

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 5, 2000

OTTAWA, LE MERCREDI 5 JUILLET 2000

Statutory Instruments 2000

Textes réglementaires 2000

SOR/2000-240 to 271 and SI/2000-52 to 54

DORS/2000-240 à 271 et TR/2000-52 à 54

Pages 1558 to 1736

Pages 1558 à 1736

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 5, 2000 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2000-240 15 June, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-240 15 juin 2000

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

**Regulations Amending the Migratory Birds Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs**

P.C. 2000-901 15 June, 2000

C.P. 2000-901 15 juin 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS**

1. Table I<sup>1</sup> of Part III of Schedule I to the *Migratory Birds Regulations* is replaced by the following:

1. Le tableau I<sup>1</sup> de la partie III de l'annexe I au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* est remplacé par ce qui suit :

TABLE I

OPEN SEASONS IN NOVA SCOTIA

Item	Column I Area	Column II Ducks (other than Harlequin Ducks)	Column III Additional seasons for Common and Red-breasted Mergansers	Column IV Additional season for Oldsquaw, eiders and scoters in coastal waters only	Column V Additional seasons for scaup, goldeneyes and Buffleheads	Column VI Geese	Column VII Woodcock and snipe
1.	Zone No. 1 .....	October 9 to December 30	No additional season	No additional season	No additional season	October 9 to December 30	October 2 to November 30
2.	Zone No. 2 .....	October 9 to December 30	October 2 to October 7 and January 1 to January 6 (in coastal waters only)	October 2 to October 7 and January 1 to January 6	January 1 to January 6	October 9 to January 15	October 2 to November 30
3.	Zone No. 3 .....	October 9 to December 30	January 1 to January 6	No additional season	January 1 to January 6	October 9 to January 15	October 2 to November 30

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Article	Colonne I Région	Colonne II Canards (autres qu'Arlequins plongeurs)	Colonne III Saisons supplémentaires pour Grands Harles, Harles huppés	Colonne IV Saison supplémentaire pour Hareldes kakawis, eiders et macreuses dans les eaux côtières seulement	Colonne V Saisons supplémentaires pour Fuligules milouinans, Petits Fuligules et garrots	Colonne VI Oies et bernaches	Colonne VII Bécasses et bécassines
1.	Zone n° 1 .....	du 9 octobre au 30 décembre	Pas de saison supplémentaire	Pas de saison supplémentaire	Pas de saison supplémentaire	du 9 octobre au 30 décembre	du 2 octobre au 30 novembre
2.	Zone n° 2 .....	du 9 octobre au 30 décembre	du 2 octobre au 7 octobre et du 1 <sup>er</sup> janvier au 6 janvier (dans les eaux côtières seulement)	du 2 octobre au 7 octobre et du 1 <sup>er</sup> janvier au 6 janvier	du 1 <sup>er</sup> janvier au 6 janvier	du 9 octobre au 15 janvier	du 2 octobre au 30 novembre
3.	Zone n° 3 .....	du 9 octobre au 30 décembre	du 1 <sup>er</sup> janvier au 6 janvier	Pas de saison supplémentaire	du 1 <sup>er</sup> janvier au 6 janvier	du 9 octobre au 15 janvier	du 2 octobre au 30 novembre

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 22  
<sup>1</sup> SOR/98-343

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 22  
<sup>1</sup> DORS/98-343

**2. Table I<sup>2</sup> of Part IV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN NEW BRUNSWICK

Item	Column I Area	Column II Ducks (other than Harlequin Ducks), geese and snipe	Column III Additional season for Common and Red-breasted Mergansers, Oldsquaw, eiders and scoters in coastal waters only	Column IV Woodcock
1.	Zone No. 1.....	October 16 to January 4	February 1 to February 26	September 15 to November 15
2.	Zone No. 2.....	October 9 to December 16	No additional season	September 15 to November 15
3.	Zone No. 3.....	October 2 to December 16	No additional season	September 15 to November 15

**2. Le tableau I<sup>2</sup> de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Article	Colonne I Région	Colonne II Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies, bernaches et bécassines	Colonne III Saison supplémentaire pour Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses dans les eaux côtières seulement	Colonne IV Bécasses
1.	Zone N° 1.....	du 16 octobre au 4 janvier	du 1 <sup>er</sup> février au 26 février	du 15 septembre au 15 novembre
2.	Zone N° 2.....	du 9 octobre au 16 décembre	Pas de saison supplémentaire	du 15 septembre au 15 novembre
3.	Zone N° 3.....	du 2 octobre au 16 décembre	Pas de saison supplémentaire	du 15 septembre au 15 novembre

**3. Table I<sup>2</sup> of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN QUEBEC

Item	Column I Area	Column II Ducks (other than eiders, Harlequin and Oldsquaw Ducks), geese (other than Canada and Snow geese) and snipe	Column III Canada Geese	Column IV Eiders and Oldsquaw	Column V Coots and Gallinules	Column VI Woodcock
1.	District A.....	September 1 to December 10	September 6 to September 24	September 1 to December 10	No open season	September 1 to December 10
2.	District B.....	September 16 to December 26	September 16 to December 26	October 1 to January 14(b)	No open season	September 9 to December 23
3.	Districts C and D.....	September 16 to December 26	September 6 to September 15(a) September 16 to September 24 October 23 to December 31	September 16 to December 26	No open season	September 16 to December 26
4.	District E.....	September 16 to December 26(c)	September 16 to December 26	September 16 to December 26	No open season	September 16 to December 26
5.	Districts F, G, H and I	September 23 to December 26	September 6 to September 22(a) September 23 to September 24 October 23 to December 31	September 23 to December 26	September 23 to December 26	September 16 to December 26
6.	District J.....	September 23 to December 26	September 23 to December 26	November 1 to February 14	No open season	September 23 to December 26

**3. Le tableau I<sup>2</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>2</sup> SOR/99-263

<sup>2</sup> DORS/99-263

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE AU QUÉBEC

Article	Colonne I District	Colonne II Canards (autres qu'eiders, Arlequins plongeurs et Hareldes kakawis), oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada et Oies des neiges) et bécassines	Colonne III Bernaches du Canada	Colonne IV Eiders et Hareldes kakawis	Colonne V Foulques et gallinules	Colonne VI Bécasses
1.	District A.....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	du 6 septembre au 24 septembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre
2.	District B.....	du 16 septembre au 26 décembre	du 16 septembre au 26 décembre	du 1 <sup>er</sup> octobre au 14 janvier <i>b)</i>	Pas de saison de chasse	du 9 septembre au 23 décembre
3.	Districts C et D.....	du 16 septembre au 26 décembre	du 6 septembre au 15 septembre <i>a)</i> du 16 septembre au 24 septembre du 23 octobre au 31 décembre	du 16 septembre au 26 décembre	Pas de saison de chasse	du 16 septembre au 26 décembre
4.	District E.....	du 16 septembre au 26 décembre <i>c)</i>	du 16 septembre au 26 décembre	du 16 septembre au 26 décembre	Pas de saison de chasse	du 16 septembre au 26 décembre
5.	Districts F, G, H et I..	du 23 septembre au 26 décembre	du 6 septembre au 22 septembre <i>a)</i> du 23 septembre au 24 septembre du 23 octobre au 31 décembre	du 23 septembre au 26 décembre	du 23 septembre au 26 décembre	du 16 septembre au 26 décembre
6.	District J.....	du 23 septembre au 26 décembre	du 23 septembre au 26 décembre	du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 février	Pas de saison de chasse	du 23 septembre au 26 décembre

**4. Notes (a) to (d)<sup>2</sup> of Table I of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) In Districts C, D, F, that part of District G (only lying north of route #138 and lying south of route #132), H and I, hunting for Canada Geese is allowed only on farmland.
- (b) In District B along the North Shore west of the Natashquan River, the hunting seasons for eiders and Oldsquaw are from October 1 to October 24 inclusive and from November 15 to February 5 inclusive.
- (c) In District E, the hunting season for goldeneyes and Buffleheads closes on November 14 within 100 meters of the high-water mark in Provincial Hunting Zone #21.

**5. The portion of Section 3<sup>3</sup> after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations before paragraph (a), is replaced by the following:**

3. The open seasons set out in Table I and Table I.2 do not apply to the following areas in the Province of Quebec:

**6. Notes (a) to (h)<sup>1</sup> of Table II of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) Not more than four Black Ducks and their hybrids (Black Duck dominant) may be taken daily, with a possession limit of eight in Districts A, B, C, D, E, F and J.
- (b) Not more than two Black Ducks and their hybrids (Black Duck dominant) may be taken daily, with a possession limit of four in Districts G, H and I.

<sup>3</sup> SOR/86-834

**4. Les notes de (a) à (d)<sup>2</sup> du tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Dans les districts C, D, F, cette partie du district G (seulement au nord de la route n° 138 et au sud de la route n° 132), H et I, la chasse à la Bernache du Canada est permise uniquement sur les terres agricoles.
- b) Dans le district B, le long de la Côte Nord située à l'ouest de la rivière Natashquan, les saisons de chasse aux eiders et aux Hareldes kakawis sont du 1<sup>er</sup> octobre au 24 octobre inclusivement et du 15 novembre au 5 février inclusivement.
- c) Dans le district E, la saison de chasse aux garrots est interdite à partir du 14 novembre en deçà de 100 mètres de la limite des hautes eaux dans la zone de chasse provinciale 21.

**5. Le passage de l'article 3<sup>3</sup> suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

3. Les saisons de chasse spécifiées dans le tableau I et tableau I.2 ne s'appliquent pas aux régions suivantes de la province de Québec :

**6. Les notes de (a) à (h)<sup>1</sup> du tableau II de la partie V de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Dont quatre par jour et huit à posséder, au plus, peuvent être des Canards noirs ou leurs hybrides (dominants Canards noirs) dans les districts A, B, C, D, E, F et J.
- b) Dont deux par jour et quatre à posséder, au plus, peuvent être des Canards noirs ou leurs hybrides (dominants Canards noirs) dans les districts G, H et I.

<sup>3</sup> DORS/86-834

- |  |   |
|--|---|
| <p>(c) Not more than two Blue-winged Teal may be taken daily, with a possession limit of four in Districts A, B, C, D, E and J.</p> <p>(d) Not more than one Blue-winged Teal may be taken daily, with a possession limit of two in Districts F, G, H and I.</p> <p>(e) Not more than three goldeneyes or Buffleheads in total may be taken daily, with a possession limit of six in District E.</p> <p>(f) A person not required to hold a migratory game bird permit may take, in that portion of Quebec lying north of the 50th parallel of north latitude, 25 ducks, 30 Snow Geese, 10 snipes and 15 other geese (except Canada Geese) daily, with no possession limit.</p> <p>(g) Not more than three Canada Geese may be taken daily, with a possession limit of ten in Districts A, C, D, F, G, H and I.</p> <p>(h) For non-residents of Canada, not more than four woodcock may be taken daily, with a possession limit of 16.</p> | <p>c) Dont deux par jour et quatre à posséder, au plus, peuvent être des Sarcelles à ailes bleues dans les districts A, B, C, D, E et J.</p> <p>d) Dont un par jour et deux à posséder, au plus, peuvent être des Sarcelles à ailes bleues dans les districts F, G, H et I.</p> <p>e) Dont trois par jour et six à posséder, au plus, peuvent être des garrots dans le district E.</p> <p>f) Une personne qui n'est pas tenue d'avoir un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier peut prendre 25 canards, 30 Oies des neiges, 10 bécassines et 15 autres oies et bernaches (à l'exception de la Bernache du Canada) par jour dans la partie du Québec sise au nord du 50<sup>e</sup> parallèle de latitude nord, sans maximum d'oiseaux à posséder.</p> <p>g) Dont trois par jour et dix à posséder, au plus, peuvent être des Bernaches du Canada dans les districts A, C, D, F, G, H et I.</p> <p>h) Dont quatre par jour et 16 à posséder, au plus, peuvent être des bécasses par les non-résidents du Canada.</p> |
|--|---|

**7. Table I<sup>2</sup> of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN ONTARIO

Item	Area	Column II	Column III	Column IV
		Ducks (other than Harlequin Ducks), Rails (other than King Rails), Common Moorhens, American Coots, Common Snipe, Geese (other than Canada Geese) and Brant	Canada Geese	Woodcock
1.	Hudson-James Bay District .....	September 1 to December 15	September 1 to December 15	September 1 to December 15
2.	Northern District.....	September 9 to December 20	September 1 to September 10(a) and September 9 to December 20	September 15 to December 20
3.	Central District .....	September 20 to December 20	September 20 to December 20	September 20 to December 20
4.	Southern District.....	September 25 to December 20(i)	September 5 to September 15(b)(i) and September 5 to September 23(c)(i) and October 23 to December 30(c)(i) and September 25 to December 30(d)(i) and October 16 to December 30(e)(i) and November 1 to December 30(f)(i) and January 15 to January 22(g)(i) and February 22 to February 28(h)(i)	September 25 to December 20(i)

**7. Le tableau 1<sup>2</sup> de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE EN ONTARIO

Article	Région	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
		Canards (autre qu'Arlequins plongeurs), râles (autre que Râles élégants), Gallinules poule-d'eau, Foulques d'Amérique, Bécassines des marais, oies et bernaches (autre que Bernaches du Canada) et Bernaches cravants	Bernaches du Canada	Bécasses
1.	District de la Baie d'Hudson et de la Baie James .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
2.	District nord.....	du 9 septembre au 20 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 septembre a) et du 9 septembre au 20 décembre	du 15 septembre au 20 décembre
3.	District central .....	du 20 septembre au 20 décembre	du 20 septembre au 20 décembre	du 20 septembre au 20 décembre

TABLEAU I (suite)

## SAISONS DE CHASSE EN ONTARIO (suite)

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Région	Canards (autre qu'Arlequins plongeurs), râles (autre que Râles élégants), Gallinules poule-d'eau, Foulques d'Amérique, Bécassines des marais, oies et bernaches (autre que Bernaches du Canada) et Bernaches cravants	Bernaches du Canada	Bécasses
4.	District sud .....	du 25 septembre au 20 décembre i)	du 5 septembre au 15 septembre b)i) et du 5 septembre au 23 septembre c)i) et du 23 octobre au 30 décembre c)i) et du 25 septembre au 30 décembre d)i) et du 16 octobre au 30 décembre e)i) et du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 décembre f)i) et du 15 janvier au 22 janvier g)i) et du 22 février au 28 février h)i)	du 25 septembre au 20 décembre i)

**8. Notes (a) to (i)<sup>2</sup> of Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) In Wildlife Management Units 36 and 45.
- (b) In Wildlife Management Units 70 to 72 inclusive (excluding the Township of Haldimand), 73 to 89 inclusive, 90 (Counties of Oxford and Brant only), and 91 to 94 inclusive.
- (c) In Wildlife Management Units 64B, 65 and 69.
- (d) In Wildlife Management Units 60A, 61 to 64A inclusive, 66 to 68 inclusive, 70 to 81 inclusive, 87 to 92 inclusive, and 95.
- (e) In Wildlife Management Units 82 to 86 inclusive, and 93.
- (f) In Wildlife Management Unit 94.
- (g) In Wildlife Management Units 60A, 64, 68 to 75 inclusive, 79, 80, 82 to 93 inclusive.
- (h) In Wildlife Management Units 60A, 64 to 71 inclusive, 72B to 75 inclusive, 79, 80, 82 to 89 inclusive, 90 (Counties of Oxford and Brant only), and 91 to 93 inclusive.
- (i) No person shall hunt migratory birds on the following Sundays during the hunting season in the Southern District: from September 10 to December 31 inclusive, and January 21, and February 25. These Sunday exclusions do not apply, and Sunday hunting is permitted, in the United Counties of Prescott and Russell, in the Township of Haldimand in the County of Northumberland, and in that portion in Southern District of the County of Renfrew, other than the Township of Raglan.

**9. Section 4<sup>4</sup> after Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (d).****8. Les notes de (a) à (i)<sup>2</sup> du tableau 1 de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Dans les secteurs de gestion de la faune 36 et 45.
- b) Dans les secteurs de gestion de la faune 70 à 72 inclusive (à l'exception de la municipalité de Haldimand), 73 à 89 inclusivement, 90 (comtés d'Oxford et de Brant seulement) et 91 à 94 inclusivement.
- c) Dans les secteurs de gestion de la faune 64B, 65 et 69.
- d) Dans les secteurs de gestion de la faune 60A, 61 à 64A inclusivement, 66 à 68 inclusivement, 70 à 81 inclusivement, 87 à 92 inclusivement, et 95.
- e) Dans les secteurs de gestion de la faune 82 à 86 inclusive-ment, et 93.
- f) Dans le secteur de gestion de la faune 94.
- g) Dans les secteurs de gestion de la faune 60A, 64, 68 à 75 inclusivement, 79, 80, et 82 à 93 inclusivement.
- h) Dans les secteurs de gestion de la faune 60A, 64 à 71 inclusivement, 72B à 75 inclusivement, 79, 80, 82 à 89 inclusivement, 90 (comtés d'Oxford et de Brant seulement) et 91 à 93 inclusivement.
- i) Personne ne fera la chasse aux oiseaux migrateurs au cours de la saison de chasse dans le district sud les dimanches suivants : du 10 septembre au 31 décembre inclusivement, et les 21 janvier et 25 février. Ces exclusions des dimanches ne sont pas en vigueur (la chasse du dimanche est permise) dans les Comtés-Unis de Prescott et Russell, dans la municipalité de Haldimand dans le comté de Northumberland, et dans la partie du district sud de la municipalité de Renfrew, autre que la municipalité de Raglan.

**9. L'article 4<sup>4</sup> qui suit le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement est modifié en supprimant le mot « et » à la fin de l'alinéa (d).**<sup>4</sup> SOR/93-344<sup>4</sup> DORS/93-344

**10. Paragraph 4(e)<sup>4</sup> after Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(e) that portion of the Township of Norfolk in the Regional Municipality of Haldimand-Norfolk described as follows:

The east quarter of Lot 7 and the west half of Lot 8 extending south of Regional Road number 42 to the adjacent northern boundary of the Long Point Conservation Authority Marsh described in instrument number 359664 deposited in the Registry Division of Norfolk; and

(f) That part of Wolfe Island Township in the Province of Ontario lying easterly of a line commencing at the intersection of the southeasterly production of a line between Nine Mile Point at the westerly end of Simcoe Island and Long Point at the westerly end of Wolfe Island, with the International Boundary between Canada and the United States;

Thence northwesterly along said southeasterly production, said line between Long Point and Nine Mile Point and its northwesterly production to the northerly boundary of the Township of Wolfe Island; unless the hunter is on the island, on the shore, or in the marsh within 20 metres of the shore.

**11. Notes (a) to (g)<sup>2</sup> of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) Not more than one Black Duck may be taken daily and not more than two Black Ducks may be possessed in Central and Southern Districts and not more than two Black Ducks may be taken daily and not more than four Black Ducks may be possessed in Hudson-James Bay and Northern Districts.
- (b) Not more than four Canvasbacks may be taken daily and not more than eight Canvasbacks may be possessed.
- (c) Not more than four Redheads may be taken daily and not more than eight Redheads may be possessed.
- (d) Not more than two Canada Geese may be taken daily and not more than four Canada Geese may be possessed in that portion of Wildlife Management Unit 1D in Hudson-James Bay District, and in Wildlife Management Units 23 to 32 inclusive, and 37 to 41 inclusive.
- (e) Not more than one Canada Goose may be taken daily and not more than two Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Unit 94 from November 1 to December 30 inclusive.
- (f) Not more than three Canada Geese may be taken daily and not more than six Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Units 64B, 65 and 69 from October 23 to December 30 inclusive.
- (g) Three additional Canada Geese may be taken daily and fourteen additional Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Units 36 and 45 from September 1 to September 10 inclusive, in Wildlife Management Units 70 to 72 inclusive (excluding the Township of Haldimand), 73 to 89 inclusive, 90 (Counties of Oxford and Brant only), and 91 to 94 inclusive from September 5 to September 15 inclusive, in Wildlife Management Units 64B, 65 and 69 from September 5 to September 23 inclusive, in Wildlife Management Units 60A, 64, 68 to 75 inclusive, 79, 80, and 82 to 93 inclusive from January 15 to January 22 inclusive, and 60A, 64 to 71 inclusive, 72B to 75 inclusive, 79, 80, 82 to 89 inclusive, 90 (Counties of Oxford and Brant only), and 91 to 93 inclusive from February 22 to February 28 inclusive.

**10. L'alinéa 4(e)<sup>4</sup> qui suit le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) la partie du township de Norfolk, dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, décrite ci-après :

Le quart est du lot 7 et la moitié ouest du lot 8 s'étendant au sud de la route régionale n° 42 jusqu'à la limite nord adjacente du Long Point Conservation Authority Marsh, décrit dans l'acte n° 359664 déposé au bureau d'enregistrement de Norfolk; et

f) Cette partie du township de Wolfe Island dans la province d'Ontario située à l'est d'une ligne commençant à l'intersection du prolongement vers le sud-est d'une ligne entre la pointe Nine Mile à l'extrémité ouest de l'île Simcoe et la pointe Long à l'extrémité ouest de l'île Wolfe, et de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis;

De là vers le nord-ouest en suivant ledit prolongement vers le sud-est, ladite ligne entre la pointe Long et la pointe Nine Mile et son prolongement vers le nord-ouest jusqu'à la limite nord de la municipalité de Wolfe Island; sauf si le chasseur se trouve sur l'île, sur la rive ou dans le marais à moins de 20 mètres de la rive.

**11. Les notes de (a) à (g)<sup>2</sup> du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Il est permis de ne prendre qu'un seul Canard noir par jour et de ne posséder que deux Canards noirs dans le district central et le district sud, et de ne prendre que deux Canards noirs par jour et de ne posséder que quatre Canards noirs dans le district de la baie d'Hudson et de la baie James, ainsi que dans le district nord.
- b) Il est permis de ne prendre que quatre Fuligules à dos blanc par jour et de ne posséder que huit Fuligules à dos blanc.
- c) Il est permis de ne prendre que quatre Fuligules à tête rouge par jour et de ne posséder que huit Fuligules à tête rouge.
- d) Il est permis de ne prendre que deux Bernaches du Canada par jour et de ne posséder que quatre Bernaches du Canada dans la partie du secteur de gestion de la faune 1D située dans le district de la baie d'Hudson et de la baie James, et dans les secteurs de gestion de la faune 23 à 32 inclusive, et 37 à 41 inclusivement.
- e) Il est permis de ne prendre qu'une seule Bernache du Canada par jour et de ne posséder que deux Bernaches du Canada dans le secteur de gestion de la faune 94, du 1<sup>er</sup> novembre au 30 décembre inclusivement.
- f) Il est permis de ne prendre que trois Bernaches du Canada par jour et de ne posséder que six Bernaches du Canada dans les secteurs de gestion de la faune 64B, 65 et 69, du 23 octobre au 30 décembre inclusivement.
- g) Trois Bernaches du Canada supplémentaires peuvent être prises par jour et quatorze Bernaches du Canada supplémentaires peuvent être possédées dans les secteurs de gestion de la faune 36 et 45, du 1<sup>er</sup> septembre au 10 septembre inclusivement; dans les secteurs de gestion de la faune 70 à 72 inclusivement (à l'exception de la municipalité de Haldimand), 73 à 89 inclusivement et 90 (comtés d'Oxford et de Brant seulement) et 91 à 94 inclusivement du 5 au 15 septembre inclusivement; dans les secteurs de gestion de la faune 64B, 65 et 69 du 5 au 23 septembre inclusivement; dans les secteurs de

gestion de la faune 60A, 64, 68 à 75 inclusivement, 79, 80 et 82 à 93 inclusivement du 15 au 22 janvier inclusivement et 60A, 64 à 71 inclusivement, 72B à 75 inclusivement, 79, 80 82 à 89 inclusivement, 90 (comtés d'Oxford et de Brant seulement) et 91 à 93 inclusivement, du 22 au 28 février inclusivement.

**12. Table I<sup>2</sup> of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN MANITOBA

Item	Column I Area	Column II	Column III	Column IV	Column V
		Ducks, Canada Geese, coots and snipe RESIDENTS OF CANADA	Ducks, Canada Geese, coots and snipe NON-RESIDENTS OF CANADA	Sandhill Cranes RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA	White Geese (Snow and Ross' geese) RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA
1.	Game Bird Hunting Zone 1 .....	September 1 to October 28	September 1 to October 28	No open season	September 1 to October 28
2.	Game Bird Hunting Zone 2 .....	September 8 to November 25	September 8 to November 25	September 1 to November 25(a)	September 8 to November 25
3.	Game Bird Hunting Zone 3 .....	September 16 to November 25	September 25 to November 25	September 1 to November 25	September 16 to November 25
4.	Game Bird Hunting Zone 4 .....	September 16 to November 25	September 25 to November 25	September 1 to November 25	September 16 to November 25

**12. Le tableau I<sup>2</sup> de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE AU MANITOBA

Article	Colonne I Région	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
		Canards, Bernaches du Canada, foulques et bécassines RÉSIDENTS DU CANADA	Canards, Bernaches du Canada, foulques et bécassines NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Grues du Canada RÉSIDENTS ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) RÉSIDENTS ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA
1.	Zone n° 1 de chasse aux oiseaux gibiers .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 28 octobre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 28 octobre	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 28 octobre
2.	Zone n° 2 de chasse aux oiseaux gibiers .....	du 8 septembre au 25 novembre	du 8 septembre au 25 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 25 novembre a)	du 8 septembre au 25 novembre
3.	Zone n° 3 de chasse aux oiseaux gibiers .....	du 16 septembre au 25 novembre	du 25 septembre au 25 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 25 novembre	du 16 septembre au 25 novembre
4.	Zone n° 4 de chasse aux oiseaux gibiers .....	du 16 septembre au 25 novembre	du 25 septembre au 25 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 25 novembre	du 16 septembre au 25 novembre

**13. Table II<sup>2</sup> of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE II  
BAG AND POSSESSION LIMITS IN MANITOBA

Limits	Ducks RESIDENTS OF CANADA	Ducks NON-RESIDENTS OF CANADA	Canada and White- fronted Geese	Snow and Ross' geese	Sandhill Cranes	Coots	Snipe
Daily Bags.....	8(a)	8(c)	5(e)(g)	20	5	8	10
Possession.....	16(b)	16(d)	15(f)(h)	80	10	16	20

**13. Le tableau II<sup>2</sup> de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**



TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU MANITOBA

Limites	Canards RÉSIDENTS DU CANADA	Canards NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Bernaches du Canada	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Grues du Canada	Foulques	Bécassines
Prises par jour .....	8a)	8c)	5e)g)	20	5	8	10
Possession .....	16b)	16d)	15f)h)	80	10	16	20

**14. Table I<sup>2</sup> of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

OPEN SEASONS IN SASKATCHEWAN

Item	District	Column II Ducks, coots, and snipe	Column III Geese RÉSIDENTS OF SASKATCHEWAN	Column IV White Geese (Snow and Ross' geese) NON-RÉSIDENTS OF SASKATCHEWAN	Column V Dark Geese (Canada and White-fronted geese) NON-RÉSIDENTS OF SASKATCHEWAN	Column VI Sandhill Cranes
1.	No. 1 (North).....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16
2.	No. 2 (South).....	September 8 to December 16(a)	September 1 to December 16(b)	September 1 to December 16	September 18 to December 16	September 1 to December 16(c)

**14. Le tableau I<sup>2</sup> de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE EN SASKATCHEWAN

Article	District	Colonne II Canards, foulques et bécassines	Colonne III Oies et bernaches RÉSIDENTS DE LA SASKATCHEWAN	Colonne IV Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) NON-RÉSIDENTS DE LA SASKATCHEWAN	Colonne V Oies foncées (Bernaches du Canada et Oies rieuses) NON-RÉSIDENTS DE LA SASKATCHEWAN	Colonne VI Grues du Canada
1.	N° 1 (nord).....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
2.	N° 2 (sud) .....	du 8 septembre au 16 décembre a)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre b)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 18 septembre au 16 décembre	1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre c)

**15. Notes (a) to (c)<sup>2</sup> of Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) Falconry season open September 8 to December 16.
- (b) Except White-fronted Geese; season for residents of Saskatchewan for White-fronted Geese is from September 8 to December 16 inclusive.
- (c) The Last Mountain Lake National Wildlife Area is closed to all Sandhill Crane hunting.

**15. Les notes de (a) à (c)<sup>2</sup> du tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Saison de chasse aux oiseaux rapaces du 8 septembre au 16 décembre.
- b) À l'exception des Oies rieuses; la saison de chasse pour les résidents de la Saskatchewan pour les Oies rieuses est du 8 septembre jusqu'au 16 décembre inclusivement.
- c) La chasse à la Grue du Canada est interdite dans la Réserve nationale de faune du lac Last Mountain.

**16. Section 3<sup>2</sup> after Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

3. In this Part, the open season for geese for residents and non-residents of Saskatchewan in District No. 2 (South), and the Provincial Wildlife Management Zones 43, 47 to 59 inclusive, and 67 to 69 inclusive of District No. 1 (North), includes only that part of each day from one-half hour before sunrise to 12:00 noon, local time, from September 1 to October 21, inclusive, and on and

**16. L'article 3<sup>2</sup> suivant le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. Dans la présente partie, la saison de chasse aux oies et aux bernaches, pour les résidents et les non-résidents de la Saskatchewan, dans le District n° 2 (sud), et les secteurs de gestion de faune provinciaux 43, 47 à 59 inclusivement, et 67 à 69 inclusivement du District n° 1 (nord), ne comprend que la période allant d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à midi,

after October 23 geese may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset, except in Provincial Wildlife Management Zones 21, and 37 to 41 inclusive, of District No. 2 (South), where, on and after September 1, white geese (Snow and Ross' geese) may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset.

heure locale, chaque jour, du 1<sup>er</sup> septembre au 21 octobre inclusivement, et à compter du 23 octobre, les oies et bernaches peuvent être chassées une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil, à l'exception des secteurs de gestion de faune provinciaux 21, et 37 à 41 inclusivement, du District n° 2 (sud), où, à compter du 1<sup>er</sup> septembre, les oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) peuvent être chassées une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil.

**17. Table I<sup>2</sup> of Part X of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

OPEN SEASONS IN BRITISH COLUMBIA

Item	District	Ducks, coots and snipe	Snow and Ross' geese	Other geese	Brant	Band-tailed Pigeons	Mourning Doves
1.	No. 1	October 7 to January 19	October 7 to January 19	October 7 to January 19(a) September 15 to October 25; and December 15 to January 25; and February 15 to March 10(b)(g)	No open season	No open season	No open season
2.	No. 2	October 7 to January 19(f)(g) September 10 to December 23(i)	October 7 to November 26; and February 3 to March 10(c)	October 7 to January 19(d) September 9 to September 17; and October 7 to November 19; and December 23 to January 7; and February 3 to March 10(e)(g) September 10 to December 23(i)	March 1 to March 10(g)(h)	No open season	No open season
3.	No. 3	September 10 to December 25	September 10 to December 25	September 10 to December 25	No open season	No open season	September 1 to September 30
4.	No. 4	September 11 to December 25	September 11 to December 25	September 11 to December 25	No open season	No open season	September 1 to September 30
5.	No. 5	September 15 to December 25	September 15 to December 25	September 15 to December 25	No open season	No open season	No open season
6.	No. 6	September 1 to November 30(j) October 1 to January 13(k)	September 1 to November 30(j) October 1 to January 13(k)	September 1 to November 30(j) October 1 to January 13(k)	No open season	No open season	No open season
7.	No. 7	September 1 to November 30	September 1 to November 30	September 1 to November 30	No open season	No open season	No open season
8.	No. 8	September 10 to December 25	September 10 to December 25	September 10 to December 25(l) September 20 to December 25(m); and February 20 to February 28(m)	No open season	No open season	September 1 to September 30

**17. Le tableau I<sup>2</sup> de la partie X de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	District	Canards, foulques et bécassines	Oies des neiges et Oies de Ross	Autres oies et bernaches	Bernaches cravants	Pigeons à queue barrée	Tourterelles tristes
1.	N° 1	du 7 octobre au 19 janvier	du 7 octobre au 19 janvier	du 7 octobre au 19 janvier a) du 15 septembre au 25 octobre; et du 15 décembre au 25 janvier et du 15 février au 10 mars b)g)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
2.	N° 2	du 7 octobre au 19 janvier f)g) du 10 septembre au 23 décembre i)	du 7 octobre au 26 novembre et du 3 février au 10 mars c)	du 7 octobre au 19 janvier d) du 9 septembre au 17 septembre; et du 7 octobre au 19 novembre; et du 23 décembre au 7 janvier et du 3 février au 10 mars e)g) du 10 septembre au 23 décembre i)	du 1 <sup>er</sup> mars au 10 mars g)h)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
3.	N° 3	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 septembre

TABLEAU I (suite)

SAISONS DE CHASSE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE (suite)

Article	Colonne I District	Colonne II Canards, foulques et bécassines	Colonne III Oies des neiges et Oies de Ross	Colonne IV Autres oies et bernaches	Colonne V Bernaches cravants	Colonne VI Pigeons à queue barrée	Colonne VII Tourterelles tristes
4.	N° 4	du 11 septembre au 25 décembre	du 11 septembre au 25 décembre	du 11 septembre au 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 septembre
5.	N° 5	du 15 septembre au 25 décembre	du 15 septembre au 25 décembre	du 15 septembre au 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
6.	N° 6	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre j) du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier k)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre j) du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier k)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre j) du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier k)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
7.	N° 7	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
8.	N° 8	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre l) du 20 septembre au 25 décembre m) et du 20 février au 28 février m)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 septembre

**18. Notes (a) to (m)<sup>5</sup> of Table I of Part X of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) Provincial Management Units 1-3, and 1-7 to 1-15 inclusive, and for Canada Geese only.
- (b) Provincial Management Units 1-1, 1-2, 1-4, 1-5 and 1-6 only, and for Canada Geese only.
- (c) Provincial Management Units 2-4 and 2-5 only.
- (d) Provincial Management Units 2-5 to 2-7 inclusive, 2-9, 2-10, and 2-12 to 2-17 inclusive only, and for Canada Geese only.
- (e) Provincial Management Units 2-2 to 2-4 inclusive, 2-8, 2-18 and 2-19 only, and for Canada Geese only.
- (f) Provincial Management Units 2-2 to 2-10 inclusive and 2-12 to 2-19 inclusive.
- (g) See provincial regulations for local restrictions.
- (h) Provincial Management Unit 2-4 only.
- (i) Provincial Management Unit 2-11 only.
- (j) Provincial Management Units 6-1, 6-2, 6-4 to 6-10 inclusive, and 6-15 to 6-30 inclusive only.
- (k) Provincial Management Units 6-3 and 6-11 to 6-14 inclusive only.
- (l) For White-fronted Geese only.
- (m) For Canada Geese only.

**18. Les notes de (a) à (m)<sup>5</sup> du tableau I de la partie X de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Secteurs provinciaux de gestion 1-3, et 1-7 jusqu'à 1-15 inclusivement, et pour la Bernache du Canada seulement.
- b) Secteurs provinciaux de gestion 1-1, 1-2, 1-4, 1-5 et 1-6 seulement, et pour la Bernache du Canada seulement.
- c) Secteurs provinciaux de gestion 2-4 et 2-5 seulement.
- d) Secteurs provinciaux de gestion 2-5 à 2-7 inclusivement, 2-9, 2-10 et 2-12 à 2-17 inclusivement seulement, et pour la Bernache du Canada seulement.
- e) Secteurs provinciaux de gestion 2-2 à 2-4 inclusivement, 2-8, 2-18 et 2-19 seulement, et pour la Bernache du Canada seulement.
- f) Secteurs provinciaux de gestion 2-2 à 2-10 inclusivement et 2-12 à 2-19 inclusivement.
- g) Voir le règlement provincial pour les restrictions locales.
- h) Secteur provincial de gestion 2-4 seulement.
- i) Secteur provincial de gestion 2-11 seulement.
- j) Secteurs provinciaux de gestion 6-1, 6-2, 6-4 à 6-10 inclusivement, et 6-15 à 6-30 inclusivement seulement
- k) Secteurs provinciaux de gestion 6-3 et 6-11 à 6-14 inclusivement seulement.
- l) Pour les Oies rieuses seulement.
- m) Pour les Bernaches du Canada seulement.

**19. Table II<sup>6</sup> of Part X of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN BRITISH COLUMBIA

Limits	Ducks	Geese	Coots	Snipe	Band-tailed Pigeons	Mourning Doves
Daily Bags.....	8(a)(c)(e)(k)	5 (g)(i)	10	10	No open season	5
Possession.....	16(b)(d)(f)(l)	10 (h)(j)	20	20	No open season	10

<sup>5</sup> SOR/99-263; SOR/98-343

<sup>6</sup> SOR/96-308

<sup>5</sup> DORS/99-263; DORS/98-343

<sup>6</sup> DORS/96-308

**19. Le tableau II<sup>6</sup> de la partie X de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX EN SA POSSESSION EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Maximums	Canards	Oies et bernaches	Foulques	Bécassines	Pigeons à queue barrée	Tourterelles tristes
Prises par jour .....	8a)c)e)k)	5g)i)	10	10	Pas de saison de chasse	5
Possession .....	16b)d)f)l)	10h)j)	20	20	Pas de saison de chasse	10

**20. Notes (k) and (l)<sup>6</sup> are added after note (j) of Table II of Part X of Schedule I to the Regulations:**

- (k) Not more than two may be Harlequins.  
 (l) Not more than four may be Harlequins.

**20. Les notes de (k) à (l)<sup>6</sup> sont ajoutées après la note (j) du tableau II de la partie X de l'annexe I du même règlement :**

- (k) Dont deux au plus peuvent être des Arlequins plongeurs.  
 (l) Dont quatre au plus peuvent être des Arlequins plongeurs.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description****Introduction**

The purpose of this amendment to Schedule I of the *Migratory Birds Regulations* is to establish hunting season dates for 2000 / 2001, the number of migratory game birds that may be taken or possessed during those dates, and to re-define certain hunting districts.

The hunting of migratory game birds is regulated in both Canada and the United States. Each country shares a commitment to work together to conserve migratory game bird populations throughout North America. In 1916, Canada and the United States signed the *Migratory Birds Convention*, which is implemented in Canada by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. The objective and purpose of the Convention, the Act and Regulations made pursuant to the Act, is the conservation of migratory birds. For migratory game birds, this is accomplished, in part, by protecting them during their nesting season and when traveling to and from their breeding grounds through the establishment of annual hunting season dates, and bag and possession limits. There may be exceptions for species designated to be overabundant.

The hunting of migratory game birds is restricted to a period not exceeding three and one-half months, commencing no earlier than September 1 and ending no later than March 10 of the following year. Within these outside limits, seasons are shortened to protect populations where there is concern over declining populations. In other cases, seasons are lengthened to permit increased harvest of growing populations. Daily bag and possession limits can also be changed as necessary to manage the impact of hunting on migratory game bird populations.

Since September 1, 1999, migratory game bird hunters have been required to use only non-toxic shot in all areas of Canada. This prohibition was instituted in response to mounting scientific evidence of the harmful effects of lead on migratory game birds and their predators. Three species of migratory upland game birds

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description****Introduction**

Cette modification à l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* a pour but de fixer les dates de la saison de chasse 2000-2001, le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier que l'on peut prendre ou posséder pendant ces dates et de redéfinir certains districts de chasse.

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est réglementée au Canada et aux États-Unis. Ces deux pays se sont engagés à travailler ensemble à la conservation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. En 1916, le Canada et les États-Unis ont signé la *Convention concernant les oiseaux migrateurs*, qui est mise en application au Canada par la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. L'objectif et le but de la Convention, de la Loi et du règlement établi en vertu de la Loi sont la conservation des oiseaux migrateurs. Pour les oiseaux migrateurs considérés comme gibier, cela se fait en partie en les protégeant pendant leur saison de nidification et lorsqu'ils se dirigent vers leurs aires de reproduction et en reviennent, par l'établissement de dates de la saison de chasse annuelle ainsi que des limites de prise et de possession. Il peut y avoir des exceptions pour des espèces désignées comme surabondantes.

La chasse des oiseaux migrateurs considérés comme gibier est limitée à une période qui ne dépasse pas trois mois et demi, ne commence pas avant le 1<sup>er</sup> septembre et ne se termine pas plus tard que le 10 mars de l'année suivante. Entre ces dates, les saisons sont raccourcies pour protéger les populations lorsque le déclin de celles-ci est source de préoccupations. Dans d'autres cas, les saisons sont prolongées pour permettre une prise accrue des populations en croissance. Les limites de prise et de possession journalières peuvent aussi changer, au besoin, afin de gérer les effets de la chasse sur les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1999, les chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier sont tenus de n'utiliser que de la grenaille non toxique dans toutes les régions du Canada. Cette interdiction a été établie en réponse aux preuves scientifiques croissantes des effets nuisibles du plomb sur les oiseaux

(woodcock, Band-tailed Pigeons and Mourning Doves) are exempted from the ban, except in National Wildlife Areas. Within National Wildlife Areas, non-toxic shot must be used for all hunting, including migratory birds and upland game. Non-toxic shot is defined as steel shot, tungsten-iron shot, bismuth shot, tin shot, tungsten-matrix or tungsten-polymer shot.

### Schedule I Amendments

Declining numbers of migrant Atlantic Population Canada Geese were protected by a closed season in parts of Quebec and southeastern Ontario beginning in 1995. As the population status is now improving, a limited number of hunting days will be permitted for the second consecutive year, although the season will remain closed during the major part of the migration. Restrictive regulations in place for Southern James Bay Population Canada Geese are being maintained, pending recommendations of a revised management plan. Both populations show signs of recovery, assisted by reduced hunting mortality. The restrictions on hunting Eastern Prairie Population Canada geese are being maintained.

Experimental early and late goose seasons are being used in parts of southern Ontario, Quebec and British Columbia to increase hunter access to the rapidly growing populations of temperate breeding Canada Geese. In addition, to be consistent with provincial and local hunting regulations, migratory game bird hunting is not permitted on Sundays again this season in most parts of southern Ontario. To compensate, the length of the goose hunting season is increased by an additional 16 days. This will help to increase the harvest of this population. Through the consultation forum in Quebec, the opening date for the duck hunting season in the southwest part of the province has been changed from September 25 to September 23. This earlier opening date will be re-evaluated next year.

In Ontario, hunting restrictions have been put in place for the Wolfe Island area to address concerns over the declining use of this area by waterfowl. As a result, hunting will be permitted in the Wolfe Island area only when hunters are on the island, on the shore, or in the marsh within 20 metres of the shore.

Snow goose populations have increased steadily to the point where they have been designated as overabundant\* and are causing significant crop damage and affecting staging and Arctic breeding habitats. To increase the harvest rates to earlier levels, additional Snow geese will be allowed in the daily bag and possession limits in Quebec, Ontario and Saskatchewan. The increased harvest rates for Snow geese will complement the special conservation seasons that were the subject of a previous regulatory change in spring 1999 and 2000.

Most western duck populations have responded well to favourable climatic conditions in recent years, and are at or near the population goal. For this reason, restrictions, such as special

\* An overabundant population is one for which the rate of population growth has resulted in, or will result in, a population whose abundance directly threatens the conservation of migratory birds (themselves or others), or their habitat.

migrateurs considérés comme gibier et sur leurs prédateurs. Trois espèces d'oiseaux migrateurs non gibier (la Bécasse des bois, le Pigeon à queue barrée et la Tourterelle triste) sont exemptées de l'interdiction, sauf dans les réserves nationales de faune. Dans les réserves nationales de faune, il faut utiliser de la grenaille non toxique pour toutes les chasses, y compris les oiseaux migrateurs et le gibier terrestre. Une grenaille non toxique est définie comme une grenaille en acier, en tungstène-fer, en bismuth, en étain, avec une matrice de tungstène ou en polymère de tungstène.

### Modifications à l'annexe I

Les Bernaches du Canada des populations migratrices de l'Atlantique ont été protégées par une période de fermeture dans certaines parties du Québec et du Sud-Est de l'Ontario à partir de 1995. La situation de la population s'améliorant actuellement, la chasse sera autorisée pendant un nombre de jours limités pour la deuxième année consécutive, bien que la saison restera fermée pendant la plus grande partie de la migration. Le règlement restrictif en place pour la population de Bernaches du Canada du Sud de la baie James est maintenu en attendant les recommandations d'un plan de gestion révisé. Les deux populations montrent des signes de rétablissement, aidé par une moindre mortalité due à la chasse. Les restrictions concernant la chasse des Bernaches du Canada de la population des Prairies de l'Est sont maintenues.

Les saisons expérimentales précoces et tardives de chasse à la bernache sont utilisées dans certaines parties du Sud de l'Ontario, du Québec et de la Colombie-Britannique pour augmenter l'accès des chasseurs à des populations en croissance rapide de Bernaches du Canada se reproduisant en zones tempérées. De plus, pour être compatible avec les règlements de chasse provinciaux et locaux, la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier n'est pas permise le dimanche, cette saison encore, dans de nombreuses parties du Sud de l'Ontario. En compensation, la durée de la saison de chasse à la bernache est prolongée de 16 jours. Cela contribuera à accroître la prise de cette population. À la suite de consultations au Québec, la date d'ouverture de la saison de chasse aux canards dans la partie sud-ouest de la province a été avancée du 25 septembre au 23 septembre. Cette date d'ouverture anticipée sera réévaluée l'année prochaine.

En Ontario, les restrictions de chasse sont en vigueur dans la région de l'île Wolfe, afin de répondre aux préoccupations concernant l'utilisation déclinante de cette zone par la sauvagine. De ce fait, la chasse sera permise dans la région de l'île Wolfe uniquement lorsque les chasseurs sont sur l'île, sur le rivage ou dans le marais à 20 mètres du rivage.

Les populations d'Oies des neiges ont augmenté régulièrement, si bien qu'elles ont été désignées comme surabondantes\* et causent des dégâts importants aux cultures et affectent les aires de rassemblement et les habitats de reproduction arctiques. Pour rétablir les taux de prise aux niveaux antérieurs, les limites de prise et de possession journalières d'Oies des neiges seront augmentées au Québec, en Ontario et en Saskatchewan. Les taux de prise accrus d'Oies des neiges compléteront les saisons spéciales de conservation qui ont fait l'objet d'une modification antérieure de la réglementation aux printemps 1999 et 2000.

La plupart des populations de canards de l'Ouest ont bien réagi aux conditions climatiques favorables des dernières années et ont atteint, ou sont près d'atteindre, l'objectif de population. Pour

\* Une population surabondante est une population dont le taux de croissance a causé ou causera une population dont l'abondance menace directement la conservation des oiseaux migrateurs (eux-mêmes ou autres) ou de leur habitat.

harvest limits, have been lessened where possible. Moderate restrictions remain in place for northern pintails which are still below the population goal. Throughout eastern Canada, restrictions, including reduced bag limits, remain in place for scoters and black ducks.

Increasing attention is being directed toward sea ducks, a group of waterfowl for which the information is less complete than for some other species. Despite the data gaps, it has become clear that some sea duck species have been declining. Along with increased research focus, restrictions on harvest have been implemented recently to control hunting mortality rates. This year, although harvest mortality is not felt to be an important factor, the bag and possession limit for western harlequin ducks is being reduced in British Columbia to highlight the sensitive nature of the species. The overall bag limit for sea ducks remains reduced throughout the Atlantic provinces, and special restrictions on the harvest of scoters are in place. The problem of declining king and common eiders continues to be addressed by an early closing of the hunting season in Newfoundland and a smaller bag limit.

### **Alternatives**

The option of not proceeding with this amendment is not viable. Annual adjustments to the hunting regulations are necessary to ensure the conservation of migratory bird populations and a sustained hunt in the future. The annual adjustments are based on biological information and are developed in close consultation with the provinces and territories. These conservation measures are also necessary to meet Canada's international obligations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Federal government action is required if national conservation goals are to be achieved.

There is no alternative to setting season dates and bag and possession limits within the *Migratory Birds Regulations*. This view was confirmed by stakeholders in a comprehensive review of the Regulations that was conducted in 1993.

### **Benefits and Costs**

This amendment makes a necessary and important contribution to the achievement of the government's social and economic objectives. The control of hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates will help to ensure migratory game bird populations are maintained. These conservation measures are necessary to meet Canada's international obligations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. They also address Canada's obligations under the *Convention on Biological Diversity* to ensure that the species are not jeopardized by over-hunting. Similarly, the amendment will help ensure that a sustained yield of direct and indirect economic benefits will continue to accrue to Canadians at a very low enforcement cost. These benefits to Canadians result from both hunting and non-hunting uses of migratory birds.

cette raison, des restrictions, comme les limites spéciales de prise, ont été atténuées autant que possible. Des restrictions modérées restent en place pour le Canard pilet, qui n'a toujours pas atteint l'objectif prévu pour la population. Dans l'Est du Canada, les restrictions, y compris les limites de prise réduites, restent en vigueur pour les macreuses et les Canards noirs.

On porte de plus en plus d'attention aux canards de mer, un groupe de sauvagine pour lequel les renseignements sont moins complets que pour d'autres espèces. Malgré les lacunes de données, il est manifeste que certaines espèces de canards de mer sont en déclin. Avec une concentration accrue de la recherche, on a récemment mis en application des restrictions sur les prises pour contrôler les taux de mortalité due à la chasse. Cette année, bien que l'on ne perçoive pas la mortalité due à la prise comme un important facteur, la limite de prise et de possession des Arlequins plongeurs de l'Ouest est réduite en Colombie-Britannique, pour mettre en évidence la nature très sensible de l'espèce. La limite générale de prise de canards de mer reste réduite dans les provinces de l'Atlantique et des restrictions spéciales sur la prise de macreuses y sont en vigueur. On continue de s'occuper du problème du déclin de l'Eider à tête grise et de l'Eider à duvet par une fermeture précoce de la saison de chasse à Terre-Neuve et une limite de prise plus petite.

### **Solutions envisagées**

L'option de ne pas procéder à cette modification n'est pas viable. Des rajustements annuels du règlement de chasse sont nécessaires pour assurer la conservation des populations d'oiseaux migrateurs et une chasse durable à l'avenir. Les rajustements annuels reposent sur des renseignements biologiques et sont élaborés en étroite consultation avec les provinces et les territoires. Ces mesures de conservation sont aussi nécessaires pour respecter les obligations internationales du Canada découlant de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. L'action du gouvernement fédéral est requise si l'on veut atteindre les objectifs nationaux de conservation.

Dans le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, il n'y a pas de solution de rechange pour établir les dates des saisons et les limites de prise et de possession. Les intervenants ont confirmé ce point de vue lors d'un examen complet du règlement effectué en 1993.

### **Avantages et coûts**

Cette modification apporte une contribution nécessaire et importante à la réalisation des objectifs sociaux et économiques du gouvernement. Le contrôle des dates de saisons de chasse et du nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier que l'on peut prendre et posséder pendant ces dates contribuera à faire en sorte que soient maintenues les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Ces mesures de conservation sont nécessaires pour respecter les obligations internationales du Canada découlant de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Elles traitent aussi des obligations du Canada en vertu de la *Convention sur la diversité biologique*, pour faire en sorte que les espèces ne soient pas menacées par une chasse excessive. De même, la modification contribuera à garantir qu'un rendement soutenu des retombées économiques directes et indirectes continuera de s'accroître pour les Canadiens et les Canadiennes, à un coût d'application très faible. Ces avantages dont profitent les Canadiennes et les Canadiens découlent des utilisations basées ou non sur la chasse des oiseaux migrateurs.

According to estimates based on the Environment Canada document, *The Importance of Nature to Canadians* (published 2000), \$11.7 billion in expenditures was associated with recreational activities that depend on wildlife and the natural areas that they use. Wildlife (birds and mammals) directly supported \$3.6 billion of these expenditures. Migratory birds generated a portion of this spending; over \$527 million was spent on recreational waterfowl-related activities, of which \$94.4 million was associated with waterfowl hunting. It was estimated that the \$94.4 million in waterfowl hunting expenditures contributed \$93.4 million to the Gross Domestic Product, and sustained approximately 1,600 jobs. Federal and provincial revenue from taxes derived from this activity was estimated at \$44.4 million. This amendment will help to ensure that these benefits are sustained year after year. The substantial international benefits provided to citizens of the United States and Latin America are only partially included in these estimates.

### **Environmental Impact Assessment**

Long-term population trends and harvest data were examined to evaluate the status of each species of migratory game bird. This information was used to determine the environmental implication of not changing the hunting regulations in 2000. For some species changes to the regulations are required to ensure conservation of the population and a sustained hunt in the future. For other species, increased hunting pressure could slow the rapid population growth and reduce the negative effect on their arctic breeding habitat. Regulatory tools include adjustments to season dates and changes to daily limits. Delayed opening dates protect local breeding adults by providing sufficient time for the ducks to moult and strengthen prior to the start of the hunting season. Reduced bag limits can also be used to decrease the harvest pressure. On the other hand, early opening dates followed by early closure can permit increased harvest pressure on healthy local populations, while protecting declining migrant birds that arrive later.

### **Consultation**

The Canadian Wildlife Service, Environment Canada, has formalized the consultation process used each year to determine hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates.

The consultation process for the 2000 season began in November 1999 when biological information on the status of all migratory game bird populations was presented for discussion to more than 600 individuals and organizations (summarized below).

Based on the discussions, regulatory proposals were developed jointly among the Canadian Wildlife Service and the provinces and territories. The proposals were described in detail in the December 1999 report, *Proposals for 2000 / 2001 Hunting Regulations*. The report was sent to federal biologists in Canada, the United States, Mexico and the Caribbean, Greenland and St. Pierre and Miquelon, provincial and territorial biologists, migratory game bird hunters, and native groups. The document also was

D'après les estimations du document d'Environnement Canada, *L'importance de la nature pour les Canadiens* (publié en 2000), 11,7 milliards de dollars en dépenses sont rattachés aux activités récréatives qui dépendent des espèces sauvages et des aires naturelles qu'elles utilisent. La faune (oiseaux et mammifères) a directement compté pour 3,6 milliards de dollars de ces dépenses. Les oiseaux migrateurs ont entraîné une partie de ces dépenses; plus de 527 millions de dollars ont été dépensés pour des activités récréatives liées à la sauvagine, dont 94,4 millions de dollars étaient rattachés à la chasse à la sauvagine. On a estimé que 94,4 millions de dollars en dépenses liées à la chasse à la sauvagine ont apporté une contribution de 93,4 millions de dollars au produit intérieur brut et ont soutenu environ 1 600 emplois. Les recettes fiscales fédérales et provinciales découlant de ces activités sont estimées à 44,4 millions de dollars. Cette modification contribuera à assurer la durabilité de ces avantages, d'année en année. Les importants avantages internationaux assurés aux citoyens des États-Unis et de l'Amérique latine ne sont que partiellement inclus dans ces estimations.

### **Évaluation de l'impact environnemental**

On a examiné les données concernant les prises et les tendances à long terme des populations pour évaluer le statut de chaque espèce d'oiseau migrateur considéré comme gibier. Ces renseignements ont servi à établir l'impact environnemental d'une absence de modification du règlement de chasse en 2000. Des modifications au règlement sont nécessaires pour assurer la conservation des populations de certaines espèces et une chasse durable à l'avenir. Pour d'autres espèces, un accroissement de la pression de la chasse pourrait ralentir l'augmentation rapide des populations et réduire les effets négatifs sur leurs habitats de reproduction arctiques. Les instruments réglementaires incluent des rajustements des dates de la saison et des modifications des limites de prise quotidiennes. Des dates d'ouverture retardées contribuent à protéger les adultes reproducteurs de la région en fournissant aux canards le temps nécessaire pour muer et prendre des forces avant le début de la saison de chasse. On peut aussi réduire les limites de prise pour diminuer la pression des prises. D'un autre côté, des dates d'ouverture précoces suivies d'une fermeture précoce peuvent contribuer à augmenter la pression des prises sur des populations locales en santé, tout en protégeant le déclin des oiseaux migrateurs qui arrivent plus tard.

### **Consultations**

Le Service canadien de la faune, Environnement Canada, a officialisé le processus de consultation utilisé chaque année pour établir les dates de la saison de chasse et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier que l'on peut prendre et posséder pendant ces dates.

Le processus de consultation pour la saison 2000 a commencé en novembre 1999, lorsque les renseignements biologiques sur le statut de toutes les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier ont été présentés pour discussion à plus de 600 particuliers et organismes (résumé ci-après).

D'après ces discussions, les propositions de réglementation ont été élaborées conjointement par le Service canadien de la faune et les provinces et territoires. Les propositions ont été décrites en détail dans le rapport de décembre 1999, *Propositions relatives au Règlement de chasse 2000-2001*. Le rapport a été envoyé à des biologistes fédéraux au Canada, aux États-Unis, au Mexique, aux Antilles, au Groenland et à Saint-Pierre-et-Miquelon, à des biologistes des provinces et des territoires, à des chasseurs d'oiseaux

distributed to non-government organizations, including the Canadian Wildlife Federation and its provincial affiliates, Canadian Nature Federation, World Wildlife Fund, Nature Conservancy of Canada, Ducks Unlimited and the Delta Waterfowl Research Station. No negative reaction to the regulatory proposals have been received.

Biologists from the Canadian Wildlife Service met with their provincial and territorial counterparts in technical committees from December 1999 to March 2000, discussed new information on the status of migratory game bird populations, and made proposals for regulatory changes. The work of the technical committees and information received from migratory game bird hunters and non-government organizations led to the development of specific recommendations for the Regulations.

Individual hunters play an important role in the annual adjustment of these Regulations. Hunters provide information about their hunting, particularly the species and numbers of migratory game birds taken, through their participation in the National Harvest Survey and the Species Composition Survey. These surveys are carried out each year by means of mail questionnaires that are sent to selected purchasers of the federal Migratory Game Bird Hunting Permit. Through the cooperation of hunters who provide this information each year, Canada has among the best information on migratory game bird hunters anywhere in the world.

### ***Compliance and Enforcement***

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for a violation under the Act is estimated to be approximately \$300. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences, and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

Enforcement officers of Environment Canada and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by, for example, inspecting hunting areas, inspecting hunters for hunting permits, and inspecting hunting equipment and the number of migratory game birds taken and possessed.

migrateurs considérés comme gibier et à des groupes autochtones. Le document a également été remis à des organismes non gouvernementaux, dont la Fédération canadienne de la faune et ses organismes provinciaux affiliés, à la Fédération canadienne de la nature, au Fonds mondial pour la nature, à la Société canadienne pour la conservation de la nature, à Canards Illimités et à la Station de recherche sur la sauvagine de Delta. Aucune réaction négative n'a été reçue relativement aux propositions réglementaires.

De décembre 1999 à mars 2000, des biologistes du Service canadien de la faune ont rencontré leurs homologues des provinces et des territoires dans des comités techniques, ont étudié de nouveaux renseignements sur le statut des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et ont fait des propositions pour modifier la réglementation. Le travail des comités techniques et les renseignements reçus de chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et d'organismes non gouvernementaux ont abouti à l'élaboration de recommandations précises portant sur le règlement.

Les chasseurs individuels jouent un rôle important dans la réévaluation annuelle de ce règlement. Les chasseurs fournissent des renseignements au sujet de leur chasse, en particulier sur l'espèce et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier pris, en participant à l'Enquête nationale sur les prises et au Relevé sur la composition des prises par espèce. Ces enquêtes sont faites chaque année au moyen de questionnaires envoyés par la poste à des acheteurs choisis du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier fédéral. Grâce à la collaboration des chasseurs qui fournissent ces renseignements chaque année, le Canada dispose de renseignements parmi les meilleurs au monde sur les chasseurs des oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

### ***Respect et exécution***

En vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, et en examinant la jurisprudence, la pénalité moyenne imposée pour une déclaration sommaire de culpabilité d'une personne pour une infraction en vertu de la Loi est estimée à environ 300 \$. Des infractions mineures seront traitées selon un système de délivrance de contraventions. Il y a des dispositions en vue d'accroître les amendes pour une infraction continue ou ultérieure. Cependant, une personne peut recevoir une amende maximale de 50 000 \$ ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour des déclarations de culpabilité par conviction sommaire (mineure) et une amende maximale de 100 000 \$ ou jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour des infractions (graves) punissables par mise en accusation. Les entreprises font face à des amendes maximales de 100 000 \$ et de 250 000 \$ pour des déclarations sommaires de culpabilité et des infractions punissables par mise en accusation, respectivement.

Les agents d'exécution de la loi d'Environnement Canada et les agents de conservation provinciaux et territoriaux mettent le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* en application, par exemple en inspectant les zones de chasse, en vérifiant que les chasseurs détiennent un permis et en inspectant l'équipement de chasse et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier pris et possédés.



***Contacts***

Kathryn Dickson  
Senior Waterfowl Biologist  
Migratory Birds Conservation Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-9733  
FAX: (819) 994-4445

Terry Mueller  
Regulatory Analyst  
Program Analysis and Coordination  
Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-7306  
FAX: (819) 953-6283

***Personnes-ressources***

Kathryn Dickson  
Biologiste principale, sauvagine  
Division de la conservation  
des oiseaux migrateurs  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 997-9733  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445

Terry Mueller  
Analyste de la réglementation  
Division de l'analyse et de la  
coordination des programmes  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-7306  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-6283

Registration  
SOR/2000-241 15 June, 2000

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

**Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)**

P.C. 2000-902 15 June, 2000

Whereas, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, a copy of the proposed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 1999, and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5 and subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)*.

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER)**

AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 115(2.1)<sup>1</sup> of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

- (2.1) The vehicle identification number of a snowmobile shall
- (a) until December 31, 2000,
- (i) be composed of capital, sans serif characters,
  - (ii) be stamped in relief or in intaglio or affixed on the right exterior vertical surface of the track tunnel,
  - (iii) be difficult to remove, replace or alter without detection,
  - (iv) be composed of characters having a minimum height of 4 mm,
  - (v) be legible without any part of the vehicle having to be removed, and
  - (vi) be protected from corrosion, if it is made of a material that is subject to corrosion; and
- (b) on or after January 1, 2001,
- (i) be composed of capital, sans serif characters,
  - (ii) be sunk into, embossed on, imprinted on or permanently affixed on the right exterior vertical surface of the track tunnel,
  - (iii) be difficult to remove, replace or alter without detection,
  - (iv) be composed of characters having a minimum height of 4 mm,

Enregistrement  
DORS/2000-241 15 juin 2000

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

**Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)**

C.P. 2000-902 15 juin 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 novembre 1999 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 5 et du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE)**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 115(2.1)<sup>1</sup> de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- (2.1) Le numéro d'identification d'une motoneige doit :
- a) jusqu'au 31 décembre 2000 :
- (i) être composé de majuscules sans empattement,
  - (ii) être estampé en creux ou en relief ou apposé sur la surface verticale extérieure droite du tunnel des chenilles,
  - (iii) être apposé de façon qu'il soit difficile de l'enlever, de le remplacer ou de le modifier sans que cela soit visible,
  - (iv) être composé de caractères d'une hauteur minimale de 4 mm,
  - (v) être lisible sans qu'il soit nécessaire d'enlever une partie du véhicule,
  - (vi) être protégé contre la corrosion, s'il est fait d'un matériau sujet à la corrosion;
- b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 :
- (i) être composé de majuscules antiques,
  - (ii) figurer en creux, en relief, par impression ou être apposé de manière permanente sur la surface verticale extérieure droite du tunnel des chenilles,
  - (iii) être apposé de façon qu'il soit difficile de l'enlever, de le remplacer ou de le modifier sans que cela soit visible,

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16  
<sup>1</sup> SOR/87-660  
<sup>2</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16  
<sup>1</sup> DORS/87-660  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1038

- (v) be legible and indelible,
- (vi) be legible without any part of the vehicle having to be removed, and
- (vii) be protected from corrosion.

**(2) Subsection 115(4)<sup>3</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

(4) The vehicle identification number of a restricted-use motorcycle and, until December 31, 2000, of a snowmobile may be composed of 17 alphanumeric characters or less. On or after January 1, 2001, the vehicle identification number of a snowmobile shall conform to subsection (3).

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This amendment makes a change to the Vehicle Identification Number (VIN) standard as specified in section 115 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. Specifically, this amendment applies the current 17-character VIN, used on such vehicles as passenger cars, trucks, buses, and trailers, to snowmobiles. The manufacturers of snowmobiles will, starting January 1, 2001, be required to include all the same decipherable information in the VIN as is currently done by the manufacturers of other vehicles. Such uniquely decipherable information as the country of origin, the manufacturer, the manufacturing plant, the snowmobile make, model and type, the engine type, the engine net brake power, and the year of manufacture will be required to be included in the VIN on snowmobiles manufactured in or imported into Canada. The intent of the amendment is to enhance safety by providing an improved means by which the manufacturer may give notice of defect to individuals owning snowmobiles to which such notice applies, by facilitating collision and theft investigations involving snowmobiles, and improving the ability to identify snowmobiles licensed by the provinces and territories for the purpose of data collection.

The present standard permits snowmobiles to have a vehicle identification number of fewer than 17 digits. The amendment increases the total number of alphanumeric characters in the vehicle identification number to 17 and would specify the meaning and placement of each alphanumeric character so that the information contained in it can be deciphered. The additional information provided by the 17-character VIN will improve the ability of the manufacturer or any other individual to identify a specific snowmobile. This amendment permits a reduction in the current snowmobile VIN lettering height of 6 mm to the standard VIN lettering height of 4 mm as used for all other vehicles. This measure allows snowmobile manufacturers to adopt the worldwide

<sup>3</sup> SOR/88-268

- (iv) être composé de caractères d'une hauteur minimale de 4 mm,
- (v) être lisible et indélébile,
- (vi) être lisible sans qu'il soit nécessaire d'enlever une partie du véhicule,
- (vii) être protégé contre la corrosion.

**(2) Le paragraphe 115(4)<sup>3</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Le numéro d'identification d'une motocyclette à usage restreint et, jusqu'au 31 décembre 2000, celui d'une motoneige peuvent compter 17 caractères alphanumériques ou moins. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, le numéro d'identification d'une motoneige doit être conforme au paragraphe (3).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La présente modification apporte un changement à la norme régissant le numéro d'identification du véhicule (NIV) précisée à l'article 115 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. La modification applique aux motoneiges le NIV à 17 caractères utilisé actuellement pour les voitures de tourisme, les camions, les autobus et les remorques. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, les fabricants de motoneiges devront apposer des NIV renfermant les mêmes informations chiffrées que les NIV apposés par les fabricants des autres véhicules. Ainsi, à l'avenir, le NIV apposé sur toutes les motoneiges fabriquées ou importées au Canada devra renfermer certaines données chiffrées précises sur le pays d'origine, le fabricant, l'usine de fabrication, la marque de la motoneige, son modèle et son type, le type de moteur, la puissance au frein nette du moteur et l'année de fabrication. L'objet de la modification est d'accroître la sécurité : en permettant aux fabricants d'aviser plus facilement et plus rapidement les propriétaires de motoneiges des défauts que celles-ci peuvent comporter; en facilitant les enquêtes sur les collisions et les vols impliquant des motoneiges; et en améliorant la capacité d'identifier les motoneiges immatriculées dans les provinces et les territoires, aux fins de collecte de données.

Aux termes de la norme actuelle, le numéro d'identification du véhicule d'une motoneige peut compter moins de 17 caractères. La modification porte le nombre total de caractères alphanumériques du numéro d'identification du véhicule pour les motoneiges à 17 et précise le sens et la position de chacun de ces caractères, de façon à ce qu'il soit possible d'extraire du numéro l'information pertinente. Le supplément d'information offert par le NIV à 17 caractères permettra au fabricant ou à toute autre personne d'identifier une motoneige particulière. La présente modification permet la réduction de la hauteur de 6 mm des caractères du NIV actuel pour une motoneige à la hauteur établie de 4 mm des caractères du NIV pour tous les autres véhicules. Cette mesure

<sup>3</sup> DORS/88-268

standard 17 digit VIN in advance of the mandatory compliance date of January 1, 2001.

Since 1971, the *Motor Vehicle Safety Regulations* have required motor vehicles to be marked with a vehicle identification number. The VIN indicates, among other things, the country of origin, the plant where the vehicle was manufactured, the physical characteristics of the vehicle, and its date of manufacture. This information is then used in the case where the manufacturer has determined that vehicles could have a defect and possibly fail in service. In such a case, a letter can be sent from the manufacturer to the owners of the vehicles who then can be identified by cross-referencing them with the vehicle information contained in the VIN. Having the ability to identify a vehicle on the basis of the information contained in its VIN forms a necessary and essential element in providing public notice of any potentially defective vehicles. In addition, any stolen snowmobile or snowmobile involved in a collision can be uniquely identified and traced to the owner by the vehicle identification number.

This amendment is being introduced, in part, as a response to a request from the snowmobile industry to improve safety by harmonizing the VIN requirements with those of other vehicles.

#### **Effective Date**

The Regulation is effective on its registration with the Clerk of the Privy Council.

#### **Alternatives**

As already mentioned, the vehicle identification number as mandated by the current *Motor Vehicle Safety Regulations* forms an essential part of vehicle safety in Canada by providing one of the critical links between the manufacturer and the consumer.

The approach of adopting voluntary guidelines was not considered appropriate in this case as the adoption of the 17-digit VIN is fundamental to improving the access to important safety information by snowmobile owners and other individuals.

Canada seeks to improve its regulatory requirements whenever possible. In order to accomplish this goal and to respond to the industry's request to update and to improve the present VIN standard no feasible alternative exists other than to make the appropriate amendments to the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

#### **Benefits and Costs**

There is a cost associated with the change from the current vehicle identification number requirements for snowmobiles and the 17-character vehicle identification number. However, this cost will be minimal since the amendment allows the use of the same size and type of vehicle identification number as is currently used in the rest of the vehicle industry. In fact, one major snowmobile manufacturer has indicated that it has already voluntarily converted to the 17-character system.

The chief benefit of this amendment will be to include more specific information in the vehicle identification number of every snowmobile, which will give consumers and other individuals the ability to identify any specific snowmobile. The improved clarity

contribuera à améliorer la sécurité en permettant aux fabricants de motoneiges d'adopter le NIV à 17 caractères universel avant la date d'entrée en vigueur obligatoire du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

En vertu du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, tous les véhicules automobiles doivent porter depuis 1971 un numéro d'identification du véhicule. Le NIV indique, entre autres, le pays d'origine, l'usine où le véhicule a été fabriqué, les caractéristiques physiques du véhicule et la date de fabrication. Ces renseignements sont utilisés par les fabricants quand les véhicules sont jugés défectueux et qu'ils risquent de tomber en panne. En se fondant sur les informations sur le véhicule contenues dans le NIV, le fabricant peut identifier les propriétaires des différents véhicules et les aviser par lettre de la défektivité. L'identification d'un véhicule à partir des informations contenues dans son NIV constitue un élément nécessaire et essentiel du processus d'avis public concernant les véhicules potentiellement défectueux. De plus, le numéro d'identification du véhicule permet d'identifier avec certitude toute motoneige qui a été volée ou qui a été impliquée dans une collision et d'en déterminer le propriétaire.

La présente modification donne suite, en partie, à une demande de la part de l'industrie de la motoneige dans le but d'améliorer la sécurité en harmonisant les exigences relatives au NIV des motoneiges et au NIV des autres véhicules.

#### **Date d'entrée en vigueur**

La présente modification entre en vigueur à la date de son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

#### **Solutions envisagées**

Tel qu'on l'a déjà mentionné, en établissant un des liens indispensables entre le fabricant et le consommateur, le numéro d'identification du véhicule prévu dans le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* constitue un élément essentiel de la sécurité des véhicules au Canada.

Il n'aurait pas été approprié de publier des lignes directrices facultatives sur le NIV à 17 caractères, l'adoption d'un tel numéro étant essentielle à l'amélioration de l'accès aux propriétaires de motoneiges et aux autres personnes intéressées à des renseignements importants pour la sécurité.

Au Canada, on cherche dans la mesure du possible à améliorer les exigences réglementaires en vigueur. Dans ce but et en réponse à la demande de l'industrie, à savoir de mettre à jour et d'améliorer la norme actuelle régissant le NIV, il n'y a pas d'autre solution possible que d'apporter le changement approprié au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

#### **Avantages et coûts**

Il y a bien sûr un coût lié à la transition du numéro d'identification du véhicule en vigueur pour les motoneiges au numéro d'identification du véhicule à 17 caractères. Mais ce coût sera négligeable, car en vertu de la modification, on utilisera un numéro d'identification du véhicule de type et de dimensions de caractères identiques à celui qui est utilisé dans le reste de l'industrie des véhicules automobiles. En fait, un des principaux fabricants de motoneiges nous a signalé qu'il avait déjà effectué volontairement la transition au numéro à 17 caractères.

Le principal avantage de la présente modification découle du fait qu'elle permet d'incorporer des informations plus spécifiques à la motoneige dans le numéro d'identification du véhicule de celle-ci, ce qui permettra aux consommateurs et aux autres

of the vehicle identification number is important, as it is one of the essential pieces of information that is critical to consumers being notified of any potential safety issues. In addition, any stolen snowmobile or snowmobile involved in a collision can be uniquely identified and traced to their owner by the vehicle identification number. In the case of the theft of a snowmobile, it is expected that having a unique vehicle identification number will improve the ability of the various enforcement agencies to trace that specific vehicle. In regard to collisions involving snowmobiles, the data obtained from collision investigations can be correlated to specific vehicle characteristics through the 17-digit VIN, which then can be used to determine measures designed to improve snowmobile safety.

### **Consultation**

Public safety organizations, snowmobile manufacturers, and other governmental agencies were informed of the Department's intention to make this amendment through regular consultation meetings that are held. Comments on the proposed amendment were received from the International Snowmobile Manufacturers Association (ISMA). The representatives of ISMA raised three specific concerns:

First, the industry questioned the need to specify the minimum engraving depth of the VIN characters at .25 mm. The industry pointed out that with current engraving technology it is possible to make clearly legible characters at an engraving depth of less than .25 mm. In addition, the engraving depth of .25 mm is not specified for the VIN of any other class of vehicle. Since it is the intent of this amendment to harmonize the VIN requirements for snowmobiles with those of other vehicle classes and there has been no problem associated with the legibility of current engraved VIN characters, the Department will delete the .25 mm depth requirement. The Department still retains the requirement for the characters of the VIN on a snowmobile to be clearly legible.

Second, the industry questioned if the amendment permitted the option of using a placard or label to display the VIN of a snowmobile. Subparagraph (2.1)(b)(ii) of the amendment permits the VIN to be "imprinted on or affixed" on the right exterior vertical surface of the track tunnel. A placard or label is permitted by this subparagraph, however, such a placard or label will be required, as in the existing Regulation, to be affixed to the track tunnel and difficult to remove or alter without detection.

Third, the manufacturers questioned if it was the intent of the Department to recognize the first three characters of the VIN as the World Manufacturers' Identifier (WMI). The Department recognizes the first three characters of the VIN as the WMI as defining the vehicle's country of origin, the manufacturer, make and class. As mentioned in subsection 115(11) the WMI is available from the Canadian Vehicle Manufacturers' Association.

No other comments were received on the initial proposal.

### **Compliance and Enforcement**

Vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport

personnes d'identifier toute motoneige. Cet aspect est important, car sans numéro d'identification du véhicule vraiment complet, il serait difficile d'aviser les consommateurs des problèmes de sécurité potentiels. De plus, le numéro d'identification du véhicule permet d'identifier avec certitude toute motoneige qui a été volée ou qui a été impliquée dans une collision et d'en déterminer le propriétaire. On s'attend à ce que l'utilisation d'un numéro d'identification propre à chaque motoneige permette aux différentes forces de l'ordre de retrouver les motoneiges qui ont été volées. En ce qui concerne les collisions impliquant des motoneiges, il sera possible grâce aux NIV à 17 caractères d'établir des relations entre les données des enquêtes sur les accidents et les caractéristiques propres aux véhicules et de fonder sur ces relations les mesures qui s'imposent pour améliorer la sécurité des motoneiges.

### **Consultations**

Le Ministère a informé, dans le cadre de réunions de consultation régulières, les organismes de sécurité publique, les fabricants de motoneiges et les autres organismes du gouvernement de son intention d'apporter la présente modification. L'*International Snowmobile Manufacturers Association* (ISMA) a présenté des observations au sujet de la modification proposée. Les représentants de l'ISMA ont soulevé trois préoccupations particulières.

Premièrement, l'industrie remet en question la nécessité de fixer à 0,25 mm la profondeur des caractères du NIV. Elle a souligné qu'avec les technologies actuelles d'estampe, il est possible de produire des caractères clairement lisibles à une profondeur de moins de 0,25 mm. De plus, la profondeur du creux de 0,25 mm n'est pas stipulée pour le NIV des autres catégories de véhicules. Puisque le but de la modification est d'harmoniser les exigences concernant les NIV des motoneiges avec celles des autres catégories de véhicules et qu'il n'y a eu aucun problème lié à la lisibilité des caractères des présents NIV, le Ministère supprime l'exigence relative à la profondeur du creux de 0,25 mm mais retient l'exigence selon laquelle les caractères du NIV des motoneiges doivent être clairement lisibles.

Deuxièmement, l'industrie a demandé si la modification permettait d'utiliser une plaque ou une étiquette pour afficher le NIV d'une motoneige. Le sous-alinéa (2.1)(b)(ii) de la modification permet que le NIV soit imprimé ou apposé sur la surface verticale extérieure droite du tunnel des chenilles. Ce sous-alinéa permet l'utilisation d'une plaque ou d'une étiquette, cependant, une telle plaque ou une telle étiquette doit, comme dans la présente réglementation, être apposée sur le tunnel des chenilles et être difficile à enlever ou à modifier sans que cela soit visible.

Troisièmement, les fabricants ont demandé si le Ministère avait l'intention de reconnaître les trois premiers caractères du NIV comme étant le code d'identification mondiale du constructeur (WMI). Le Ministère reconnaît les trois premiers caractères du NIV comme étant le WMI qui indique le pays d'origine du véhicule, son fabricant, sa marque et sa catégorie. Tel que mentionné au paragraphe 115(11), le WMI peut être obtenu de l'Association canadienne des constructeurs de véhicules.

Aucune autre observation n'a été présentée au sujet de la proposition initiale.

### **Respect et exécution**

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules*

monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners of the vehicle and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

**Contact**

John Neufeld  
Road Safety and Motor Vehicle  
Regulation Directorate  
Department of Transport  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Tel.: (613) 998-1959  
FAX: (613) 990-2913  
E-mail: NEUFELJ@tc.gc.ca

*automobiles*. Le ministère des Transports surveille leurs programmes d'autocertification en examinant leurs documents d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. Lorsqu'un défaut est décelé, le fabricant ou importateur visé doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports. Si un véhicule s'avère non conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites, et s'il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende prévue par la *Loi sur la sécurité automobile*.

**Personne-ressource**

John Neufeld  
Direction générale de la sécurité routière et de  
la réglementation automobile  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Tél. : (613) 998-1959  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2913  
Courriel : NEUFELJ@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-242 15 June, 2000

SPECIAL RETIREMENT ARRANGEMENTS ACT

### Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1

P.C. 2000-905 15 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to sections 11 and 15 and subsection 28(1) of the *Special Retirement Arrangements Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

#### REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1

##### AMENDMENTS

1. The definition "supplementary death benefit" in section 2 of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*<sup>1</sup> is repealed.
2. Division II of Part I of the Regulations is repealed.

##### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

The *Retirement Compensation Arrangements Regulations No. 1* (RCA) were established in 1994 to provide for benefits no longer authorized under registered pension plans. Post employment pension coverage for deputy heads is provided under Part I of the RCA Regulations No. 1. Under Division II of Part I of the Regulations, Supplementary Death Benefit (SDB) coverage has been provided for deputy heads during post employment pension coverage. In the case of all other public servants Supplementary Death Benefit coverage is provided under the *Public Service Superannuation Act* (PSSA). Supplementary death benefits received under the PSSA are not considered taxable benefits; under the RCA Regulations No. 1, they are treated as taxable. In order to rectify this anomaly, legislative provisions were enacted September 14, 1999 in Bill C-78 to reinstate SDB coverage under the PSSA for deputy heads who have post-employment pension coverage. Since SDB coverage under the RCA Regulations No. 1 is no longer required, the provisions must be repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 46, Sch. I  
<sup>1</sup> SOR/94-785

Enregistrement  
DORS/2000-242 15 juin 2000

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE PARTICULIERS

### Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire

C.P. 2000-905 15 juin 2000

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu des articles 11 et 15 et du paragraphe 28(1) de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 1 SUR LE RÉGIME COMPENSATOIRE

##### MODIFICATIONS

1. La définition de « prestation supplémentaire de décès », à l'article 2 du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*<sup>1</sup>, est abrogée.
2. La section II de la partie I du même règlement est abrogée.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* est entré en vigueur en 1994 afin de permettre le versement des prestations qui n'étaient plus permises en vertu d'un régime de pension agréé. La Partie I dudit règlement établit un régime de prestations de retraite pour les administrateurs généraux adhérant au régime compensatoire à la suite de leur départ de la fonction publique. La Section II de la Partie I du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* prévoit la couverture de la prestation supplémentaire de décès pour les administrateurs généraux adhérant au régime compensatoire à la suite de leur départ de la fonction publique. Dans le cas de tous les autres employés de la fonction publique, la couverture de la prestation supplémentaire de décès est prévue par la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP). La prestation payable au décès du contribuable en vertu de la LPFP n'est pas imposable, mais en vertu du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* elle est imposable. Afin de remédier à cette irrégularité, des dispositions législatives ont été établies le 14 septembre 1999 dans le projet de loi C-78, afin de rétablir la prestation

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 46, ann. I  
<sup>1</sup> DORS/94-785

### **Alternatives**

The provisions of the pension arrangements for public servants have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

### **Benefit and Costs**

The application of these Regulations is limited to plan members whose particular circumstances are described in the amendments.

### **Consultation**

There have been consultations on the retirement compensation arrangements with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act*.

### **Compliance and Enforcement**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

### **Contact**

Joan M. Arnold  
Director  
Pensions Legislation Development Group  
Pensions Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Tel.: (613) 952-3119

supplémentaire du décès en vertu de la LPFP pour ces administrateurs généraux. Puisque la couverture pour la prestation supplémentaire de décès en vertu du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* n'est plus requise, les dispositions doivent être abrogées.

### **Solutions envisagées**

Les dispositions du régime de pension pour les fonctionnaires ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi habilitante, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

### **Avantages et coûts**

L'application de ce règlement est limitée aux adhérents du régime de pension dont les circonstances sont décrites dans les modifications.

### **Consultations**

Au cours de l'élaboration du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, on s'est entretenu avec le Comité consultatif du Président du Conseil du Trésor sur la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

### **Respect et exécution**

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des adhérents au régime concerné et de leurs représentants.

### **Personne-ressource**

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions  
Division des pensions  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Tél. : (613) 952-3119



Registration  
SOR/2000-243 15 June, 2000

PUBLIC SECTOR PENSION INVESTMENT BOARD ACT

**Regulations Amending the Public Sector Pension Investment Board Regulations**

P.C. 2000-906 15 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to section 50 of the *Public Sector Pension Investment Board Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Sector Pension Investment Board Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING  
THE PUBLIC SECTOR PENSION  
INVESTMENT BOARD REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. Sections 1 and 2 of the *Public Sector Pension Investment Board Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Public Sector Pension Investment Board Act*. (*Loi*)

“Canadian corporation” means a body corporate incorporated or formed by or under an Act of Parliament or the legislature of a province. (*société canadienne*)

“Canadian resource property” has the same meaning as in paragraph (c) of the definition “Canadian resource property” in subsection 66(15) of the *Income Tax Act*. (*avoir minier canadien*)

“child” means the child of, or an individual adopted either legally or in fact by, a person or the person’s spouse or common-law partner. (*enfant*)

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting in a relationship of a conjugal nature with the individual, having so cohabited for a period of at least one year at the relevant time. (*conjoint de fait*)

“debt obligation” means a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness of an entity. (*titre de créance*)

“derivative” means a financial instrument or agreement whose value is derived from or is based on an underlying asset or the relationship between two underlying assets, other than

- (a) a convertible security;
- (b) an asset-backed security;
- (c) a security of a mutual fund;
- (d) an index participation unit;

Enregistrement  
DORS/2000-243 15 juin 2000

LOI SUR L’OFFICE D’INVESTISSEMENT DES RÉGIMES DE PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

**Règlement modifiant le Règlement sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public**

C.P. 2000-906 15 juin 2000

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu de l’article 50 de la *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR L’OFFICE D’INVESTISSEMENT DES  
RÉGIMES DE PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC**

MODIFICATION

**1. Les articles 1 et 2 du *Règlement sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« actif sous-jacent » Instrument financier, titre ou valeur mobilière, marchandise, monnaie, taux d’intérêt, taux de change, indicateur économique, indice, panier, accord, repère ou autre élément de référence, intérêt ou variable financier. (*underlying asset*)

« action avec droit de vote » Action d’une personne morale comportant, quelle qu’en soit la catégorie, un droit de vote en tout état de cause ou en raison soit de la survenance d’un fait durable, soit de la réalisation d’une condition. (*voting share*)

« apparenté »

- a) Tout administrateur, dirigeant ou employé de l’Office;
- b) toute personne chargée de détenir ou d’investir l’actif de l’Office, ainsi que tout administrateur, dirigeant ou employé de cette personne;
- c) tout contributeur au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ou du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;
- d) tout survivant au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ou du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 34

<sup>1</sup> SOR/2000-77

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 34

<sup>1</sup> DORS/2000-77

- (e) a security of a non-redeemable fund;
- (f) a government or corporate strip bond; or
- (g) a listed dividend share of a subdivided equity or fixed income security. (*instrument dérivé*)

“financial institution” means

- (a) a bank;
- (b) a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;
- (c) a cooperative credit society to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies;
- (d) an insurance company to which the *Insurance Companies Act* applies;
- (e) a trust, loan or insurance corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province;
- (f) a cooperative credit society incorporated and regulated by or under an Act of the legislature of a province;
- (g) an entity that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province and that is primarily engaged in dealing in securities, including portfolio management and investment counselling; or
- (h) a foreign institution. (*institution financière*)

“foreign institution” means an entity that is

- (a) engaged in the business of banking, the trust, loan or insurance business, the business of a cooperative credit society or the business of dealing in securities or is engaged primarily in the business of providing financial services; and
- (b) incorporated or formed otherwise than by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province. (*institution étrangère*)

“loan” includes a deposit, financial lease, conditional sales contract, repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining money or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee. (*prêt*)

“market terms and conditions”, in respect of a transaction, means terms and conditions, including those relating to price, rent or interest rate, that would apply to a similar transaction in an open market under conditions requisite to a fair transaction between parties who are at arm’s length and acting prudently, knowledgeably and willingly. (*conditions du marché*)

“person” includes an entity. (*personne*)

“public exchange” means a market for the trading of securities that is recognized by an appropriate governmental authority. (*bourse*)

“real property” includes a leasehold interest in real property. (*biens immeubles*)

“related party” means a person who is

- (a) a director, officer or employee of the Board;
- (b) a person responsible for holding or investing the assets of the Board, or any director, officer or employee of the person;
- (c) a contributor within the meaning of subsection 2(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act*, subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act* or subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*;
- (d) a survivor within the meaning of subsection 2(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act*, subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act* or subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*;

- e) tout syndicat ou autre association représentant des personnes visées à l’un des alinéas a) à d) ou tout administrateur, dirigeant ou employé de ce syndicat ou de cette association;
- f) l’époux, le conjoint de fait ou l’enfant d’une personne visée à l’un des alinéas a) à e) ou l’époux ou le conjoint de fait de cet enfant;

- g) toute personne morale contrôlée directement ou indirectement par une personne visée à l’un des alinéas a) à f);

- h) toute entité dans laquelle une personne visée à l’un des alinéas a) à f) a un intérêt financier important.

Sont exclus de la présente définition Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province et ses organismes, ainsi que toute société de fiducie ou institution financière qui détient l’actif de l’Office. (*related party*)

« avoir minier canadien » S’entend au sens de l’alinéa c) de la définition de ce terme au paragraphe 66(15) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*. (*Canadian resource property*)

« biens immeubles » Sont assimilés aux biens immeubles les droits découlant des baux immobiliers. (*real property*)

« bourse » Marché où se négocient des valeurs mobilières et qui est reconnu par l’autorité gouvernementale compétente. (*public exchange*)

« conditions du marché » Dans le cas d’une transaction, s’entend des conditions, notamment en matière de prix, loyer ou taux d’intérêt, qui s’appliqueraient à une transaction semblable sur un marché libre dans les conditions nécessaires à une transaction équitable entre des parties sans lien de dépendance qui agissent prudemment, en toute liberté et en pleine connaissance de cause. (*market terms and conditions*)

« conjoint de fait » La personne qui, au moment considéré, cohabite avec la personne en cause dans une union de type conjugal depuis au moins un an. (*common-law partner*)

« enfant » L’enfant d’une personne, de son époux ou de son conjoint de fait ou l’individu adopté — légalement ou de fait — par elle, son époux ou son conjoint de fait. (*child*)

« institution étrangère » Toute entité qui :

- a) d’une part, se livre à des activités bancaires, fiduciaires, de prêt ou d’assurance, exerce les activités d’une société coopérative de crédit, fait le commerce des valeurs mobilières ou a pour activité principale la prestation de services financiers;

- b) d’autre part, n’est pas constituée, avec ou sans la personnalité morale, sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale. (*foreign institution*)

« institution financière » Selon le cas :

- a) toute banque;
- b) toute personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

- c) toute coopérative de crédit régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

- d) toute société d’assurances régie par la *Loi sur les sociétés d’assurances*;

- e) toute société de fiducie, de prêt ou d’assurances constituée en personne morale sous le régime d’une loi provinciale;

- f) toute coopérative de crédit constituée en personne morale et régie par une loi provinciale;

- g) toute entité constituée en personne morale ou formée sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale et dont l’activité principale est le commerce des valeurs mobilières, y compris

(e) an association or union representing a person referred to in any of paragraphs (a) to (d), or a director, an officer or an employee of that association or union;

(f) the spouse, common-law partner or child of any person referred to in any of paragraphs (a) to (e) or the spouse or common-law partner of that child;

(g) a corporation that is directly or indirectly controlled by a person referred to in any of paragraphs (a) to (f); or

(h) an entity in which a person referred to in any of paragraphs (a) to (f) has a substantial investment.

It does not include Her Majesty in right of Canada or of a province, or an agency of either one, or a trust company or financial institution that holds the assets of the Board. (*apparenté*)

“security” means

(a) in respect of a corporation, a share of any class of shares of the corporation or a debt obligation of the corporation, and includes a warrant of the corporation, but does not include a deposit with a financial institution or an instrument evidencing such a deposit; and

(b) in respect of any other entity, any ownership interest in, or debt obligation of, the entity. (*titre ou valeur mobilière*)

“transaction” includes

(a) a contract;

(b) a guarantee;

(c) an investment;

(d) the taking of an assignment of, or otherwise acquiring, a loan made by a third party;

(e) the taking of a security interest in securities; and

(f) any modification, renewal or extension of a prior transaction. (*transaction*)

“underlying asset” means a financial instrument, security, commodity, currency, interest rate, foreign exchange rate, economic indicator, index, basket, agreement, benchmark or any other financial reference, interest or variable. (*actif sous-jacent*)

“voting share” means a share of any class of shares of a corporation that carries voting rights under all circumstances, by reason of an event that has occurred and is continuing or by reason of a condition that has been fulfilled. (*action avec droit de vote*)

2. (1) For the purposes of these Regulations,

(a) a person controls a corporation if securities of the corporation to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation are beneficially owned by the person and the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation;

(b) a person controls an unincorporated entity, other than a limited partnership, if more than 50 per cent of the ownership

la gestion de portefeuilles et la fourniture de conseils en matière de placement;

h) toute institution étrangère. (*financial institution*)

« instrument dérivé » Instrument financier ou convention dont la valeur découle d’un actif sous-jacent ou est fondée sur la valeur d’un tel actif ou sur le rapport entre deux actifs sous-jacents, autre que :

a) tout titre convertible;

b) tout titre garanti par des actifs;

c) tout titre détenu dans un fonds commun;

d) toute unité de participation indexée;

e) tout titre d’un fonds non rachetable;

f) toute obligation coupons détachés émise par un gouvernement ou une personne morale;

g) tout dividende en actions inscrit provenant d’un titre de participation fractionné ou d’un titre à revenu fixe. (*derivative*)

« Loi » La *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*. (*Act*)

« personne » Est assimilée à une personne l’entité. (*person*)

« prêt » Sont assimilés à un prêt le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle, la convention de rachat et tout autre arrangement semblable visant l’obtention de fonds ou de crédit. Sont exclus de la présente définition les placements dans les valeurs mobilières ou titres, les acceptations, les endossements et autres garanties. (*loan*)

« société canadienne » Personne morale constituée ou formée sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale. (*Canadian corporation*)

« titre » ou « valeur mobilière »

a) Dans le cas d’une personne morale, action de toute catégorie de celle-ci ou titre de créance émis par elle, y compris le bon de souscription correspondant; sont toutefois exclus le dépôt effectué auprès d’une institution financière et le document l’attestant;

b) dans le cas de toute autre entité, titre de participation ou titre de créance y afférents. (*security*)

« titre de créance » Tout document attestant l’existence d’une créance sur une entité, notamment une obligation, une débeture ou un billet. (*debt obligation*)

« transaction » Notamment :

a) tout contrat;

b) toute garantie;

c) tout placement;

d) l’acquisition, notamment par cession, d’un prêt consenti par un tiers;

e) la constitution d’une sûreté sur des titres;

f) la modification, le renouvellement ou la prolongation d’une transaction antérieure. (*transaction*)

2. (1) Pour l’application du présent règlement :

a) a le contrôle d’une personne morale la personne qui détient la propriété effective d’un nombre de titres de la personne morale lui conférant plus de 50 % des droits de vote dont l’exercice lui permet d’élire la majorité des administrateurs de celle-ci;

b) a le contrôle d’une entité non dotée de la personnalité morale, à l’exception d’une société en commandite, la personne qui en détient, à titre de véritable propriétaire, plus de 50 % des

interests into which the unincorporated entity is divided are beneficially owned by the person and the person is able to direct the business and affairs of the unincorporated entity;

(c) the general partner of a limited partnership controls the limited partnership; and

(d) a trustee of a trust controls the trust.

(2) For the purposes of these Regulations, a person who controls an entity is deemed to control any other entity that is controlled by the entity.

3. For the purposes of these Regulations, a corporation is a subsidiary of another corporation if it is controlled by the other corporation.

4. For the purposes of these Regulations, an entity is affiliated with another entity if the entity is controlled by the other entity or if both entities are controlled by the same person.

5. For the purposes of these Regulations, a person has a substantial investment in

(a) an unincorporated entity if the person or an entity controlled by the person beneficially owns more than 25 per cent of the ownership interests in the unincorporated entity; and

(b) a corporation if

(i) the voting rights attached to voting shares of the corporation that are beneficially owned by the person, or by an entity controlled by the person, exceed 10 per cent of the voting rights attached to all of the outstanding voting shares of the corporation, or

(ii) shares of the corporation that are beneficially owned by the person, or by an entity controlled by the person, represent ownership of more than 25 per cent of the shareholders' equity of the corporation.

6. For the purposes of these Regulations, a person is associated with

(a) a corporation that the person controls and every affiliate of every such corporation;

(b) a person who controls the person;

(c) a partner who has a substantial investment in a partnership in which the person has a substantial investment;

(d) a trust or estate in which the person has a substantial investment or for which the person serves as trustee or in a capacity similar to that of a trustee;

(e) the spouse or common-law partner of the person; and

(f) a brother, sister or child or other descendant of the person, or the spouse or common-law partner of any of them.

7. For the purposes of subparagraphs 6(2)(g)(ii) and 10(1)(a)(ii) of the Act, the prescribed kind of superannuation or pension benefit is one that is

(a) granted under the *Judges Act*;

(b) payable under the *Governor General's Act* or the *Lieutenant Governors Superannuation Act*; or

(c) payable out of the Consolidated Revenue Fund, or out of a superannuation or pension fund or plan pursuant to which contributions have been paid out of the Consolidated Revenue Fund in respect of employees engaged locally outside of Canada, and that is

(i) related in amount to the period of service that may be counted by the person to whom the superannuation or pension benefit is payable, and

titres de participation et qui a la capacité d'en diriger tant les activités commerciales que les affaires internes;

c) a le contrôle d'une société en commandite le commandité;

d) a le contrôle d'une fiducie le fiduciaire.

(2) Pour l'application du présent règlement, la personne qui contrôle une entité est réputée contrôler toute autre entité contrôlée par celle-ci.

3. Pour l'application du présent règlement, toute personne morale qui est contrôlée par une autre personne morale en est la filiale.

4. Pour l'application du présent règlement, sont du même groupe les entités dont l'une est contrôlée par l'autre, de même que les entités qui sont contrôlées par la même personne.

5. Pour l'application du présent règlement, une personne a un intérêt financier important :

a) dans une entité non dotée de la personnalité morale si elle ou une entité contrôlée par elle détient la propriété effective de plus de 25 % des titres de participation de l'entité;

b) dans une personne morale, si elle ou une entité contrôlée par elle détient la propriété effective :

(i) soit d'un nombre d'actions avec droit de vote de la personne morale comportant plus de 10 % des droits de vote attachés à l'ensemble des actions avec droit de vote en circulation de celle-ci,

(ii) soit d'un nombre d'actions de la personne morale représentant plus de 25 % de l'avoir des actionnaires de celle-ci.

6. Pour l'application du présent règlement, une personne est liée :

a) à toute personne morale qu'elle contrôle et à toutes les entités membres du groupe dont fait partie cette personne morale;

b) à toute personne qui la contrôle;

c) à tout associé qui a un intérêt financier important dans une société de personnes dans laquelle la personne a un intérêt financier important;

d) à toute fiducie ou succession dans laquelle elle a un intérêt financier important ou pour laquelle elle agit comme fiduciaire ou assume des fonctions analogues;

e) à son époux ou conjoint de fait;

f) à ses frères, soeurs, enfants et autres descendants, ainsi qu'à leur époux ou conjoint de fait.

7. Pour l'application des sous-alinéas 6(2)(g)(ii) et 10(1)(a)(ii) de la Loi, est une pension de retraite celle qui, selon le cas :

a) est accordée au titre de la *Loi sur les juges*;

b) est à verser au titre de la *Loi sur le gouverneur général* ou de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*;

c) est prélevée soit sur le Trésor, soit sur un fonds de retraite ou un régime de retraite ou de pension auxquels ont été versées des contributions prélevées sur le Trésor à l'égard d'employés recrutés sur place à l'étranger, et qui :

(i) se rattache par le montant à la période de service qui peut être comptée par la personne à qui la pension de retraite est à verser,

(ii) est payable par versements durant la vie du bénéficiaire et au-delà si le régime en cause le prévoit.

(ii) payable in instalments during the lifetime of the recipient and after his or her lifetime if the plan under which the superannuation or pension benefit is payable so provides.

PART I

INVESTMENTS

*General*

**8.** In selecting investments, the Board shall evaluate them having regard to the overall rate of return and risk of loss of the entire portfolio of investments held by the Board.

*Statement of Investment Policies, Standards and Procedures*

**9.** (1) A written statement of the investment policies, standards and procedures in respect of the Board's portfolio of investments, established under section 32 of the Act, shall include

- (a) categories of investments;
- (b) the use of options, futures and other derivatives;
- (c) diversification of the investment portfolio;
- (d) asset mix and rate of return expectations;
- (e) policies for the management of credit, market and other financial risks;
- (f) liquidity of investments;
- (g) the lending of cash or securities;
- (h) the retention or delegation of voting rights acquired through investments;
- (i) policies for the identification of an index suitable for the purpose of section 10 and procedures for choosing investments which will replicate the composition of such an index;
- (j) the method of, and basis for, the valuation of investments that are not regularly traded at a public exchange; and
- (k) related party transactions permitted under section 17 and the criteria used to establish whether the value of a transaction is nominal.

(2) The statement referred to in subsection (1) shall include a description of all factors that may affect the funding of the pension plans established under the Acts referred to in paragraph 4(1)(a) of the Act and the ability of the pension plans to meet their financial obligations and the relationship of those factors to those policies, standards and procedures.

(3) The board of directors shall review and confirm or amend the statement at least once each financial year.

*Limitation on Shares*

**10.** Until March 31, 2003, in acquiring securities, other than debt obligations, of Canadian corporations for investment of the Board's assets, the Board shall substantially replicate the composition of one or more widely recognized broad market indexes of securities traded on a public exchange located in Canada.

*Quantitative Limits*

**11.** (1) The Board shall not directly or indirectly invest more than 10 per cent of the total book value of the Board's assets in the securities of

PARTIE I

PLACEMENTS

*Disposition générale*

**8.** Dans le choix de ses placements, l'Office tient compte des taux de rendement et des risques de perte pour l'ensemble du portefeuille de placements qu'il détient.

*Principes, normes et procédures en matière de placement*

**9.** (1) L'énoncé écrit des principes, normes et procédures relatifs aux placements de l'Office, établis conformément à l'article 32 de la Loi, porte notamment sur :

- a) les catégories de placements;
- b) l'utilisation des instruments dérivés, notamment les options et les contrats à terme;
- c) la diversification du portefeuille de placements;
- d) la composition de l'actif et le taux de rendement prévu;
- e) les principes de gestion des risques financiers, notamment les risques de crédit et du marché;
- f) la liquidité des placements;
- g) le prêt d'espèces ou de titres;
- h) le maintien ou la délégation des droits de vote acquis grâce aux placements;
- i) les principes directeurs pour la détermination d'un indice convenable pour l'application de l'article 10 et les procédures servant à la sélection des placements qui en reproduiront la composition;
- j) la méthode et la base d'évaluation des placements qui ne sont pas régulièrement négociés en bourse;
- k) les transactions avec apparentés qui sont autorisées par l'article 17 ainsi que les critères servant à déterminer si la valeur d'une transaction est peu importante.

(2) L'énoncé comprend une description de tous les facteurs pouvant avoir un effet sur le financement des régimes de pensions établis en vertu des lois mentionnées à l'alinéa 4(1)a) de la Loi et sur l'aptitude de ceux-ci à s'acquitter de leurs obligations financières, ainsi que le rapport de ces facteurs avec les principes, normes et procédures.

(3) Le conseil d'administration revoit et confirme ou modifie l'énoncé au moins une fois par exercice.

*Restrictions concernant les actions*

**10.** Lorsque l'Office choisit de placer son actif dans des titres de sociétés canadiennes, autres que des titres de créance, il est tenu, jusqu'au 31 mars 2003 inclusivement, de reproduire essentiellement la composition d'un ou de plusieurs indices généralement reconnus comptant une vaste gamme de titres négociés dans une bourse située au Canada.

*Plafonds*

**11.** (1) L'Office ne peut faire un placement direct ou indirect qui représente plus de 10 % de la valeur comptable totale de son actif dans les titres :

- (a) any one person;
- (b) two or more associated persons; or
- (c) two or more affiliated corporations.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of investments in

- (a) a subsidiary of the Board;
- (b) securities issued or fully guaranteed by the Government of Canada, the government of a province, or an agency of either of them;
- (c) a fund composed of mortgage-backed securities that are fully guaranteed by the Government of Canada, the government of a province, or an agency of either of them;
- (d) a fund that substantially replicates the composition of a widely recognized index of a broad class of securities traded on a public exchange; or
- (e) a segregated fund or mutual or pooled fund that complies with the requirements applicable to a plan under the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*.

**12.** (1) The Board shall not directly or indirectly invest in real property or Canadian resource properties if, at the time the investment is made,

- (a) the book value of the investment in any one parcel of real property or Canadian resource property exceeds 5 per cent of the book value of the Board's assets;
- (b) the aggregate book value of all investments in Canadian resource properties exceeds 15 per cent of the book value of the Board's assets; or
- (c) the aggregate book value of all investments in real property and Canadian resource properties exceeds 25 per cent of the book value of the Board's assets.

(2) Where real property is subdivided into two or more parcels and the beneficial ownership of the real property remains the same, or where a person directly or indirectly acquires two or more parcels for consolidation, the real property shall be treated as one parcel for the purposes of the investment limits set out in subsection (1).

**13.** (1) The Board shall not directly or indirectly invest in the securities of a corporation to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of investments in securities issued by a subsidiary of the Board.

*Derivatives*

**14.** (1) The Board shall not directly or indirectly hold or invest in a derivative where the market exposure of the Board under the derivative is not covered by cash or other assets of the Board designated for that purpose.

(2) The Board may hold or invest in a derivative if the purpose of the transaction is

- (a) to offset or reduce the risk associated with an existing investment or group of investments; or
- (b) to hold or invest in the derivative as an alternative to holding or investing in the underlying asset itself.

- a) soit d'une seule personne;
- b) soit de deux ou plusieurs personnes liées;
- c) soit de deux ou plusieurs personnes morales faisant partie du même groupe.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements effectués :

- a) dans une filiale de l'Office;
- b) dans des titres émis ou entièrement garantis par le gouvernement du Canada ou d'une province ou par un organisme public fédéral ou provincial;
- c) dans un fonds composé de titres hypothécaires entièrement garantis par le gouvernement du Canada ou d'une province ou par un organisme public fédéral ou provincial;
- d) dans un fonds dont la composition reproduit essentiellement celle d'un indice généralement reconnu comptant une vaste gamme de titres négociés en bourse;
- e) dans des caisses séparées ou des fonds mutuels ou communs qui satisfont aux exigences applicables aux régimes prévus par le *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*.

**12.** (1) L'Office ne peut faire un placement direct ou indirect dans un avoir minier canadien ou un bien immeuble si, au moment où le placement est fait, selon le cas :

- a) la valeur comptable du placement est supérieure à 5 % de la valeur comptable de son actif;
- b) la valeur comptable globale de l'ensemble des placements faits dans des avoirs miniers canadiens est supérieure à 15 % de la valeur comptable de son actif;
- c) la valeur comptable globale de l'ensemble des placements faits dans des avoirs miniers canadiens et des biens immeubles est supérieure à 25 % de la valeur comptable de son actif.

(2) Si un bien immeuble est subdivisé en parties et que le véritable propriétaire demeure le même, ou si une personne acquiert, directement ou indirectement, deux ou plusieurs biens immeubles en vue de les consolider, le bien immeuble est considéré comme un seul bien pour l'application des plafonds de placement énoncés au paragraphe (1).

**13.** (1) L'Office ne peut faire un placement direct ou indirect dans les valeurs mobilières d'une personne morale comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements faits dans les valeurs mobilières d'une filiale de l'Office.

*Instruments dérivés*

**14.** (1) L'Office ne peut détenir ou faire un placement direct ou indirect dans un instrument dérivé si le risque de marché auquel cet instrument expose l'Office n'est pas couvert par des liquidités ou d'autres éléments d'actif désignés à cette fin.

(2) L'Office peut détenir ou faire un placement dans un instrument dérivé si la transaction a pour objet :

- a) soit de compenser ou de réduire le risque associé à un placement ou un groupe de placements existants;
- b) soit de servir d'alternative au placement dans l'actif sous-jacent.

*Related Party Transactions*

**15.** For the purposes of sections 16 and 17

(a) if a transaction is entered into by, or on behalf of, the Board with a person who the Board, or any person acting on the Board's behalf, knows will become a related party to the Board, the person shall be considered to be a related party of the Board in respect of the transaction; and

(b) the fulfilment of an obligation under the terms of any transaction, including the payment of interest on a loan or deposit, is part of the transaction and not a separate transaction.

**16.** Subject to sections 17 and 18, the Board shall not directly or indirectly enter into a transaction with a related party or with a person who has ceased to be a related party within the 12-month period preceding the transaction.

**17.** (1) The Board may enter into a transaction with a related party if

(a) the transaction is required for the operation or administration of the Board; and

(b) the terms and conditions of the transaction are not less favourable to the Board than market terms and conditions.

(2) The Board may invest the moneys of the Board in the securities of a related party if those securities are acquired at a public exchange.

(3) The Board may enter into a transaction with a related party if the value of the transaction is nominal.

(4) For the purposes of subsection (3), in assessing whether the value of a transaction is nominal, two or more transactions with the same related party shall be considered as a single transaction.

*Miscellaneous*

**18.** Sections 10 to 16 do not apply in respect of

(a) investments in a corporation that are held as a result of an arrangement, within the meaning of subsection 192(1) of the *Canada Business Corporations Act*, for the reorganization or liquidation of the corporation or for the amalgamation of the corporation with another corporation, if the investments are to be exchanged for shares or debt obligations; or

(b) assets that are acquired through the realization of a security interest held by the Board and that are held for a period not exceeding two years after the day on which the assets were acquired.

**19.** (1) The moneys of the Board are to be invested

(a) in a name that clearly indicates that the investment is held in trust for the Board and, where the investment is capable of being registered, registered in that name;

(b) in the name of a financial institution, or a nominee of one, in accordance with a custodial agreement or trust agreement, entered into with the financial institution, that clearly indicates that the investment is held for the Board; or

(c) in the name of The Canadian Depository for Securities Limited, or a nominee of it, in accordance with a custodial agreement or trust agreement, entered into with a financial institution, that clearly indicates that the investment is held for the Board.

(2) For the purposes of subsection (1), "custodial agreement" means an agreement providing that

*Transactions avec apparentés*

**15.** Pour l'application des articles 16 et 17 :

a) si l'Office ou quiconque agit pour celui-ci prend part à une transaction avec une personne dont il sait qu'elle deviendra apparentée à l'Office, cette personne est réputée y être apparentée en ce qui touche la transaction;

b) l'exécution d'une obligation liée à une transaction, y compris le paiement d'intérêts sur un prêt ou un dépôt, fait partie de celle-ci et ne constitue pas une transaction distincte.

**16.** Sous réserve des articles 17 et 18, l'Office ne peut, directement ou indirectement, prendre part à une transaction avec un apparenté, ni avec une personne qui a cessé d'être apparentée au cours des 12 mois précédant la transaction.

**17.** (1) L'Office peut prendre part à une transaction avec un apparenté si :

a) d'une part, la transaction est nécessaire aux activités ou à l'administration de l'Office;

b) d'autre part, les conditions de la transaction sont au moins aussi favorables pour l'Office que les conditions du marché.

(2) L'Office peut investir ses fonds dans les valeurs mobilières d'un apparenté si celles-ci sont acquises à la bourse.

(3) L'Office peut prendre part à une transaction avec un apparenté si la valeur de la transaction est peu importante.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), lorsqu'il s'agit de déterminer si la valeur d'une transaction est peu importante, deux ou plusieurs transactions avec le même apparenté sont considérées comme une seule transaction.

*Dispositions diverses*

**18.** Les articles 10 à 16 ne s'appliquent pas :

a) aux placements dans une personne morale qui sont détenus dans le cadre d'un arrangement, au sens du paragraphe 192(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en vue de la réorganisation ou de la liquidation de la personne morale ou de sa fusion avec une autre, s'ils doivent être échangés contre des actions ou des titres de créance;

b) aux éléments d'actif qui sont acquis par l'effet de la réalisation d'une sûreté détenue par l'Office et qui sont détenus pendant une période maximale de deux ans suivant la date de leur acquisition.

**19.** (1) Les fonds de l'Office doivent être investis, selon le cas :

a) sous un nom qui indique clairement que le placement est détenu en fiducie pour l'Office, lequel placement est enregistré sous ce nom s'il est de nature à être enregistré;

b) sous le nom d'une institution financière ou de son nominataire, aux termes d'un contrat de garde ou de fiducie conclu avec l'institution financière qui indique clairement que le placement est détenu pour le compte de l'Office;

c) sous le nom de La Caisse canadienne de dépôt de valeurs Limitée ou de son nominataire, aux termes d'un contrat de garde ou de fiducie conclu avec une institution financière qui indique clairement que le placement est détenu pour le compte de l'Office.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « contrat de garde » s'entend d'un accord dont les modalités précisent :

(a) an investment made or held on behalf of the Board pursuant to the agreement

- (i) constitutes part of the Board's assets, and
- (ii) shall not at any time constitute an asset of the custodian or nominee; and

(b) records shall be maintained by the custodian that are sufficient to allow the ownership of any investment to be traced to the Board at any time.

**20.** The Board shall maintain a current record that clearly identifies every investment held by the Board in its name and every investment held in the name of a third party on behalf of the Board, the name in which the investment is made and, where appropriate, the name in which the investment is registered.

## PART 2

### ANNUAL REPORT

**21.** The definitions in this section apply in this Part.

“compensation” includes annual salary, bonuses, non-cash remuneration, termination arrangements, and deferred compensation, including pension benefits funded by the Board, for service rendered by an individual in all capacities to the Board and its subsidiaries. (*rémunération*)

“executive officers” means the five most highly compensated officers of the Board or its subsidiaries. (*principaux dirigeants*)

**22.** (1) The annual report must include a statement of the corporate governance practices of the board of directors that sets out

- (a) its duties, objectives and mandate;
- (b) its committees, their composition, mandates and activities;
- (c) the decisions requiring its prior approval;
- (d) the procedures in place for the assessment of its performance; and
- (e) its expectations in respect of the Board's management.

(2) The Board shall include, in its annual report, information disclosing the total compensation awarded to, earned by, or paid to the directors and executive officers during the financial year.

(3) The annual report must include a summary of the procedures established under paragraph 7(2)(d) of the Act.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

##### Overview

The *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, (PSPIBA), created the Public Sector Pension Investment Board, charged with managing and investing newly created

a) que le placement effectué ou détenu pour le compte de l'Office aux termes de celui-ci :

- (i) fait partie de l'actif de l'Office,
- (ii) ne fait en aucun cas partie de l'actif du gardien ou de son nominataire;

b) que le gardien doit tenir des registres adéquats afin que la propriété de tout placement puisse être attribuée à l'Office à tout moment.

**20.** L'Office tient à jour un registre qui indique clairement chaque placement qu'il détient en son nom et chaque placement qui est détenu pour son compte par un tiers, ainsi que le nom auquel le placement est fait et, le cas échéant, le nom sous lequel il est enregistré.

## PARTIE 2

### RAPPORT ANNUEL

**21.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« principaux dirigeants » Les cinq dirigeants de l'Office ou de ses filiales qui reçoivent la rémunération la plus élevée. (*executive officers*)

« rémunération » Vise notamment le traitement annuel, les primes, la rémunération autre qu'en espèces, les indemnités de cessation d'emploi et les indemnités différées, y compris les prestations de pension financées par l'Office, versés en contrepartie des services rendus par un individu dans l'exercice de ses fonctions pour l'Office ou ses filiales. (*compensation*)

**22.** (1) Le rapport annuel contient notamment un exposé des méthodes de gestion du conseil d'administration qui précise :

- a) les fonctions, objectifs et mandat du conseil;
- b) la liste des comités du conseil, leur composition, leur mandat et leurs activités;
- c) les décisions soumises à l'approbation préalable du conseil;
- d) les procédures d'évaluation du rendement du conseil;
- e) les attentes du conseil à l'égard de la direction de l'Office.

(2) L'Office inclut dans son rapport annuel des renseignements sur la rémunération totale accordée ou versée aux administrateurs et aux principaux dirigeants, ou gagnée par eux, au cours de l'exercice.

(3) Le rapport annuel comprend un sommaire des mécanismes institués aux termes de l'alinéa 7(2)d) de la Loi.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

##### Aperçu

La *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. (1999), ch. 34 (la Loi), a créé l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public,



pension funds under the *Canadian Forces Superannuation Act*, the *Public Service Superannuation Act* and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

The *Regulations Amending the Public Sector Pension Investment Board Regulations* set out details regarding permissible investments and various limitations on the making of investments, applicable to the Public Sector Pension Investment Board and its subsidiaries (the Board) and certain other related matters. Most of the provisions are drawn from the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (PBSA) and regulations, which establish rules of operation and investment criteria for most pension plans falling within federal jurisdiction.

These Regulations amend the *Public Sector Pension Investment Board Regulations* that came into force on February 24, 2000. The prior development of the latter regulations was to enable the nomination process to the Board of Directors to take place in advance of the start of the actual operations of the Board. Those provisions addressed the sole issue of the independence of the members of the Board of Directors and the Chairperson of the nominating committee by disqualifying persons eligible to receive certain public sector pension benefits from holding these offices.

#### Details

In addition to the above-mentioned provision regarding the independence of members of the Board of Directors and the Chairperson of the nominating committee, which is retained, the Regulations accomplish the following:

1. *Broadly subject the Board to the same investment rules as other pension funds under federal jurisdiction in Canada i.e., the PBSA Regulations.* The PBSA Regulations are the standard prudential constraints applicable to almost all pension plans falling within federal jurisdiction. In some instances, the relevant PBSA provisions have been slightly modified to adapt them to the particular circumstances of the Public Sector Pension Investment Board. Provisions adopted or adapted establish various limitations on investments that can be made by the Board. For example, the Regulations set a limit on the portion of the Board's assets that may be invested in real property or Canadian resource properties. They also provide that no more than 10 per cent of a fund may normally be invested in securities of a single entity, and that a fund may not own more than 30 per cent of the common shares of a corporation, other than those of a subsidiary of the Board. (The PBSA Regulations do permit certain exceptions to this "30 per cent" rule. This is a matter currently under policy review for consideration for possible inclusion in future amendments to the PSPIBA Regulations. Any such exceptions, if developed, would not be required prior to the expiry of the passive investment period, ending March 31, 2003.)
2. *Provide that with respect to equity investments, the Board shall adopt a passive investment style, substantially replicating one or more broad market indexes of securities in Canada, for a period ending March 31, 2003.* This Regulation is to ensure that the Board's entry into the Canadian market proceeds

chargé de gérer et d'investir les fonds des nouvelles caisses de retraite créées en vertu de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, et de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* expose les détails concernant les investissements autorisés et diverses limites sur les investissements, applicables à l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et à ses filiales (l'Office) et certains autres points connexes. La majorité des dispositions sont tirées de la *Loi sur les normes de prestation de pension, 1985* (LNPP) et de son règlement d'application, qui établissent les règles de fonctionnement et les critères d'investissement pour la majorité des régimes de pensions qui relèvent de la compétence fédérale.

Le règlement modifie le *Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* qui est entré en vigueur le 24 février 2000. L'élaboration préalable de ce dernier règlement visait à assurer que le conseil d'administration soit nommé avant le début des activités de l'Office. Ces dispositions portaient uniquement sur l'autonomie des membres du conseil d'administration et du président du comité des candidatures en empêchant d'occuper ces postes les personnes qui touchaient des prestations de retraite du secteur public.

#### Détails

En plus de la disposition susmentionnée concernant l'autonomie des membres du conseil d'administration et du président du comité des candidatures, qui est conservée, le règlement :

1. *Assujettit de façon générale l'Office aux mêmes règles que les autres fonds de pension qui relèvent de la compétence fédérale au Canada, c'est-à-dire, au règlement de la LNPP.* Le règlement de la LNPP établit les règles prudentielles applicables de façon générale à presque tous les régimes de pensions qui relèvent de la compétence fédérale. Dans certains cas, les dispositions pertinentes de la LNPP ont été légèrement modifiées pour les adapter aux circonstances particulières de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public. Les dispositions adoptées ou adaptées établissent diverses limites sur les investissements qui peuvent être faits par l'Office. Par exemple, le règlement établit une limite sur la partie des actifs de l'Office qui peut être investie dans des biens immobiliers ou dans des ressources canadiennes. Il prévoit aussi qu'au plus 10 p. 100 d'un fonds peut habituellement être investi dans des titres d'une seule entité, et qu'un fonds ne peut posséder plus de 30 p. 100 des actions ordinaires d'une société, à part celles d'une filiale de l'Office. (Le règlement de la LNPP permet certaines exceptions à cette règle de « 30 p. 100 ». Il s'agit d'une question qui fait actuellement l'objet d'un examen stratégique en vue de leur inclusion possible lors de futures modifications du règlement de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*. Ces exceptions, si elles sont élaborées, ne seraient pas requises avant l'expiration de la période d'investissement passif, qui se termine le 31 mars 2003.)
2. *Prévoit que les investissements en actions seront choisis par l'Office d'une manière passive, fondée en grande partie sur les grands indices boursiers canadiens, pendant une période se terminant le 31 mars 2003.* Ce règlement a pour objet de permettre à l'Office d'accéder au marché boursier canadien en

smoothly. A fund that invests in this way tends to reflect the composition and average return of the market as a whole.

3. *Define various concepts of the relationship of parties involved in transactions with the Board and its subsidiaries and limit those transactions.* The Regulations define notions of “control”, “substantial investment”, and “related parties”. Provisions regarding related party transactions place limitations on transactions between related parties and the Board in order to ensure that such transactions are transparent and have either neutral or nominal effect. These limitations are based on the nature of the relationship between certain parties and the Board, the timing of the transaction, the nature and circumstances of the transaction and the terms and conditions of the transaction.
4. *List the contents of the statement of investment policies, standards and procedures to be established by the Board.* This section closely follows the PBSA Regulations. In addition to what is set out in the PBSA, these Regulations require that the Board include a statement on the use of options, futures and other derivatives and its financial risk management policies.
5. *Establish the conditions for the Board’s use of derivative instruments.* The Regulations provide the Board with the authority to use derivatives for limited purposes only — to offset the risk associated with an existing investment or group of investments, or as an alternative to investing in the underlying asset.
6. *Set out certain requirements regarding maintenance of records of investments and registration of investments of the Board.*
7. *Set out certain details of the content of the annual report.* Beyond the already extensive requirements set out in the PSPIBA, the Board will be required to include in its annual report the total compensation awarded to the directors and top five most highly compensated executive officers of the Board, and a statement of corporate governance practices. Such requirements are intended to ensure a high degree of transparency and accountability.

#### **Alternatives**

There is no alternative to use of the regulatory route.

#### **Benefits and Costs**

The application of these Regulations is limited to the operations of the Public Sector Pension Investment Board and its subsidiaries, and as such does not impose any costs on other parties.

#### **Consultation**

The broad parameters of these Regulations were the subject of discussion during the Parliamentary review undertaken during the enactment process of the *Public Sector Pension Investment Board Act*.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on April 15, 2000. There were no comments received regarding them.

douceur. Un fonds qui investit de cette façon a tendance à copier la composition et le rendement moyen du marché dans son ensemble.

3. *Définit divers concepts de la relation des parties concernées dans les transactions avec l’Office et ses filiales et limite ces transactions.* Le règlement définit les notions de « contrôle », d’ « intérêt financier important » et d’ « apparenté ». Les dispositions concernant les transactions des parties apparentées imposent des limites sur les transactions entre les apparentés et l’Office, afin d’assurer que ces transactions sont transparentes et ont une incidence neutre ou nominale. Ces limites sont fondées sur la nature de la relation entre certaines parties et l’Office, le moment de la transaction, la nature et les circonstances de la transaction et les modalités de la transaction.
4. *Établit le contenu de l’énoncé des principes, des normes et des procédures relatifs aux placements devant être établis par l’Office.* Cet article est étroitement lié au règlement de la LNPP. En plus de ce qui est prévu dans la LNPP, ce règlement exige que l’Office inclue un énoncé sur l’utilisation des options, des opérations à terme et des autres instruments dérivés et sur ses politiques de gestion des risques financiers.
5. *Établit les conditions de l’utilisation des instruments dérivés par l’Office.* Le règlement donne à l’Office le pouvoir d’utiliser des instruments dérivés à des fins restreintes seulement — pour compenser les risques liés à un placement ou à un groupe de placements existants, ou comme solution de rechange à l’investissement dans l’actif sous-jacent.
6. *Établit certaines exigences concernant la tenue et l’enregistrement des placements de l’Office.*
7. *Établit certains détails du contenu du rapport annuel.* À part les exigences déjà détaillées prévues dans la Loi, l’Office sera tenu d’inclure dans son rapport annuel la rémunération totale attribuée aux administrateurs de l’Office et aux cinq dirigeants de l’Office les mieux rémunérés, et un exposé des méthodes de gestion du conseil d’administration. Ces exigences visent à assurer un degré élevé de transparence et de reddition de comptes.

#### **Solutions envisagées**

Il n’y a aucune solution possible autre que celle de la réglementation.

#### **Avantages et coûts**

L’application de ce règlement est limitée aux activités de l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public et de ses filiales, et à ce titre, n’entraîne pas de coûts pour d’autres parties.

#### **Consultations**

On s’est entretenu des paramètres généraux de ce règlement dans le cadre de l’examen parlementaire effectué pendant le processus d’adoption de la *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*.

La publication préalable de ce règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I a été faite le 15 avril 2000. Aucun commentaire n’a été reçu.

***Compliance and Enforcement***

Compliance should not be an issue as the Regulations apply solely to the Public Sector Pension Investment Board and its subsidiaries. The Board has stringent transparency and accountability standards. In addition to the public nature and attendant public scrutiny that will accompany the actions of the Public Sector Pension Investment Board as manager of what will become some of the largest pension funds in Canada, the Act provides for ongoing Parliamentary scrutiny. Normal administrative compliance structures will also apply, including audits. Failure on the part of a director of the Board to comply with or to enforce compliance with the Regulations, could result in the removal of the director for cause.

***Contact***

Joan M. Arnold  
Director  
Pensions Legislation Development Group  
Pensions Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Tel.: (613) 952-3119

***Respect et exécution***

La conformité ne devrait pas poser de problèmes puisque le règlement ne s'applique qu'à l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et à ses filiales. L'Office a des normes strictes en ce qui concerne la transparence et la reddition de comptes. En plus du caractère public du règlement et de la surveillance que le public pourra exercer sur les actions de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public comme gérant des caisses de retraite qui compteront parmi les plus importantes au Canada, la Loi prévoit une surveillance régulière du Parlement. Les structures habituelles de conformité administrative s'appliqueront, y compris les vérifications. Si l'un des directeurs de l'Office ne respecte pas ou ne fait pas respecter le règlement, il pourra être retiré de ses fonctions pour un motif valable.

***Personne-ressource***

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions  
Division des pensions  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Tél. : (613) 952-3119

Registration  
SOR/2000-244 15 June, 2000

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

### Regulations Amending the Narcotic Control Regulations (1229 — Naltrexone)

P.C. 2000-912 15 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Narcotic Control Regulations (1229 — Naltrexone)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE NARCOTIC CONTROL REGULATIONS (1229 — NALTREXONE)

##### AMENDMENT

1. Subitem 1(34.2)<sup>1</sup> of the schedule to the English version of the *Narcotic Control Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

(34.2) Naltrexone (17-(cyclopropylmethyl)-4,5 $\alpha$ -epoxy-3,14-dihydroxymorphinan-6-one)

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

This regulatory amendment formally rectifies a discrepancy in subitem 1(34.2) of the English version of the Schedule to the *Narcotic Control Regulations*, identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The *Controlled Drugs and Substances Act* came into force on May 14, 1997, replacing the *Narcotic Control Act* and Parts III and IV of the *Food and Drugs Act*. Section 44 of the *Interpretation Act* allowed for existing regulations, the *Narcotic Control Regulations* and Parts G and J of the *Food and Drug Regulations*, to remain in effect and thereby support the newly enacted *Controlled Drugs and Substances Act*.

Subitem 1(34.2) of the Schedule to the *Narcotic Control Regulations* lists Naltrexone as an exempted substance.

Naltrexone is an opioid antagonist indicated for use in the treatment of addictions to opiate drugs. Naltrexone is currently listed on Schedule F to the *Food and Drug Regulations*. Listing a

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> SOR/99-372

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1041

Enregistrement  
DORS/2000-244 15 juin 2000

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

### Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants (1229 — naltrexone)

C.P. 2000-912 15 juin 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants (1229 — naltrexone)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS (1229 — NALTREXONE)

##### MODIFICATION

1. Le paragraphe 1(34.2)<sup>1</sup> de l'annexe de la version anglaise du *Règlement sur les stupéfiants*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

(34.2) Naltrexone (17-(cyclopropylmethyl)-4,5 $\alpha$ -epoxy-3,14-dihydroxymorphinan-6-one)

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

La présente modification au règlement vient corriger officiellement une erreur au paragraphe 1(34.2) de la version anglaise de l'annexe au *Règlement sur les stupéfiants*, erreur qui a été relevée par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est entrée en vigueur le 14 mai 1997; elle remplace la *Loi sur les stupéfiants* et les parties III et IV de la *Loi sur les aliments et drogues*. En vertu de l'article 44 de la *Loi d'interprétation*, les règlements existants, le *Règlement sur les stupéfiants* et les parties G et J du *Règlement sur les aliments et drogues*, demeurent en vigueur et, en conséquence, appuient la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* adoptée récemment.

Au paragraphe 1(34.2) de l'annexe du *Règlement sur les stupéfiants*, la naltrexone figure parmi les substances soustraites à l'application du règlement.

La naltrexone est un antagoniste opiacé indiqué dans le traitement de la dépendance aux opiacés. Elle est actuellement inscrite à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*.

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> DORS/99-372

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1041

drug on Schedule F to the *Food and Drug Regulations* means that a prescription is required for its sale.

Naltrexone was added to Schedule F to the *Food and Drug Regulations* on May 7, 1996 and was exempted from Schedule I to the *Controlled Drugs and Substances Act* on May 14, 1997.

This degree of regulatory control recommended for Naltrexone is based on its minimal narcotic effects and abuse potential and therefore does not warrant severe restrictions and associated penalties related to drug offences of substances listed on Schedule I to the *Controlled Drugs and Substances Act*.

This regulatory amendment addresses a typographical error regarding the chemical name of Naltrexone in the Schedule to the *Narcotic Control Regulations*. This change is minor as it removes an extraneous hyphen in the “dihydroxymorphinan” part of the chemical name, which is correctly spelled as:

Naltrexone (17-(cyclopropylmethyl)-4,5 $\alpha$ -epoxy-3, 14-dihydroxymorphinan-6-one)

This regulatory amendment is without impact, but is required to ensure consistency between the Schedule to the *Narcotic Control Regulations* and Schedule I of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

An exemption from pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I is requested in order:

- to expeditiously correct the problem identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations with respect to the discrepancy prevailing in subitem 1(34.2) of the Schedule to the *Narcotic Control Regulations*;
- to spare resources that would be unnecessarily depleted with the pre-publishing of this minor housekeeping amendment in the *Canada Gazette*, Part I.

#### Contact

Julie Gervais  
Policy Division  
Bureau of Policy and Coordination  
Therapeutic Products Programme  
1600 Scott Street, 2nd Floor  
Address Locator 3102C5  
Ottawa, Ontario  
K1A 1B6  
Telephone: (613) 952-3601  
FAX: (613) 941-6458  
E-mail: julie\_gervais@hc-sc.gc.ca

L'inscription d'une substance à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* signifie que celle-ci ne peut être vendue que sur ordonnance.

La naltrexone a été ajoutée à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* le 7 mai 1996 et a été soustraite de l'application de l'annexe I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* le 14 mai 1997.

Le degré de contrôle réglementaire recommandé pour la naltrexone est fondé sur le fait que cette substance a des effets narcotiques et un potentiel d'abus limités, ne justifiant pas les restrictions sévères et les sanctions imposées en cas d'infractions en matière de drogue pour les substances inscrites à l'annexe I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

La présente modification au règlement vise à corriger une erreur typographique concernant le nom chimique de la naltrexone inscrit à l'annexe du *Règlement sur les stupéfiants*. Ce changement est mineur, car il s'agit simplement de supprimer, dans la version anglaise, un trait d'union en trop dans le mot « dihydroxymorphinan », qui fait partie du nom chimique. L'orthographe exacte en anglais est la suivante :

Naltrexone (17-(cyclopropylmethyl)-4,5 $\alpha$ -epoxy-3, 14-dihydroxymorphinan-6-one)

La présente modification au règlement n'aura pas d'impact; elle vise plutôt à uniformiser l'annexe du *Règlement sur les stupéfiants* et l'annexe I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Il convient d'obtenir l'exemption d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I afin :

- de corriger rapidement l'erreur relevée par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation au paragraphe 1(34.2) de l'annexe du *Règlement sur les stupéfiants*;
- d'éviter le gaspillage inutile de ressources qui découlerait de la publication préalable de cette modification mineure d'ordre administratif dans la *Gazette du Canada* Partie I.

#### Personne-ressource

Julie Gervais  
Division des politiques  
Bureau des politiques et de la coordination  
Programme des produits thérapeutiques  
1600, rue Scott, 2<sup>e</sup> étage  
Indice d'adresse 3102C5  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1B6  
Téléphone : (613) 952-3601  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6458  
Courriel : julie\_gervais@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-245 15 June, 2000

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Order Authorizing the Issue of a Two Dollar  
Circulation Coin Commemorating the Millenium  
and Specifying its Characteristics**

P.C. 2000-919 15 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to sections 6.4<sup>a</sup> and 6.5<sup>a</sup> of the *Royal Canadian Mint Act*, hereby

(a) authorizes the issue of a two dollar circulation coin, the characteristics of which shall be as specified in item 1 of Part 2 of the schedule to that Act and the diameter of which shall be 28 mm; and

(b) determines the design of the coin to be as follows, namely

(i) the obverse impression shall depict, on the core, the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline and, on the outer ring, a maple leaf at the top with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D·G·REGINA" to the left and to the right, respectively, and the inscription "2 DOLLARS" at the bottom, and

(ii) the reverse impression shall depict, on the core, an adult polar bear and two polar bear cubs standing at the edge of an ice floe, with water and the initials "TB" appearing below and to the right and, on the outer ring, the inscriptions "2000" and "CANADA" at the top and bottom, respectively, and the inscriptions "KNOWLEDGE" and "LE SAVOIR" to the left and to the right, respectively.

Enregistrement  
DORS/2000-245 15 juin 2000

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Décret autorisant l'émission d'une pièce de  
monnaie de circulation de deux dollars  
commémorant le millénaire et spécifiant ses  
caractéristiques**

C.P. 2000-919 15 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu des articles 6.4<sup>a</sup> et 6.5<sup>a</sup> de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) autorise l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de deux dollars dont les caractéristiques sont précisées à l'article 1 de la partie 2 de l'annexe de cette loi et dont le diamètre est de 28 mm;

b) fixe le dessin de la pièce comme suit :

(i) à l'avant, sur la partie centrale de la pièce, est gravée l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les initiales « D.H. » inscrites juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou dans le coin inférieur gauche; sur l'anneau extérieur apparaissent une feuille d'érable en haut, avec les inscriptions « ELIZABETH II » et « D·G·REGINA » à gauche et à droite respectivement, et l'inscription « 2 DOLLARS » au bas de la pièce,

(ii) au revers, sur la partie centrale de la pièce, est gravée l'image d'un ours polaire et de ses deux oursons debout sur la banquise au bord de l'eau, avec les initiales « TB » dans le quart inférieur droit; sur l'anneau extérieur apparaissent les inscriptions « 2000 » et « CANADA » en haut et au bas de la pièce respectivement, et les inscriptions « KNOWLEDGE » et « LE SAVOIR » à gauche et à droite respectivement.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 4, s. 3

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 4, art. 3

Registration  
SOR/2000-246 16 June, 2000

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Amending Schedule I to the Public Service  
Superannuation Act (Farm Credit Corporation)**

T.B. 828206 15 June, 2000

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsections 42(3)<sup>a</sup> and (4)<sup>a</sup> of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Public Service Superannuation Act (Farm Credit Corporation)*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE  
PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
(FARM CREDIT CORPORATION)**

AMENDMENTS

**1. Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by striking out the following:**

Farm Credit Corporation  
*Société du crédit agricole*

**2. Part III of Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Farm Credit Corporation  
*Société du crédit agricole*

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on July 1, 2000.**

Enregistrement  
DORS/2000-246 16 juin 2000

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur la  
pension de la fonction publique (Société du crédit  
agricole)**

C.T. 828206 15 juin 2000

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu des paragraphes 42(3)<sup>a</sup> et (4)<sup>a</sup> de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique (Société du crédit agricole)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LA  
PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
(SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE)**

MODIFICATIONS

**1. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Société du crédit agricole  
*Farm Credit Corporation*

**2. La partie III de l'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Société du crédit agricole  
*Farm Credit Corporation*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2000.**

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 18, s. 34

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 18, art. 34

Registration  
SOR/2000-247 21 June, 2000

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

## Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

P.C. 2000-997 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to paragraphs 12(1)(e) and (k) of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The *Migratory Birds Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 26.1:**

**26.2** Where the Minister has reason to believe that it is necessary to avoid injury to agricultural interests in a particular area or areas or to avoid injury to public health or safety or to the use of land in the area or areas and that other means to avoid those injuries are not sufficient to avoid the injuries described, the Minister may issue to any person who owns, leases or manages land in the area or areas a permit that authorizes the permit holder or his or her nominee to undertake, in the manner described in the permit, any activities necessary for the purpose of relocating the migratory birds, eggs and nests described in the permit, including all of the following

- (a) capturing or taking the migratory birds, eggs and nests;
- (b) removing the migratory birds, eggs and nests from the area or areas described in the permit; and
- (c) transporting and releasing the migratory birds, eggs and nests in the area or areas described in the permit.

**2. Subsection 27(1) of the Regulations is repealed.**

**3. Section 36 of the Regulations is replaced by the following:**

#### *Powers of the Minister*

**36.** (1) The Minister may vary or suspend the application of these Regulations where urgent action is needed and where the Minister considers it necessary for the conservation of migratory birds.

(2) Where the Minister varies or suspends the application of these Regulations under subsection (1), the Minister shall cause to be published in a newspaper distributed in the area affected by the variation or suspension or broadcast by any other means in that area a notice stating that, until further notice, the application of these Regulations in the area described in the notice is varied or suspended.

Enregistrement  
DORS/2000-247 21 juin 2000

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES  
OISEAUX MIGRATEURS

## Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

C.P. 2000-997 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu des alinéas 12(1)e) et k) de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

#### MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 26.1, de ce qui suit :**

**26.2** Lorsque le Ministre a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, dans une ou plusieurs régions, de prévenir des dommages à l'agriculture ou de prévenir tout risque pour la santé ou la sécurité publiques ou l'utilisation des lieux et que d'autres solutions de remplacement ne suffisent pas à prévenir les dommages et les risques, il peut délivrer à quiconque possède, loue ou administre un terrain dans la ou les régions un permis autorisant le titulaire du permis ou toute personne qui y est désignée à effectuer, de la manière qui y est prévue, toute activité nécessaire à la relocalisation des oiseaux migrateurs, des oeufs et des nids qui y sont décrits et autorisant notamment :

- a) la capture ou la prise des oiseaux migrateurs, des oeufs et des nids;
- b) leur enlèvement de la ou des régions précisées dans le permis;
- c) leur transport et leur remise en liberté dans la ou les régions précisées dans le permis.

**2. Le paragraphe 27(1) du même règlement est abrogé.**

**3. L'article 36 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

#### *Pouvoirs du ministre*

**36.** (1) Le Ministre peut modifier ou suspendre l'application du présent règlement si une intervention urgente est nécessaire et s'il le juge nécessaire à la conservation des oiseaux migrateurs.

(2) Le Ministre fait publier, dans un journal distribué dans la région visée par la modification ou la suspension, ou diffuse par tout autre moyen dans cette région, un avis décrivant la région et indiquant que l'application du présent règlement est suspendue ou modifiée jusqu'à nouvel ordre.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 22

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1035

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 22

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1035



(3) The variation or suspension of the application of these Regulations ceases to have effect at the latest one year after it comes into force or, where the situation necessitating urgent action ceases to exist, at any earlier date specified by the Minister. The Minister shall cause to be published or broadcast, in the manner set out in subsection (2), a notice stating that the variation or suspension of the application of these Regulations has ceased to have effect.

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

In 1916, Canada and the United States signed the *Migratory Birds Convention*, which is implemented in Canada by the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (MBCA). The objective and purpose of the Convention, the Act and Regulations made pursuant to the Act, is the conservation of migratory birds. The legislation sets general prohibitions that allow variance only through the issuance of permits.

#### Translocations

The *Migratory Birds Regulations* are being amended to provide for a permit which would authorize the capture, removal, transport and release (translocation) of nuisance migratory birds that cause damage to property.

There have been numerous cases in the past several years in urban areas such as Mississauga, Ontario, where Canada geese have adapted to the urban environment and have become a serious nuisance and at times caused damage to property. Geese can be very noisy, foul grassy areas with droppings, increase coliform contamination causing closures of public swimming areas, damage lawn areas when feeding, and damage farm crops and fields adjacent to urban areas. When members of the public feed geese, their concentrated numbers exacerbate these types of problems. In addition, urban areas also provide geese with protection from hunting pressure, as the discharge of firearms is not permitted within municipal boundaries due to obvious public health and safety concerns.

Under sections 24 to 27 of the Regulations, various measures may be undertaken following the issuance of a permit to scare or kill migratory birds that cause damage to property or otherwise affect the health and safety of a community. The existing damage control provisions of the Regulations do not specifically refer to translocation measures, for which the Minister of the Environment has authority under paragraphs 12(1)(e) and (g) of the MBCA. Rather, the Canadian Wildlife Service (CWS) of Environment Canada has been issuing scientific permits, provided for under section 19 of the Regulations, to carry out the translocations. Therefore, for clarification purposes, it is necessary to

(3) La modification ou la suspension de l'application du présent règlement cesse d'être en vigueur au plus tard un an après son entrée en vigueur ou à une date antérieure fixée par le Ministre si l'urgence n'existe plus. Le Ministre fait publier ou diffuser un avis à cet effet de la manière prévue au paragraphe (2).

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

En 1916, le Canada et les États-Unis signaient la *Convention concernant les oiseaux migrateurs*, laquelle est mise en oeuvre au Canada par la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. L'objectif et la raison d'être de la Convention, de la Loi et du règlement en vertu de la Loi, sont la conservation des oiseaux migrateurs. La Loi prescrit des interdictions générales qui permettent des dérogations seulement par la délivrance de permis.

#### Transferts

Le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* est en train d'être modifié afin de pouvoir offrir un permis autorisant la capture, le déplacement, le transport et la remise en liberté (transfert) d'oiseaux migrateurs nuisibles qui causent des dommages matériels.

Dans des régions urbaines, telles que Mississauga en Ontario, il y a eu de nombreux cas ces dernières années où les Bernaches du Canada se sont adaptées au milieu urbain et sont devenues un sérieux ennui causant parfois des dommages matériels. Cette espèce peut être très bruyante, et ses fientes salissent les terrains gazonnés et accroissent la contamination par les coliformes provoquant la fermeture de lieux de baignade publics. De plus, elle endommage les gazons pendant qu'elle s'alimente, ainsi que les récoltes et les champs agricoles adjacents aux zones urbaines. Lorsque des particuliers nourrissent ces oiseaux, le nombre concentré de ces derniers exacerbe ces genres de problèmes. En outre, les zones urbaines offrent aussi aux Bernaches une protection contre la chasse puisqu'il est interdit de se servir d'une arme à feu dans les limites d'une ville en raison de préoccupations évidentes quant à la santé et à la sécurité publiques.

En vertu des articles 24 à 27 du règlement, diverses mesures peuvent être prises après la délivrance d'un permis visant à effrayer ou à abattre des oiseaux migrateurs qui causent des dommages matériels ou qui affectent autrement la santé et la sécurité d'une collectivité. Les dispositions existantes du règlement sur le contrôle des dommages ne se réfèrent pas de façon précise à des mesures de transfert, pour lesquelles le ministre de l'Environnement détient le pouvoir en vertu des alinéas 12(1)e) et g) de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Le Service canadien de la faune (SCF) d'Environnement Canada a plutôt délivré des permis scientifiques, prévus par l'article 19 du

specifically provide for the option of the removal and translocation of nuisance birds under section 26 of the damage control permits section.

### Section 36

Under the existing Regulations, the Minister of the Environment may issue to any person a special permit to kill, capture or possess any migratory birds, as well as to collect and possess carcasses, eggs or nests of any migratory birds. The special permit that is presently provided for by section 36 of the *Migratory Birds Regulations* has been determined by the Parliamentary Standing, Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to be *ultra vires*, meaning beyond the authority provided to the Minister of the Environment within the Convention and MBCA. This amendment will replace the existing section 36 with a provision derived from paragraph 12(1)(k) of the MBCA, which will give the Minister authority to vary or suspend the application of an existing regulation under the *Migratory Birds Regulations* for the conservation of migratory birds on an emergency basis (e.g. taking measures to control a disease outbreak which might otherwise have a negative impact on entire bird populations). Any variation or suspension of a regulation would be brought to the attention of the public so that interested persons would be aware of their rights and responsibilities.

### Alternatives

#### Translocations

Translocating Canada Geese is one management option among several. The recruitment of nesting birds can be reduced by methods such as oiling or addling of eggs to prevent hatching. Habitat manipulation or scaring of birds can make areas less attractive to birds. For example, planting parks with hedges and constructing fences will deter geese that require large open spaces for detecting predators and potential disturbances from humans. Municipal by-laws, complemented by public education campaigns, can be implemented and/or enforced to prohibit the feeding of nuisance migratory birds. However, there have been cases involving nuisance birds in Canada in which a combination of several of these alternatives was used by municipalities, but due to low rates of success, translocation has been required as a short term management technique.

The option of culling nuisance bird populations is provided for by the Regulations, but has not been used in urban areas. Environment Canada would not permit the extreme measure of killing migratory bird populations without full consideration and/or use of all other alternatives to remedy the problem in urban settings.

The status quo option is to continue to issue scientific permits to conduct translocations. However, it would be more appropriate to provide for this type of permit under the damage provisions section of the Regulations. Even with the amendment, the potential to translocate could still be authorized under a scientific permit, but it would only be issued in cases where additional

règlement, pour effectuer les transferts. Il est alors nécessaire, à des fins d'éclaircissement, de prévoir précisément l'option de déplacement et de transfert d'oiseaux nuisibles en vertu de l'article 26 de la section traitant des permis de contrôle de dommages.

### Article 36

En vertu du règlement existant, le ministre de l'Environnement peut délivrer à toute personne un permis spécial lui permettant d'abattre, de capturer ou de posséder tout oiseau migrateur, ainsi que de recueillir et de posséder des carcasses, des oeufs ou des nids d'oiseaux migrants. Le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation du Parlement a déclaré *ultra vires* le permis spécial actuellement accordé en vertu de l'article 36 du *Règlement sur les oiseaux migrants*, signifiant que ce permis est au-delà des pouvoirs conférés au Ministre par la Convention et la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrants*. La présente modification remplacera l'article 36 existant par une disposition découlant de l'alinéa 12(1)k) de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrants*, qui accordera au Ministre le pouvoir de modifier ou de suspendre, sur une base d'urgence, l'application d'un règlement existant du *Règlement sur les oiseaux migrants* en vue de la conservation d'oiseaux migrants (p. ex. la prise de mesures pour contrôler une poussée épidémique qui aurait pu avoir un effet négatif sur des populations d'oiseaux entières). Toute modification ou suspension d'un règlement serait portée à l'attention du public pour que les personnes intéressées puissent être informées de leurs droits et de leurs responsabilités.

### Solutions envisagées

#### Transferts

Le transfert de Bernaches du Canada est une option de gestion parmi plusieurs. Le nombre d'oiseaux nicheurs peut être réduit en mazoutant ou en faisant pourrir les oeufs afin de prévenir l'éclosion. La manipulation de l'habitat ou des mesures pour effrayer les oiseaux peuvent rendre certains endroits moins attractifs pour eux. Le fait de planter des haies dans les parcs, par exemple, ou de construire des clôtures fera reculer les Bernaches qui préfèrent les grands espaces ouverts pour déceler les prédateurs et les perturbations éventuelles des êtres humains. Les règlements municipaux, étayés par des campagnes de sensibilisation du public, peuvent être mis en oeuvre ou appliqués afin d'interdire de nourrir les oiseaux migrants nuisibles. Cependant, il y a eu des cas concernant des oiseaux nuisibles au Canada où plusieurs de ces moyens ont été utilisés en combinaison par la municipalité, mais en raison du bas taux de réussite, il a été nécessaire d'adopter le transfert comme technique de gestion à court terme.

Le règlement prévoit l'élimination sélective des oiseaux migrants nuisibles, mais cette disposition n'a pas été appliquée dans les régions urbaines. Environnement Canada ne permettrait pas la mesure extrême d'abattre des populations d'oiseaux migrants sans avoir pleinement considéré ou utilisé tous les autres moyens pour régler le problème dans les régions urbaines.

À choisir l'option du statu quo, cela signifierait de continuer à délivrer des permis scientifiques pour effectuer des transferts. Il serait cependant plus approprié d'autoriser ce genre de permis en vertu des dispositions du règlement reliées au contrôle des dommages. Même si la modification est retenue, la possibilité d'effectuer des transferts pourrait quand même être autorisée en

scientific information was required (e.g. population distribution and dynamics).

### **Section 36**

The only alternative to the amendment would be the revocation of section 36 without replacing it. Instead, for efficiency, the existing section 36 is being revised so that the Regulations are not beyond the scope of the authority of the Convention or the Act, and replaced with a provision that reflects the Minister's authority to react to emergency situations for the conservation of migratory birds that could require the varying or suspension of any existing regulations.

### ***Benefits and Costs***

#### **Translocations**

Since the amendment provides for the same mechanism as is currently available under the authority of a scientific permit, there will be virtually no change to anticipated benefits or costs, beyond the fact that the option will be clearly referenced in the appropriate section of the Regulations. In keeping with the current practice for scientific and damage permits, a fee will not be charged by Environment Canada for the issuance of a translocation permit. The landowner is responsible for all costs of managing the nuisance bird problem.

### **Section 36**

There are no costs associated with this amendment. The benefit of the amendment is that, if necessary for the conservation of migratory birds, the Minister of the Environment would be able to suspend or revoke existing regulations under the *Migratory Birds Regulations*. In effect, the Minister will be able to react immediately to unanticipated situations which might pose a risk to the conservation of migratory bird populations.

### ***Environmental Impact Assessment***

No environmental impact is expected from either of the amendments. Translocation would be considered when migratory bird populations have reached levels where they are causing damage to property, and other management options are not viable or have not succeeded in controlling and/or reducing populations. A translocation should result in no net loss of a nuisance migratory bird population, as the population is simply being moved to a different location within Canada. Federal, provincial/territorial and local governments which have jurisdictional responsibility for the proposed sites to which nuisance birds are to be relocated, as well as other stakeholders, would be consulted by the proponent prior to any decision to apply for a permit from the CWS to translocate the birds. For example, extensive public consultations were undertaken by the City of Mississauga prior to appealing to the CWS for help. Receiving jurisdictions conducted consultations with stakeholders (e.g. with farmers regarding crop depredation) before consenting to receive birds from Mississauga.

vertu d'un permis scientifique, mais ce dernier ne serait délivré que dans les cas où des renseignements scientifiques supplémentaires seraient requis (p. ex. la répartition et la dynamique d'une population).

### **Article 36**

La seule solution de rechange à la modification serait l'abrogation de l'article 36 et ne pas remplacer ce dernier. Cependant, pour une meilleure efficacité, l'article 36 actuel est en train d'être révisé de façon à ce que le règlement ne soit pas au-delà des pouvoirs de la Convention ou de la Loi, et est remplacé par une disposition qui reflète le pouvoir du Ministre à réagir aux situations d'urgence qui pourraient nécessiter une modification ou une suspension de tout règlement existant en vue de la conservation des oiseaux migrateurs.

### ***Avantages et coûts***

#### **Transferts**

Puisque la modification prévoit le même mécanisme que celui qui est disponible actuellement en vertu d'un permis scientifique, il n'y aura presque aucun changement aux avantages et aux coûts prévus, outre le fait que cette option sera clairement décrite à l'article pertinent du règlement. Conformément à la pratique actuelle entourant les permis scientifiques et ceux pour cause de dommages, des droits ne seront pas imposés par Environnement Canada pour la délivrance d'un permis de transfert. Le propriétaire foncier est responsable de tous les coûts liés à la gestion du problème des oiseaux nuisibles.

### **Article 36**

Aucun coût n'est associé à la modification. L'avantage qu'offre la modification réside dans le fait que si la conservation des oiseaux migrateurs l'exige, le ministre de l'Environnement aurait le pouvoir de suspendre ou de révoquer les règlements existants en vertu du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. En fait, le Ministre pourra réagir immédiatement aux circonstances imprévues qui pourraient représenter un danger pour la conservation des populations d'oiseaux migrateurs.

### ***Évaluation de l'impact environnemental***

Aucun impact environnemental n'est prévu en ce qui concerne les modifications. Le transfert serait envisagé lorsque les populations d'oiseaux migrateurs atteignent de tels nombres qu'elles causent des dommages matériels et que d'autres options de gestion ne sont pas viables ou n'ont pas réussi à contrôler ou à réduire les populations. Un transfert ne devrait produire aucune perte nette d'une population nuisible d'oiseaux migrateurs puisque ces derniers sont simplement transférés à un autre endroit au Canada. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et les administrations locales, qui ont le secteur de compétence des sites proposés pour le transfert d'oiseaux nuisibles, ainsi que d'autres intervenants, seraient consultés par le proposant avant que la décision de demander un permis du SCF permettant de transférer les oiseaux ne soit prise. Il y a eu, par exemple, de vastes consultations publiques dans la ville de Mississauga avant de faire appel au SCF canadien de la faune pour de l'assistance. Les compétences recevant les oiseaux transférés ont tenu des consultations auprès des intervenants (p. ex. avec des agriculteurs au sujet des ravages des récoltes) avant d'accepter de recevoir les oiseaux de Mississauga.

The revised section 36 would only be used for the conservation of migratory birds when deemed absolutely necessary by the Minister.

### **Consultation**

These amendments were described in consultation documents that were sent in early November 1999 to over 500 organizations and individuals, and included Aboriginal organizations, municipalities, provinces, industry associations, environmental groups and others that have showed an interest in legislation and regulations that are the responsibility of the CWS. The proposals were also outlined in the CWS December 1999 report, "Proposals for 2000/2001 Hunting Regulations", which was sent to over 600 individuals and organizations.

In response to these consultations, the City of Mississauga and the Town of Oakville, most directly affected by nuisance geese, have indicated strong support for the proposal for translocation permits, as has the Yukon Fish and Wildlife Management Board. The Provinces of Alberta and Quebec have expressed support for the translocation permit provided there is assurance that unplanned mixing of populations and further property damage at the new site will be avoided. The Province of Nova Scotia indicated support for translocation only under authority of a scientific permit and only if the population is locally abundant, but regionally, nationally or globally at risk. To mitigate in advance any concerns with respect to translocated nuisance bird populations at the release site, CWS will require the applicant for a permit to thoroughly consult with all levels of government of receiving jurisdictions. An outfitting group in Alberta would support a harvest or cull of nuisance geese, rather than translocation.

No concerns have been raised about the replacement of section 36.

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 6, 2000 for a final 30-day period of public comment. In order to provide the public with every opportunity to comment, the amendment was also posted concurrently on the CWS Acts and Regulations Web site.

One comment was received from an animal welfare group that continues to express concern about the proposal. One of their concerns is the effectiveness of translocation as a management technique. The group maintains that translocation is inhumane and that there are relatively basic measures other than translocation that can be implemented to manage problem urban geese. The CWS agrees with the group that translocation is only one management option among several. A permit for translocation would only be issued when the CWS is satisfied that other alternatives have been considered and/or implemented and have not remedied the problem. In addition, every precaution is taken to ensure the welfare of the birds. The group also questions the adequacy of the permit-making authority in the Act and Regulations, and has indicated that it will commence proceedings in the Federal Court for an order preventing the issuance of scientific permits for translocations; if proposed for use again this year. The Department of Justice has, however, confirmed the legality of the permit-making authority in the legislation.

L'article 36 révisé serait utilisé seulement pour la conservation des oiseaux migrateurs lorsque le Ministre déciderait que la situation l'exige absolument.

### **Consultations**

Ces modifications ont été décrites dans des documents de consultation envoyés au début de novembre 1999 à plus de 500 organisations et particuliers, dont des organismes autochtones, des municipalités, des provinces, des associations du secteur privé, des groupes environnementaux et d'autres intervenants qui se sont montrés intéressés à la législation et à la réglementation qui relèvent du SCF d'Environnement Canada. Les propositions ont aussi été décrites dans le rapport publié en décembre 1999 par le SCF et intitulé « Propositions relatives au Règlement de chasse de 2000-2001 », lequel a été envoyé à plus de 600 particuliers et organismes.

En réponse à ces consultations, la ville de Mississauga et celle d'Oakville, les plus touchées par les Bernaches nuisibles, ont indiqué un solide appui à la proposition de délivrer des permis de transfert, tout comme le Conseil de gestion de la faune et du poisson du Yukon. L'Alberta et le Québec ont exprimé leur appui relativement aux permis de transfert en autant que seront évités le mélange, de manière imprévue, des populations et les dommages matériels au nouveau site. La Nouvelle-Écosse a indiqué son appui en ce qui concerne le transfert seulement en vertu d'un permis scientifique et seulement si la population est localement abondante, mais en péril à l'échelle régionale, nationale ou mondiale. Afin d'atténuer à l'avance toute préoccupation relativement au transfert des populations d'oiseaux nuisibles au site de remise en liberté, le SCF exigera que le demandeur d'un permis consulte à fond tous les paliers gouvernementaux des compétences recevant les oiseaux. Un groupe de pourvoyeurs de l'Alberta appuierait la prise ou l'élimination sélective de Bernaches nuisibles plutôt que leur transfert.

Aucune préoccupation n'a été émise concernant le remplacement de l'article 36.

Cette modification a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 mai 2000, pour une dernière période de 30 jours pour les commentaires du public. Afin de fournir au public toute occasion d'exprimer des commentaires, la modification a aussi été affichée simultanément sur le site Web de Lois et règlements du SCF.

Nous avons reçu un commentaire provenant d'un groupe pour la protection des animaux intéressé aux Bernaches du Canada qui continue de nous faire part de ses préoccupations au sujet de la proposition. Une de celles-ci concerne l'efficacité du transfert en tant que technique de gestion. Le groupe maintient que le transfert est inhumain et qu'il y a des mesures relativement simples autres que le transfert qui peuvent être mises en oeuvre pour gérer le problème des Bernaches en milieu urbain. Le SCF est d'accord avec le groupe pour la protection des animaux sur le fait que le transfert représente seulement une option de gestion parmi plusieurs. Un permis pour le transfert serait seulement délivré lorsque le ministère de l'Environnement est d'avis que d'autres options ont été prises en considération ou mises en oeuvre et qu'elles n'ont pas remédié à la situation. De plus, toutes les précautions sont prises afin de garantir le bien-être des oiseaux. Le groupe s'interroge également sur le bien fondé du pouvoir de faire des permis en vertu de la Loi et du règlement et a indiqué qu'il introduira une instance devant la Cour fédérale pour un décret afin d'empêcher la délivrance d'un permis scientifique pour

### **Compliance and Enforcement**

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for a violation under the Act is estimated to be approximately \$300. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000 maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offenses, and a \$100,000 maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offenses. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offenses, respectively.

Enforcement officers of Environment Canada and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations*. They would have the power to inspect and enforce the conditions set out in the permit for the translocations or for any variance of existing regulations that was initiated by the Minister of the Environment under the proposed section 36.

### **Contacts**

Susan Masswohl  
Regulatory Analyst  
Program Analysis and Coordination Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-8582  
FAX: (819) 953-6283

Richard Pratt  
Manager  
Canadian Wildlife Service  
Ontario Region  
Environment Canada  
49 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (613) 952-0932  
FAX: (613) 952-9027

Bob Milko  
Conservation Biologist  
Migratory Birds Conservation Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-5781  
FAX: (819) 994-4445

les transferts, si on propose de l'utiliser encore cette année. Le ministère de la Justice a confirmé la légalité du pouvoir de faire des permis prescrit par la législation.

### **Respect et exécution**

En vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, et tenant compte de la jurisprudence, l'amende moyenne sur déclaration sommaire de culpabilité d'un particulier pour une infraction en vertu de la Loi est évaluée à environ 300 \$. Les infractions mineures seront traitées selon un système de contraventions. Des dispositions établies permettent d'augmenter les amendes lorsqu'il s'agit d'infractions continues ou de récidives. Cependant, le montant maximal de l'amende pour une déclaration sommaire de culpabilité relative à une infraction mineure par une personne est de 50 000 \$ ou jusqu'à six mois d'emprisonnement. Le montant maximal de l'amende pour un acte criminel est de 100 000 \$ ou jusqu'à cinq ans d'emprisonnement. Une société peut payer jusqu'à 100 000 \$ d'amende pour une déclaration sommaire de culpabilité et jusqu'à 250 000 \$ pour un acte criminel.

Les agents d'application de la loi d'Environnement Canada, de même que les agents provinciaux et territoriaux de conservation, sont chargés d'appliquer le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. Ils auraient le droit d'inspecter et d'appliquer les conditions retenues dans le permis de transfert ou pour toute dérogation au règlement existant à l'instigation du ministre de l'Environnement par arrêté d'urgence en vertu de l'article 36 proposé.

### **Personnes-ressources**

Susan Masswohl  
Analyste de la réglementation  
Division de l'analyse et de la coordination des programmes  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-8582  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-6283

Richard Pratt  
Gestionnaire  
Service canadien de la faune  
Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
49, prom. Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (613) 952-0932  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-9027

Bob Milko  
Biologiste de la conservation  
Division de la conservation des oiseaux migrateurs  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 997-5781  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445

Registration  
SOR/2000-248 21 June, 2000

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations**

P.C. 2000-1000 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) Subsections 231(4) and (5) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

**(2) The portion of subsection 231(6) of the Regulations before clause (a)(ii)(B) is replaced by the following:**

(6) For the purposes of paragraph (b) of the definition “tax shelter” in subsection 237.1(1) of the Act, “prescribed benefit” in respect of an interest in a property means any amount that may reasonably be expected, having regard to statements or representations made in respect of the interest, to be received or enjoyed by a person (in this subsection referred to as “the purchaser”) who acquires the interest, or a person with whom the purchaser does not deal at arm’s length, which receipt or enjoyment would have the effect of reducing the impact of any loss that the purchaser may sustain in respect of the interest, and includes such an amount

(a) that is, either immediately or in the future, owed to any other person by the purchaser or a person with whom the purchaser does not deal at arm’s length, to the extent that

- (i) liability to pay that amount is contingent,
- (ii) payment of that amount is or will be guaranteed by, security is or will be provided by, or an agreement to indemnify the other person to whom the amount is owed is or will be entered into by

(A) a promoter in respect of the interest,

**(3) The portion of subsection 231(6) of the Regulations after subparagraph (b)(i) is replaced by the following:**

(ii) by reason of a revenue guarantee or other agreement in respect of which revenue may be earned by the purchaser or a person with whom the purchaser does not deal at arm’s length, to the extent that the revenue guarantee or other agreement may reasonably be considered to ensure that the purchaser or person will receive a return of all or a portion of the purchaser’s outlays in respect of the interest,

(c) that is the proceeds of disposition to which the purchaser may be entitled by way of an agreement or other arrangement under which the purchaser has a right, either absolutely or

Enregistrement  
DORS/2000-248 21 juin 2000

LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu**

C.P. 2000-1000 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l’impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’IMPÔT SUR LE REVENU**

MODIFICATIONS

**1. (1) Les paragraphes 231(4) et (5) du *Règlement de l’impôt sur le revenu*<sup>1</sup> sont abrogés.**

**(2) Le passage du paragraphe 231(6) du même règlement précédant la division a)(ii)(B) est remplacé par ce qui suit :**

(6) Pour l’application de l’alinéa b) de la définition de « abri fiscal » au paragraphe 237.1(1) de la Loi, l’avantage à recevoir au titre d’une part dans un bien est un montant que, compte tenu des déclarations ou annonces faites au sujet de la part, la personne qui acquiert celle-ci (appelée « acheteur » au présent paragraphe) ou une personne avec laquelle elle a un lien de dépendance peut raisonnablement s’attendre à recevoir, ou dont elle peut raisonnablement s’attendre à jouir, ce qui aurait pour conséquence de réduire l’effet d’une perte que l’acheteur pourrait subir relativement à la part. Sont notamment des avantages :

a) le montant que l’acheteur ou une personne avec laquelle il a un lien de dépendance doit ou devra à une autre personne dans la mesure où, selon le cas :

- (i) l’obligation de rembourser ce montant est conditionnelle,
- (ii) le remboursement de ce montant est ou sera garanti, une sûreté est ou sera fournie ou une convention en vue d’indemniser l’autre personne est ou sera conclue, par l’une des personnes suivantes :

(A) un promoteur quant à la part,

**(3) Le passage du paragraphe 231(6) du même règlement suivant le sous-alinéa b)(i) est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit à cause d’une garantie de recettes ou d’une autre convention selon laquelle l’acheteur ou une personne avec laquelle il a un lien de dépendance peut gagner des recettes, dans la mesure où il est raisonnable de croire que la garantie de recettes ou cette convention assurera à cet acheteur ou à cette personne un rendement sur la totalité ou une partie des dépenses de l’acheteur relatives à la part;

c) le produit de disposition auquel l’acheteur peut avoir droit aux termes d’une convention ou d’un arrangement qui lui confère le droit, conditionnel ou non, de disposer de la part —

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 222

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 222

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

contingently, to dispose of the interest (otherwise than as a consequence of the purchaser's death), including the fair market value of any property that the agreement or arrangement provides for the acquisition of in exchange for all or any part of the interest, and

(d) that is owed to a promoter, or a person with whom the promoter does not deal at arm's length, by the purchaser or a person with whom the purchaser does not deal at arm's length in respect of the interest,

but, except as otherwise provided in subparagraph (b)(ii), does not include profits earned in respect of the interest.

**(4) Section 231 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):**

(6.1) For the purpose of paragraph (b) of the definition "tax shelter" in subsection 237.1(1) of the Act, "prescribed benefit" in respect of an interest in a property includes an amount that is a limited-recourse amount because of subsection 143.2(1), (7) or (13) of the Act, but does not include an amount of indebtedness that is a limited-recourse amount

(a) solely because it is not required to be repaid within 10 years from the time the indebtedness arose where the debtor would, if the interest were acquired by the debtor immediately after that time, be

(i) a partnership

(A) at least 90% of the fair market value of the property of which is attributable to the partnership's tangible capital property located in Canada, and

(B) at least 90% of the value of all interests in which are held by limited partners (within the meaning assigned by subsection 96(2.4) of the Act) of the partnership,

except where it is reasonable to conclude that one of the main reasons for the acquisition of one or more properties by the partnership, or for the acquisition of one or more interests in the partnership by limited partners, is to avoid the application of this subsection, or

(ii) a member of a partnership having fewer than six members, except where

(A) the partnership is a member of another partnership,

(B) there is a limited partner (within the meaning assigned by subsection 96(2.4) of the Act) of the partnership,

(C) less than 90% of the fair market value of the partnership's property is attributable to the partnership's tangible capital property located in Canada, or

(D) it is reasonable to conclude that one of the main reasons for the existence of one of two or more partnerships, one of which is the partnership, or the acquisition of one or more properties by the partnership, is to avoid the application of this section to the member's indebtedness,

(b) of a partnership

(i) where

(A) the indebtedness is secured by and used to acquire the partnership's tangible capital property located in Canada (other than rental property, within the meaning assigned by subsection 1100(14), leasing property, within the meaning assigned by subsection 1100(17), or specified energy property, within the meaning assigned by subsection 1100(25)), and

(B) the person to whom the indebtedness is repayable is a member of the Canadian Payments Association, and

autrement que par suite de son décès —, y compris la juste valeur marchande d'un bien dont l'acquisition est prévue dans la convention ou l'arrangement, en échange de tout ou partie de la part;

d) le montant que doit l'acheteur ou une personne avec laquelle il a un lien de dépendance au promoteur ou à une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, au titre de la part.

Sauf disposition contraire du sous-alinéa b)(ii), ne sont toutefois pas des avantages les bénéfices gagnés relativement à la part.

**(4) L'article 231 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

(6.1) Pour l'application de l'alinéa b) de la définition de « abri fiscal » au paragraphe 237.1(1) de la Loi, l'avantage à recevoir au titre d'une part dans un bien comprend un montant qui est un montant à recours limité par l'effet des paragraphes 143.2(1), (7) ou (13) de la Loi, mais non une dette qui est, selon le cas :

a) un montant à recours limité du seul fait qu'il n'a pas à être remboursé dans les 10 ans suivant le moment où la dette a pris naissance, dans le cas où le débiteur serait, s'il acquérait la part immédiatement après ce moment :

(i) soit une société de personnes à l'égard de laquelle les conditions suivantes sont réunies :

(A) au moins 90 % de la juste valeur marchande de ses biens est attribuable à des immobilisations corporelles lui appartenant situées au Canada,

(B) au moins 90 % de la valeur de ses participations est détenue par ses commanditaires, au sens du paragraphe 96(2.4) de la Loi,

sauf s'il est raisonnable de conclure que l'une des raisons principales de l'acquisition d'un ou de plusieurs biens par la société de personnes, ou de l'acquisition d'une ou de plusieurs participations dans la société de personnes par des commanditaires, est d'éviter l'application du présent paragraphe,

(ii) soit un associé d'une société de personnes comptant moins de six associés, sauf si, selon le cas :

(A) la société de personnes est l'associée d'une autre société de personnes,

(B) la société de personnes compte un commanditaire, au sens du paragraphe 96(2.4) de la Loi,

(C) moins de 90 % de la juste valeur marchande des biens de la société de personnes est attribuable à des immobilisations corporelles lui appartenant situées au Canada,

(D) il est raisonnable de conclure que l'une des raisons principales de l'existence de l'une de plusieurs sociétés de personnes, dont la société de personnes en question, ou de l'acquisition d'un ou de plusieurs biens par la société de personnes en question, est de soustraire la dette de l'associé à l'application du présent article;

b) un montant à recours limité d'une société de personnes à l'égard de laquelle les conditions suivantes sont réunies :

(i) à la fois :

(A) la dette est garantie par des immobilisations corporelles de la société de personnes situées au Canada (sauf des biens locatifs au sens du paragraphe 1100(14), des biens donnés en location à bail au sens du paragraphe 1100(17) et des biens énergétiques déterminés au sens du

(ii) throughout the period during which any amount is outstanding in respect of the indebtedness,

(A) at least 90% of the fair market value of the property of which is attributable to tangible capital property located in Canada of the partnership,

(B) at least 90% of the value of all interests in which are held by limited partners (within the meaning assigned by subsection 96(2.4) of the Act) that are corporations, and

(C) the principal business of each such limited partner is related to the principal business of the partnership,

except where it is reasonable to conclude that one of the main reasons for the acquisition of one or more properties by the partnership, or for the acquisition of one or more interests in the partnership by limited partners, is to avoid the application of this subsection, or

(c) of a corporation where the amount is a *bona fide* business loan made to the corporation for the purpose of financing a business that the corporation operates and the loan is made pursuant to a loan program of the Government of Canada or of a province the purpose of which is to extend financing to small- and medium-sized Canadian businesses.

**2. (1) Subsection 1100(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (ze) and by adding the following after paragraph (zf):**

*Additional Allowance — Year 2000  
Computer Hardware and Systems Software*

(zg) where the taxpayer

(i) has elected for the year in prescribed manner,

(ii) was not in the year a large corporation, as defined in subsection 225.1(8) of the Act, or a partnership any member of which was such a corporation in a taxation year that included any time that is in the partnership’s year, and

(iii) acquired property included in paragraph (f) of Class 10 in Schedule II

(A) in the year,

(B) after 1997 and before November 1999, and

(C) for the purpose of replacing property that was acquired before 1998 that has a material risk of malfunctioning because of the change of the calendar year to 2000 and that is described in paragraph (f) of Class 10, or paragraph (o) of Class 12, in Schedule II,

such additional amount as the taxpayer claims in respect of all property described in subparagraph (iii) not exceeding the least of

(iv) the amount, if any, by which \$50,000 exceeds the total of

(A) the total of all amounts each of which is an amount claimed by the taxpayer under this paragraph for a preceding taxation year,

(B) the total of all amounts each of which is an amount claimed by the taxpayer for the year or a preceding taxation year under paragraph (zh), and

paragraphe 1100(25)) et sert à acquérir de telles immobilisations,

(B) la personne à laquelle la dette est remboursable est membre de l’Association canadienne des paiements,

(ii) tout au long de la période pendant laquelle un montant est impayé relativement à la dette, à la fois :

(A) au moins 90 % de la juste valeur marchande de ses biens est attribuable à des immobilisations corporelles lui appartenant situées au Canada,

(B) au moins 90 % de la valeur de ses participations est détenue par des commanditaires, au sens du paragraphe 96(2.4) de la Loi, qui sont des sociétés,

(C) l’entreprise principale de chacun de ces commanditaires est liée à celle de la société de personnes,

sauf s’il est raisonnable de conclure que l’une des raisons principales de l’acquisition d’un ou de plusieurs biens par la société de personnes, ou de l’acquisition d’une ou de plusieurs participations dans la société de personnes par des commanditaires, est d’éviter l’application du présent paragraphe;

c) un montant à recours limité d’une société, dans le cas où le montant est un prêt commercial véritable consenti à la société en vue du financement d’une entreprise qu’elle exploite et où le prêt est consenti en conformité avec un programme de prêt fédéral ou provincial ayant pour objet le financement de la petite et moyenne entreprise au Canada.

**2. (1) Le paragraphe 1100(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa zf), de ce qui suit :**

*Déduction supplémentaire — Matériel informatique et logiciels  
de systèmes liés au passage à l’an 2000*

(zg) lorsque le contribuable, à la fois :

(i) en fait le choix pour l’année selon les modalités réglementaires,

(ii) n’était pas au cours de l’année une grande société, au sens du paragraphe 225.1(8) de la Loi, ni une société de personnes dont l’un des associés était une telle société au cours d’une année d’imposition comprenant un moment de l’exercice de la société de personnes,

(iii) a acquis un bien compris à l’alinéa f) de la catégorie 10 de l’annexe II, à la fois :

(A) au cours de l’année,

(B) après 1997 et avant novembre 1999,

(C) en remplacement d’un bien acquis avant 1998 et compris à cet alinéa ou à l’alinéa o) de la catégorie 12 de cette annexe qui présente un risque important de défaillance en raison du passage à l’an 2000,

au montant supplémentaire qu’il déduit relativement à tous biens visés au sous-alinéa (iii), jusqu’à concurrence du moins élevé des montants suivants :

(iv) l’excédent éventuel de 50 000 \$ sur la somme des montants suivants :

(A) le total des montants représentant chacun un montant qu’il a déduit en application du présent alinéa pour une année d’imposition antérieure,

(B) le total des montants représentant chacun un montant qu’il a déduit en application de l’alinéa zh) pour l’année ou pour une année d’imposition antérieure,



- (C) the total of all amounts each of which is an amount claimed under this paragraph or paragraph (zh) by a corporation for a taxation year in which it was associated with the taxpayer,
- (v) 85% of the capital cost to the taxpayer of all property described in subparagraph (iii), and
- (vi) the undepreciated capital cost to the taxpayer as of the end of the year (computed without reference to subsection (2) and after making all deductions claimed under other provisions of this subsection for the year but before making any deduction under this paragraph for the year) of property included in Class 10 in Schedule II; and

*Additional Allowance — Year 2000  
Computer Software*

(zh) where the taxpayer

- (i) has elected for the year in prescribed manner,
- (ii) was not in the year a large corporation, as defined in subsection 225.1(8) of the Act, or a partnership any member of which was such a corporation in a taxation year that included any time that is in the partnership's year, and
- (iii) acquired property included in paragraph (o) of Class 12 in Schedule II

- (A) in the year,
- (B) after 1997 and before November 1999, and
- (C) for the purpose of replacing property that was acquired before 1998 that has a material risk of malfunctioning because of the change of the calendar year to 2000 and that is described in paragraph (f) of Class 10, or paragraph (o) of Class 12, in Schedule II,

such additional amount as the taxpayer claims in respect of all property described in subparagraph (iii) not exceeding the least of

- (iv) the amount, if any, by which \$50,000 exceeds the total of
- (A) the total of all amounts each of which is an amount claimed by the taxpayer under this paragraph for a preceding taxation year,
- (B) the total of all amounts each of which is an amount claimed by the taxpayer for the year or a preceding taxation year under paragraph (zg), and
- (C) the total of all amounts each of which is an amount claimed under this paragraph or paragraph (zg) by a corporation for a taxation year in which it was associated with the taxpayer,
- (v) 50% of the capital cost to the taxpayer of all property described in subparagraph (iii), and
- (vi) the undepreciated capital cost to the taxpayer as of the end of the year (computed without reference to subsection (2) and after making all deductions claimed under other provisions of this subsection for the year but before making any deduction under this paragraph for the year) of property included in Class 12 in Schedule II.

**(2) Subsection 1100(3) of the Regulations is replaced by the following:**

- (C) le total des montants représentant chacun un montant qu'une société a déduit en application du présent alinéa ou de l'alinéa (zh) pour une année d'imposition au cours de laquelle elle lui était associée,
- (v) le montant représentant 85 % du coût en capital, pour lui, de tous biens visés au sous-alinéa (iii),
- (vi) la fraction non amortie du coût en capital, pour lui à la fin de l'année, (calculée compte non tenu du paragraphe (2) et après toutes déductions demandées en application des autres dispositions du présent paragraphe pour l'année, mais avant toute déduction permise par le présent alinéa pour l'année) de biens compris dans la catégorie 10 de l'annexe II;

*Déduction supplémentaire — Logiciels liés  
au passage à l'an 2000*

(zh) lorsque le contribuable, à la fois :

- (i) en fait le choix pour l'année selon les modalités réglementaires,
- (ii) n'était pas au cours de l'année une grande société, au sens du paragraphe 225.1(8) de la Loi, ni une société de personnes dont l'un des associés était une telle société au cours d'une année d'imposition comprenant un moment de l'exercice de la société de personnes,
- (iii) a acquis un bien compris à l'alinéa o) de la catégorie 12 de l'annexe II, à la fois :

- (A) au cours de l'année,
- (B) après 1997 et avant novembre 1999,
- (C) en remplacement d'un bien acquis avant 1998 et compris à l'alinéa f) de la catégorie 10 de l'annexe II ou à l'alinéa o) de la catégorie 12 de cette annexe qui présente un risque important de défaillance en raison du passage à l'an 2000,

au montant supplémentaire qu'il déduit relativement à tous biens visés au sous-alinéa (iii), jusqu'à concurrence du moins élevé des montants suivants :

- (iv) l'excédent éventuel de 50 000 \$ sur la somme des montants suivants :
- (A) le total des montants représentant chacun un montant qu'il a déduit en application du présent alinéa pour une année d'imposition antérieure,
- (B) le total des montants représentant chacun un montant qu'il a déduit en application de l'alinéa zg) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,
- (C) le total des montants représentant chacun un montant qu'une société a déduit en application du présent alinéa ou de l'alinéa zg) pour une année d'imposition au cours de laquelle elle lui était associée,
- (v) le montant représentant 50 % du coût en capital, pour lui, de tous biens visés au sous-alinéa (iii),
- (vi) la fraction non amortie du coût en capital, pour lui à la fin de l'année, (calculée compte non tenu du paragraphe (2) et après toutes déductions demandées en application des autres dispositions du présent paragraphe pour l'année, mais avant toute déduction permise par le présent alinéa pour l'année) de biens compris dans la catégorie 12 de l'annexe II.

**(2) Le paragraphe 1100(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Where a taxation year is less than 12 months, the amount allowed as a deduction under this section, other than under paragraph (1)(c), (e), (f), (g), (l), (w), (x), (y), (ya), (zg) or (zh), shall not exceed that proportion of the maximum amount otherwise allowable that the number of days in the taxation year is of 365.

**(3) Subsection 1100(17) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):**

(b) computer software tax shelter property, or

**(4) Section 1100 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (20):**

*Computer Software Tax Shelter Property*

(20.1) The total of all amounts each of which is a deduction in respect of computer software tax shelter property allowed to the taxpayer under subsection (1) in computing a taxpayer’s income for a taxation year shall not exceed the amount, if any, by which

(a) the total of all amounts each of which is

(i) the taxpayer’s income for the year from a business in which computer software tax shelter property owned by the taxpayer is used, computed without reference to any deduction under subsection (1) in respect of such property, or

(ii) the income of a partnership from a business in which computer software tax shelter property owned by the partnership is used, to the extent of the taxpayer’s share of such income that is included in computing the taxpayer’s income for the year,

exceeds

(b) the total of all amounts each of which is

(i) a loss of the taxpayer from a business in which computer software tax shelter property is used, computed without reference to any deduction under subsection (1) in respect of such property, or

(ii) a loss of a partnership from a business in which computer software tax shelter property is used, to the extent of the taxpayer’s share of such loss that is included in computing the taxpayer’s income for the year.

(20.2) For the purpose of this Part, computer software tax shelter property is computer software that is depreciable property of a prescribed class of a person or partnership where

(a) the person’s or partnership’s interest in the property is a tax shelter investment (as defined by subsection 143.2(1) of the Act) determined without reference to subsection (20.1); or

(b) an interest in the person or partnership is a tax shelter investment (as defined by subsection 143.2(1) of the Act) determined without reference to subsection (20.1).

**3. Section 1101 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5q):**

*Computer Software Tax Shelter Property*

(5r) For the purpose of this Part, where

(a) more than one property of a taxpayer is described in the same class in Schedule II,

(3) Lorsqu’une année d’imposition compte moins de 12 mois, le montant accordé à titre de déduction en application du présent article, exception faite des alinéas (1)c), e), f), g), l), w), x), y), ya), zg) et zh), ne peut dépasser le produit du montant maximal autrement déductible par le rapport entre le nombre de jours de l’année d’imposition et 365.

**(3) Le paragraphe 1100(17) du même règlement est modifié par suppression du mot « ou » à la fin de l’alinéa a) et par adjonction, après cet alinéa, de ce qui suit :**

b) des logiciels déterminés,

**(4) L’article 1100 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (20), de ce qui suit :**

*Logiciels déterminés*

(20.1) Le total des montants qu’un contribuable peut déduire en application du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition au titre de logiciels déterminés ne peut dépasser l’excédent éventuel du total visé à l’alinéa a) sur le total visé à l’alinéa b) :

a) le total des montants représentant chacun :

(i) soit le revenu du contribuable pour l’année tiré d’une entreprise dans le cadre de laquelle est utilisé un logiciel déterminé appartenant au contribuable, calculé compte non tenu des déductions opérées en application du paragraphe (1) relativement à ce logiciel,

(ii) soit le revenu d’une société de personnes tiré d’une entreprise dans le cadre de laquelle est utilisé un logiciel déterminé appartenant à la société de personnes, jusqu’à concurrence de la part de ce revenu qui revient au contribuable et qui est incluse dans le calcul de son revenu pour l’année;

b) le total des montants représentant chacun :

(i) soit la perte du contribuable résultant d’une entreprise dans le cadre de laquelle un logiciel déterminé est utilisé, calculé compte non tenu des déductions opérées en application du paragraphe (1) relativement à ce logiciel,

(ii) soit la perte d’une société de personnes résultant d’une entreprise dans le cadre de laquelle un logiciel déterminé est utilisé, jusqu’à concurrence de la part de cette perte qui revient au contribuable et qui est incluse dans le calcul de son revenu pour l’année.

(20.2) Pour l’application de la présente partie, est un logiciel déterminé le logiciel qui est un bien amortissable d’une catégorie prescrite d’une personne ou d’une société de personnes si, selon le cas :

a) la part de la personne ou de la société de personnes dans le bien constitue un abri fiscal déterminé au sens du paragraphe 143.2(1) de la Loi, déterminé compte non tenu du paragraphe (20.1);

b) une participation dans la personne ou la société de personnes constitue un abri fiscal déterminé au sens du paragraphe 143.2(1) de la Loi, déterminé compte non tenu du paragraphe (20.1).

**3. L’article 1101 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5q), de ce qui suit :**

*Logiciels déterminés*

(5r) Pour l’application de la présente partie, une catégorie distincte de l’annexe II est prescrite pour les logiciels déterminés d’un contribuable qui seraient autrement compris dans une catégorie de cette annexe qui présente les caractéristiques suivantes :

- (b) one of the properties is computer software tax shelter property, and
- (c) one of the properties is a property other than computer software tax shelter property,

for properties that are described in paragraph (b) and that would otherwise be included in the class, a separate class is prescribed.

APPLICATION

**4. (1) Subsection 1(1) applies after 1995.**

(2) Subsections 1(2) and (3) apply to taxation years ending after the date of the initial publication of these Regulations in the *Canada Gazette*.

(3) Subsection 1(4) applies after November 1994.

(4) Subsection 2(1) applies to the 1998 and subsequent taxation years.

(5) Subsection 1100(3) of the *Income Tax Regulations*, as enacted by subsection 2(2), applies to the 1995 and subsequent taxation years except that, in its application to the 1995, 1996 and 1997 taxation years, it shall be read without reference to paragraphs 1100(1)(zg) and (zh).

(6) Subsections 2(3) and (4) and section 3 apply to taxation years and fiscal periods that end after August 5, 1997, except that subsections 2(3) and (4) and section 3 do not apply in respect of computer software for taxation years and fiscal periods of a taxpayer or partnership that end in 1997 or 1998 where

(a) the taxpayer's or partnership's interest in the computer software

- (i) is acquired before August 6, 1997,
- (ii) is acquired before 1998 pursuant to an agreement in writing made by the taxpayer or partnership before August 6, 1997, or
- (iii) is, or is associated with, a tax shelter investment (as defined by subsection 143.2(1) of the *Income Tax Act*) that is acquired by a taxpayer or partnership before 1998 pursuant to

(A) the terms of a document that is a prospectus, preliminary prospectus or registration statement where

(I) the document was filed before August 6, 1997 with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province and, where required by law, accepted for filing by the public authority before August 6, 1997,

(II) the particular computer software is

- 1. identified in the document, or
- 2. acquired before November 29, 1997 from a person that is resident in Canada and that developed the software, and

(III) all the funds raised pursuant to the document are raised before 1998 and all or substantially all of the tax shelter investments that can reasonably be considered to be associated with the computer software are acquired before 1998 by a person who is not

- 1. a promoter, or an agent of a promoter, of the securities,
- 2. a vendor of the property,

- a) elle comprend plus d'un bien du contribuable;
- b) l'un des biens qu'elle comprend est un logiciel déterminé;
- c) l'un des biens qu'elle comprend n'est pas un logiciel déterminé.

APPLICATION

**4. (1) Le paragraphe 1(1) s'applique après 1995.**

(2) Les paragraphes 1(2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après la première publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada*.

(3) Le paragraphe 1(4) s'applique après novembre 1994.

(4) Le paragraphe 2(1) s'applique aux années d'imposition 1998 et suivantes.

(5) Le paragraphe 1100(3) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, édicté par le paragraphe 2(2), s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes. Toutefois, pour son application aux années d'imposition 1995, 1996 et 1997, il n'est pas tenu compte des renvois aux alinéas 1100(1)(zg) et (zh).

(6) Les paragraphes 2(3) et (4) et l'article 3 s'appliquent aux années d'imposition et exercices se terminant après le 5 août 1997. Toutefois, ces paragraphes et cet article ne s'appliquent pas aux logiciels pour les années d'imposition et exercices d'un contribuable ou d'une société de personnes se terminant en 1997 ou 1998 si les conditions suivantes sont réunies :

a) la part du contribuable ou de la société de personnes dans le logiciel, selon le cas :

- (i) est acquise avant le 6 août 1997,
- (ii) est acquise avant 1998 en conformité avec une convention écrite conclue par le contribuable ou la société de personnes avant le 6 août 1997,
- (iii) est un abri fiscal déterminé au sens du paragraphe 143.2(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu, ou est liée à un tel abri fiscal, qu'un contribuable ou une société de personnes acquiert avant 1998 en conformité avec les modalités de l'un des documents suivants :

(A) un document — prospectus, prospectus provisoire ou déclaration d'enregistrement — dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

(I) avant le 6 août 1997, le document a été déposé auprès d'une administration au Canada selon la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable et, si la législation le prévoit, son dépôt a été accepté par l'administration avant cette date,

(II) le logiciel en question :

- 1. soit est identifié dans le document,
- 2. soit est acquis avant le 29 novembre 1997 d'une personne résidant au Canada qui en est le concepteur,

(III) les fonds réunis aux termes du document l'ont été avant 1998, et la totalité ou la presque totalité des abris fiscaux déterminés qu'il est raisonnable de considérer comme liés au logiciel sont acquis avant 1998 par une personne autre que les suivantes :

- 1. un promoteur des titres, ou son mandataire,
- 2. un vendeur du logiciel,

3. a broker or dealer in securities, or
4. a person who does not deal at arm's length with a person referred to in sub-subclause 1 or 2, or

(B) the terms of an offering memorandum distributed as part of an offering of securities where

(I) the memorandum contained a complete or substantially complete description of the securities contemplated in the offering as well as the terms and conditions of the offering,

(II) the memorandum was distributed before August 6, 1997,

(III) solicitations in respect of the sale of the securities contemplated by the memorandum were made before August 6, 1997,

(IV) the sale of the securities was substantially in accordance with the memorandum,

(V) the particular computer software is

1. identified in the memorandum, or
2. acquired before November 29, 1997 from a person that is resident in Canada and that developed the software, and

(VI) all the funds raised pursuant to the memorandum were raised before 1998 and all or substantially all of the tax shelter investments that can reasonably be considered to be associated with the computer software are acquired before 1998 by a person who is not

1. a promoter, or an agent of a promoter, of the securities,
2. a vendor of the property,
3. a broker or dealer in securities, or
4. a person who does not deal at arm's length with any person referred to in sub-subclause 1 or 2;

(b) there is no agreement or other arrangement under which any of the following obligations can be changed, reduced or waived if there is a change to the *Income Tax Act* or if there is an adverse assessment under the Act:

(i) the obligation of the taxpayer or the partnership, with respect to the computer software, or

(ii) the obligation of another taxpayer or partnership that acquires a tax shelter investment (as defined by subsection 143.2(1) of the Act) that is associated with computer software, with respect to the tax shelter investment;

(c) the computer software is, or is associated with, one or more tax shelters sold or offered for sale at a time in circumstances in which section 237.1 of the *Income Tax Act* requires an identification number to have been obtained and the identification number was obtained before that time; and

(d) the computer software (including computer software to which subparagraph (a)(i) or (ii) applies) is, or is associated with, a tax shelter investment (as defined by subsection 143.2(1) of the *Income Tax Act*) sold or offered for sale pursuant to a document or offering memorandum described in subparagraph (a)(iii) and either

- (i) the total amount of securities sold in 1997 pursuant to the document or offering memorandum does not exceed \$100,000,000, or

3. un courtier en valeurs mobilières,

4. une personne ayant un lien de dépendance avec une personne visée aux sous-subdivisions 1 ou 2,

(B) une notice d'offre distribuée dans le cadre d'un placement de titres, dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

(I) la notice renfermait une description complète ou quasi complète des titres qui y sont prévus ainsi que les conditions du placement,

(II) la notice a été distribuée avant le 6 août 1997,

(III) des démarches en vue de la vente des titres prévus par la notice ont été faites avant le 6 août 1997,

(IV) la vente des titres a été à peu près conforme à la notice,

(V) le logiciel en question :

1. soit est identifié dans la notice,

2. soit est acquis avant le 29 novembre 1997 d'une personne résidant au Canada qui en est le concepteur,

(VI) les fonds réunis aux termes de la notice l'ont été avant 1998, et la totalité ou la presque totalité de abris fiscaux déterminés qu'il est raisonnable de considérer comme liés au logiciel sont acquis avant 1998 par une personne autre que les suivantes :

1. un promoteur des titres, ou son mandataire,

2. un vendeur du logiciel,

3. un courtier en valeurs mobilières,

4. une personne ayant un lien de dépendance avec une personne visée aux sous-subdivisions 1 ou 2;

b) il n'existe pas de convention ou autre mécanisme qui prévoit la modification, la réduction ou l'extinction des obligations suivantes en cas de modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'établissement d'une cotisation défavorable sous son régime :

(i) les obligations du contribuable ou de la société de personnes relatives au logiciel,

(ii) les obligations d'un autre contribuable ou société de personnes qui acquiert un abri fiscal déterminé, au sens du paragraphe 143.2(1) de cette loi, qui est lié à un logiciel, relatives à cet abri fiscal;

c) le logiciel constitue un ou plusieurs abris fiscaux vendus ou mis en vente à un moment et dans des circonstances où il est nécessaire d'avoir obtenu un numéro d'inscription aux termes de l'article 237.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou le logiciel est lié à un tel abri fiscal, et un tel numéro a été obtenu avant ce moment;

d) le logiciel (y compris celui auquel s'appliquent les sous-alinéas a)(i) ou (ii)) constitue un abri fiscal déterminé, au sens du paragraphe 143.2(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, vendu ou mis en vente en conformité avec un document ou une notice d'offre visé au sous-alinéa a)(iii), ou le logiciel est lié à un tel abri fiscal, et l'un des faits suivants se vérifie :

(i) le montant des titres vendus en 1997 en conformité avec le document ou la notice ne dépasse pas 100 000 000 \$,

(ii) au moins 10 % des titres dont la vente est autorisée en 1997 en conformité avec le document ou la notice ont

(ii) at least 10% of the securities authorized to be sold in 1997 pursuant to the document or offering memorandum were in 1997 and before August 6, 1997 sold to, or subscribed for by, a person who is not

- (A) a promoter, or an agent of a promoter, of the securities,
- (B) a vendor of the computer software,
- (C) a broker or dealer in securities, or
- (D) a person who does not deal at arm's length with any person referred to in clause (A) or (B).

(7) For the purpose of subsection (6), computer software is deemed to be acquired by a taxpayer or partnership no earlier than the time and only to the extent that its cost is considered to be an expenditure made or incurred by the taxpayer or partnership for the purposes of the *Income Tax Act*, determined without reference to subsection 1100(20.1) of the Regulations as enacted by subsection 2(4).

été, en 1997 et avant le 6 août 1997, vendus à une personne autre que les suivantes, ou souscrits par une telle personne :

- (A) un promoteur des titres, ou son mandataire,
- (B) un vendeur du logiciel,
- (C) un courtier en valeurs mobilières,
- (D) une personne ayant un lien de dépendance avec une personne visée aux divisions (A) ou (B).

(7) Pour l'application du paragraphe (6), un logiciel est réputé être acquis par un contribuable ou par une société de personnes au plus tôt au moment où son coût est considéré comme une dépense engagée ou effectuée par le contribuable ou la société de personnes pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déterminé compte non tenu du paragraphe 1100(20.1) du même règlement, édicté par le paragraphe 2(4), et seulement dans la mesure où ce coût est ainsi considéré.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

##### Limited Recourse Debt and Tax Shelters: Subsections 231(4), (5), (6) and (6.1) of the *Income Tax Regulations*

On June 20, 1996, the Minister of Finance tabled a Notice of Ways and Means Motion proposing, inter alia, amendments to the *Income Tax Act* to prevent abuses of the tax system through aggressive tax shelter promotions.

The amendments to the *Income Tax Act* included a proposal to modify the reporting requirements relating to tax shelter identification numbers and to move the legislation implementing these requirements from the *Income Tax Regulations* to the *Income Tax Act*. The amendments to the Act implementing the reporting requirements were implemented by S.C. 1998, c. 19, s. 234(4), generally effective after December 1, 1994, and applicable to written statements made by tax shelter promoters after 1995. The application of those amendments is concurrent with the repeal of the requirements in subsections 231(4) and (5) of the *Income Tax Regulations*, which remain in force until after 1995, the time after which written statements by tax shelter promoters became subject to the rules in the Act.

The same June 1996 Notice of Ways and Means Motion proposed measures affecting limited-recourse financing and the income base on which the alternative minimum tax is calculated. These *Income Tax Act* amendments were first announced in a News Release dated December 1, 1994. Draft legislation to implement these measures was made available for consultation in a package of technical amendments dated April 26, 1995 and in a news release dated December 14, 1995. The Explanatory Notes to the June 1996 Ways and Means Motion proposed the addition of subsection 231(6.1) of the *Income Tax Regulations*, to amend the definition of "prescribed benefit" that applies for the purpose of the definition of "tax shelter" in subsection 237.1 of the Act. The amended definition of "prescribed benefit" in these amending Regulations reflects the addition of the limited recourse debt

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

##### Dettes à recours limité et abris fiscaux : paragraphes 231(4), (5), (6) et (6.1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*

Le 20 juin 1996, le ministre des Finances déposait un avis de motion de voies et moyens visant notamment à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi) afin de faire obstacle aux promotions d'abris fiscaux abusives.

Les modifications proposées à la Loi portaient notamment sur les exigences de déclaration des numéros d'inscription d'abris fiscaux, qui ont été déplacées du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le règlement) pour figurer dans la Loi. Ces modifications ont été mises en oeuvre par le paragraphe 234(4) du chapitre 19 des Lois du Canada (1998) et s'appliquent, de façon générale, à compter du 2 décembre 1994 aux déclarations écrites faites par des promoteurs d'abris fiscaux après 1995. L'application de ces modifications s'accompagne de l'abrogation des exigences énoncées aux paragraphes 231(4) et (5) du règlement, lesquelles demeurent en vigueur jusqu'à la fin de 1995, c'est-à-dire jusqu'à ce que les déclarations écrites de promoteurs d'abris fiscaux soient assujetties aux règles énoncées dans la Loi.

L'avis de motion de voies et moyens de juin 1996 proposait des mesures touchant le financement à recours limité et le revenu sur lequel est calculé l'impôt minimum de remplacement. Ces modifications apportées à la Loi ont été annoncées initialement par communiqué le 1<sup>er</sup> décembre 1994. Les dispositions législatives visant à mettre ces mesures en oeuvre ont été rendues publiques pour consultation dans le cadre d'un avant-projet de loi technique daté du 26 avril 1995, puis dans un communiqué daté du 14 décembre 1995. Les notes explicatives qui accompagnaient l'avis de motion de juin 1996 proposaient d'ajouter le paragraphe 231(6.1) au règlement et de modifier la définition de « avantage » qui s'applique dans le cadre de la définition de « abri fiscal » à l'article 237.1 de la Loi. La définition modifiée de « avantage » tient compte des restrictions visant les dettes à recours limité

restrictions in new section 143.2 of the Act, referred to above. The *Income Tax Act* amendments were implemented by S.C. 1998, c. 19, s. 168(1), and are generally applicable to property acquired and outlays or expenditures made or incurred after November 1994.

A technical amendment to subsection 231(6) of the Regulations is also included, applicable on first publication in the *Canada Gazette*, to add clarity to the definition of “prescribed benefit”. In particular, the existing definition of “prescribed benefit” applies for the purpose of the definition of “tax shelter” in subsection 237.1(1) of the Act, but the term “tax shelter” is itself used in the definition of “prescribed benefit”. The revised definition eliminates this circularity.

#### **Computer Software Tax Shelters: Subsections 1100(20.1) and (20.2) and paragraph 1100(17)(b) of the *Income Tax Regulations***

By News Release dated August 6, 1997, the Minister of Finance proposed new rules relating to computer software tax shelters. Subsections 1100(20.1) and (20.2) and paragraph 1100(17)(b) of the *Income Tax Regulations* implement these measures, generally effective after April 5, 1997, subject to transitional relief. The new rules restrict the deductibility of capital cost allowance for computer software that is sold as part of a tax shelter and that is not otherwise already subject to the leasing property rules. The available allowance is limited to the amount of income earned by the business in which the software is used. Transitional relief from the rules was extended by a further release on October 28, 1997, after consultations with affected parties.

#### **Year 2000 expenditures: Subsection 1100(3) and paragraphs 1100(1)(zf) and (zg) of the *Income Tax Regulations***

By News Releases dated June 11, 1998, and June 2, 1999, the Minister of Finance announced tax relief for small- and medium-sized businesses to address the Year 2000 computer compliance problem, which is a design flaw in computer hardware and software that could cause difficulties when the calendar year changes from 1999 to 2000. The amendment to the *Income Tax Regulations* allows accelerated capital cost allowance deductions of up to \$50,000 for small- and medium-sized businesses that acquire, after 1997 and before November 1999, new computer hardware or software to replace similar property that is not Year 2000 compliant. As a result of a relieving amendment to subsection 1100(3) of the Regulations that was not previously announced, that subsection will not reduce the deduction for taxpayers with fiscal periods less than 12 months.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered. These amendments are consequential to amendments to the *Income Tax Act* or reflect public announcements or are relieving. The *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations* do not provide alternatives for implementing these measures.

#### **Benefits and Costs**

Amendments to the tax shelter rules in the *Income Tax Act* and in respect of computer software tax shelters in the *Income Tax Regulations* are not expected to result in any increased

énoncées au nouvel article 143.2 de la Loi, dont il est question ci-dessus. Les modifications apportées à la Loi ont été mises en oeuvre par le paragraphe 168(1) du chapitre 19 des Lois du Canada (1998) et s’appliquent, de façon générale, aux biens acquis et aux dépenses engagées ou effectuées après novembre 1994.

Une modification technique apportée au paragraphe 231(6) du règlement — et applicable à compter de la date de sa publication initiale dans la *Gazette du Canada* — est également incluse afin de préciser la définition de « avantage ». En effet, la définition de « avantage » s’applique dans le cadre de la définition de « abri fiscal » au paragraphe 237.1(1) de la Loi, mais cette dernière expression se retrouve dans la définition de « avantage ». Cette définition est donc modifiée de façon à éliminer ce problème de circularité.

#### **Abris fiscaux relatifs aux logiciels : paragraphes 1100(20.1) et (20.2) et alinéa 1100(17)(b) du *Règlement de l’impôt sur le revenu***

Le communiqué du 6 août 1997 du ministère des Finances faisait état de nouvelles règles concernant les logiciels qui constituent des abris fiscaux. Ces règles sont mises en oeuvre par les paragraphes 1100(20.1) et (20.2) et l’alinéa 1100(17)(b) du règlement, qui s’appliquent, de façon générale, à compter du 6 avril 1997, sous réserve de mesures d’allègement transitoires. Les nouvelles règles limitent la déduction pour amortissement applicable aux logiciels vendus dans le cadre d’un abri fiscal qui ne sont pas déjà assujettis aux règles sur les biens de location. La déduction est en effet limitée au montant de revenu gagné par l’entreprise dans laquelle le logiciel est utilisé. Cette mesure s’accompagnait de dispositions d’allègement transitoires qui ont été bonifiées par communiqué le 28 octobre 1997 après consultation des intéressés.

#### **Dépenses liées au passage à l’an 2000 : paragraphe 1100(3) et alinéas 1100(1)(zf) et (zg) du *Règlement de l’impôt sur le revenu***

Dans ses communiqués des 11 juin 1998 et 2 juin 1999, le ministre des Finances consentait des allègements aux petites et moyennes entreprises afin de les aider à faire face au problème lié au passage à l’an 2000, qui est un défaut de conception du matériel et des logiciels informatiques qui aurait pu causer des difficultés lors du passage à l’an 2000. La modification apportée au règlement accorde des déductions pour amortissement accélérées d’un maximum de 50 000 \$ aux petites et moyennes entreprises qui acquièrent, après 1997 et avant novembre 1999, du matériel et des logiciels neufs en remplacement de biens semblables qui ne sont pas conformes aux exigences de l’an 2000. Une modification d’assouplissement apportée au paragraphe 1100(3) du règlement — qui jusqu’ici n’avait pas été annoncée — prévoit que la déduction n’est pas réduite pour les contribuables dont l’exercice compte moins de douze mois.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n’a été envisagée et aucune n’est prévue par la Loi ou le règlement. Les modifications font suite à des changements apportés à la Loi ou à des communiqués ou ont pour objet d’apporter des allègements.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications apportées aux règles sur les abris fiscaux énoncées dans la Loi et aux règles sur les abris fiscaux (logiciels) énoncées dans le règlement ne devraient pas donner lieu à une

administrative costs. The revenue cost of the incentive rate of capital cost allowance for the acquisition of property to replace property that may not function after 1999 is estimated at up to \$200 million over 2 years, but that cost will be offset by corresponding increased taxes in future years. The present value of the net expenditures is, therefore, estimated at up to \$50 million. The measures concerning computer software tax shelters protect the revenue base.

### **Consultation**

These amendments were made in consultation with the Canada Customs and Revenue Agency, and the House of Commons Standing Committees on Industry and Public Accounts. Consideration was also given to representations received from the information technology industry and other interested parties. Except for the relieving amendment to subsection 1100(3) of the Regulations, they and the related *Income Tax Act* amendments were collectively referred to in material released with the following Department of Finance news releases: #94-112 — December 1, 1994; #95-038 — April 26, 1995; #95-108 — December 14, 1995; #96-045 — June 20, 1996; #97-069 — August 6, 1997; #97-094 — October 28, 1997; #98-057 — June 11, 1998; and #99-047 — June 2, 1999.

### **Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

### **Contact**

Ed Short  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-0599

hausse des coûts administratifs. Le coût fiscal du taux incitatif de la déduction pour amortissement applicable à l'acquisition de biens en remplacement de biens qui pourraient ne pas fonctionner après 1999 est estimé à 200 000 000 \$ sur deux ans, mais il sera neutralisé par des hausses d'impôt correspondantes au cours des années futures. La valeur actualisée des dépenses nettes ne devrait donc pas dépasser 50 000 000 \$. Les mesures concernant les abris fiscaux (logiciels) ont pour but de protéger l'assiette de revenu.

### **Consultations**

Les modifications ont été mises au point en consultation avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada et les comités permanents de l'industrie et des comptes publics de la Chambre des communes. Les mémoires reçus de représentants du secteur de la technologie de l'information et d'autres intéressés ont également été pris en compte. À l'exception de la modification d'assouplissement apportée au paragraphe 1100(3) du règlement, toutes les modifications touchant le règlement et la Loi figuraient dans les documents accompagnant les communiqués suivants du ministère des Finances : 94-112, 1<sup>er</sup> décembre 1994; 95-038, 26 avril 1995; 95-108, 14 décembre 1995; 96-045, 20 juin 1996; 97-069, 6 août 1997; 97-094, 28 octobre 1997; 98-057, 11 juin 1998; et 99-047, 2 juin 1999.

### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

### **Personne-ressource**

Ed Short  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-0599

Registration  
SOR/2000-249 21 June, 2000

CUSTOMS TARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs  
Tariff, 2000-2**

P.C. 2000-1001 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-2*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE  
CUSTOMS TARIFF, 2000-2**

AMENDMENTS

1. Tariff item No. 0306.14.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>a</sup> is repealed.
2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.
3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

SCHEDULE

PART 1  
(Section 2)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF  
PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 3919.90.91 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Film of polymers of vinyl chloride, of a thickness not exceeding 0.10 mm and in rolls of a width not exceeding 153 cm;".
2. The Description of Goods of tariff item No. 7217.10.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Fine wire of a diameter not exceeding 0.58 mm or half-lock and full-lock shaped wire, as defined in ISO standards 2532 and 3578, for use in the manufacture of wire rope;".
3. The Description of Goods of tariff item No. 7217.20.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

Enregistrement  
DORS/2000-249 21 juin 2000

TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes,  
2000-2**

C.P. 2000-1001 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-2*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES  
DOUANES, 2000-2**

MODIFICATIONS

1. Le n° tarifaire 0306.14.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est abrogé.
2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.
3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE

PARTIE 1  
(article 2)

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS  
TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 3919.90.91 est modifiée par adjonction de « Pellicule de polymères de chlorure de vinyle, d'une épaisseur n'excédant pas 0,10 mm et en rouleaux d'une largeur n'excédant pas 153 cm; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « En polymères de la position n° 39.02, ».
2. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7217.10.10 est modifiée par adjonction de « Fils fins d'un diamètre n'excédant pas 0,58 mm ou fils formés de type mi-freinage et freinage intégral, tels qu'ils sont définis dans les normes ISO 2532 et 3578, devant servir à la fabrication de câbles métalliques; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Fils plats ».
3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7217.20.10 est modifiée par adjonction de « Fils fins d'un

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36



“Fine wire of a diameter not exceeding 0.58 mm or half-lock and full-lock shaped wire, as defined in ISO standards 2532 and 3578, for use in the manufacture of wire rope;”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 7217.20.20 is replaced by the following:

---Other single, for use in the manufacture of wire rope

5. The Description of Goods of tariff item No. 7321.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Cast iron grilles, of a weight not exceeding 3 kg, not further worked than as cast, cut and ground, for use in the manufacture of finished grilles for non-industrial non-portable stoves or ranges, for gas fuel or for both gas or other fuels;”.

6. The Description of Goods of tariff item No. 7326.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Snap hooks of forged steel, zinc plated, 12.5 cm to 23 cm in length, for use in the manufacture of debris chutes and chute hoists;”.

7. The Description of Goods of tariff item No. 8309.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Aluminum can lids, with an easy-open feature, for use in the manufacture of food cans;”.

diamètre n’excédant pas 0,58 mm ou fils formés de type mi-freinage et freinage intégral, tels qu’ils sont définis dans les normes ISO 2532 et 3578, devant servir à la fabrication de câbles métalliques; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Fils plats ».

4. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7217.20.20 est remplacée par ce qui suit :

---Autres à un seul brin, devant servir à la fabrication de câbles métalliques

5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7321.90.10 est modifiée par adjonction de « Grilles (supports) de fonte, d’un poids n’excédant pas 3 kg, simplement moulées, coupées et meulées, devant servir à la fabrication de grilles finies pour poêles ou cuisinières non portables non industrielle, à combustibles gazeux ou à gaz et autres combustibles; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Pour appareils, à l’exclusion des appareils de cuisson et chauffe-plats; ».

6. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7326.90.10 est modifiée par adjonction de « Portemousquetons d’acier forgé, plaqués de zinc, de 12,5 cm à 23 cm de longueur, devant servir à la fabrication de vide-ordures et de palans pour vide-ordures; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Carcans en aciers ».

7. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8309.90.10 est modifiée par adjonction de « Bouchons de boîtes de conserves en aluminium munis d’un dispositif d’ouverture facile, devant servir à la fabrication de boîtes de conserves pour les aliments; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Bouchons de boîtes de conserves en aciers, ».

PART 2  
(Section 3)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
0306.14	--Crabs				
0306.14.10	---Frozen snow crab for processing	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
0306.14.90	---Other	5%	5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

PART 2—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

		Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
5111.30.30	---Billiard cloth, mixed mainly or solely with nylon staple fibres, of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> , for use in the manufacture or repair of billiard tables	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5208.43.50	---Solely of single cotton yarns, measuring in the warp 322 decitex or more but not exceeding 374 decitex (31.06 metric number or less but not less than 26.74 metric number) and in the weft 336 decitex or more but not exceeding 381 decitex (29.76 metric number or less but not less than 26.25 metric number), having in the warp 247 yarns or more but not exceeding 300 yarns per 10 cm and in the weft 197 yarns or more but not exceeding 226 yarns per 10 cm, brushed on both sides, for use in the manufacture of tailored collar shirts	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5208.43.60	---Solely of single cotton yarns, measuring in the warp 229 decitex or more but not exceeding 249 decitex (43.67 metric number or less but not less than 40.16 metric number) and in the weft 371 decitex or more but not exceeding 420 decitex (26.95 metric number or less but not less than 23.81 metric number), having in the warp 258 yarns or more but not exceeding 274 yarns per 10 cm and in the weft 167 yarns or more but not exceeding 177 yarns per 10 cm, brushed on both sides, for use in the manufacture of tailored collar shirts	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 2  
(*article 3*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
0306.14	--Crabes				
0306.14.10	---Crabe des neiges, congelé, pour la transformation	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: S/O TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: S/O TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
0306.14.90	---Autres	5 %	5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: S/O TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: S/O TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

## PARTIE 2 (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5111.30.30	---Tissus de billard, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres discontinues de nylon d'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication ou à la réparation de tables de billard	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5208.43.50	---Uniquement en fils simples de coton, titrant dans la chaîne au moins 322 décitex mais n'excédant pas 374 décitex (31,06 numéros métriques ou moins mais pas moins que 26,74 numéros métriques) et dans la trame au moins 336 décitex mais n'excédant pas 381 décitex (29,76 numéros métriques ou moins mais pas moins que 26,25 numéros métriques), ayant dans la chaîne 247 fils ou plus mais n'excédant pas 300 fils aux 10 cm et dans la trame, 197 fils ou plus mais n'excédant pas 226 fils aux 10 cm, brossés des deux côtés, devant servir à la fabrication de chemises à col façonné	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5208.43.60	---Uniquement en fils simples de coton, titrant dans la chaîne au moins 229 décitex mais n'excédant pas 249 décitex (43,67 numéros métriques ou moins mais pas moins que 40,16 numéros métriques) et dans la trame au moins 371 décitex mais n'excédant pas 420 décitex (26,95 numéros métriques ou moins mais pas moins que 23,81 numéros métriques), ayant dans la chaîne 258 fils ou plus mais n'excédant pas 274 fils aux 10 cm et dans la trame, 167 fils ou plus mais n'excédant pas 177 fils aux 10 cm, brossés des deux côtés, devant servir à la fabrication de chemises à col façonné	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-2*, introduces a number of tariff reductions on imported manufacturing inputs including certain fabrics, metal products, PVC film and frozen snow crab.

**Alternatives**

It has been the longstanding practice to use Order authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No alternative would provide relief on a timely basis.

**Benefits and Costs**

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively with imports and in export markets. The estimate of revenue foregone to the Government as a result of this Order is approximately \$1,383,000 annually. No negative impact is expected as a result of these amendments.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-2*, prévoit des réductions tarifaires à l'égard des importations d'intrants de fabrication, dont certaines étoffes, des produits métalliques, de la pellicule de PVC et du crabe des neiges congelé.

**Solutions envisagées**

Le recours à l'autorité conférée par décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une pratique de longue date. Aucune autre solution pourrait permettre l'allègement dans un délai raisonnable.

**Avantages et coûts**

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à améliorer leur position concurrentielle sur les marchés intérieur et d'exportation. Les recettes cédées par le gouvernement en raison de ce décret sont estimées à environ 1 383 000 \$ par année. Aucune incidence négative découlant de ces modifications n'est prévue.

***Consultation***

Detailed consultations were undertaken with parties that were foreseen to be affected by these amendments.

***Compliance and Enforcement***

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

***Contact***

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7099

***Consultations***

Des consultations détaillées ont eu lieu avec les parties qui seront vraisemblablement touchées par ces modifications.

***Respect et exécution***

Le respect n'est pas en cause. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

***Personne-ressource***

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2000-250 21 June, 2000

WEIGHTS AND MEASURES ACT

### **Order Amending Schedule IV to the Weights and Measures Act**

P.C. 2000-1002 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsection 11(2) of the *Weights and Measures Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule IV to the Weights and Measures Act*.

#### **ORDER AMENDING SCHEDULE IV TO THE WEIGHTS AND MEASURES ACT**

##### AMENDMENT

**1. Item 1<sup>1</sup> after the heading “For Measurement of Length” of Schedule IV to the *Weights and Measures Act*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

1. The national standard for length in Canada realized, through the use of any device, in compliance with the definition “mètre” passed by the 17<sup>e</sup> *Conférence Générale des Poids et Mesures* as reported in the *Comptes rendus de la 17<sup>e</sup> Conférence Générale des Poids et Mesures (1983)* published by the International Bureau of Weights and Measures, and determined by the National Research Council of Canada pursuant to subparagraph 5(1)(c)(iv) of the *National Research Council Act*.

##### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

##### **Description**

In 1993, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations noted that the Reference Standard for Length described in Schedule IV of the *Weights and Measures Act* was a delegation of unrestricted authority to the National Research Council of Canada (NRC) to designate the reference standard of length. In the opinion of the Committee, this definition *ultra vires* subsection 11(2) of the *Weights and Measures Act*.

To address the concerns of the Committee, the current definition of the Reference Standard for Length described in Schedule IV of the *Weights and Measures Act* is being amended.

The modified definition would identify the reference standard for length as the national standard for length in Canada

<sup>1</sup> SOR/93-235

<sup>2</sup> R.S., c. W-6

Enregistrement  
DORS/2000-250 21 juin 2000

LOI SUR LES POIDS ET MESURES

### **Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur les poids et mesures**

C.P. 2000-1002 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur les poids et mesures*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur les poids et mesures*, ci-après.

#### **DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE IV DE LA LOI SUR LES POIDS ET MESURES**

##### MODIFICATION

**1. L'article 1<sup>1</sup> qui suit l'intertitre « *Mesure de longueur* », à l'annexe IV de la *Loi sur les poids et mesures*<sup>2</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

1. L'étalon national de longueur du Canada réalisé, au moyen de tout instrument, conformément à la définition de « mètre » adoptée par la 17<sup>e</sup> *Conférence Générale des Poids et Mesures (1983)*, figurant dans les *Comptes rendus* de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, et déterminé par le Conseil national de recherches du Canada en vertu du sous-alinéa 5(1)c)(iv) de la *Loi sur le Conseil national de recherches*.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

##### **Description**

En 1993, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a souligné que l'étalon de référence des mesures de longueur figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les poids et mesures* avait pour effet de conférer sans réserve au Conseil national de recherches du Canada (CNRC) l'autorité de désigner l'étalon de référence. Le Comité est d'avis que cette disposition rend l'article 11(2) de la *Loi sur les poids et mesures ultra vires*.

Suite aux inquiétudes du Comité, la présente définition de l'étalon de référence des mesures de longueur figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les poids et mesures* est modifiée.

La nouvelle définition identifie l'étalon de référence comme l'étalon national de longueur du Canada, déterminé au moyen

<sup>1</sup> DORS/93-235

<sup>2</sup> L.R., ch. W-6

determined, through the use of any device, by the National Research Council of Canada pursuant to paragraph 5(1)(c) of the *National Research Council Act* in compliance with the definition “mètre” approved by the 17<sup>e</sup> *Conférence Générale des Poids et Mesures* (1983) and published by the International Bureau of Weights and Measures. This means that the NRC must determine the national reference standard for length in Canada in accordance with paragraph 5(1)(c) of the *National Research Council Act* and with the specific resolutions adopted by the 17<sup>e</sup> *Conférence Générale des Poids et Mesures* (1983).

Although more precise and restrictive, the definition provides the NRC with sufficient latitude to allow for the evolution of scientific knowledge and in the choice of new techniques for the realization of the international SI mètre, upon which the measurements of all other lengths are based.

The definition benefits Canadians as it solves the problem of a possible *ultra vires* *Weights and Measures Act*. It is understood and supported by stakeholders and has little or no impact on the economy.

#### **Alternatives**

This modification was introduced at the request of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. No alternatives have been identified.

#### **Benefits and Costs**

The modification to the Reference Standard for the Measurement of Length benefits Canadians as it solves the problem of a possible *ultra vires* *Weights and Measures Act*. No other costs will be incurred.

#### **Consultation**

The amendment is technical and will affect few stakeholders. Consultations with stakeholders confirmed that the revised definition of the reference standard for length in Canada was clear, easy to interpret and would have no policy, financial or service impact on their operations.

#### **Compliance and Enforcement**

The modification does not require a departure from established compliance mechanisms.

#### **Contact**

Gilles Vinet  
Acting Vice-President, Program Development  
Measurement Canada  
Industry Canada  
11 Holland Avenue  
Tower A, Suite 513  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
Telephone: (613) 941-8918  
FAX: (613) 946-8177

d'un instrument, par le CNRC en vertu de l'alinéa 5(1)c) de la *Loi sur le Conseil national de recherches* conformément à la définition du mètre adoptée par voie de résolution par la 17<sup>e</sup> *Conférence Générale des Poids et Mesures* (1983) et publiée par le Bureau international des Poids et Mesures. Ceci veut dire que le CNRC doit réaliser l'étalon national de longueur du Canada conformément aux dispositions de l'alinéa 5(1)c) de la *Loi sur le Conseil national de recherches* et aux résolutions adoptées par la 17<sup>e</sup> *Conférence Générale des Poids et Mesures* (1983).

Tout en étant plus précise et restrictive, la nouvelle définition laisse au CNRC suffisamment de latitude dans le développement scientifique et le choix des techniques pour la réalisation du mètre, sur lequel se fondent toutes les autres mesures de longueur.

La nouvelle définition est bénéfique aux Canadiens car elle résout le problème potentiel d'une disposition *ultra vires* dans la *Loi sur les poids et mesures*. Elle est, entre autres, comprise et bienvenue par les parties impliquées.

#### **Solutions envisagées**

Cette modification est présentée à la demande du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Nous n'avons identifié aucune autre solution.

#### **Avantages et coûts**

La modification de l'étalon de référence des mesures de longueur résout le problème potentiel d'une disposition *ultra vires* dans la *Loi sur les poids et mesures*. Aucun autre coût sera encouru.

#### **Consultations**

Cette modification est technique et aura une répercussion sur très peu de parties. Des consultations auprès des parties impliquées ont confirmé que la nouvelle définition de l'étalon national de longueur du Canada est claire, précise et facile à comprendre. Ces compagnies ont également indiqué que ce changement n'aura pas de répercussion politique, financière ou de répercussion concernant le service sur leur entreprise.

#### **Respect et exécution**

La modification n'exige pas la mise en place de mécanismes particuliers de conformité.

#### **Personne-ressource**

Gilles Vinet  
Vice-président intérimaire, Développement des programmes  
Mesures Canada  
Industrie Canada  
11, avenue Holland  
Tour A, bureau 513  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
Téléphone : (613) 941-8918  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 946-8177

Registration  
SOR/2000-251 21 June, 2000

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE ACT

**Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988**

P.C. 2000-1004 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to subsection 21(1)<sup>a</sup> and section 38<sup>b</sup> of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988*.

**REGULATIONS AMENDING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988**

AMENDMENTS

**1. Sections 57 to 58.7<sup>1</sup> of the *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

**56.1** Any member who participates in political activities shall ensure that such participation does not compromise an ongoing criminal investigation in which the member is involved or seriously impair the impartiality or integrity of the Force.

**57.** (1) Subject to subsection 58(2), while a member is participating in a political activity, the member shall not indicate, nor shall the member permit anyone campaigning for the member to indicate, that the member's opinions or comments are made on behalf of the Force.

(2) A member who is running for nomination, or is standing as a candidate, in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation, or is standing as a candidate for the leadership of a political party, may, for identification purposes, disclose the member's rank or level, position and work experience in the Force.

**58.** (1) Subject to subsection (2), the Commissioner and all members holding any of the following ranks, officer equivalent level designations, or positions, namely, deputy commissioner, assistant commissioner or chief superintendent, commanding officer, director general or criminal operations officer, shall not participate in political activities.

(2) The Commissioner and the members holding the ranks, officer equivalent level designations, or positions referred to in subsection (1) may, on behalf of the Force, present information regarding the provision of policing services by the Force pursuant to municipal, provincial or territorial policing contracts when the provision of such services is the subject of a direct vote by the population.

**58.1** In sections 58.2 to 58.7, "appropriate officer" means

(a) for a member other than an officer, the officer in charge of the administration function for the region in which the member is posted;

<sup>a</sup> R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 12

<sup>b</sup> R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

<sup>1</sup> SOR/99-26

<sup>2</sup> SOR/88-361

Enregistrement  
DORS/2000-251 21 juin 2000

LOI SUR LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

**Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)**

C.P. 2000-1004 21 juin 2000

Sur recommandation du solliciteur général du Canada et en vertu du paragraphe 21(1)<sup>a</sup> et de l'article 38<sup>b</sup> de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988)**

MODIFICATIONS

**1. Les articles 57 à 58.7<sup>1</sup> du *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)*<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**56.1** Le membre qui se livre à des activités politiques veille à ce que sa participation ne compromette aucune enquête criminelle en cours à laquelle il participe ni ne compromette sérieusement l'intégrité ou l'impartialité de la Gendarmerie.

**57.** (1) Sous réserve du paragraphe 58(2), le membre qui se livre à des activités politiques ne peut présenter ses opinions ou observations comme étant faites pour le compte de la Gendarmerie ni permettre à une personne faisant campagne pour lui de le faire.

(2) Le membre qui se porte candidat à l'investiture ou est candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation ou à la direction d'un parti politique, peut faire état de son grade ou niveau, de son poste et de son expérience au sein de la Gendarmerie afin de se présenter.

**58.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire et les membres des grades de sous-commissaire, commissaire adjoint ou surintendant principal, ou les membres de niveaux désignés équivalant à ces grades, et les membres exerçant les fonctions de commandant, directeur général ou agent de la police criminelle ne peuvent se livrer à des activités politiques.

(2) Il est entendu que tout membre visé au paragraphe (1) peut, pour le compte de la Gendarmerie, donner des renseignements sur la prestation de services de police par celle-ci en vertu de contrats municipaux, provinciaux ou territoriaux lorsque la prestation de tels services doit être soumise au vote direct de la population.

**58.1** Pour l'application des articles 58.2 à 58.7, « officier compétent » s'entend :

a) quant au membre dans une région qui n'est pas officier, de l'officier responsable de l'administration de la région;

<sup>a</sup> L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 12

<sup>b</sup> L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

<sup>1</sup> DORS/99-26

<sup>2</sup> DORS/88-361

- (b) for a member of the headquarters of the Force, other than an officer, the officer in charge of the administration function for the Central Region; and
- (c) for an officer, the Chief Human Resources Officer.

**58.2** Subject to sections 58.3 and 58.4, a member who is a peace officer may, while off duty and not in uniform, participate in political activities.

**58.3** (1) Any member who is a peace officer may, only while on leave without pay granted for that purpose, solicit or receive funds for

- (a) a political party;
- (b) a person who is running for nomination, or standing as a candidate, in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation;
- (c) a person who is standing as a candidate for the leadership of a political party; or
- (d) a person or association taking or proposing to take a position publicly for or against any question that is the subject of a direct vote by the population if the soliciting or receiving of funds is directly linked to the question that is the subject of the direct vote.

(2) On application by a member for leave without pay for the purpose of soliciting or receiving funds as described in subsection (1), the appropriate officer shall, subject to operational requirements, grant the member leave without pay for that purpose.

(3) A period of leave without pay granted under subsection (2) need include only the days or portions thereof during which the member solicits or receives funds.

**58.4** (1) A member who is a peace officer may, only while on leave without pay granted for that purpose,

- (a) run for nomination, or stand as a candidate, in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation; or
- (b) stand as a candidate for the leadership of a political party.

(2) On application by a member for leave without pay for any of the purposes described in subsection (1), the appropriate officer shall, subject to operational requirements, grant the member leave without pay for that purpose.

(3) A member may, during the period of leave without pay granted under subsection (2), solicit or receive funds as described in subsection 58.3(1).

(4) The period of any leave without pay granted under subsection (2) shall be continuous and shall include all time during which the member proposes to carry on an activity referred to in subsection (1). The period of the leave shall not be less than the cumulative total of all of the following that are applicable:

- (a) in the case of a nomination process referred to in paragraph (1)(a), beginning on the day on which the member enters the process and ending on the earlier of the day on which the member withdraws from the process and the day on which the process concludes;
- (b) in the case of a member who stands as a candidate in an election described in paragraph (1)(a), beginning on the day on which the member becomes a candidate and ending on the

- b) quant au membre de la Direction générale de la Gendarmerie qui n'est pas officier, de l'officier responsable de l'administration de la région du Centre;
- c) quant à un officier, du dirigeant principal des ressources humaines.

**58.2** Sous réserve des articles 58.3 et 58.4, le membre ayant qualité d'agent de la paix peut, lorsqu'il n'est pas en service et ne porte pas l'uniforme, se livrer à des activités politiques.

**58.3** (1) Sauf lors d'un congé sans solde accordé à cette fin, le membre ayant qualité d'agent de la paix ne peut se livrer à la collecte de fonds pour :

- a) un parti politique;
- b) une personne qui se porte candidat à l'investiture ou est candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation;
- c) un candidat à la direction d'un parti politique;
- d) une personne ou une association qui a pris position publiquement, ou qui se propose de le faire, sur une question qui doit être soumise au vote direct de la population lorsque la collecte de fonds est directement liée à cette question.

(2) Sauf si les besoins du service ne le permettent pas, l'officier compétent accorde au membre qui le demande un congé sans solde pour qu'il puisse se livrer à une activité mentionnée au paragraphe (1).

(3) La période du congé sans solde accordée aux termes du paragraphe (2) peut ne couvrir que les jours ou les fractions de jours pendant lesquels le membre se livre à la collecte de fonds.

**58.4** (1) Le membre ayant qualité d'agent de la paix peut, uniquement lors d'un congé sans solde accordé à cette fin :

- a) se porter candidat à l'investiture ou être candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation;
- b) être candidat à la direction d'un parti politique.

(2) Sauf si les besoins du service ne le permettent pas, l'officier compétent accorde au membre qui le demande un congé sans solde pour qu'il puisse se livrer à une activité mentionnée au paragraphe (1).

(3) Au cours du congé sans solde accordé aux termes du paragraphe (2), le membre peut se livrer à toute collecte de fonds mentionnée au paragraphe 58.3(1).

(4) Le congé sans solde qui est accordé aux termes du paragraphe (2) est pour une période continue comprenant toute période pendant laquelle le membre se propose d'exercer une activité visée au paragraphe (1). Il ne peut être d'une durée inférieure au total des périodes qui, parmi les suivantes, s'appliquent :

- a) si le membre pose sa candidature à l'investiture, la période de mise en candidature commençant à la date de sa présentation et se terminant le jour où il se retire du processus ou à la fin de la période d'investiture;
- b) s'il est désigné comme candidat à une élection, la période commençant le jour de sa désignation et se terminant le jour où il cesse d'être candidat ou le lendemain de l'élection;



earlier of the day on which the member ceases to be a candidate and the day after the election;

(c) in the case of a member who is elected in an election described in paragraph (1)(a), beginning on the day after the election and ending on the day before the day on which the member assumes the duties of the office to which the member is elected; and

(d) in the case of a member who is campaigning for the leadership of a political party, the duration of the member's campaign.

**58.5** (1) Subject to subsection (2), a member who is not a peace officer may, while off duty, participate in political activities.

(2) A member shall advise the appropriate officer in writing before participating in any of the following activities:

(a) running for nomination, or standing as a candidate, in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation;

(b) standing as a candidate for the leadership of a political party;

(c) soliciting or receiving funds for a political party, for any person standing as a candidate in any type of election described in paragraph (a), or for a candidate for the leadership of a political party; or

(d) soliciting or receiving funds for a person or association taking or proposing to take a position publicly for or against any question that is the subject of a direct vote by the population if the soliciting or receiving of funds is directly linked to the question that is the subject of the direct vote.

**58.6** A member who is elected in a federal, provincial or territorial election or who becomes the leader of a political party may not remain a member of the Force if the member decides to assume the duties of the office to which the member has been elected. The member must advise the appropriate officer, by notice in writing, if the member decides to assume the duties of the elected office and to retire or resign from the Force.

**58.7** (1) Should the appropriate officer determine, at any time, that the discharging of the duties of elected office by any member who is elected to the council of a regional, municipal or local government, or the council or other governing body of a band or first nation, is seriously interfering with the performance of the member's duties in the Force, compromising an ongoing criminal investigation in which the member is involved, or seriously impairing the impartiality or integrity of the Force, the appropriate officer shall so advise the member by notice in writing.

(2) Within five days after receiving the notice referred to in subsection (1), the member shall inform the appropriate officer, in writing, of the corrective measures the member intends to take.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

c) s'il est élu, la période commençant le lendemain de l'élection et se terminant le jour précédant celui où il entre en fonction au poste auquel il a été élu;

d) s'il est candidat à la direction d'un parti, la durée de sa campagne.

**58.5** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le membre n'ayant pas qualité d'agent de la paix peut, lorsqu'il n'est pas en service, se livrer à des activités politiques.

(2) S'il a l'intention de se livrer à une des activités suivantes, il en avise par écrit l'officier compétent :

a) se porter candidat à l'investiture ou être candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation;

b) être candidat à la direction d'un parti politique;

c) se livrer à une collecte de fonds pour un parti politique, un candidat à une élection visée à l'alinéa a) ou un candidat à la direction d'un parti politique;

d) se livrer à une collecte de fonds pour une personne ou une association qui a pris position publiquement, ou qui se propose de le faire, sur une question qui doit être soumise au vote direct de la population, lorsque la collecte de fonds est directement liée à cette question.

**58.6** Le membre élu dans une élection fédérale, provinciale ou territoriale ou qui devient chef d'un parti politique ne peut rester membre de la Gendarmerie s'il décide d'assumer la charge à laquelle il est élu. Il doit aviser par écrit l'officier compétent de sa décision d'assumer cette charge et de prendre sa retraite ou de démissionner de la Gendarmerie.

**58.7** (1) Si, à un moment quelconque, l'officier compétent juge que l'exercice des fonctions d'un membre qui est élu au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation entrave de façon importante l'exercice de ses fonctions à la Gendarmerie, compromet une enquête criminelle en cours à laquelle le membre participe ou compromet sérieusement l'intégrité ou l'impartialité de la Gendarmerie, il en avise le membre par écrit.

(2) Dans les cinq jours suivant la réception de l'avis, le membre informe par écrit l'officier compétent des mesures correctives qu'il entend prendre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

These amendments introduce provisions that are drafted in a permissive mode, thereby providing enhanced opportunities for members of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) to engage in political activities while ensuring that the RCMP remains a neutral and impartial police force. In addition, the amendments contemplate minimal impairment on the rights of members with any restrictions tailored to the particular circumstances of each case.

The Regulations provide further clarity regarding RCMP members' rights to participate in political activities. While the present Regulations allow members to engage in political activities, the amendments distinguish between separate categories of members according to whether they are part of senior management, are peace officers or are not peace officers. The starting premise for an RCMP member who is peace officer is that he may participate in political activities while off duty and not in uniform, so long as that participation does not compromise any particular ongoing criminal investigation in which the member is involved or seriously impair the integrity or impartiality of the Force. The exception to this premise is the requirement for such a member to be on leave without pay in order to (a) solicit or receive funds; and (b) to run for nomination or stand as a candidate in an election or for the leadership of a political party. Members who are not peace officers may also participate in all political activities as long as they are off duty, subject only to the general requirement to ensure that they do not seriously impair impartiality and integrity of the Force.

Members may hold part-time elected office unless their political activity seriously interferes with the performance of their duties, compromises an ongoing criminal investigation in which they are involved, or seriously impairs the impartiality and integrity of the Force. Such elected members are required to take corrective action should their part-time political activity have a negative impact on their duties as a member or on the Force.

The amendments contemplate that a member who is elected in federal, provincial or territorial elections or as a leader of a political party cannot remain a member of the RCMP if the member chooses to assume the duties of any of those elected offices. Finally, senior management members are faced with an absolute prohibition from engaging in political activities. However, they may provide information regarding the provision of policing services by the Force, when the provision of these services is the subject of a vote by the population.

**Alternatives**

Four possible methods to describe permissible participation by members in political activities were identified:

- By policy;
- By Commissioner's Standing Order;
- By amendment to the RCMP Regulations; and
- By amendment to the *Royal Canadian Mounted Police Act*.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Ces modifications contiennent des dispositions permissives offrant davantage d'occasions aux membres de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) de participer à des activités politiques tout en garantissant que la GRC demeure un service de police neutre et impartial. En outre, les modifications prévoient une limitation minimale des droits des membres avec des restrictions établies en fonction des circonstances particulières pour chaque cas.

Le règlement clarifie davantage les droits des membres de la GRC pour ce qui est de participer à des activités politiques. Bien que le présent règlement soit permissif, il distingue entre les différentes catégories de membres, selon qu'il s'agisse de cadres supérieurs, d'agents de la paix ou de membres n'ayant pas qualité d'agent de la paix. Le fondement premier du règlement est qu'un membre de la GRC qui est agent de la paix peut participer à des activités politiques pendant qu'il n'est pas de service et qu'il ne porte pas l'uniforme pourvu que sa participation ne compromette aucune enquête criminelle en cours à laquelle il participe et pourvu qu'elle ne compromette pas sérieusement l'intégrité ou l'impartialité de la Gendarmerie. Il existe une exception à ce principe : l'obligation pour le membre d'être en congé sans solde pour a) demander ou recevoir des contributions; b) pour se porter candidat à l'investiture ou être candidat à une élection ou à la direction d'un parti politique. Les membres n'ayant pas qualité d'agents de la paix peuvent participer à toute activité politique pourvu qu'ils ne soient pas de service, sous réserve du principe général qu'ils doivent s'assurer de ne pas nuire sérieusement à l'impartialité ou à l'intégrité de la Gendarmerie.

Un membre peut occuper un poste d'élu à temps partiel à moins que l'activité politique n'entrave de façon importante l'exercice de ses fonctions, ne compromette une enquête criminelle en cours à laquelle le membre participe ou ne nuise sérieusement à l'impartialité ou à l'intégrité de la Gendarmerie. Le membre élu doit prendre les mesures nécessaires pour corriger toute situation pouvant entraver ses fonctions en tant que membre ou avoir un impact négatif sur la Gendarmerie.

Selon les modifications, les membres élus dans le cadre d'élections fédérales, provinciales ou territoriales ou comme chef d'un parti politique ne pourront demeurer membres de la GRC s'ils choisissent d'assumer les fonctions des offices auxquels ils ont été élus. Enfin, les cadres supérieurs se verront interdire toute participation aux activités politiques. Cependant, ces derniers pourront donner des renseignements sur la prestation de services de police par la Gendarmerie lorsque la prestation de ces services devra être soumise au vote de la population.

**Solutions envisagées**

Quatre moyens ont été étudiés pour régir la participation des membres à des activités politiques, soit :

- par une politique;
- par une consigne du commissaire;
- par des modifications au règlement de la GRC;
- par des modifications à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

The first method is not advisable because in order to establish a defence under section 1 of the Charter, it is necessary that the limits on Charter protected activities be prescribed by law.

The second method had been considered but it was decided that these restrictions should remain part of the code of conduct provisions found in the RCMP Regulations; the third method consisting in amendments to the Regulations was adopted.

The fourth method was not adopted because regulatory amendments were deemed sufficient to address the concerns raised and it would have taken too long to achieve legislative amendments.

#### ***Benefits and Costs***

There is no expected financial impact.

#### ***Consultation***

Consultation with management and Division Staff Relations Representatives (DSRR) was done by providing them draft outlines of proposed amendments and seeking their comments. The interdepartmental working group produced proposed amendments which would allow members to engage in political activities with the minimum possible level of impairment of their right to do so while ensuring that the RCMP remained a neutral and impartial police force.

During this process, the RCMP policy centre kept the Internal Affairs Committee (which represents the Commanding Officers and the Force membership) regularly informed of the working group's progress, through various forms of communications and internal meetings.

The proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 6, 2000, for a thirty-day period. Two comments on the pre-published version were received. The first comment pointed out a discrepancy between the French and English versions of subsection 57(1). The French version was reworded to reflect the intent of the provision.

The second comment supported the contents of the proposed amendments but expressed concerns about consultation with the RCMP membership. The RCMP has endeavoured to keep the members fully consulted during the long drafting process. The final draft produced by the Regulatory Section was based on the last drafting instructions which were shared with the Internal Affairs Committee. It is this draft which was pre-published for comments by all interested parties.

#### ***Compliance and Enforcement***

Unchanged enforcement policy: the amendments to the Regulations are part of the code of conduct governing members.

Le premier moyen n'est pas recommandé parce que, pour bénéficier d'une défense en vertu de l'article 1 de la Charte, les restrictions aux activités protégées par la Charte doivent être prescrites par une règle de droit.

Le deuxième moyen avait été envisagé, mais étant donné qu'il s'agit d'activités régies par le code de déontologie, il a été jugé préférable d'énoncer les limites aux activités dans le règlement de la GRC. Le troisième moyen, soit les modifications au règlement de la GRC, a été adopté.

Le quatrième moyen n'a pas été retenu parce qu'il suffit de modifier le règlement afin de répondre aux préoccupations soulevées et parce que le processus de modification législative aurait été trop long.

#### ***Avantages et coûts***

On ne prévoit aucune répercussion financière.

#### ***Consultations***

La gestion ainsi que les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles (RDRF) ont été consultés par l'entremise d'ébauches de modifications proposées qui leur étaient fournies et par la demande de transmission de leurs commentaires. Le groupe de travail interministériel a rédigé des modifications qui permettent aux membres de participer à des activités politiques avec un minimum de contraintes tout en assurant l'impartialité et la neutralité de la GRC.

Tout au cours du processus, le centre de politique de la GRC a informé le Comité des affaires internes (qui représente les commandants divisionnaires et l'effectif de la Gendarmerie) de l'évolution du dossier par différents moyens de communication et par des réunions internes.

Le projet de modifications au règlement a été sujet à la publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 mai 2000 pour une période de 30 jours. Deux points se dégagent des observations reçues à la suite de cette publication au préalable. Le premier point est à l'effet qu'il existait une divergence entre les versions anglaise et française du paragraphe 57(1). La version française de l'article a donc été reformulée de façon à refléter l'intention réelle de la disposition.

La seconde observation énonce l'entérinement du contenu des amendements proposés mais soulève des inquiétudes quant à la consultation avec les membres. La GRC s'est efforcée de garder les membres entièrement informés tout au cours du long processus de rédaction. L'ébauche finale, telle que produite par la Section de la réglementation, provient des dernières instructions de rédaction, telles que partagées avec le Comité des affaires internes. C'est cette même ébauche finale qui fut publiée au préalable et ce, dans le but de recueillir les commentaires de toute partie intéressée.

#### ***Respect et exécution***

L'application du règlement demeure inchangée : les modifications au règlement font partie intégrante du code de déontologie des membres.

**Contact**

Supt. James Newman  
Officer in charge  
Internal Affairs Branch  
250 Tremblay Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R2  
Telephone: (613) 993-2728  
FAX: (613) 952-0618

**Personne-ressource**

Surint. James Newman  
Officier responsable  
Sous-direction des affaires internes  
250, chemin Tremblay  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R2  
Téléphone : (613) 993-2728  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-0618

Registration  
SOR/2000-252 21 June, 2000

AERONAUTICS ACT

**Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)**

P.C. 2000-1005 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 4.4(2)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART I)**

AMENDMENT

1. Item 20<sup>1</sup> of Schedule IV to Subpart 4 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

Item	Column I Document or Preparatory Action in Respect of Which a Charge Is Imposed	Column II Charges (\$)
20.	Processing, by an employee of the Department of Transport, of a medical certificate in respect of a pilot licence or a pilot permit other than a student pilot permit .....	55

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on July 15, 2000.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

*General*

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)* will revise the fees charged to applicants for issue or renewal of pilot licences and pilot permits. Part I (*General Provisions*), Subpart 4 (*Charges*) of the *Canadian Aviation Regulations* (CAR) establishes for which aviation regulatory services a charge will be imposed as well as the fee to be levied for each of those regulatory services. This amendment will revise the existing fee structure for the processing of medical certificates to validate pilot permits and pilot licences. No new fees will be introduced with this amendment.

<sup>a</sup> R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1  
<sup>1</sup> SOR/97-542  
<sup>2</sup> SOR/96-433

Enregistrement  
DORS/2000-252 21 juin 2000

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

**Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)**

C.P. 2000-1005 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 4.4(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE I)**

MODIFICATION

1. L'article 20<sup>1</sup> de l'annexe IV de la sous-partie 4 de la partie I du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Document ou mesures préalables pour lesquels des redevances sont imposées	Colonne II Redevances (\$)
20.	Traitement par un employé du ministère des Transports d'un certificat médical relativement à une licence de pilote ou à un permis de pilote sauf un permis d'élève-pilote .....	55

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2000.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

*Généralités*

Cette modification au *Règlement de l'aviation canadien (Partie I)* porte sur les redevances imposées pour les demandes de délivrance ou de renouvellement de licence et de permis de pilote. La partie I (*Dispositions générales*), sous-partie 4 (*Redevances*) du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC) détermine les services réglementaires de l'aéronautique auxquelles s'appliquera une redevance ainsi que la redevance comme telle pour chacun de ces services. Cette modification porte sur l'actuel barème de redevances prévu pour le traitement des certificats médicaux pour la validation des permis et licences de pilote. Aucune redevance nouvelle n'est prévue.

<sup>a</sup> L.R., ch. 33 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  
<sup>1</sup> DORS/97-542  
<sup>2</sup> DORS/96-433

Part I, Subpart 4 contains 5 divisions as follows:

*General* — sections 104.01 and 104.02,  
*Aeronautical Product Approvals* — section 104.03,  
*Processing of Applications outside Canada* — section 104.04,  
*Payment* — sections 104.05 and 104.06, and  
*Transitional Provisions* — section 104.07.

To maintain a valid pilot licence or a valid pilot permit, the holder of the document must satisfy the Department of Transport that he or she meets the medical criteria set forth in the *Canadian Aviation Regulations* (CARs). After the applicable medical criteria have been satisfactorily demonstrated to have been met, a departmental official will issue a medical certificate which validates the relevant pilot document for a stated period. In the first division, *General*, CAR 104.01 establishes, among other charges, the charge for the processing of a medical certificate. That charge is found in column II of Schedule IV, item 20.

At present, the charge for processing a medical certificate varies as a function of a combination of the specific type of document and the validity period of the medical certificate. This amendment to CAR 104.01 will simplify the list of charges for the processing of a medical certificate from the current 14 combinations of document and validity period for which any of 4 amounts, depending on the length of validity period, may be assessed, to a single fee of \$55 for the processing of medical certificates for all pilot documents for which such a charge is currently levied.

The fees were last amended on January 1, 1998. The implementation date for this amendment is July 15, 2000.

#### *Specific*

Currently, Schedule IV to Subpart 4, item 20, lists a separate fee for the processing of a medical certificate for each combination of type of pilot licence or permit and for each validity period. The validity period is the maximum amount of time that a pilot may fly before he/she must again satisfy the Department of Transport that he/she continues to satisfy the medical criteria for the applicable licence or permit. These validity periods vary according to the type of licence or permit held and the age of the applicant. For example, the validity period for a commercial or airline transport pilot under 40 years old is 12 months while that for a commercial or airline transport pilot 40 or over is 6 months. On the other hand, the validity period for a recreational pilot permit may be either 2 years (for a pilot aged 40 or older) or 5 years (for a pilot younger than 40). In total, there are 14 separate combinations of pilot documents and validity periods for which a fee is charged for the processing of a medical certificate. The fees range from a low of \$55, generally for a 6 month or a 12 month validity period, to \$185, for a 5-year validity period. These fees were intended to recover not only the costs of processing medical certificates but also the costs of other services provided to pilots without charge, such as safety publications.

Over the coming year, Transport Canada intends to make many of its publications available on the Internet free of charge. Included in this plan are many of the safety publications provided to pilots. The costs of producing and mailing safety publications to

La sous-partie 4 de la partie I se subdivise comme suit :

*Généralités* – sections 104.01 et 104.02,  
*Approbation de produits aéronautiques* – section 104.03,  
*Traitement d'une demande à l'extérieur du Canada* – section 104.04,  
*Païement* – sections 104.05 et 104.06,  
*Dispositions transitoires* – section 104.07.

Pour que sa licence ou son permis de pilote demeure valide, le titulaire doit démontrer au ministère des Transports qu'il répond aux critères médicaux énoncés dans le *Règlement de l'aviation canadien* (RAC). Une fois cette tâche accomplie, un responsable ministériel délivrera un certificat médical validant le document du pilote pour une période prescrite. La section 104.01 (*Généralités*) énonce notamment la redevance prévue pour le traitement d'un certificat médical (colonne II, annexe IV, article 20).

Présentement, la redevance prévue pour le traitement d'un certificat médical varie en fonction de la combinaison suivante : document de pilote/période de validité du certificat médical. La modification au RAC 104.01 permettra de simplifier la liste des redevances prévues pour le traitement d'un certificat médical, qui comprend actuellement 14 combinaisons de document et de période de validité et 4 redevances différentes, suivant la longueur de la période de validité, en prévoyant une seule redevance de 55 \$ pour le traitement des certificats médicaux et ce, pour tous les documents de pilote pour lesquels une redevance doit être payée.

La dernière modification des redevances remonte au 1<sup>er</sup> janvier 1998. La date de mise en oeuvre de cette modification est le 15 juillet 2000.

#### *Détails*

À l'heure actuelle, l'article 20 à l'annexe IV de la sous-partie 4 prévoit une redevance distincte pour le traitement d'un certificat médical pour chaque combinaison licence ou permis de pilote/période de validité. Par période de validité, on entend la période maximale au cours de laquelle un pilote peut voler avant qu'il ne soit tenu de démontrer au ministère des Transports qu'il continue de répondre aux critères médicaux de la licence ou du permis applicable. Les périodes de validité varient selon le type de licence ou de permis délivré et l'âge du demandeur. Par exemple, la période de validité applicable à un pilote professionnel ou de ligne âgé de moins de 40 ans est de 12 mois et pour un pilote professionnel ou de ligne âgé de plus de 40 ans, de 6 mois. D'un autre côté, la période de validité d'un permis de pilote de loisir peut être de 2 ans (pilote âgé de 40 ans ou plus) ou de 5 ans (moins de 40 ans). En tout, il y a 14 combinaisons possibles de document de pilote et de période de validité pour lesquelles une redevance doit être payée pour le traitement d'un certificat médical. Les redevances varient entre 55 \$ (période de validité de 6 ou 12 mois) et 185 \$ (période de validité de 5 ans) et avaient pour objet de recouvrer non seulement les coûts du traitement des certificats médicaux mais également les coûts des autres services fournis gratuitement aux pilotes, comme les publications sur la sécurité.

Au cours de la prochaine année, Transports Canada projette d'afficher sans frais un bon nombre de ses publications sur Internet, dont les nombreuses publications destinées aux pilotes. Il s'ensuivra une importante réduction des frais de production et

pilots will significantly diminish. Consequently, the justification for higher fees based on the length of the medical certificate validity period diminishes as well.

This amendment will replace the 14 separate combinations of pilot documents and validity periods and the 4 alternative fees with a single fee for the processing of pilot medical certificates, regardless of the type of licence or permit held or of the length of the validity period. The new fee will be the lowest of the current 4 alternative possibilities, i.e., \$55 for the processing of a medical certificate. Those pilots currently paying \$55 for the processing of their medical certificates will continue to pay \$55. Those pilots who currently pay more than \$55 will realize a reduction of between \$15 and \$130 in the fees they pay under this amendment.

At present, no fee is charged for processing a medical certificate to validate a student pilot permit. This privilege will continue to be extended to applicants for student pilot permits.

### **Alternatives**

Several alternatives were considered in developing the single fee for the processing of medical certificates. The Department looked at maintaining the existing 14 combinations of pilot documents and validity periods, and merely adjusting the level of the fees to reflect the anticipated diminished publication costs in the cost base. This would have brought all of the fees in line with each other but left in place the 14 separate categories. This alternative would have required an amendment to the CARs each time a new licence, permit or validity period was created, even though the fee would not differ from that charged for processing a medical certificate for existing licences, permits or validity periods. It was rejected as confusing and inefficient. Under the present amendment, a fee of \$55 will be charged for the processing of medical certificates for all pilot licences, permits and validity periods, both for those currently in existence and for any new ones which may be introduced in the future, without the need for a regulatory fee amendment.

Another alternative considered was to establish a single fee at a level lower than the lowest current fee of \$55. This alternative was rejected because of the need to shift a share of the costs of providing aviation regulatory services from the taxpayer to those who directly benefit from their provision.

### **Benefits and Costs**

The annual revenues from the current set of 14 fees for processing pilot medical certificates is estimated at \$3.0 million. This amendment will result in revenues from the same pilot community of approximately \$2.5 million, an annual reduction of approximately \$0.5 million. Thus, pilots currently paying the medical certificate fees will enjoy a reduction ranging from nil (for those currently paying \$55) to \$130 (for those currently subject to the highest fee of \$185). The total cost of processing medical certificates (excluding the publication costs which are expected to be significantly reduced over the coming year) is approximately \$2.95 million annually. This amendment will result in an overall cost recovery level of about 85%.

d'envoi postal des publications en matière de sécurité. En conséquence, on pourra guère justifier une augmentation des redevances en se référant à la longueur de la période de validité des certificats médicaux.

Cette modification remplace les 14 combinaisons distinctes de document de pilote et de période de validité et les 4 redevances différentes par une seule redevance pour le traitement des certificats médicaux de pilote et ce, quels que soient le type de licence ou de permis ou la longueur de la période de validité. La redevance applicable correspond à la moins élevée des 4 redevances actuelles, soit 55 \$ pour le traitement d'un certificat médical. Cela signifie que la situation demeurera inchangée pour les pilotes payant une redevance de 55 \$ pour le traitement de leur certificat médical. Ceux qui paient plus de 55 \$ réaliseront une économie de 15 à 130 \$ par suite de cette modification.

Aucune redevance n'est prévue actuellement pour le traitement d'un certificat médical servant à valider un permis d'élève-pilote. Ce privilège sera maintenu.

### **Solutions envisagées**

Plusieurs solutions ont été examinées dans l'établissement d'une seule redevance pour le traitement des certificats médicaux. C'est ainsi que le Ministère a envisagé la possibilité de maintenir les 14 combinaisons actuelles de document de pilotes et de période de validité, quitte à modifier le niveau des redevances en fonction de la réduction prévue des coûts de publication, ce qui aurait permis de mettre toutes les redevances en harmonie mais maintenu les 14 catégories différentes. Pour ce faire, il aurait fallu modifier le RAC pour chaque licence ou permis nouveaux ou période de validité nouvelle et ce, même si la redevance était identique à celle prévue pour le traitement d'un certificat médical pour les licences, permis et périodes de validité existants. L'option a été considérée comme étant inefficace et créant de la confusion et en conséquence rejetée. La modification dont il est question prévoit l'imposition d'une redevance de 55 \$ pour le traitement des certificats médicaux requis pour toutes les licences, tous les permis et toutes les périodes de validité, existants comme nouveaux, sans qu'il soit nécessaire de modifier les dispositions réglementaires régissant les redevances.

Une autre option considérée consistait en l'établissement d'une seule redevance inférieure au niveau actuel de 55 \$. Elle a été rejetée parce qu'il aurait fallu attribuer une partie des coûts de prestation des services de réglementation en aéronautique, non plus au contribuable mais plutôt aux parties directement concernées.

### **Avantages et coûts**

On estime à 3 millions \$ le niveau actuel des recettes annuelles provenant des 14 redevances prévues pour le traitement des certificats médicaux de pilote, alors que la modification se traduira par des recettes d'environ 2,5 millions \$ pour le même groupe de pilotes, ce qui représente une baisse annuelle de quelque 0,5 million \$. Cela signifie que les pilotes qui paient actuellement les redevances pour le traitement de leur certificat médical bénéficieront d'une réduction variant entre 0 (ceux qui paient actuellement 55 \$) et 130 \$ (ceux qui doivent payer le maximum de 185 \$). Le coût total de traitement des certificats médicaux, à l'exclusion des coûts de publication dont on prévoit une baisse considérable au cours de la prochaine année, est d'environ 2,95 millions \$ par an. Donc, la modification permet un recouvrement de 85 % du coût total.

Fees transfer costs from the general taxpayer to those individuals or organizations who directly benefit from the provision of the services concerned. This amendment will not add any new costs to the pilots. In fact, for many pilots, it will reduce the medical certificate fees currently paid. No increase in the medical certificate fee will be faced by any pilot.

In addition to savings to be realized by many pilots, this amendment will also eliminate much of the confusion surrounding the current fee structure, especially for those pilots who hold multiple licences or permits with varying and overlapping validity periods. This consolidation of the fee structure will also greatly improve the processing of the fees, including the invoicing and collection activities, as there will be less manual intervention needed to explain the complex situation of fees and credits created by multiple licences and different validity periods.

### **Consultation**

The proposal to simplify the fees listed under CAR 104.01, Schedule IV, item 20 to a single fee of \$55 was discussed at the Personnel Licensing and Training Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) on March 28, 2000. Also discussed at that Technical Committee meeting was the proposal to fast-track this amendment by proceeding directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II. The fast-tracking of this amendment is considered necessary to ensure equitable treatment of all pilots. New validity periods will be coming into force shortly and some of these do not have an existing fee for processing the medical certificate. Without the simplified fee structure, or some other similar regulatory amendment which would include these new validity periods, pilots subject to these new validity periods would not be subject to any medical certificate fee. This would result in some pilots being subject to fees for processing of their medical certificates and others not. Proceeding with the simplified, consolidated fee structure as soon as possible will avoid this inequitable situation.

At the Technical Committee meeting, Transport Canada committed to developing a brochure to explain the new simplified fee structure for distribution to aviation personnel. As well, notice of the change will be placed in the July 13, 2000 *Aeronautical Information Publication* (AIP) to be sent to all pilots.

Industry representatives present during the Technical Committee meeting included participants from the Canadian Owners and Pilots Association (COPA), from the Airline Pilots Association (ALPA) and from the Air Transport Association of Canada (ATAC). The members of the Technical Committee indicated their support for the proposal to fast-track the publication of amendment to CAR 104.01, Schedule IV, item 20 which will address the simplified fee structure. These members have also agreed to participate in communicating the details of the fee simplification and to prepare information articles for publication in trade magazines and newsletters.

### **Compliance and Enforcement**

Charges payable under these Regulations will be recovered through the Department's current administrative collection

Les redevances signifient le transfert des coûts du contribuable aux personnes ou aux organisations qui profitent directement des services fournis. La modification n'implique aucun coût additionnel pour les pilotes. De fait, nombre d'entre eux verront leur coût diminuer, et aucun pilote n'aura à assumer d'augmentation de la redevance de traitement du certificat médical.

Outre les économies prévues pour de nombreux pilotes, la modification proposée aura pour effet d'éliminer en grande partie la confusion que provoque l'actuel barème de redevances, surtout pour les pilotes qui possèdent divers permis ou licences avec des périodes de validité variantes ou qui se chevauchent. La simplification du barème des redevances se traduira par une amélioration radicale du traitement des redevances, y compris les activités de facturation et de recouvrement : moins d'interventions manuelles seront nécessaires pour expliquer la complexité des redevances et des crédits qui est inhérente à des licences et périodes de validité multiples.

### **Consultations**

La proposition visant à ramener le nombre des redevances prévues au RAC 104.01 (annexe IV, article 20) à une seule redevance de 55 \$ a été discutée avec le Comité sur la délivrance des licences et la formation du personnel du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne, le 28 mars 2000. On a aussi discuté au cours de cette réunion de la proposition visant à accélérer le processus de modification en passant directement à l'étape de publication dans la *Gazette du Canada* Partie II. Cette procédure est jugée nécessaire pour le traitement équitable de tous les pilotes. Aucune période de validité nouvelle n'est prévue prochainement, et dans certains cas il n'y a pas de redevance prévue pour le traitement du certificat médical. Si le barème simplifié des redevances n'est pas appliqué ou s'il n'y a pas de modification similaire aux dispositions réglementaires qui comprendrait de nouvelles périodes de validité, les pilotes visés par les nouvelles périodes de validité n'auraient à payer aucune redevance de traitement de leur certificat médical. Cela signifie que certains pilotes auraient à payer une redevance pour le traitement de leur certificat médical et d'autres pas. On évitera cette situation si l'on va de l'avant dès que possible avec le nouveau barème simplifié des redevances.

Lors de la réunion du Comité technique, Transports Canada a pris l'engagement de rédiger un dépliant dans le but d'expliquer le nouveau barème de redevances au personnel de l'aviation. D'autre part, un avis de modification sera inséré dans la *Publication d'information aéronautique* (AIP) destinée à tous les pilotes.

Les représentants de l'industrie qui ont assisté à la réunion du Comité technique provenaient notamment de la *Canadian Owners and Pilots Association* (COPA), de l'*Airline Pilots Association* (ALPA) et de l'Association du transport aérien du Canada (ATAC). Les membres du Comité technique ont appuyé la proposition visant à accélérer le processus de publication de la modification au RAC 104.01 (annexe IV, article 20) relativement au barème simplifié des redevances. Ils ont également accepté de participer au processus de communication des détails afférents à la simplification des redevances et à rédiger des articles documentaires pour des publications spécialisées et des bulletins d'information.

### **Respect et exécution**

Les redevances payables en vertu du règlement seront recouvrées dans le cadre des procédures administratives et de



procedures. Collection of outstanding debts due the Crown may, through the provisions set out in sections 4.4 and 4.5 of the *Aeronautics Act*, be recovered in any court of competent jurisdiction.

**Contacts**

Dan Cogliati  
Director, Cost Recovery (AFTR)  
Transport Canada  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 993-5769  
FAX: (613) 991-4410  
E-mail: cogliad@tc.gc.ca

Chief, Regulatory Affairs  
Civil Aviation (AARBH)  
Transport Canada Safety and Security  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

perception du ministère. Le recouvrement des créances de l'État peut être poursuivi devant tout tribunal compétent, aux termes des articles 4.4 et 4.5 de la *Loi sur l'aéronautique*.

**Personnes-ressources**

Dan Cogliati  
Directeur du Recouvrement des coûts (AFTR)  
Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 993-5769  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 991-4410  
Courriel : cogliad@tc.gc.ca

Chef des Affaires réglementaires  
Aviation civile (AARBH), Sécurité et sûreté  
Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Courriel : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2000-253 21 June, 2000

EXCISE TAX ACT

## Gasoline Excise Tax Regulations

P.C. 2000-1006 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 68.16(6)<sup>a</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Gasoline Excise Tax Regulations*.

### GASOLINE EXCISE TAX REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Excise Tax Act*.

#### MANNER OF CALCULATING AMOUNT

2. (1) For the purposes of paragraph 68.16(6)(a) of the Act, if a person has purchased gasoline in respect of which the excise tax imposed under Part III of the Act has been paid and the person has recovered any of the cost of the gasoline from a person described in any of paragraphs 68.16(1)(g.1) to (g.3) of the Act, the amount that shall be paid under subsection 68.16(1) of the Act in respect of the purchase shall be calculated by multiplying \$0.015 by the number of litres of gasoline purchased at a price that includes the excise tax.

(2) Despite subsection (1), if the gasoline was used in an automobile or truck, the amount that shall be paid under subsection 68.16(1) of the Act in respect of the purchase may, at the option of the person who is deemed by section 3 to be the purchaser of the gasoline, be calculated by multiplying \$0.0015 by the number of kilometres driven in Canada by or on behalf of the person.

#### DETERMINATION OF DEEMED PURCHASER

3. (1) For the purposes of paragraph 68.16(6)(b) of the Act, if a person has purchased gasoline in respect of which the excise tax imposed under Part III of the Act has been paid and the person has recovered any of the cost of the gasoline from a person described in any of paragraphs 68.16(1)(g.1) to (g.3) of the Act, the person who purchased the gasoline is deemed to be the purchaser of the gasoline.

(2) Despite subsection (1), if the cost was recovered as a reimbursement from a person referred to in paragraph 68.16(1)(g.1) or (g.2) of the Act and the reimbursement was made because the person was the employer of the person who purchased the gasoline, the reimbursing person is deemed to be the purchaser of the gasoline.

#### REPEAL

4. *The Gasoline and Aviation Gasoline Excise Tax Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 36, s. 5  
<sup>1</sup> SOR/83-107

Enregistrement  
DORS/2000-253 21 juin 2000

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

## Règlement visant la taxe d'accise sur l'essence

C.P. 2000-1006 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 68.16(6)<sup>a</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement visant la taxe d'accise sur l'essence*, ci-après.

### RÈGLEMENT VISANT LA TAXE D'ACCISE SUR L'ESSENCE

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur la taxe d'accise*.

#### MÉTHODE DE CALCUL

2. (1) Pour l'application de l'alinéa 68.16(6)a) de la Loi, lorsqu'une personne a acheté de l'essence à l'égard de laquelle la taxe d'accise imposée en vertu de la partie III de la Loi a été payée et qu'elle a recouvré la totalité ou une partie du coût de cette essence d'une personne visée à l'un des alinéas 68.16(1)g.1) à g.3) de la Loi, le montant à payer conformément au paragraphe 68.16(1) de la Loi est calculé en multipliant le nombre de litres d'essence achetés à un prix qui comprend la taxe d'accise par 0,015 \$.

(2) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où l'essence est utilisée pour une automobile ou un camion, le montant à payer conformément au paragraphe 68.16(1) de la Loi peut être calculé, au choix de l'acheteur présumé de l'essence visé à l'article 3, en multipliant le nombre de kilomètres parcourus au Canada par cet acheteur ou pour son compte par 0,0015 \$.

#### ACHETEUR PRÉSUMÉ

3. (1) Pour l'application de l'alinéa 68.16(6)b) de la Loi, est réputée être l'acheteur de l'essence la personne qui a acheté l'essence à l'égard de laquelle la taxe d'accise imposée en vertu de la partie III de la Loi a été payée et qui a recouvré la totalité ou une partie du coût de cette essence d'une personne visée à l'un des alinéas 68.16(1)g.1) à g.3) de la Loi.

(2) Malgré le paragraphe (1), est réputée être l'acheteur de l'essence la personne de qui le coût a été recouvré si elle est visée aux alinéas 68.16(1)g.1) ou g.2) de la Loi et si elle était l'employeur de la personne ayant acheté l'essence.

#### ABROGATION

4. *Le Règlement de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 36, art. 5  
<sup>1</sup> DORS/83-107

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Description**

At the time the Goods and Services Tax (GST) was implemented, significant changes were made to parts of the *Excise Tax Act* which dealt with the rebate of excise tax on gasoline. As a result of those amendments, the eligibility for rebate was narrowed to only three classes of persons named in the legislation, while the rebate for aviation gasoline was eliminated for purchases on and after January 1, 1991. As well, the legislative provisions dealing with bulk permits were repealed.

Lorsque la taxe sur les produits et services (TPS) a été mise en oeuvre, d'importants changements ont été apportés aux parties de la *Loi sur la taxe d'accise* traitant du remboursement de la taxe d'accise sur l'essence. Par la suite de ces changements, l'admissibilité au remboursement a été limitée à seulement trois catégories de personnes nommées dans la loi, tandis que le remboursement relatif à l'essence d'aviation a été éliminé pour les achats effectués le 1<sup>er</sup> janvier 1991 ou après. En outre, les dispositions législatives ayant trait aux permis d'achat en vrac ont été abrogées.

As a result, and in connection with a Department-wide regulatory review that was completed in April 1993, the *Gasoline and Aviation Gasoline Excise Tax Application Regulations* and the *Gasoline and Aviation Excise Tax Regulations* (the "Regulations") were found to be in need of significant revision, so that their provisions would reflect current legislation and administrative practice.

Suite à l'examen de la réglementation mené dans l'ensemble du ministère et complété en avril 1993, il a été établi que le *Règlement sur les demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation* et le *Règlement de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation* (les « règlements ») devaient faire l'objet d'une révision en profondeur, de manière à ce que leurs dispositions soient conformes à la loi et à la pratique administrative actuelle.

The merging of these two Regulations into one new set of Regulations will greatly simplify their administration and enforcement, and make them considerably easier for the public to understand. It will not result in any policy changes, since the modifications made are strictly technical in nature. The elimination of the requirement of an individual applicant to provide their social insurance number on an application for rebate has already been implemented on an administrative basis, in keeping with the Government's general policy of restricting the use of this form of identification and as a result of recommendations made in the past by the Privacy Commissioner.

La fusion de ces deux règlements en un seul nouveau règlement simplifiera grandement leur administration et leur exécution et les rendra plus faciles à comprendre pour le public. Elle n'entraînera aucun changement en profondeur puisque les modifications sont de nature strictement technique. L'élimination de l'obligation pour un demandeur particulier de fournir son numéro d'assurance sociale sur la demande de remboursement a déjà été mise en oeuvre sur le plan administratif, conformément à la politique générale du gouvernement de limiter l'utilisation de cette forme d'identification et par suite des recommandations présentées par le passé par le Commissaire à la protection de la vie privée.

**Alternatives**

**Solutions envisagées**

The only alternative would be to leave these Regulations untouched, but this could lead to confusion on the part of the persons who have been or still are eligible for excise tax rebates on gasoline.

La seule autre option serait de ne pas toucher à ces règlements, ce qui pourrait causer une certaine confusion pour les personnes qui ont déjà été ou qui sont toujours admissibles à des remboursements de la taxe d'accise sur l'essence.

**Benefits and Costs**

**Avantages et coûts**

The chief benefit will be the streamlining of these Regulations to conform with current law and administrative practice, which is in line with the recommendation of the regulatory review exercise noted above. There will be no change in costs to Canadian industry.

Le principal avantage de la révision est la rationalisation de ces règlements afin qu'ils concordent avec la loi et la pratique administrative actuelles, ce qui est conforme aux recommandations découlant de l'examen de la réglementation ci-haut mentionné. La révision ne modifie cependant en rien les coûts pour l'industrie canadienne.

No new administrative costs will be assumed by the Canada Customs and Revenue Agency (the "Agency") as a result of the new Regulations.

L'Agence des douanes et du revenu du Canada (« l'Agence ») n'aura à assumer aucun nouveau coût administratif en raison du nouveau règlement.

**Consultation**

This initiative was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 13, 1999. No representations were received.

**Compliance and Enforcement**

There are no compliance and enforcement issues raised by this Regulation. The existing administrative framework within the Agency will be sufficient for the purposes of enforcing these Regulations and the relevant sections of the *Excise Tax Act*.

**Contact**

Mr. Richard Montroy  
Chief  
Regulations and Remissions Section  
Legislative Policy Division  
320 Queen Street  
Place de Ville, Tower A  
22nd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 957-2083

**Consultations**

Ce projet a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 13 novembre 1999. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Le règlement ne soulève pas de nouvelles questions relativement à l'observation et à l'exécution. Le cadre administratif existant au sein de l'Agence sera suffisant pour assurer l'application de ce règlement et des articles pertinents de la *Loi sur la taxe d'accise*.

**Personne-ressource**

M. Richard Montroy  
Chef  
Section des règlements et des remises  
Division de la politique législative  
320, rue Queen  
Place de Ville, Tour A  
22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 957-2083

Registration  
SOR/2000-254 21 June, 2000

FEDERAL REAL PROPERTY ACT

**Regulations Amending the Federal Real Property Regulations**

P.C. 2000-1007 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice and the Treasury Board, pursuant to subsections 15(2) and 16(2) of the *Federal Real Property Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Federal Real Property Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE FEDERAL REAL PROPERTY REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) Paragraph 3(1)(b) of the *Federal Real Property Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(b) dispositions, other than by lease or easement, if the whole of the purchase price or other consideration is not received by Her Majesty at or before completion of the disposition.

**(2) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(b) and that the whole of the purchase price or other consideration is not received by Her Majesty at or before completion of the disposition, these Regulations apply in respect of dispositions of federal real property by Her Majesty to a Crown corporation, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*, whose instrument of incorporation specifically limits its activities or businesses to acquiring, purchasing, leasing, holding, improving, managing, selling, turning into account or otherwise dealing in or disposing of real property or any interest therein.

**2. Section 5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) In the case of retrocession or reversion to Her Majesty in right of a province or Her Majesty in right of Canada of the administration and control of the entire or any lesser interest in any real property, a Minister may give effect to that retrocession or reversion by instrument satisfactory to the Minister of Justice, notwithstanding the requirement, in the original transfer of administration and control, to proceed by order in council or written notice.

**3. Paragraph 7(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) if the completion of an acquisition is unreasonably delayed through no fault of the real property owner, pay interest for the period of the delay at a rate that is not greater than one and one-half per cent above the average accepted tender rate of

Enregistrement  
DORS/2000-254 21 juin 2000

LOI SUR LES IMMEUBLES FÉDÉRAUX

**Règlement modifiant le Règlement concernant les immeubles fédéraux**

C.P. 2000-1007 21 juin 2000

Sur recommandation de la ministre de la Justice et du Conseil du Trésor et en vertu des paragraphes 15(2) et 16(2) de la *Loi sur les immeubles fédéraux*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement concernant les immeubles fédéraux*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CONCERNANT LES IMMEUBLES FÉDÉRAUX**

MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa 3(1)(b) du Règlement concernant les immeubles fédéraux<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) aux aliénations, autrement que par voie de bail ou de servitude, dans le cadre desquelles Sa Majesté ne reçoit pas la totalité du prix d'achat ou de toute autre contrepartie à la date de l'aliénation ou avant cette date.

**(2) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Malgré l'alinéa (1)(b) et le fait que Sa Majesté ne reçoit pas la totalité du prix d'achat ou de toute autre contrepartie à la date d'aliénation ou avant cette date, le présent règlement s'applique aux aliénations d'immeubles fédéraux par Sa Majesté en faveur d'une société d'État, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dont les activités, en vertu de son acte de constitution, sont expressément limitées à l'acquisition, l'achat, la location, la détention, l'amélioration, la gestion, la vente, la mise en valeur ou toute autre forme de transaction ou d'aliénation portant sur des immeubles, ou des droits réels sur ceux-ci.

**2. L'article 5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) En cas de retrocession ou de réversion à Sa Majesté du chef d'une province ou à Sa Majesté du chef du Canada de la gestion et de la maîtrise de la totalité ou d'une partie des droits réels sur un immeuble, un ministre peut donner effet à cette retrocession ou réversion par un acte établi en la forme jugée satisfaisante par le ministre de la Justice, et ce malgré l'exigence de procéder par décret ou par avis écrit prévue dans le transfert original de gestion et maîtrise.

**3. L'alinéa 7b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) lorsque l'acquisition est indûment retardée pour des raisons indépendantes de la volonté du propriétaire de l'immeuble, payer de l'intérêt pour la durée du retard, calculé à un taux ne dépassant pas de plus d'un et demi pour cent le taux moyen des

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 50  
<sup>1</sup> SOR/92-502

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 50  
<sup>1</sup> DORS/92-502

Government of Canada three month Treasury Bills, as announced by the Bank of Canada on behalf of the Minister of Finance, which tender rate shall be the last tender rate to be announced before the day on which the contract was executed.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations were enacted in 1992 to give ministers authority to carry out real property transactions. There are four amendments. All are internal to government operations and are being undertaken on the recommendation of the Treasury Board of Canada and Justice Canada. The amendments would bring the Regulations up-to-date by including certain transactions. As a result, conveyancing practices would be more efficient.

**Discussion**

**Amendments to section 3**

**Paragraph 3(1)(b):** In certain circumstances, the federal government would benefit from the granting of easements and rights-of-way for periodic payments rather than a lump sum, similar to rent in a lease agreement. The Crown could then terminate an easement or right-of-way, if the periodic payments were not received at the specified time. The change would allow ministers to do this.

**New subsection under subsection 3(1):** The *Federal Real Property Act* and Regulations came into being in 1992, two years before the Canada Lands Company (CLC) was mandated as a federal non-agent Crown corporation to develop and dispose of strategic surplus federal real property on behalf of the Crown. Development and disposition by CLC ensures that the Government of Canada gets the highest return for properties with development potential.

CLC normally issues non-interest-bearing promissory notes to the Crown for each transfer from a department or agent corporation. These notes are repaid from proceeds resulting from the eventual sale to non-federal entities. It would be costly to the Crown for CLC to borrow funds on the private market to make full payment at the time of transfer.

Under the current Regulations an Order in Council (OIC) is required to transfer surplus property to CLC because payment is not immediately made. The new subsection would allow ministers to carry out these transactions even though full payment is not received at that time. This will assist departments in meeting their Program Review targets.

soumissions acceptées à l'égard des bons du Trésor de trois mois du gouvernement du Canada, communiqué publiquement par la Banque du Canada au nom du ministre des Finances, lequel taux moyen est le dernier communiqué avant la date de signature du marché.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement a été adopté en 1992 afin de conférer aux ministres le pouvoir de procéder à des transactions immobilières. Les quatre modifications touchent toutes aux opérations internes du gouvernement et sont apportées sur la recommandation du Conseil du Trésor du Canada et de Justice Canada. Les modifications actualiseraient le règlement en incluant certaines transactions. Ainsi, les cessions immobilières seraient plus efficaces.

**Discussion**

**Modifications de l'article 3**

**L'alinéa 3(1)(b) :** Dans certaines circonstances, il serait avantageux pour le gouvernement fédéral d'octroyer des servitudes et des droits de passage pour des paiements périodiques semblables au loyer dans le cas d'un bail plutôt que pour des montants forfaitaires. L'État pourrait alors résilier les servitudes ou les droits de passage si les paiements périodiques ne sont pas reçus au moment prévu, ce que la modification permettrait aux ministres de faire.

**Nouvel élément au paragraphe 3(1) :** La *Loi sur les immeubles fédéraux* et son règlement d'application sont entrés en vigueur en 1992, deux ans avant que la Société immobilière du Canada (SIC) ne soit chargée, en tant que société d'État entreprise non mandataire, de mettre en valeur et de céder, au nom de l'État, des immeubles fédéraux excédentaires stratégiques. La mise en valeur et la cession par la SIC permettent au gouvernement du Canada d'obtenir un rendement maximal pour les propriétés offrant les meilleures possibilités de développement.

La SIC émet habituellement des billets ne portant pas d'intérêt à l'État pour chaque immeuble reçu d'un ministère ou d'une société mandataire. Ces billets sont remboursés avec le produit de la vente éventuelle à des entités non fédérales. Il serait coûteux pour la couronne si la SIC empruntait des fonds sur le marché privé afin de verser la contrepartie intégrale au moment de la cession.

Aux termes du règlement, il faut procéder par décret afin de céder les propriétés excédentaires à la SIC, le paiement n'étant pas reçu immédiatement. Le nouveau paragraphe permettrait aux ministres de procéder à de telles transactions même avant d'en avoir reçu la contrepartie intégrale, ce qui aidera les ministères à réaliser les objectifs de l'Examen des programmes.

**Amendment to section 5 by adding a new subsection**

Lands transferred in the past between levels of government are subject to return (reversion/retrocession) when no longer needed. Massive downsizing and devolution of government programs has resulted in many cases of lands now being returned.

The Regulations already give authority to ministers to carry out reversions, but some of the original transfers required that any future reversion be authorised by an OIC. The new subsection would allow ministers to return to, or accept the return of real property from a province using an instrument satisfactory to the Minister of Justice rather than an OIC. This will be very effective in streamlining the transfer process and will result in savings of time and resources.

The Minister of Justice is recommending this amendment as well.

**Amendment to paragraph 7(b)**

This amendment results from a decision by the Minister of Finance that the announcement of the tender rate applicable to three-month Treasury Bills will be made every two weeks rather than every week. The tender rate, so announced, is the rate paid for any delayed acquisitions by the federal Crown. The amendment would eliminate reference to any announcement period, thus avoiding the need for future amendments should the announcement period be modified again.

**Alternatives**

Leaving the Regulations as-is would continue to demand unwarranted time and effort in concluding straightforward transactions, resulting in an inefficient use of resources. The changes are consistent with the federal government's thrust to modernise real property management by streamlining transactions.

**Benefits and Costs**

The amendments have no cost and would increase administrative efficiency. The changes would have no negative implications.

**Consultation**

All the changes are internal to government operations and have been discussed with the Department of Justice and the Department of Finance. CLC and Public Works and Government Services Canada have requested the amendment adding a new subsection to section 3 and are in favour of this amendment proceeding as quickly as possible.

The Regulatory Impact Analysis Statement was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on February 5, 2000 for a 30-day comment period. No comments were received from the public.

One question was received. Natural Resources Canada had a question pertaining to the addition of a new subsection under section 5, eliminating the requirement for an OIC for reversions from or to a province even when the original transfers required that future reversions be authorized by an OIC. The department's question was concerning transactions of land listed in

**Modification de l'article 5 par l'ajout d'un nouveau paragraphe**

Les terres échangées dans le passé entre les paliers de gouvernement pourraient faire l'objet d'une rétrocession lorsqu'elles ne sont plus requises. En raison de l'importante vague de compression et de transfert de programmes gouvernementaux, un grand nombre de terres sont rétrocédées.

Le règlement confère déjà aux ministres le pouvoir de procéder aux rétrocessions, mais certaines des cessions originales prévoyaient que toute rétrocession ultérieure devait être autorisée par décret. Le nouveau paragraphe autoriserait les ministres à restituer ou à accepter une rétrocession en se servant d'un instrument acceptable aux yeux de la ministre de la Justice plutôt que par décret. Cette façon de procéder serait très efficace en simplifiant le processus de cession et permettrait d'économiser du temps et des ressources.

La ministre de la Justice recommande aussi l'approbation de cette modification.

**Modification de l'alinéa 7b)**

Cette modification découle de la décision rendue par le ministre des Finances selon laquelle le taux d'adjudication applicable aux bons du Trésor à trois mois sera annoncé toutes les deux semaines plutôt que toutes les semaines. Le taux offert ainsi annoncé est celui payé sur toute acquisition différée effectuée par l'État. La modification ne fera état d'aucune fréquence d'annonce, ce qui évitera de devoir apporter d'autres modifications si cette fréquence devait être modifiée de nouveau.

**Solutions envisagées**

Si le règlement n'est pas modifié, la conclusion de transactions simples continuera d'exiger du temps et des efforts injustifiés, ce qui se traduit par une utilisation inefficace des ressources. Les modifications s'inscrivent dans les efforts déployés par le gouvernement fédéral en vue de moderniser la gestion immobilières en rationalisant la conduite des opérations.

**Avantages et coûts**

Aucun coût n'est associé aux modifications qui auraient pour effet d'améliorer l'efficacité administrative. Les modifications n'auraient pas de conséquences négatives.

**Consultations**

Toutes les modifications portent sur le fonctionnement interne du gouvernement et ont fait l'objet de discussions avec les ministères de la Justice et des Finances. La SIC et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ont demandé les modifications et l'ajout d'un nouveau paragraphe à l'article 3, et souhaitent que les modifications soient apportées dans les meilleurs délais.

Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation a été pré-publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 février 2000, et les intéressés ont eu 30 jours pour commenter. Aucun commentaire n'a été reçu du grand public.

Une seule question a été formulée. Elle a été présentée par Ressources naturelles Canada qui s'interrogeait sur l'effet du paragraphe que l'on propose d'ajouter à l'article 5, paragraphe qui éliminerait l'obligation d'approuver par décret les rétrocessions et les restitutions, y compris dans les cas où le transfert original exigeait qu'une telle mesure soit approuvée par décret. La

paragraph 24(1)(a) of the *Canada Lands Surveys Act* and the department's ability to track transactions in the future.

The addition of the new subsection to section 5 will not affect the manner in which such lands are managed. Information on transactions can still be obtained by Natural Resources Canada as needed. Natural Resources Canada officials are satisfied.

**Contact**

Nancy Carpenter, Policy Analyst  
Real Property Management Division  
Treasury Board Secretariat  
8th floor, West Tower, L'Esplanade Laurier  
300 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Tel.: (613) 957-7063  
FAX: (613) 957-2405

question du ministère portait sur les transactions concernant les terres publiques énumérées à l'alinéa 24(1)a) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* et sur la capacité du ministère d'assurer le suivi de ces transactions foncières à l'avenir.

L'ajout du nouveau paragraphe à l'article 5 n'aura pas d'effet sur la gestion de ces terres. Ressources naturelles Canada pourra obtenir d'autres renseignements en cas de besoin. Les représentants de Ressources naturelles Canada se sont déclarés satisfaits.

**Personne-ressource**

Nancy Carpenter, Analyste de politiques  
Division de la gestion immobilière,  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
8<sup>e</sup> étage, Tour Ouest, L'Esplanade Laurier  
300, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Tél. : (613) 957-7063  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 957-2405



Registration  
SOR/2000-255 21 June, 2000

YUKON PLACER MINING ACT  
YUKON QUARTZ MINING ACT

**Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000-No. 2, Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)**

P.C. 2000-1014 21 June, 2000

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required to facilitate the establishment of the Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98<sup>a</sup> of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1<sup>b</sup> of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000-No. 2, Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)*.

**ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (2000-No. 2, LHUTSAW WETLAND HABITAT PROTECTION AREA, Y.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 3 on lands that may be required to facilitate the establishment of the Lhutsaw Habitat Protection Area.

INTERPRETATION

2. In this Order, "recorded claim" means  
(a) a recorded placer claim, acquired under the *Yukon Placer Mining Act*, that is in good standing; or  
(b) a recorded mineral claim, acquired under the *Yukon Quartz Mining Act*, that is in good standing.

PROHIBITION

3. Subject to section 4, no person shall enter on the lands set out in the schedule, for the period beginning on the day on which this Order comes into force and ending on August 31, 2005, for the purpose of

(a) locating a claim, or prospecting for gold or other precious minerals or stones, under the *Yukon Placer Mining Act*; or  
(b) locating a claim, or prospecting or mining for minerals under the *Yukon Quartz Mining Act*.

Enregistrement  
DORS/2000-255 21 juin 2000

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON  
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

**Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000-n° 2, Aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, Yuk.)**

C.P. 2000-1014 21 juin 2000

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que les terrains visés à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour faciliter l'établissement de l'aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98<sup>a</sup> de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1<sup>b</sup> de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000-n° 2, Aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, Yuk.)*, ci-après.

**DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU YUKON, (2000-N° 2, AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT DES TERRES HUMIDES DE LHUTSAW, YUK.)**

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 3, à des terrains qui peuvent être nécessaires pour assurer l'établissement de l'aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, Yuk.

INTERPRÉTATION

2. Aux fins du présent décret, « claim inscrit » s'entend :  
a) soit d'un claim d'exploitation d'un placer inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;  
b) soit d'un claim minier inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

INTERDICTION

3. Sous réserve de l'article 4, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret jusqu'au 31 août 2005, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

a) soit d'y localiser un claim ou d'y prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;  
b) soit d'y localiser un claim, d'y prospecter ou d'y creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 2, s. 2

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 26, s. 78

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 2, art. 2

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 26, art. 78

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 3 does not apply to entry on a recorded claim or mineral claim by the owner or holder of that claim.

REPEAL

5. *The Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997, No. 6 Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)*<sup>1</sup>, is repealed.

COMING INTO FORCE

6. **This Order comes into force on the day on which it is registered.**

SCHEDULE  
(Section 3)

LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED  
(LHUTSAW WETLAND HABITAT  
PROTECTION AREA, Y.T. SELKIRK FIRST NATION)

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown outlined in yellow on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Head, Land Dispositions, at Whitehorse and with the Mining Records at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

115 I/10

Excluding the whole of parcel S-122B.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

During negotiations of the Selkirk First Nation Final Agreement, it was agreed that the Lhutsaw Wetland area in the Von Wilczek Lakes Area contained unique wetland habitat. Therefore, pursuant to Chapter 10, Schedule C, paragraph 1.4 of that agreement, these lands are to be protected as a Wetland Habitat Protection Area for the benefit of all Yukon people.

Government has agreed that it will take steps to ensure that no new third-party interests are created on the identified lands to provide the necessary protection for the area during the period of completion of the required management plan. Work is ongoing to create this special management area, but since the present Order is due to expire on August 31, 2000, the Government of Yukon has requested an extension to the expiry date in order to continue protection of this special management area until such time as the final management plan is completed and approved.

<sup>1</sup> SOR/97-418

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 3 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim inscrit, quant à l'accès à celui-ci.

ABROGATION

5. *Le Décret interdisant l'accès à des terrains du Territoire du Yukon (1997-n° 6, Aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, Yuk.)*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. **Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

ANNEXE  
(article 3)

TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS  
(AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT  
DES TERRES HUMIDES LHUTSAW,  
PREMIÈRE NATION DE SELKIRK, YUK.)

Dans le Yukon, les parcelles de terre qui figurent en jaune sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du chef de l'aliénation des terres, à Whitehorse (Yukon) et au bureau des registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (Yukon) :

CARTES DE BASE – RESSOURCES TERRITORIALES

115 I/10

À l'exception de la totalité de la parcelle S-122B

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Durant les négociations de l'Entente définitive de la Première nation de Selkirk, il a été convenu que le marais Lhutsaw, dans la région des lacs Von Wilczek, renfermait un habitat de terres humides unique. Par conséquent, conformément au chapitre 10, annexe C, paragraphe 1.4 de cette entente, ces terres doivent être protégées comme aire de protection d'un habitat de terres humides dans l'intérêt de tous les habitants du Yukon.

Le gouvernement a convenu de prendre des mesures pour faire en sorte qu'aucun nouvel intérêt de tiers ne soit créé sur les terres désignées afin d'assurer la protection nécessaire de cette zone durant l'achèvement du plan de gestion final requis. Des travaux sont en cours pour créer cette zone spéciale de gestion, mais comme le présent décret doit expirer le 31 août 2000, le gouvernement du Yukon a demandé la prorogation de la date d'expiration afin de continuer à protéger cette zone spéciale de gestion, jusqu'à ce que le plan de gestion final soit terminé et approuvé.

<sup>1</sup> DORS/97-418

Consequently, it is now necessary to repeal the existing *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997, No. 6 Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)*, made by Order in Council P.C. 1997-1155 of August 28, 1997 and to substitute a new Order. The new Prohibition of Entry on Certain Lands Order will provide protection against locating, prospecting or mining under the *Yukon Placer Mining Act* and the *Yukon Quartz Mining Act* as per the Agreement with the Selkirk First Nation. This Order will be effective on the date it comes into force and will end on August 31, 2005 and is pursuant to section 98 of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1 of the *Yukon Quartz Mining Act*.

### **Alternatives**

The establishment of the proposed wetland habitat protection area and surface mining activities are competing land uses which cannot take place on the same land simultaneously. Although the mining acts contain provisions for compensation for damage to other surface land holders, this is not a practical solution in the present instance because of the use to which the surface is being put. Therefore, no alternatives can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

### **Benefits and Costs**

This Order will have a positive effect since it will facilitate the establishment of the Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area in accordance with the Selkirk First Nation Final Agreement.

### **Consultation**

Early notice that orders like this would be approved from time to time was provided through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web site. The Government of Canada, the Yukon Government and the Selkirk First Nation have been consulted with respect to the Prohibition of Entry.

### **Compliance and Enforcement**

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

### **Contact**

Chris Cuddy  
Chief, Land and Water Management Division  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
Les Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 994-7483  
FAX: (819) 953-2590

Par conséquent, il est maintenant nécessaire d'abroger le présent *Décret interdisant l'accès à des terres du territoire du Yukon (1997-n° 6, Aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, Yuk.)*, pris par le décret C.P. 1997-1155 du 28 août 1997 et de le remplacer par un nouveau décret. Ce nouveau décret interdisant l'accès à des terres du territoire du Yukon assurera une protection contre la localisation, la prospection ou l'exploitation minière en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, conformément à l'entente conclue avec la Première nation de Selkirk. Ce décret prendra effet à la date de son entrée en vigueur et expirera le 31 août 2005; il est pris en vertu de l'article 98 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et au paragraphe 14.1 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

### **Solutions envisagées**

L'établissement de l'aire de protection de l'habitat de terres humides proposé et l'exploitation minière à ciel ouvert sont des activités qui ne peuvent se dérouler simultanément au même endroit. Les lois sur l'exploitation minière renferment des dispositions visant l'indemnisation des autres détenteurs de terres pour les dommages-intérêts, mais il ne s'agit pas d'une solution pratique en l'occurrence à cause de l'utilisation actuelle de ces terres. Par conséquent, aucune autre solution ne peut être envisagée, car des décrets interdisant l'accès doivent être pris conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

### **Avantages et coûts**

Ce décret aura un effet positif, car il facilitera l'établissement de l'aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, conformément à l'Entente définitive de la Première nation de Selkirk.

### **Consultations**

Préavis indiquant que des décrets comme celui-ci seraient approuvés de temps en temps a été donné dans le Site Web du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et la Première nation de Selkirk ont été consultés concernant cette interdiction d'accès.

### **Respect et exécution**

Ce décret ne comporte aucune méthode de surveillance de la conformité. Toutefois, si des claims font l'objet d'un jalonement, le conservateur des registres miniers refusera de les accepter.

### **Personne-ressource**

Chris Cuddy  
Chef, Division de la gestion des terres  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Les Terrasses de la Chaudière  
10, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 994-7483  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration  
SOR/2000-256 21 June, 2000

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

**Regulations Amending the National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-1019 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 119.01(1)<sup>a</sup> of the *National Energy Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD ACT PART VI (OIL AND GAS) REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

**1. Section 5 of the *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**2. (1) Subparagraph 12(a)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) les quantités journalière, annuelle et globale maximales de gaz qu'il projette d'exporter,

**(2) Subparagraph 12(e)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the gas to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada,

**3. (1) Subparagraph 13(a)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) les quantités journalière, annuelle et globale maximales de gaz qu'il projette d'importer,

**(2) Subparagraph 13(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a summary of the quantities of gas under contracts for the purchase of gas, including the total daily and annual volumes and reserves under those contracts, and the termination date for each of those contracts, and

**(3) Subparagraph 13(d)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the gas to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada,

Enregistrement  
DORS/2000-256 21 juin 2000

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

**Règlement correctif modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)**

C.P. 2000-1019 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 119.01(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE CONCERNANT LE GAZ ET LE PÉTROLE (PARTIE VI DE LA LOI)**

MODIFICATIONS

**1. L'article 5 du Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)<sup>1</sup> est abrogé.**

**2. (1) Le sous-alinéa 12a)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) les quantités journalière, annuelle et globale maximales de gaz qu'il projette d'exporter,

**(2) Le sous-alinéa 12e)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport, qui sont nécessaires pour l'acheminement du gaz au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger,

**3. (1) Le sous-alinéa 13a)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) les quantités journalière, annuelle et globale maximales de gaz qu'il projette d'importer,

**(2) Le sous-alinéa 13b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) un sommaire des quantités de gaz achetées visées par des contrats d'achat, y compris le total des volumes journaliers et annuels et les réserves visés par ces contrats, ainsi que la date d'expiration de ces contrats,

**(3) Le sous-alinéa 13d)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport, qui sont nécessaires pour l'acheminement du gaz au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger,

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 7, s. 34

<sup>1</sup> SOR/96-244

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 7, art. 34

<sup>1</sup> DORS/96-244

**4. The portion of section 14 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

14. The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any licence for the exportation or importation of gas:

**5. (1) The portion of section 16 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

16. The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any order issued under section 15:

**(2) Subparagraph 16(d)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être exportées,

**(3) Subparagraph 16(e)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être importées,

**(4) Subparagraph 16(f)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être exportées et subséquentement importées,

**(5) Subparagraph 16(g)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être importées et subséquentement exportées,

**(6) Section 16 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g), and by adding the word “and” at the end of paragraph (h), and by adding the following after paragraph (h):**

- (i) the requirement that the holder of the order comply with
  - (i) the Act and any regulation made under it, as amended from time to time,
  - (i) any order that applies to the holder of the order made under the Act, as amended from time to time.

**6. Subsections 17(4) to (7) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) No holder of a licence shall, under the licence, export gas under a gas export sales contract, or an amendment, an agreement or a change in relation to the gas export sales contract, unless the contract, amendment, agreement or change has been approved by the Board in accordance with subsection (5).

(5) The Board may approve a contract, amendment, agreement or change if the Board determines that gas will continue to be exported in accordance with the terms and conditions of the licence.

(6) On the request of the Board, the holder of a licence shall file with the Board, within 30 days of its execution, a copy of any contract, and any amendment, agreement or change in relation to that contract, that pertains to the exportation of gas authorized by the licence, including any third party contract but excluding a gas export sales contract.

**7. (1) Subsections 18(4) to (7) of the Regulations are replaced by the following:**

**4. Le passage de l'article 14 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

14. La licence d'exportation ou d'importation de gaz peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

**5. (1) Le passage de l'article 16 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

16. L'ordonnance visée à l'article 15 peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

**(2) Le sous-alinéa 16d)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être exportées,

**(3) Le sous-alinéa 16e)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être importées,

**(4) Le sous-alinéa 16f)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être exportées et subséquentement importées,

**(5) Le sous-alinéa 16g)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être importées et subséquentement exportées,

**(6) L'article 16 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa h) de ce qui suit :**

- i) l'obligation pour le titulaire de l'ordonnance de respecter :
  - (i) la Loi et ses règlements, compte tenu de leurs modifications successives;
  - (ii) toute ordonnance qui lui est applicable et qui est rendue sous le régime de la Loi, compte tenu de ses modifications successives.

**6. Les paragraphes 17(4) à (7) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) Le titulaire d'une licence ne peut exporter du gaz visé par la licence aux termes d'un contrat de vente de gaz à l'exportation, ou d'une modification, d'une entente ou d'un changement s'y rapportant, à moins que l'Office n'ait approuvé le contrat, la modification, l'entente ou le changement conformément au paragraphe (5).

(5) L'Office peut approuver un contrat, une modification, une entente ou un changement s'il établit que le gaz continuera à être exporté conformément aux conditions de la licence.

(6) Le titulaire d'une licence dépose auprès de l'Office, à sa demande, une copie des contrats ayant trait aux exportations de gaz autorisées par la licence, y compris les contrats avec un tiers, sauf les contrats de vente de gaz à l'exportation, ainsi qu'une copie de chaque modification, entente ou changement s'y rapportant, dans les trente jours qui en suivent la signature.

**7. Les paragraphes 18(4) à (7) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) No holder of a licence shall, under the licence, import gas under a gas import sales contract, or an amendment, an agreement or a change in relation to the gas import sales contract, unless the contract, amendment, agreement or change has been approved by the Board in accordance with subsection (5).

(5) The Board may approve a contract, amendment, agreement or change if the Board determines that gas will continue to be imported in accordance with the terms and conditions of the licence.

(6) On the request of the Board, the holder of a licence shall file with the Board, within 30 days of its execution, a copy of any contract, and any amendment, agreement or change in relation to that contract, that pertains to the importation of gas authorized by the licence, including any third party contract but excluding a gas import sales contract.

**8. (1) Subparagraph 20(a)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de propane, de butanes ou d'éthane qu'il projette d'exporter et le pouvoir calorifique moyen de ces quantités,

**(2) Subparagraph 20(b)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) un sommaire des quantités de propane, de butanes ou d'éthane prévues aux contrats et le pouvoir calorifique moyen de ces quantités,

**(3) Subparagraphs 20(d)(i) to (iii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) the details and status of all contractual arrangements for the movement of the propane, butanes or ethane in and outside Canada,

(ii) a copy of every transportation contract for the movement of the propane, butanes or ethane in Canada, and

(iii) a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the gas to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada,

**9. (1) The portion of section 21 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**21.** The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any licence for the exportation of propane, butanes or ethane:

**(2) Paragraph 21(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

c) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale de propane, de butanes ou d'éthane qui peuvent être exportées;

**10. Paragraph 22(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) if the application is in respect of propane or butanes, to export propane or butanes for a period of not more than one year; and

**11. The portion of section 23 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(4) Le titulaire d'une licence ne peut importer du gaz visé par la licence aux termes d'un contrat d'achat de gaz d'importation, ou d'une modification, d'une entente ou d'un changement s'y rapportant, à moins que l'Office n'ait approuvé le contrat, la modification, l'entente ou le changement conformément au paragraphe (5).

(5) L'Office peut approuver un contrat, une modification, une entente ou un changement s'il établit que le gaz continuera à être importé conformément aux conditions de la licence.

(6) Le titulaire d'une licence dépose auprès de l'Office, à sa demande, une copie des contrats ayant trait aux importations de gaz autorisées par la licence, y compris les contrats avec un tiers, sauf les contrats d'achat de gaz d'importation, ainsi qu'une copie de chaque modification, entente ou changement s'y rapportant, dans les trente jours qui en suivent la signature.

**8. (1) Le sous-alinéa 20a)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de propane, de butanes ou d'éthane qu'il projette d'exporter et le pouvoir calorifique moyen de ces quantités,

**(2) Le sous-alinéa 20b)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) un sommaire des quantités de propane, de butanes ou d'éthane prévues aux contrats et le pouvoir calorifique moyen de ces quantités,

**(3) Les sous-alinéas 20d)(i) à (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) le détail de toutes les ententes contractuelles concernant l'acheminement de propane, de butanes ou d'éthane au Canada et à l'étranger, ainsi que des précisions sur l'état de ces ententes,

(ii) une copie de chaque contrat de transport concernant l'acheminement au Canada de propane, de butanes ou d'éthane,

(iii) une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport, qui sont nécessaires pour l'acheminement du propane, des butanes ou de l'éthane au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger;

**9. (1) Le passage de l'article 21 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**21.** La licence d'exportation de propane, de butanes ou d'éthane peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

**(2) L'alinéa 21c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale de propane, de butanes ou d'éthane qui peuvent être exportées;

**10. L'alinéa 22a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) à exporter du propane ou des butanes pendant une période d'au plus un an, si la demande porte sur le propane ou les butanes;

**11. Le passage de l'article 23 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**23.** The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any order issued under section 22:

**12. Paragraph 25(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) details of the transportation arrangements pertaining to the proposed exportation of oil, including a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the oil to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada;

**13. The portion of section 27 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**27.** The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any licence for the exportation of oil:

**14. (1) The portion of section 29 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**29.** The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any order issued under section 28:

**(2) Paragraph 29(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the requirement that a contract or an agreement that the holder of the order enters into for the exportation of oil for a period of more than one month must relieve the holder of the order of any obligation to export oil under the contract or agreement to the extent that exportations are restricted by or under an Act of Parliament or a prerogative of the Crown;

**15. (1) The portion of paragraph 5(c) of Schedule II to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(c) Federal Energy Regulatory Commission Facility and Service Authorization

**(2) The portion of paragraph 5(d) of Schedule II to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(d) State Public Service Commission Facility and Service Authorization

COMING INTO FORCE

**16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amendments to the *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations* correct non-substantive problems identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and the National Energy Board. The specific problems which are addressed by these amendments are as follows:

- Section 5 was repealed and reformulated as part of section 16.
- Minor discrepancies in language between the English and French versions of subparagraphs 12(a)(ii),

**23.** L'ordonnance visée à l'article 22 peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

**12. L'alinéa 25d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) des précisions sur les arrangements de transport propres aux exportations proposées de pétrole, y compris une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport, qui sont nécessaires pour l'acheminement du pétrole au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger.

**13. Le passage de l'article 27 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**27.** La licence d'exportation de pétrole peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

**14. (1) Le passage de l'article 29 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**29.** L'ordonnance visée à l'article 28 peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

**(2) L'alinéa 29c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) l'obligation d'inclure, dans tout contrat ou entente conclu par le titulaire de l'ordonnance aux fins de l'exportation de pétrole pour une période de plus d'un mois, une clause qui le dégage de l'obligation d'exporter le pétrole dans la mesure où les exportations sont limitées par une loi fédérale ou par l'exercice de la prérogative royale;

**15. (1) Le passage de l'alinéa 5c) de l'annexe II du même règlement, précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

c) Autorisation d'installation et de service de la Federal Energy Regulatory Commission

**(2) Le passage de l'alinéa 5d) de l'annexe II précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

d) Autorisation d'installation et de service de la Public Service Commission d'un État

ENTRÉE EN VIGUEUR

**16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications apportées au *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)* visent à corriger des problèmes, non liés à des questions de fond, qui ont été relevés par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation. Voici les problèmes précis auxquels se rapportent ces modifications.

- L'article 5 a été abrogé et reformulé dans l'article 16.
- De légères différences de formulation ont été relevées entre les versions anglaise et française des dispositions

13(a)(ii), 16(d)(i), 16(e)(i), 16(f)(i), 16(g)(i), 20(a)(ii), and paragraph 21(c) were identified. In particular, the English version referred to a maximum term quantity while the French version did not. The French version has been changed to match the English version.

- Minor discrepancies in the intended meaning of subparagraphs 13(b)(i) and 20(b)(i) were identified. The English version of subparagraph 13(b)(i) has been changed to match the French version. The French version of subparagraph 20(b)(i) has been changed to match the English version.
- The wording of subparagraphs 12(e)(iii), 13(d)(iii), 20(d)(iii) and paragraph 25(d) have been clarified by changing the expression “any new facilities” to “any new facilities other than gathering, storage and transmission facilities”.
- The wording of sections 14, 16, 21, 23, 27 and 29 have been changed to make them consistent with similar provisions in the *National Energy Board Electricity Regulations*.
- The phrase “or cause or permit the exportation of” has been deleted from subsections 17(4) and 18(4).
- The wording of subsections 17(5) and 18(5) have been rendered clearer by a revision.
- The wording of subsections 17(6) and 18(5) have been clarified by adding a reference to third party contracts.
- The words “if applicable” found in subparagraphs 20(d)(i) and (ii) have been deleted.
- The word “or” has been substituted for “and” in paragraph 22(a).
- A reference to an Act of Parliament or a prerogative of the Crown has been substituted for a reference to the Government of Canada, in order to enhance the precision of the language used in paragraph 29(c).
- Acronyms of foreign administrative bodies have been replaced by full titles.

None of the amendments will have a substantive effect on the requirements of licensees or the holders of export orders. The Miscellaneous Amendment Regulations Program was developed to streamline the regulatory process in respect of minor, non-substantive amendments, and to minimize regulatory costs.

#### Contact

Mr. Peter W. Noonan  
Counsel  
National Energy Board  
444 Seventh Ave SW  
Calgary, Alberta  
T2P 0X8  
Telephone: (403) 299-3552  
FAX: (403) 292-5503  
E-mail: pnoonan@neb.gc.ca

suyvantes : les sous-alinéas 12a)(ii), 13a)(ii), 16d)(i), 16e)(i), 16f)(i), 16g)(i), 20a)(ii) et l'alinéa 21c). Plus précisément, la version anglaise parle de quantité globale maximale, mais non la version française. Cette dernière a été modifiée pour la faire correspondre avec la version anglaise.

- De légères différences sur le plan du sens ont été relevées dans les sous-alinéas 13b)(i) et 20b)(i). La version anglaise du sous-alinéa 13b)(i) a été modifiée pour la faire correspondre avec la version française. La version française du sous-alinéa 20b)(i) a été modifiée pour la faire correspondre avec la version anglaise.
- Nous avons clarifié le libellé des sous-alinéas 12e)(iii), 13d)(iii) et 20d)(iii) et de l'alinéa 25d) en remplaçant les termes « nouvelles installations requises » par le texte suivant « toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport ».
- Le libellé des articles 14, 16, 21, 23, 27 et 29 a été modifié pour rendre ces articles conformes à des dispositions similaires contenues dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité*.
- Les termes « faire exporter ni permettre l'exportation » ont été supprimés des paragraphes 17(4) et 18(4).
- Une révision a été apportée aux paragraphes 17(5) et 18(5) pour clarifier le libellé.
- Le texte « contrats avec un tiers » a été ajouté aux paragraphes 17(6) et 18(5) pour plus de clarté.
- L'expression « le cas échéant » a été supprimée des sous-alinéas 20d)(i) et (ii).
- Le mot « ou » a été substitué au mot « et » dans l'alinéa 22a).
- Pour plus de clarté, l'alinéa 29c) fait allusion à une loi du Parlement ou à l'exercice de la prérogative royale, plutôt qu'au gouvernement du Canada.
- Les sigles des organes administratifs étrangers ont été remplacés par leurs appellations complètes.

Aucune des modifications n'aura de répercussions importantes sur les obligations des détenteurs de permis ou d'ordonnances d'exportation. Le programme des règlements correctifs a été créé pour simplifier le processus de réglementation dans le cas de changements mineurs non liés à des questions de fond, et pour minimiser les coûts de la réglementation.

#### Personne-ressource

M. Peter W. Noonan  
Avocat  
Office national de l'énergie  
444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta)  
T2P 0X8  
Téléphone : (403) 299-3552  
TÉLÉCOPIEUR : (403) 292-5503  
Courriel : pnoonan@neb.gc.ca



Registration  
SOR/2000-257 21 June, 2000

AERONAUTICS ACT

**Regulations Amending the Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-1021 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5.4<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING THE TORONTO/LESTER B. PEARSON INTERNATIONAL AIRPORT ZONING REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

1. In Part III of the schedule to the French version of the *Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations*<sup>1</sup>, the reference to “de là, en direction est le long de la limite sud des biens-fonds de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, jusqu’à l’intersection avec la limite ouest de l’emprise de la route entre les concessions « A » et 1 Fronting the Humber, connue sous de nom d’avenue Kipling;” is replaced by the following:

de là, en direction est le long de la limite sud des biens-fonds de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, jusqu’à l’intersection avec la limite ouest de l’emprise de la route entre les concessions « A » et 1 Fronting the Humber; connue sous le nom d’avenue Kipling;

2. In Part V of the schedule to the English version of the *Regulations*, the reference to “The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface between the threshold is equal to the elevation of the nearest point on the center line. The elevation of a point on the lower edge of each transitional surface between the threshold and the end of the strip is equal to the elevation of the threshold.” is replaced by the following:

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface between the thresholds is equal to the elevation of the nearest point on the center line. The elevation of a point on the lower edge of each transitional surface between the threshold and the end of the strip is equal to the elevation of the threshold.

3. In Part VI of the schedule to the French version of the *Regulations*, the reference to “de là, en direction sud le long de la limite ouest de l’emprise de la route située entre les lots 20 et 21, concession 1 Northern Division Fronting the Lake (maintenant dans les limites de la route nationale 427), jusqu’à l’intersection avec la limite nord-est de la surface d’approche de la piste 33R;” is replaced by the following:

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l’emprise de la route située entre les lots 20 et 21, concession 1 Northern

Enregistrement  
DORS/2000-257 21 juin 2000

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

**Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l’aéroport international Lester B. Pearson de Toronto**

C.P. 2000-1021 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 5.4<sup>a</sup> de la *Loi sur l’aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l’aéroport international Lester B. Pearson de Toronto*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L’AÉROPORT INTERNATIONAL LESTER B. PEARSON DE TORONTO**

MODIFICATIONS

1. Dans la partie III de l’annexe de la version française du *Règlement de zonage de l’aéroport international Lester B. Pearson de Toronto*<sup>1</sup>, « de là, en direction est le long de la limite sud des biens-fonds de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, jusqu’à l’intersection avec la limite ouest de l’emprise de la route entre les concessions « A » et 1 Fronting the Humber, connue sous de nom d’avenue Kipling; » est remplacé par ce qui suit :

de là, en direction est le long de la limite sud des biens-fonds de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, jusqu’à l’intersection avec la limite ouest de l’emprise de la route entre les concessions « A » et 1 Fronting the Humber, connue sous le nom d’avenue Kipling;

2. Dans la partie V de l’annexe de la version anglaise du même règlement, « The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface between the threshold is equal to the elevation of the nearest point on the centre line. The elevation of a point on the lower edge of each transitional surface between the threshold and the end of the strip is equal to the elevation of the threshold » est remplacé par ce qui suit :

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface between the thresholds is equal to the elevation of the nearest point on the center line. The elevation of a point on the lower edge of each transitional surface between the threshold and the end of the strip is equal to the elevation of the threshold.

3. Dans la partie VI de l’annexe de la version française du même règlement, « de là, en direction sud le long de la limite ouest de l’emprise de la route située entre les lots 20 et 21, concession 1 Northern Division Fronting the Lake (maintenant dans les limites de la route nationale 427), jusqu’à l’intersection avec la limite nord-est de la surface d’approche de la piste 33R; » est remplacé par ce qui suit :

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l’emprise de la route située entre les lots 20 et 21, concession 1 Northern

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 10  
<sup>1</sup> SOR/99-123

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 10  
<sup>1</sup> DORS/99-123

Division Fronting the Lake (maintenant connue sous le nom de route principale 427), jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 33R;

Division Fronting the Lake (maintenant connue sous le nom de route principale 427), jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 33R;

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Description**

This submission reflects non-substantive changes made to the Regulations and deals with issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC). The following provides information relating to the amendments for the Miscellaneous Program.

Les changements apportés aux règlements ne sont pas substantiels et corrigent des problèmes soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER). Voir ce qui suit pour toute explication des règlements correctifs.

**Aeronautics Act**

**Loi sur l'aéronautique**

*Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations*

*Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto*

— replaces paragraph twelve under the heading “*Description of the Outer Surface Boundary*” in Part III of the Schedule to the French version to change the word “de” to read “le” in the expression “connue sous le nom d’avenue Kipling”. (editorial)

— remplace le paragraphe douze sous le titre « *Description des limites de la surface extérieure* » dans la partie III de l’annexe dans la version française pour changer le mot « de » par « le » dans l’expression « connue sous le nom d’avenue Kipling ». (rédaction)

— replaces the word “threshold” with “thresholds” in the second paragraph of the English version of Part V of the Schedule. (SJC)

— remplace le mot « threshold » par « thresholds » au deuxième paragraphe de la version anglaise de la partie V de l’annexe. (CMPER)

— corrects the French translation for “King’s Highway 427” in paragraph twenty-four of Part VI of the schedule to read “la route principale 427” instead of “la route nationale 427”. (SJC)

— aux fins de corriger une erreur de traduction dans la version française au paragraphe vingt-quatre de la partie VI de l’annexe, « la route nationale 427 » est remplacée par « la route principale 427 ». (CMPER)

**Canada Transportation Act**

**Loi sur les transports au Canada**

*Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations*

*Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d’entreprises de transport et de manutention de grain*

— replaces subsection 10.2(1) of the English version to add the word “in” to the expression “including the costs referred to in paragraphs (2)(a) to (g)”. (editorial)

— remplace le paragraphe 10.2(1) de la version anglaise en ajoutant le mot « in » à l’expression « including the costs referred to in paragraphs (2)(a) to (g) ». (rédaction)

— renumbers sections 35 and 36 as sections 39 and 40 and replaces the reference to “(Section 36)” after the heading “SCHEDULE X” with “(Section 40)”, to correct an editorial error created by SOR/99-458 of December 2, 1999. (editorial)

— les articles 35 et 36 deviennent les articles 39 et 40 et la mention « (article 36) » qui suit le titre « ANNEXE X » est remplacée par « (article 40) », pour corriger une erreur de rédaction créée par DORS/99-458 du 2 décembre 1999. (rédaction)

It is expected that these changes will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Program was developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

Nous prévoyons que ces modifications auront une faible incidence sur les Canadiens. Le programme des règlements correctifs vise à rationaliser le processus de réglementation ainsi qu’à réduire les coûts.

**Contacts**

*Aeronautics Act:*

Thomas Lowrey  
Noise Management, Aerodrome Safety  
Transport Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 990-3742

*Canada Transportation Act:*

Dan Maloney  
Grain Handling and Transportation Reform Team  
Transport Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 991-2961

**Personnes-ressources**

*Loi sur l'aéronautique :*

Thomas Lowrey  
Gestion du bruit  
Sécurité des aéroports  
Transports Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 990-3742

*Loi sur les transports au Canada :*

Dan Maloney  
Équipe de la réforme du système de manutention et  
de transport du grain  
Transports Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 991-2961

Registration  
SOR/2000-258 21 June, 2000

CANADA TRANSPORTATION ACT

**Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-1022 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 50(1) of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program)*, made on June 4, 2000, by the Minister of Transport.

**REGULATIONS AMENDING THE CARRIERS AND TRANSPORTATION AND GRAIN HANDLING UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

1. Subsection 10.2(1)<sup>1</sup> of the English version of the *Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

10.2 (1) A class I rail carrier that transports grain must provide to the Minister, on request, within 120 days after the date of the request by the Minister, information that sets out separately the specific costs for the movement of grain, in respect of each calendar year, including the costs referred to in paragraphs (2)(a) to (g).

2. (1) Sections 35 and 36 of the Regulations, as enacted by Order in Council P.C. 1999-2133 of December 2, 1999<sup>3</sup>, are renumbered as sections 39 and 40, respectively.

3. Schedule X to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 36)”<sup>3</sup> after the heading “SCHEDULE X” with the reference “(Section 40)”.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1646, following SOR/2000-257.

Enregistrement  
DORS/2000-258 21 juin 2000

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

**Règlement correctif visant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain**

C.P. 2000-1022 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 50(1) de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement correctif visant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*, ci-après, pris le 4 juin 2000 par le ministre des Transports.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS ET DES EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION DE GRAIN**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 10.2(1)<sup>1</sup> de la version anglaise du *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

10.2 (1) A class I rail carrier that transports grain must provide to the Minister, on request, within 120 days after the date of the request by the Minister, information that sets out separately the specific costs for the movement of grain, in respect of each calendar year, including the costs referred to in paragraphs (2)(a) to (g).

2. Les articles 35 et 36 du même règlement, édictés par le décret C.P. 1999-2133 du 2 décembre 1999<sup>3</sup>, deviennent les articles 39 et 40.

3. La mention « (article 36) »<sup>3</sup> qui suit le titre « ANNEXE X » du même règlement est remplacée par « (article 40) ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1646, suite au DORS/2000-257.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/99-328

<sup>2</sup> SOR/96-334; SOR/99-328

<sup>3</sup> SOR/99-458

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/99-328

<sup>2</sup> DORS/96-334; DORS/99-328

<sup>3</sup> DORS/99-458

Registration  
SOR/2000-259 21 June, 2000

FIREARMS ACT

## Regulations Amending the Firearms Fees Regulations

P.C. 2000-1028 21 June, 2000

Whereas the Minister of Justice is of the opinion that making the annexed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations* is so urgent that section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup> should not be applicable in the circumstances;

And whereas the Minister of Justice will, in accordance with subsection 119(4) of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, have a statement of the reasons why she formed that opinion laid before each House of Parliament;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(q) of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS FEES REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 21.1<sup>1</sup> of the *Firearms Fees Regulations*<sup>2</sup> and the heading<sup>1</sup> before it are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The Regulations being amended provide, among other things, for the prescribed fees that must accompany applications for licences under the *Firearms Act*. The prescribed fee for the possession only licence was set at \$10 for the first year of implementation. The phased-in fee structure then provided for the fee to rise to \$45 on December 1, 1999 and further to \$60 on September 1, 2000.

Amending Regulations registered as SOR/2000-224 on June 8, 2000 had the effect of dropping the fee back to \$10 for the period from June 10 to October 15, 2000. This involved a reduction, applied to the fee otherwise applicable, of \$35 until September 1

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39

<sup>1</sup> SOR/2000-224

<sup>2</sup> SOR/98-204

Enregistrement  
DORS/2000-259 21 juin 2000

LOI SUR LES ARMES À FEU

## Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu

C.P. 2000-1028 21 juin 2000

Attendu que la ministre de la Justice estime que l'urgence de la situation justifie une dérogation à l'obligation de dépôt prévue à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, en ce qui concerne le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après;

Attendu que, aux termes du paragraphe 119(4) de cette loi, la ministre de la Justice fera déposer devant chaque chambre du Parlement une déclaration énonçant les justificatifs sur lesquels elle se fonde,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117q) de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS APPLICABLES AUX ARMES À FEU

MODIFICATION

1. L'article 21.1<sup>1</sup> du *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*<sup>2</sup> et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Le règlement qui est modifié comprend, entre autres, des dispositions relatives aux droits à payer dans le cadre des demandes de permis en vertu de la *Loi sur les armes à feu*. Les droits à payer pour le permis de simple possession ont été fixés à 10 \$ pour la première année de mise en oeuvre. La structure graduelle des droits prévoit que les droits à payer seront portés à 45 \$ le 1<sup>er</sup> décembre 1999 et à 60 \$ le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Le règlement modificatif DORS/2000-224 du 8 juin 2000 réduisait de nouveau le droit à payer à 10 \$ pour la période comprise entre le 10 juin et le 15 octobre 2000. Cela donne lieu à une réduction de 35 \$ jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre, imputée aux droits

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39

<sup>1</sup> DORS/2000-224

<sup>2</sup> DORS/98-204

and \$50 from September 1 to October 15. From October 16 to the end of the year the fee will go back to the \$60 originally prescribed.

The temporary fee reduction put in place by those amending Regulations was designed to provide an added incentive for the making of possession only licence applications at an early point. Everyone in possession of a firearm must obtain a licence before January 1, 2001.

In the interests of equity for those who had already paid the higher fee of \$45, the amending Regulations also provided for a credit of \$35 against future fees payable for a renewal of the possession only licence or an upgrade to a possession and acquisition licence. This credit was set out in a new section 21.1 of the *Firearms Fees Regulations*.

This credit provision has been repealed in favour of a remission order made under subsection 23(2.1) of the *Financial Administration Act*. The remission order remits the amount of \$35 to those who applied for a possession only licence between December 1, 1999 and June 10, 2000 and paid the \$45 fee. This Order provides the basis for direct reimbursement of those who paid the higher fee as opposed to a future credit.

#### **Benefits and Costs**

The repeal of the credit provision and its replacement by a remission order will reduce administrative costs and will provide greater equity to those who voluntarily applied early. These persons will get the benefit of this \$35 rebate as soon as refunds can be processed, rather than having to wait to a future date for the effect of a credit.

#### **Consultation**

Full consultations on the amending Regulations, which are now being further amended by these Regulations, were undertaken with: provincial authorities, in particular the chief provincial and territorial firearms officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Department of the Solicitor General — Royal Canadian Mounted Police, and the Canada Customs and Revenue Agency; representatives of police agencies and police associations; representative groups concerned about firearms control; the User Group on Firearms established by the Minister of Justice as an advisory body; and representatives of associations of firearms owners and users. The proposed amendments received general support. As these Regulations make only a technical change that is consequential on the adoption of an alternative remission order approach, no further consultations were conducted.

#### **Compliance and Enforcement**

The Regulations repeal a credit provision in respect of future fees payable, and no compliance mechanisms are required. Section 54 of the *Firearms Act* requires that applications for licences be accompanied by payment of the prescribed fees.

prévus, et de 50 \$ du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre. Du 16 octobre jusqu'à la fin de l'année, les droits seront de nouveau fixés au montant de 60 \$ prévu initialement.

La réduction temporaire des droits à payer pour le permis de simple possession a été conçu afin d'inciter davantage les gens à présenter leur demande de permis de simple possession le plus tôt possible. Toute personne qui possède une arme à feu doit obtenir un permis avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Afin d'être équitable envers ceux qui ont déjà payé le droit plus élevé de 45 \$, le règlement modificatif prévoit également un crédit de 35 \$ qui pourra être appliqué aux droits futurs qui devront être payés pour le renouvellement d'un permis de simple possession ou pour la reclassification du permis à un permis de possession et d'acquisition. Ce crédit est prévu au nouvel article 21.1 du *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*.

Cette disposition relative au crédit a été abrogée au profit d'un décret de remise adopté en vertu du paragraphe 23(2.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le décret de remise remet la somme de 35 \$ à ceux qui ont présenté une demande de permis de simple possession entre le 1<sup>er</sup> décembre 1999 et le 10 juin 2000 et qui ont payé le droit de 45 \$. Ce décret octroie un remboursement direct à ceux qui ont payé un droit plus élevé, plutôt que de leur accorder un crédit ultérieur.

#### **Avantages et coûts**

L'abrogation de la disposition relative au crédit et son remplacement par un décret de remise réduira les frais administratifs et sera plus équitable pour ceux qui ont présenté très tôt leur demande. Ces personnes bénéficieront du rabais de 35 \$ dès que les remboursements seront traités, plutôt que d'avoir à attendre à une date ultérieure pour que le crédit prenne effet.

#### **Consultations**

On a mené des consultations sur ce règlement, qui est maintenant modifié de nouveau par le présent règlement, avec : les responsables provinciaux, notamment les contrôleurs des armes à feu des provinces et des territoires; les ministères fédéraux qui participent à la mise en oeuvre de la nouvelle loi, en particulier, le ministre du Solliciteur général — la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des douanes et du revenu du Canada; des représentants des services de police, des associations de policiers et des groupes s'intéressant au contrôle des armes à feu; le Groupe des utilisateurs d'armes à feu créé par la ministre de la Justice à titre d'organe consultatif; des représentants d'associations de propriétaires et d'utilisateurs d'armes à feu. La proposition de modification a reçu un appui général. Comme ce règlement n'apporte qu'un changement technique corrélatif à l'adoption d'approches autres que le décret de remise, aucune autre consultation n'a été menée.

#### **Respect et exécution**

Le règlement abroge la disposition relative au crédit concernant les droits payables ultérieurement et aucun mécanisme de conformité n'est requis. L'article 54 de la *Loi sur les armes à feu* prévoit que les droits prévus doivent être versés lors de la présentation de la demande de permis.

**Contact**

Legal Counsel  
Canadian Firearms Centre  
Department of Justice  
East Memorial Building  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Tel.: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

**Personne-ressource**

Conseiller juridique  
Centre canadien des armes à feu  
Ministère de la Justice  
Édifice commémoratif de l'Est  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Tél. : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2000-260 21 June, 2000

CANADA SHIPPING ACT  
ARCTIC WATERS POLLUTION PREVENTION ACT

### Ship Station (Radio) Regulations, 1999

P.C. 2000-1029 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 314<sup>a</sup>, subsections 338(1)<sup>b</sup> and 339(1) and section 342 of the *Canada Shipping Act* and section 12 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*, hereby makes the annexed *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*.

#### SHIP STATION (RADIO) REGULATIONS, 1999

##### INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)
- “Arctic class ship” has the meaning assigned in section 2 of the *Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations*. (*navire de cote arctique*)
- “certified”, in respect of a ship, means certified by the Board or by the appropriate authority of the country in which the ship is registered. (*autorisé*)
- “closed construction ship” means a ship that has a fixed structural deck covering the entire hull above the deepest operating waterline and that, when the open wells or cockpits fitted in the deck of the ship are flooded, is not endangered. (*navire ponté*)
- “digital selective calling” or “DSC” means a technique using digital codes that enables a radio station to establish contact with, and transfer information to, another station or group of stations, which technique complies with the recommendations of the International Telecommunication Union Radiocommunication Sector. (*appel sélectif numérique ou ASN*)
- “dual watch capability”, in respect of a VHF radiotelephone, means that the radiotelephone is designed
- (a) to monitor frequency 156.8 MHz (channel 16) while a listening watch is maintained on one other selected channel; and
- (b) to cause channel 16 to override the selected channel when a signal is received on channel 16. (*système de veille double*)
- “enhanced group call system” means a system for broadcasting messages by means of the INMARSAT-C mobile satellite communications system operated by INMARSAT. (*système d’appel de groupe amélioré*)
- “EPIRB” means an emergency position indicating radiobeacon that meets the requirements of sections 25 and 26 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*. (*RLS*)

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 35

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 8

Enregistrement  
DORS/2000-260 21 juin 2000

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA  
LOI SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX ARCTIQUES

### Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)

C.P. 2000-1029 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 314<sup>a</sup>, des paragraphes 338(1)<sup>b</sup> et 339(1) et de l’article 342 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et de l’article 12 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT DE 1999 SUR LES STATIONS DE NAVIRES (RADIO)

##### DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « appel sélectif numérique » ou « ASN » Technique qui repose sur l’utilisation de codes numériques dont l’application permet à une station radioélectrique de rejoindre une autre station ou un groupe de stations et de leur transmettre des messages, et qui est conforme aux recommandations du Secteur des radio-communications de l’Union internationale des télécommunications. (*digital selective calling or DSC*)
- « autorisé » Qualifie un navire autorisé par le Bureau ou par l’autorité compétente de l’État d’immatriculation du navire. (*certified*)
- « bassin des Grands Lacs » Les eaux des Grands Lacs, leurs eaux tributaires et communicantes, ainsi que les eaux du fleuve Saint-Laurent jusqu’à la sortie inférieure de l’écluse de Saint-Lambert à Montréal, dans la province de Québec. (*Great Lakes Basin*)
- « bateau de sauvetage » S’entend au sens du *Règlement sur l’équipement de sauvetage*, du *Règlement sur l’inspection des grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur l’inspection des petits bateaux de pêche*. (*survival craft*)
- « bâtiment remorqueur » Navire qui remorque un autre navire ou un objet flottant à l’arrière ou le long de son bord, ou qui pousse un autre navire ou un objet flottant à l’avant. (*tow-boat*)
- « IDBE » Le procédé, appelé télégraphie à impression directe à bande étroite, qui permet de transmettre des messages, au moyen du code international de télégraphie numéro 2, de manière que le récepteur imprime les messages transmis automatiquement. (*NBDP*)
- « INMARSAT » L’Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites. (*INMARSAT*)
- « Loi » La *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
- « longueur » S’entend de la longueur hors tout. (*length*)

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 35

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 8



- “Great Lakes Basin” means the waters of the Great Lakes, their connecting and tributary waters and the St. Lawrence River as far as the lower exit of the St. Lambert Lock at Montreal in the Province of Quebec. (*bassin des Grands Lacs*)
- “INMARSAT” means the International Maritime Satellite Organization. (*INMARSAT*)
- “international NAVTEX service” means the coordinated broadcast of maritime safety information in the English language on the radio frequency of 518 kHz that is automatically received on any ship through NBDP. (*service NAVTEX international*)
- “length” means overall length. (*longueur*)
- “maritime safety information” means navigational and meteorological warnings, meteorological forecasts and other urgent safety-related messages broadcast to ships. (*renseignements sur la sécurité maritime*)
- “mile” means the international nautical mile of 1 852 m. (*mille*)
- “NAVTEX receiver” means a receiver that is capable of receiving an international NAVTEX service and that meets the requirements of section 24 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*. (*récepteur NAVTEX*)
- “NBDP” means the process of message transmission known as narrow-band direct-printing telegraphy that uses the International Telegraph Alphabet Number 2 Code in such a way that receiving equipment automatically produces a printed version of the transmitted message. (*IDBE*)
- “non-Canadian ship” means a ship that is not a Canadian ship or a non-duty paid ship within the meaning of subsection 2(1) of the *Coasting Trade Act*. (*navire non canadien*)
- “owner” includes a charterer. (*propriétaire*)
- “SART” means a radar transponder designed for search and rescue purposes that meets the requirements of section 28 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*. (*répondeur SAR*)
- “sea area A1”, “sea area A2”, “sea area A3” and “sea area A4” have the meanings assigned in Chapter IV of the Safety Convention. (*zone océanique A1, zone océanique A2, zone océanique A3 et zone océanique A4*)
- “ship earth station” means a mobile earth station in the maritime mobile-satellite service located on board a ship. (*station terrienne de navire*)
- “shipping safety control zone” means an area of arctic waters prescribed as such under subsection 11(1) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*. (*zone de contrôle de la sécurité de la navigation*)
- “survival craft” means a survival craft within the meaning of the *Life Saving Equipment Regulations*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*. (*bateau de sauvetage*)
- “tow-boat” means a ship engaged in towing another ship or a floating object astern or alongside or in pushing another ship or a floating object ahead. (*bâtiment remorqueur*)
- “Type A ship” has the meaning assigned in section 2 of the *Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations*. (*navire de type A*)
- “Vessel Traffic Services Zone” means a Vessel Traffic Services Zone prescribed in section 4 of the *Vessel Traffic Services Zones Regulations*. (*zone de services de trafic maritime*)
- “VHF coverage area” means
- (a) the Great Lakes;
  - (b) the Saguenay River downstream from Chicoutimi;
- « mille » S’entend du mille marin international de 1 852 m. (*mille*)
- « navire de cote arctique » S’entend au sens de l’article 2 du *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires*. (*Arctic class ship*)
- « navire de type A » S’entend au sens de l’article 2 du *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires*. (*Type A ship*)
- « navire non canadien » Navire autre qu’un navire canadien ou un navire non dédouané au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cabotage*. (*non-Canadian ship*)
- « navire ponté » Navire possédant un pont fixe structuré couvrant la totalité de la coque au-dessus de la flottaison d’exploitation la plus élevée et qui n’est exposé à aucun danger lorsque les puits ou cockpits ouverts aménagés dans le pont sont envahis par l’eau. (*closed construction ship*)
- « propriétaire » Est assimilé au propriétaire l’affréteur. (*owner*)
- « récepteur NAVTEX » Récepteur qui permet de recevoir des messages du service NAVTEX international et qui est conforme à l’article 24 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*. (*NAVTEX receiver*)
- « renseignements sur la sécurité maritime » Avertissements concernant la navigation et la météorologie, les prévisions météorologiques et autres messages urgents concernant la sécurité qui sont diffusés aux navires. (*maritime safety information*)
- « répondeur SAR » Répondeur radar qui est conçu à des fins de recherche et de sauvetage et qui est conforme à l’article 28 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*. (*SART*)
- « RLS » Radiobalise de localisation des sinistres qui est conforme aux articles 25 et 26 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*. (*EPiRB*)
- « service NAVTEX international » Service d’émission coordonnée de renseignements sur la sécurité maritime en langue anglaise qui est reçue automatiquement par tous les navires au moyen de l’IDBE, sur la fréquence radio de 518 kHz. (*international NAVTEX service*)
- « station terrienne de navire » Station terrienne mobile du service mobile maritime par satellite installée à bord d’un navire. (*ship earth station*)
- « système d’appel de groupe amélioré » Système de transmission de messages au moyen du système mobile de communication par satellite INMARSAT-C exploité par INMARSAT. (*enhanced group call system*)
- « système de veille double » À l’égard d’un radiotéléphone VHF, s’entend du radiotéléphone conçu pour, à la fois :
- a) rester à l’écoute sur la fréquence 156,8 MHz (voie 16) tout en maintenant l’écoute sur une autre voie choisie;
  - b) permettre que la voie 16 ait la priorité sur la voie choisie lorsqu’elle reçoit un signal. (*dual watch capability*)
- « zone de contrôle de la sécurité de la navigation » Zone des eaux arctiques désignée comme telle en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*. (*shipping safety control zone*)
- « zone de services de trafic maritime » S’entend de la zone de services de trafic maritime prévue à l’article 4 du *Règlement sur les zones de services de trafic maritime*. (*Vessel Traffic Services Zone*)
- « zone océanique A1 », « zone océanique A2 », « zone océanique A3 » et « zone océanique A4 » S’entendent au sens du

(c) the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn

- (i) from Cap-des-Rosiers to West Point, Anticosti Island, and
- (ii) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along the meridian of longitude 63° west;

(d) Puget Sound, State of Washington, U.S.A.; or

(e) all waters that are within a coverage radius of a Canadian Coast Guard or U.S. Coast Guard radio station providing a continuous maritime mobile distress and safety service on frequency 156.8 MHz (channel 16). (*zone VHF*)

chapitre IV de la Convention de sécurité. (*sea area A1, sea area A2, sea area A3 and sea area A4*)

« zone VHF » S'entend des eaux suivantes :

- a) les eaux des Grands Lacs;
- b) les eaux de la rivière Saguenay en aval de Chicoutimi;
- c) le fleuve Saint-Laurent aussi loin en direction de la mer qu'une ligne droite tracée :

(i) d'une part, de Cap-des-Rosiers à la pointe de l'Ouest de l'île d'Anticosti,

(ii) d'autre part, de l'île d'Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent, le long du méridien de longitude 63°O.;

d) les eaux du Puget Sound, État de Washington, É.-U.;

e) les eaux qui sont situées dans un rayon de couverture d'une station radio de la Garde côtière canadienne ou de la Garde côtière des États-Unis assurant un service mobile maritime de détresse et de sécurité continu sur la fréquence de 156,8 MHz (voie 16). (*VHF coverage area*)

(2) In these Regulations, the classes of home-trade voyages and the classes of minor waters voyages have the meanings assigned in sections 4 and 6, respectively, of the *Home-Trade, Inland and Minor Waters Voyages Regulations*.

(2) Dans le présent règlement, les classes de voyages de cabotage et les classes de voyages en eaux secondaires s'entendent au sens des articles 4 et 6, selon le cas, du *Règlement sur les voyages de cabotage, en eaux intérieures et en eaux secondaires*.

APPLICATION

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply in respect of a ship that is

- (a) a Canadian ship navigating in any waters; or
- (b) a non-Canadian ship engaged in the coasting trade, as defined in subsection 2(1) of the *Coasting Trade Act*.

2. (1) Le présent règlement s'applique aux navires qui, selon le cas, sont :

- a) des navires canadiens naviguant dans des eaux, quelles qu'elles soient;
- b) des navires non canadiens effectuant des activités de cabotage, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cabotage*.

(2) Sections 4 to 8 and 15 also apply in respect of a non-Canadian ship while it is navigating in Canadian waters or a shipping safety control zone.

(2) Les articles 4 à 8 et 15 s'appliquent, en outre, aux navires non canadiens pendant qu'ils naviguent dans les eaux canadiennes ou dans les eaux qui font partie d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation.

(3) These Regulations do not apply in respect of

(3) Le présent règlement ne s'applique pas :

- (a) a ship engaged on a minor waters voyage in waters other than the minor waters set out in the schedule;
- (b) a non-self-propelled dredge or similar floating plant that is not located in or near a channel or fairway or any other place where it constitutes a hazard to ships;
- (c) a tow-boat, if the tow-boat and its tow are located within a booming ground;
- (d) a pleasure craft; or
- (e) a ship engaged on an inland voyage other than a voyage in a VHF coverage area.

- a) aux navires effectuant des voyages en eaux secondaires autres que celles qui sont énumérées à l'annexe;
- b) aux dragues non autopropulsées ou aux engins flottants similaires qui ne sont pas situés dans un chenal ou une voie d'accès ou près de ces derniers ou à tout autre endroit où ils présentent un risque pour les navires;
- c) aux bâtiments remorqueurs, lorsque la remorque et le bâtiment remorqueur sont situés dans une aire de flottage;
- d) aux embarcations de plaisance;
- e) aux navires qui effectuent des voyages en eaux intérieures à l'exception de voyages dans l'une des zones VHF.

TOW-BOATS

BÂTIMENTS REMORQUEURS

3. (1) A tow-boat that is not a Safety Convention ship and that is engaged in a towing operation outside the sea area in which it normally operates is not required to meet any additional radio equipment requirements for the area outside the sea area in which it normally operates if

3. (1) Un bâtiment remorqueur qui n'est pas un navire ressortissant à la Convention de sécurité et qui effectue une activité de remorquage à l'extérieur de la zone océanique où il effectue habituellement ses activités n'a pas à être conforme aux exigences supplémentaires relatives à l'équipement de radiocommunication pour la zone située à l'extérieur de la zone océanique où il effectue habituellement ses activités, dans les cas suivants :

- (a) one of the ships engaged in the towing operation with the tow-boat meets the requirements for that sea area; or
- (b) the towing operation is being undertaken in an emergency.

- a) un des navires participant à l'activité de remorquage avec le bâtiment remorqueur est conforme aux exigences prévues pour cette zone océanique;

(2) If a tow-boat and a vessel being pushed ahead are rigidly connected to form a composite unit, that unit shall be regarded as a single unit, the size of which is the aggregate of the two vessels composing the unit.

#### SAFETY CONVENTION SHIPS

**4.** A Safety Convention ship shall be equipped with a ship station and radio equipment in accordance with Chapter IV of the Safety Convention.

#### RESPONSIBILITY OF SHIP OWNER

**5.** The owner of a ship shall ensure that the ship is equipped with a ship station and radio equipment in accordance with these Regulations and the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999* before the ship undertakes a voyage.

#### LOCATION OF SHIP STATION

- 6.** (1) A ship station shall be located on board a ship so as to
- (a) maximize its safety and operational accessibility;
  - (b) enable the monitoring of the distress and safety frequencies, including maritime safety information and the sending of distress signals or distress alerts from the position from which the ship is normally navigated; and
  - (c) protect it from the harmful effects of water, extremes of temperature and other adverse environmental conditions.

(2) A VHF radiotelephone referred to in subsection 7(1) and a VHF radio installation referred to in subsection 9(1) shall be accessible and its operation, including the selection of channels, possible from the ship's conning position.

#### VHF RADIOTELEPHONES

**7.** (1) A ship shall be equipped with one VHF radiotelephone if the ship is

- (a) a closed construction ship of more than 8 m in length;
- (b) a ship carrying more than six passengers on a voyage any part of which is
  - (i) in a VHF coverage area, or
  - (ii) more than five miles from shore; or
- (c) a tow-boat.

(2) Unless a ship is equipped with two VHF radiotelephones, its VHF radiotelephone shall have dual watch capability if the ship is

- (a) a ship that has a gross tonnage of 300 tons or more;
- (b) a passenger ship that is 20 m or more in length, certified to carry more than 12 passengers and engaged on a voyage other than a home-trade voyage, Class IV, or a minor waters voyage, Class II; or
- (c) a ship whose VHF radiotelephone was installed after April 28, 1996.

b) l'activité de remorquage s'effectue dans le cadre d'une situation d'urgence.

(2) Si le bâtiment remorqueur et le bâtiment poussé par celui-ci forment une unité composite à liaison rigide cette entité est considérée comme une seule entité dont les dimensions correspondent au total des deux bâtiments qui la composent.

#### NAVIRES RESSORTISSANT À LA CONVENTION DE SÉCURITÉ

**4.** Tout navire ressortissant à la Convention de sécurité doit être muni d'une station de navire et de l'équipement de radiocommunication conformément au chapitre IV de la Convention de sécurité.

#### RESPONSABILITÉS DU PROPRIÉTAIRE DU NAVIRE

**5.** Le propriétaire du navire doit veiller à ce que le navire soit muni d'une station de navire et d'un équipement de radiocommunication conformes au présent règlement et au *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)* avant que le navire entreprenne un voyage.

#### EMPLACEMENT D'UNE STATION DE NAVIRE

**6.** (1) Toute station de navire doit être située à bord d'un navire à un endroit qui lui permet, à la fois :

- a) de bénéficier d'une sécurité et d'une disponibilité opérationnelle maximales;
- b) de surveiller les fréquences de détresse et de sécurité, y compris les renseignements sur la sécurité maritime, et d'envoyer des signaux de détresse ou des alertes de détresse depuis le poste d'où le navire est habituellement gouverné;
- c) d'être protégée des effets nuisibles de l'eau, des températures extrêmes et d'autres conditions ambiantes défavorables.

(2) Tout radiotéléphone VHF visé au paragraphe 7(1) et toute installation radio VHF visée au paragraphe 9(1) doivent être accessibles depuis le poste de commandement et leur fonctionnement, y compris le choix de la voie, doit être possible depuis ce poste.

#### RADIOTÉLÉPHONES VHF

**7.** (1) Tout navire doit être muni d'un radiotéléphone VHF si le navire, selon le cas :

- a) est un navire ponté de plus de 8 m de longueur;
- b) transporte plus de six passagers au cours d'un voyage dont une partie est effectuée :
  - (i) soit dans une zone VHF,
  - (ii) soit à plus de cinq milles du rivage;
- c) est un bâtiment remorqueur.

(2) Sauf si le navire est muni de deux radiotéléphones VHF, le radiotéléphone VHF doit être équipé d'un système de veille double si le navire est, selon le cas :

- a) un navire ayant une jauge brute de 300 tonneaux ou plus;
- b) un navire à passagers de 20 m ou plus de longueur qui est autorisé à transporter plus de 12 passagers et qui effectue un voyage autre qu'un voyage de cabotage, classe IV, ou un voyage en eaux secondaires, classe II;
- c) un navire dont l'installation du radiotéléphone VHF a été effectuée après le 28 avril 1996.

NAVIGATION IN THE GREAT LAKES BASIN

**8.** (1) A ship engaged on a voyage in the Great Lakes Basin shall be equipped with two non-portable VHF radiotelephones if the ship

- (a) has a gross tonnage of 300 tons or more; or
- (b) is a passenger ship that is 20 m or more in length, certified to carry more than 12 passengers and engaged on a voyage other than a home-trade voyage, Class IV, or a minor waters voyage, Class II.

(2) Any other ship engaged on a voyage in the Great Lakes Basin shall be equipped with two VHF radiotelephones, one of which may be portable, if the ship

- (a) is carrying more than six passengers; or
- (b) is a tow-boat whose tow, excluding the tow line, is 20 m or more in length.

DIGITAL SELECTIVE CALLING (DSC)

**9.** (1) Instead of a VHF radiotelephone required by section 7, a ship engaged on a foreign voyage or a home-trade voyage shall be equipped with a VHF radio installation capable of receiving and transmitting voice communications and communications using DSC

- (a) beginning on April 1, 2001, in the case of a ship that is not engaged on a voyage in a Vessel Traffic Services Zone and that
  - (i) has a gross tonnage of 300 tons or more, or
  - (ii) is 20 m or more in length and certified to carry more than 12 passengers; and
- (b) beginning on the later of February 1, 2003 and the date that the VHF coverage areas on the east and west coasts of Canada are converted to sea areas A1, in the case of a ship that is
  - (i) a closed construction ship of more than 8 m in length,
  - (ii) a ship carrying more than six passengers, or
  - (iii) a tow-boat.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a ship engaged on a home-trade voyage, Class IV, in a Vessel Traffic Services Zone.

NAVIGATION IN SEA AREA A2, SEA AREA A3  
AND SEA AREA A4

**10.** (1) A ship that is 20 m or more in length and certified to carry more than 12 passengers or a ship that has a gross tonnage of 300 tons or more shall be equipped

- (a) if the ship is engaged on a voyage in sea area A2, with an MF radio installation capable of receiving and transmitting voice communications and communications using DSC;
- (b) if the ship is engaged on a voyage in sea area A3,
  - (i) with an INMARSAT ship earth station and an MF radio installation capable of receiving and transmitting voice communications and communications using DSC, or
  - (ii) with an MF/HF radio installation capable of receiving and transmitting voice communications and communications using NBDP and DSC;
- (c) if the ship is engaged on a voyage in sea area A4, with an MF/HF radio installation capable of receiving and transmitting voice communications and communications using NBDP and DSC; and

NAVIGATION DANS LE BASSIN DES GRANDS LACS

**8.** (1) Tout navire effectuant un voyage dans le bassin des Grands Lacs doit être muni de deux radiotéléphones VHF non portatifs si le navire est, selon le cas :

- a) un navire ayant une jauge brute de 300 tonneaux ou plus;
- b) un navire à passagers de 20 m ou plus de longueur, et qui est autorisé à transporter plus de 12 passagers et qui effectue un voyage autre qu'un voyage de cabotage, classe IV, ou un voyage en eaux secondaires, classe II.

(2) Tout autre navire effectuant un voyage dans le bassin des Grands Lacs doit être muni de deux radiotéléphones VHF, dont l'un peut être portatif, dans les cas suivants :

- a) il s'agit d'un navire transportant plus de six passagers;
- b) il s'agit d'un bâtiment remorqueur dont la remorque, à l'exclusion du câble de remorque, mesure 20 m ou plus de longueur.

APPEL SÉLECTIF NUMÉRIQUE (ASN)

**9.** (1) Au lieu du radiotéléphone VHF exigé à l'article 7, tout navire effectuant un voyage de long cours ou un voyage de cabotage doit être muni d'une installation radio VHF permettant de recevoir et de transmettre les communications vocales et les communications au moyen de l'ASN, à compter du :

- a) 1<sup>er</sup> avril 2001, dans le cas d'un navire qui n'effectue pas un voyage dans une zone de services de trafic maritime et si l'une des conditions suivantes est remplie :
  - (i) le navire a une jauge brute de 300 tonneaux ou plus,
  - (ii) le navire mesure 20 m ou plus de longueur et est autorisé à transporter plus de 12 passagers;
- b) 1<sup>er</sup> février 2003 ou à la date à laquelle les zones VHF sur les côtes est et ouest du Canada seront converties en zone océanique A1, si cette date est postérieure au 1<sup>er</sup> février 2003, lorsque, selon le cas, le navire :
  - (i) est un navire ponté de plus de 8 m de longueur,
  - (ii) transporte plus de six passagers,
  - (iii) est un bâtiment remorqueur.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux navires qui effectuent des voyages de cabotage, classe IV, dans une zone de services de trafic maritime.

NAVIGATION DANS LA ZONE OCÉANIQUE A2, LA ZONE OCÉANIQUE A3  
ET LA ZONE OCÉANIQUE A4

**10.** (1) Tout navire de 20 m ou plus de longueur qui est autorisé à transporter plus de 12 passagers ou un navire qui a une jauge brute de 300 tonneaux ou plus doit être muni de l'équipement suivant :

- a) lorsqu'il effectue un voyage dans la zone océanique A2, une installation radio MF permettant de recevoir et de transmettre les communications vocales et les communications au moyen de l'ASN;
- b) lorsqu'il effectue un voyage dans la zone océanique A3 :
  - (i) soit une station terrienne de navire INMARSAT et une installation radio MF permettant de recevoir et de transmettre les communications vocales et les communications au moyen de l'ASN,
  - (ii) soit d'une installation radio MF/HF permettant de recevoir et de transmettre les communications vocales et les communications au moyen de l'IDBE et de l'ASN;

(d) if the ship is engaged on a voyage in an area of INMARSAT coverage in which an international NAVTEX service or a continuous VHF maritime mobile distress and safety service is not provided, with a radio installation capable of receiving maritime safety information sent by the INMARSAT enhanced group call system.

(2) Paragraph (1)(d) does not apply in respect of a ship engaged on a voyage exclusively in an area where maritime safety information is provided through NBDP service on the HF band if the ship is equipped with radio equipment capable of receiving that service.

NAVIGATION IN THE GULF OF ST. LAWRENCE

**11.** Subsection 10(1) does not apply in respect of a ship engaged on a direct voyage through the Gulf of St. Lawrence beyond the VHF coverage area or beyond sea area A1, if the ship is equipped with

- (a) a NAVTEX receiver; and
- (b) radio equipment capable of establishing continuous two-way communications with a Canadian Coast Guard Marine Communications and Traffic Service Centre.

SARTS

**12.** One of the SARTs on a ship required by the *Life Saving Equipment Regulations*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* shall be stowed so that it is readily accessible for immediate use on the ship.

EPIRBs

- 13.** (1) A ship that is not a tug shall be equipped with an EPIRB
- (a) in the case of a ship that is 20 m or more in length and engaged on a voyage other than a home-trade voyage, Class IV, or a minor waters voyage;
  - (b) in the case of a ship that has a gross tonnage of 15 tons or more, is less than 20 m in length and is engaged on a home-trade voyage, Class I, a home-trade voyage, Class II, or a foreign voyage; and
  - (c) beginning on April 1, 2002, in the case of a ship that has a gross tonnage of less than 15 tons, is 8 m or more in length and is engaged on a home-trade voyage, Class I, a home-trade voyage, Class II, or a foreign voyage.

(2) A tug that has a gross tonnage of more than five tons shall be equipped with an EPIRB if the tug is engaged on a voyage other than

- (a) a home-trade voyage, Class IV;
- (b) a minor waters voyage; or
- (c) in the case of a tug that is less than 20 m in length, a voyage of not more than 50 miles during which the tug remains within either
  - (i) two miles of shore, or
  - (ii) 20 miles of the nearest place of refuge.

c) lorsqu'il effectue un voyage dans la zone océanique A4, une installation radio MF/HF permettant de recevoir et de transmettre les communications vocales et les communications au moyen de l'IDBE et de l'ASN;

d) lorsqu'il effectue un voyage dans une zone desservie par INMARSAT et que le service NAVTEX international ou le service mobile maritime de détresse et de sécurité VHF continu n'est pas assuré, une installation radio permettant de recevoir des renseignements sur la sécurité maritime grâce au système d'appel de groupe amélioré d'INMARSAT.

(2) L'alinéa (1)d) ne s'applique pas aux navires qui effectuent un voyage exclusivement dans une zone où les renseignements sur la sécurité maritime sont fournis par l'IDBE sur la bande HF s'ils sont munis d'un équipement de radiocommunication permettant de recevoir ce service.

NAVIGATION DANS LE GOLFE DU SAINT-LAURENT

**11.** Le paragraphe 10(1) ne s'applique pas aux navires qui effectuent un voyage sans escale en passant dans le golfe du Saint-Laurent au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1, s'ils sont munis :

- a) d'une part, d'un récepteur NAVTEX;
- b) d'autre part, d'un équipement de radiocommunication leur permettant d'établir des communications bidirectionnelles continues avec les Services de communications et de trafic maritime de la Garde côtière canadienne.

RÉPONDEUR SAR

**12.** Un répondeur SAR, à bord d'un navire, qui est exigé en application du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*, doit être arrimé de manière à être facilement accessible pour une utilisation immédiate à bord du navire.

RLS

**13.** (1) Tout navire, autre qu'un remorqueur, doit être muni d'une RLS dans les cas suivants :

- a) le navire mesure 20 m ou plus de longueur et effectue un voyage, autre qu'un voyage de cabotage, classe IV, ou un voyage en eaux secondaires;
- b) le navire a une jauge brute de 15 tonneaux ou plus, mesure moins de 20 m de longueur et effectue un voyage de cabotage, classe I, un voyage de cabotage, classe II, ou un voyage de long cours;
- c) à compter du 1<sup>er</sup> avril 2002, si le navire a une jauge brute de moins de 15 tonneaux, mesure 8 m ou plus de longueur et effectue un voyage de cabotage, classe I, un voyage de cabotage, classe II, ou un voyage de long cours.

(2) Tout remorqueur d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux doit être muni d'une RLS lorsqu'il effectue un voyage autre que l'un des voyages suivants :

- a) un voyage de cabotage, classe IV;
- b) un voyage en eaux secondaires;
- c) dans le cas d'un remorqueur de moins de 20 m de longueur, un voyage d'au plus 50 milles au cours duquel le remorqueur navigue :
  - (i) soit à deux milles ou moins du rivage,
  - (ii) soit à 20 milles ou moins du port de refuge le plus près.

(3) An EPIRB required by these Regulations shall be located on board a ship in a manner and in a place that would allow it

- (a) in the case of a ship that has a gross tonnage of 15 tons or more or a tug, to float free should the ship sink;
- (b) to be readily accessible near the position from which the ship is normally navigated, unless it can be activated by remote control from that position; and
- (c) to be manually released and carried into a survival craft.

INTERNATIONAL NAVTEX SERVICE

**14.** (1) A ship that is engaged on a voyage in an area where an international NAVTEX service is provided shall be equipped with a NAVTEX receiver when the ship is making a voyage beyond the limits of a VHF coverage area.

- (2) Subsection (1) applies in respect of a ship that is
  - (a) a passenger ship;
  - (b) a fishing vessel of 24 m or more in length;
  - (c) a tow-boat with a gross tonnage of 150 tons or more; or
  - (d) any other ship with a gross tonnage of 300 tons or more.

NAVIGATION IN THE ARCTIC

**15.** (1) No ship shall navigate in a shipping safety control zone unless the ship meets the requirements of these Regulations and the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

(2) An Arctic class ship or a Type A ship navigating in a shipping safety control zone, except in zones 14 to 16 as prescribed in section 3 of the *Shipping Safety Control Zones Order*, shall be equipped with a radio facsimile terminal.

(3) The radio facsimile terminal shall be capable of receiving transmissions of ice information from radio stations and ice reconnaissance aircraft in the area in which the ship is navigating.

SEARCH AND RESCUE VHF RADIO DIRECTION-FINDING APPARATUS

**16.** The following ships shall be equipped with a search and rescue VHF radio direction-finding apparatus:

- (a) a government ship used for search and rescue; and
- (b) a standby vessel used to provide transport or assistance to employees employed on or in connection with exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas.

DOCUMENTS, PUBLICATIONS AND OTHER EQUIPMENT

**17.** (1) A ship shall have on board and readily available the following documents and publications:

- (a) the radio operator certificate for each of its radio operators; and
- (b) at the main operating position of the ship station,

(3) La RLS exigée par le présent règlement doit être placée dans le navire de manière :

- a) dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 15 tonneaux ou plus ou d'un remorqueur, à lui permettre de surnager librement si le navire coule;
- b) à être facilement accessible depuis un endroit situé à proximité du poste d'où le navire est habituellement gouverné, sauf si elle peut être déclenchée à distance depuis ce poste;
- c) à être dégagée manuellement et transportée à bord d'un bateau de sauvetage.

SERVICE NAVTEX INTERNATIONAL

**14.** (1) Tout navire qui effectue un voyage dans une zone desservie par le service NAVTEX international doit être muni d'un récepteur NAVTEX lorsqu'il effectue un voyage au-delà des limites d'une zone VHF.

- (2) Le paragraphe (1) s'applique aux navires suivants :
  - a) les navires à passagers;
  - b) les bâtiments de pêche de 24 m ou plus de longueur;
  - c) les bâtiments remorqueurs d'une jauge brute de 150 tonneaux ou plus;
  - d) tout autre navire ayant une jauge brute de 300 tonneaux ou plus.

NAVIGATION DANS L'ARCTIQUE

**15.** (1) Il est interdit de naviguer à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation à moins que les exigences du présent règlement et celles du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)* ne soient respectées.

(2) Les navires de cote arctique et les navires de type A qui naviguent à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation, à l'exception des zones 14 à 16, désignées à l'article 3 du *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation*, doivent être munis d'un radio terminal de télécopie.

(3) Le radio terminal de télécopie doit pouvoir recevoir les renseignements sur les glaces qui sont transmis par les stations radio et les aéronefs de reconnaissance des glaces dans la zone où le navire navigue.

RADIOGONIOMÈTRES VHF DE RECHERCHE ET DE SAUVETAGE

**16.** Les navires suivants doivent être munis d'un radiogoniomètre VHF de recherche et de sauvetage :

- a) tout navire d'État utilisé pour la recherche et le sauvetage;
- b) tout navire de secours utilisé comme moyen de transport ou d'aide à l'intention des employés travaillant à l'exploration ou au forage pour la recherche de pétrole et de gaz, ou à la production, à la conservation, au traitement ou au transport de ce pétrole ou gaz, ou travaillant dans le contexte de ces activités.

DOCUMENTS, PUBLICATIONS ET ÉQUIPEMENT

**17.** (1) Tout navire doit avoir à bord, à un endroit facile d'accès, les documents et publications suivants :

- a) le certificat d'opérateur radio de chacun des opérateurs radio;
- b) au poste principal de la station de navire :

- (i) a publication that lists the coast stations, the services provided by those stations and the frequencies used in the area in which the ship is navigating, and
- (ii) the radio inspection certificate for the ship station.

(2) A ship that is engaged on an international voyage any part of which is in sea area A3 or A4 and is certified to carry more than 12 passengers or has a gross tonnage of 300 tons or more shall have, at the main operating position of a ship station,

- (a) the documents listed in Section VA of Appendix 11 of the International Telecommunication Union publication entitled *Manual for Use by the Maritime Mobile and Maritime Mobile-Satellite Services*; and
- (b) the International Maritime Organization publication entitled *Master Plan of Shore-based Facilities for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS Master Plan)*.

(3) A ship that is engaged on an international voyage in sea area A1 or A2 and is certified to carry more than 12 passengers or has a gross tonnage of 300 tons or more shall have, at the main operating position of a ship station, the International Telecommunication Union publication entitled

- (a) *List of Ship Stations*; or
- (b) *List of Call Signs and Numerical Identities*.

**18.** The main operating position of a ship station shall have

- (a) a card of instructions, visibly displayed, setting out a clear summary of the radio distress procedures;
- (b) the following items, stored so as to be easily accessible:
  - (i) instructions to enable the radio equipment to be properly operated, and
  - (ii) the instructions, replacement parts and tools necessary to carry out routine maintenance and checks on the radio equipment, as recommended by the manufacturer or required by the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*, that may be performed by persons who are not radio technicians; and
- (c) a visibly displayed, reliable and accurate device for indicating time.

SPARE ANTENNA

**19.** If a ship of 20 m or more in length is equipped with only one VHF radiotelephone, the ship shall be equipped with a spare antenna accompanied by sufficient interconnecting cable to permit the fast replacement of the main antenna without retuning.

**20.** A ship station on board a ship that is 20 m or more in length or is engaged on a voyage north of 65° north latitude shall be equipped with a spare antenna that is fully assembled so as to permit the fast replacement of the main antenna without retuning unless the ship station

- (a) is fully duplicated; or
- (b) has a rigid, self-supporting antenna that is bolted or otherwise securely fixed to the ship by means of a bulkhead mount, a heavy base plate or a flange.

- (i) d'une part, une publication où figurent les stations côtières, les services fournis par ces stations et les fréquences utilisées dans la zone où le navire navigue,
- (ii) d'autre part, le certificat d'inspection de radio de la station de navire.

(2) Le navire qui effectue un voyage international dont toute partie du voyage est effectuée à l'intérieur de la zone océanique A3 ou de la zone océanique A4 et qui est autorisé à transporter plus de 12 passagers ou qui a une jauge brute de 300 tonneaux ou plus doit avoir au poste principal de la station de navire les documents suivants :

- a) la publication de l'Union internationale des communications intitulée *Manuel à l'usage des services mobiles maritimes et mobiles maritimes par satellite*;
- b) la publication de l'Organisation maritime internationale intitulée *Plan-cadre relatif aux installations et services à terre dans le système mondial de détresse et de sécurité en mer (Plan-cadre SMDSM)*.

(3) Le navire qui effectue un voyage international à l'intérieur de la zone océanique A1 ou de la zone océanique A2 et qui est autorisé à transporter plus de 12 passagers ou qui a une jauge brute de 300 tonneaux ou plus doit avoir au poste principal de la station de navire l'une ou l'autre des publications suivantes de l'Union internationale des communications intitulée :

- a) *Nomenclature des stations de navires*;
- b) *La Liste des indicatifs d'appel et des identités numériques*.

**18.** Tout poste principal d'une station de navire doit être muni de ce qui suit :

- a) une fiche d'instructions, bien en vue, qui résume clairement les procédures radiotéléphoniques de détresse;
- b) à un endroit facile d'accès, les éléments suivants :
  - (i) des instructions permettant l'utilisation adéquate de l'équipement de radiocommunication,
  - (ii) les instructions, les pièces de rechange et les outils nécessaires pour permettre l'entretien courant et la vérification de l'équipement de radiocommunication, qui sont recommandés par le fabricant ou exigés par le *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)* et qui peuvent être effectués par des personnes autres que les techniciens radio;
- c) un dispositif fiable, bien en vue, pouvant indiquer précisément l'heure.

ANTENNE DE RECHANGE

**19.** Tout navire de 20 m ou plus de longueur n'ayant qu'un radiotéléphone VHF doit être muni d'une antenne de rechange pré-accordée avec un câble d'interconnexion suffisamment long pour permettre le remplacement rapide de l'antenne principale sans un nouveau réglage.

**20.** (1) Toute station de navire à bord d'un navire qui mesure 20 m ou plus de longueur ou qui effectue un voyage au nord de 65° de latitude nord doit être munie d'une antenne de rechange entièrement assemblée pour permettre le remplacement rapide de l'antenne principale sans un nouveau réglage, à moins que l'une des conditions suivantes ne soit remplie :

- a) la station de navire est en double;
- b) la station de navire est munie d'une antenne rigide autoportante boulonnée ou fixée solidement d'une autre manière au

navire au moyen d'un support de cloison, d'une lourde plaque ou d'un raccord.

SOURCES OF ELECTRICAL ENERGY

**21.** A ship shall be equipped with a supply of electrical energy sufficient to operate its ship station and to charge any batteries used as part of the reserve source of energy for the ship station.

**22.** (1) A ship that is 20 m or more in length, a passenger ship carrying more than six passengers or a tow-boat shall have

(a) a reserve source of energy that meets the requirements of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*, and that is sufficient to supply its ship station for the purpose of conducting distress and safety communications in the event of a failure of the main and emergency sources of electrical energy; and

(b) a permanent means, independent of the main and emergency sources of electrical energy, for internally or externally lighting the radio controls necessary for the operation of its ship station.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a passenger ship carrying more than six passengers or a tow-boat, if it is

(a) less than 20 m in length;

(b) navigating in a VHF coverage area; and

(c) equipped with a survival craft VHF radiotelephone apparatus that meets the requirements of section 30 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

REPEAL

**23.** The *Ship Station Radio Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

**24.** These Regulations come into force on April 1, 2001.

SCHEDULE  
(Paragraph 2(3)(a))

MINOR WATERS

*Newfoundland*

1. Humber Arm

*Prince Edward Island*

2. Charlottetown Harbour

3. Summerside Harbour

*Nova Scotia*

4. Bras d'Or Lake

5. Halifax Harbour and the waters delineated by a line joining the triangulation station on Osborne Head to the eastern extremity of Chebucto Head

SOURCES D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

**21.** Tout navire doit disposer d'un approvisionnement suffisant en énergie électrique pour faire fonctionner sa station de navire et charger les batteries qui font partie de la source d'énergie de réserve de la station de navire.

**22.** (1) Les navires de 20 m ou plus de longueur, les navires à passagers qui transportent plus de six passagers et les bâtiments remorqueurs doivent avoir à bord :

a) une source d'énergie de réserve qui est conforme aux exigences du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)* et qui est suffisante pour alimenter sa station de navire afin d'assurer les communications de détresse et de sécurité lors d'une défaillance de leurs sources d'énergie électrique principale et de secours;

b) un moyen permanent, indépendant des sources d'énergie électrique principale et de secours, pour éclairer de l'intérieur ou de l'extérieur les commandes radio nécessaires à l'utilisation de sa station de navire.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux navires à passagers qui transportent plus de six passagers ni aux bâtiments remorqueurs si, à la fois :

a) ils ont moins de 20 m de longueur;

b) ils naviguent à l'intérieur d'une zone VHF;

c) ils sont munis d'un radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage qui est conforme aux exigences de l'article 30 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

ABROGATION

**23.** Le *Règlement sur les stations radio de navires*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**24.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.

ANNEXE  
(alinéa 2(3)a))

EAUX SECONDAIRES

*Terre-Neuve*

1. Humber Arm

*Île-du-Prince-Édouard*

2. Le port de Charlottetown

3. Le port de Summerside

*Nouvelle-Écosse*

4. Le lac Bras d'Or

5. Le port de Halifax et les eaux délimitées par une ligne reliant la station de triangulation de Osborne Head à l'extrémité est de la pointe Chebucto

<sup>1</sup> SOR/78-219

<sup>1</sup> DORS/78-219



SCHEDULE — *Continued*MINOR WATERS — *Continued**New Brunswick*

6. Saint John Harbour
7. Miramichi Bay
8. Nepisiquit Bay
9. Dalhousie Harbour
10. Shippegan Sound
11. Passamaquoddy Bay

*Quebec*

12. St. Lawrence River
13. Saguenay River

*Ontario*

14. St. Lawrence River
15. Detroit River
16. St. Clair River
17. St. Marys River

*British Columbia*

18. Alberni Inlet
19. Quatsino Sound
20. Jervis Inlet
21. Prince Rupert Harbour
22. Fraser River downstream from Pitt River
23. Skeena River downstream from Port Essington

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

These regulatory initiatives introduce new shipboard radio carriage requirements for Canadian domestic commercial ships and provide the technical and operational requirements for this new equipment. The requirements are in response to the new international marine communications system called the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS). By requiring domestic ships to carry radio equipment consistent with the GMDSS, safety at sea will be improved and a safe level of compatibility will be maintained between international shipping and domestic ships for distress and safety communications. Due to the extent of the changes, with much of the old radio equipment no longer required, the existing *Ship Station Radio Regulations* and the *Ship Station Technical Regulations* are repealed and replaced with the new *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, and the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*. Amendments are also being made to the *Life Saving Equipment Regulations*, *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* and *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* since survival craft radio equipment is regulated under these Regulations. Further, the introduction of this regulatory initiative required consequential amendments to the *Hull Construction Regulations*, and the *St. Clair and Detroit River Navigation Regulations* to ensure the consistent use of terminology.

ANNEXE (*suite*)EAUX SECONDAIRES (*suite*)*Nouveau-Brunswick*

6. Le port de Saint John
7. La baie de Miramichi
8. La baie de Nepisiquit
9. Le port de Dalhousie
10. Le détroit de Shippegan
11. La baie Passamaquoddy

*Québec*

12. Le fleuve Saint-Laurent
13. La rivière Saguenay

*Ontario*

14. Le fleuve Saint-Laurent
15. La rivière Détroit
16. La rivière Sainte-Claire
17. La rivière St. Marys

*Colombie-Britannique*

18. L'anse Alberni
19. Le détroit de Quatsino
20. L'anse Jervis
21. Le port de Prince Rupert
22. Le fleuve Fraser, en aval de la rivière Pitt
23. La rivière Skeena en aval de Port Essington

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Les présentes mesures de réglementation prévoient de nouvelles exigences sur l'équipement radio à bord des navires de commerce canadiens et précisent les exigences techniques et opérationnelles du nouvel équipement. Ces exigences sont mises en oeuvre en raison de l'établissement du nouveau système international de communications maritimes désigné sous le nom de Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM). Le fait d'obliger les navires canadiens à transporter de l'équipement radio compatible avec le SMDSM, accroîtra la sécurité en mer et assurera le maintien d'un niveau de compatibilité sécuritaire entre les navires de commerce internationaux et les navires canadiens en matière de systèmes de communications de détresse et de sécurité. En raison de l'ampleur des changements et puisque la majeure partie de l'ancien équipement radio ne sera plus requise, le *Règlement sur les stations radio de navires* et le *Règlement technique sur les stations (radio) de navires* sont abrogés et remplacés par le nouveau *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)* et le *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*. Des modifications sont également apportées au *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, au *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* et au *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* du fait que les appareils radio pour bateaux de sauvetage sont visés par ces règlements. Par ailleurs, la mise en vigueur de ce nouveau projet de

The GMDSS was developed through the International Maritime Organization (IMO) to improve safety at sea by modernizing and improving the current marine communications system. Utilizing satellite and digital selective calling (DSC) technology, the GMDSS was designed to ensure rapid alerting of shore-based rescue authorities in an emergency, as well as ships in the immediate vicinity. Other important safety advantages of the GMDSS include: reduced search times, improved rescue coordination, and better dissemination of maritime safety information (MSI). From February 1, 1999, ships subject to the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS) that is, passenger ships of any size and cargo ships 300 tons gross tonnage or over on international voyages, must comply with the GMDSS. This affected an estimated 70 Canadian ships.

The old distress and safety system and the GMDSS differ in many crucial aspects, such as means and methods of alerting, frequencies used, communication facilities available, operational procedures, and also the announcement and transmission of MSI. The most pressing of the compatibility issues is in the means and methods used for ships to alert or contact one another at sea. If change is not initiated in Canada, domestic ships will be left relying on the old system while SOLAS ships will have converted to the GMDSS. This will mean the continued operation of the two systems in parallel for a long period causing ever-increasing incompatibilities between ships using the two different systems.

These initiatives will require an estimated 20,000 Canadian commercial ships operating off the seacoasts of Canada to fit new radio equipment. Only non-SOLAS commercial ships (domestic ships) are being affected since SOLAS ships are already in full compliance with the international GMDSS requirements as required by the current *Ship Station Radio Regulations*, section 11 (SOR/94-769). Ships on inland water voyages will not be required to fit new equipment at this time. This is because SOLAS has a limited application on these waters and the Canadian Coast Guard (CCG) is not proposing to provide VHF DSC coverage for the area at this time. In addition, commercial inland water ships have fewer fatalities and fewer of these ships go missing.

These initiatives complement and build upon previous regulatory initiatives that required certain domestic ships to carry some GMDSS equipment such as Emergency Position Indicating Radiobeacons (EPIRBs) (SOR/96-219), NAVTEX receivers (SOR/94-769) and survival craft VHF radiotelephones (SOR/96-218).

There will be a phased-in application of the new requirements over the next 3 years for domestic ships operating off the

réglementation entraîne des modifications au *Règlement sur la construction de coques* et au *Règlement sur la sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit* afin d'assurer l'uniformité de la terminologie employée.

Le SMDSM a été mis au point par l'Organisation maritime internationale (OMI) qui a modernisé et amélioré le système de communication maritime actuel en vue d'accroître la sécurité en mer. Le SMDSM, qui utilise la technologie des satellites et des appels sélectifs numériques, a été conçu pour alerter rapidement les organismes de secours à terre dans les situations d'urgence ainsi que les navires se trouvant dans les environs immédiats. Le SMDSM comporte d'autres avantages importants au chapitre de la sécurité, notamment : il permet de réduire la durée des recherches, d'améliorer la coordination des sauvetages et d'améliorer la diffusion de l'information sur la sécurité maritime. Depuis le 1<sup>er</sup> février 1999, les navires assujettis à la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS), c'est-à-dire les navires à passagers de toutes dimensions et les navires de charge de 300 tonneaux de jauge brute ou plus effectuant des voyages internationaux, doivent se conformer au SMDSM. Cette mesure a touché environ 70 navires canadiens.

L'ancien système de détresse et de sécurité diffère du SMDSM à maints égards importants, notamment les mécanismes et moyens utilisés pour donner l'alerte, les fréquences utilisées, les installations de communication disponibles, les méthodes d'exploitation ainsi que l'annonce et la diffusion de l'information sur la sécurité maritime. Le problème de compatibilité le plus pressant à régler est relié aux mécanismes utilisés par les navires pour transmettre une alerte ou communiquer les uns avec les autres en mer. Si le changement n'est pas effectué au Canada, les navires canadiens continueront d'utiliser l'ancien système alors que les navires assujettis à la Convention SOLAS seront déjà convertis au SMDSM. L'utilisation de deux systèmes en parallèle pendant une longue période risquerait alors de causer de plus en plus de problèmes d'incompatibilité entre les navires utilisant deux systèmes différents.

Ces mesures obligeront environ 20 000 navires de commerce canadiens exploités au large du littoral du Canada à se munir d'un nouvel équipement radio. Seuls les navires de commerce non assujettis à la Convention SOLAS (navires canadiens) sont visés car les navires assujettis à la Convention SOLAS se conforment déjà entièrement aux exigences internationales relatives au SMDSM exigées par l'article 11 du *Règlement sur les stations radio de navires* (DORS/94-769). Les navires effectuant des voyages en eaux intérieures ne seront pas tenus d'installer un nouvel équipement radio pour le moment du fait que la Convention SOLAS a une application restreinte relativement à ces eaux. En outre, la Garde côtière canadienne (GCC) n'envisage pas pour l'immédiat d'offrir une couverture VHF ASN dans ce secteur. De plus, les statistiques relatives aux décès et aux navires disparus sont moins élevées dans le cas des navires de commerce exploités en eaux intérieures.

Ces mesures sont fondées sur les mesures de réglementation prises antérieurement et les compléteront. Ces mesures exigeaient que certains navires canadiens aient à bord l'équipement SMDSM comme les Radiobalises pour la localisation des sinistres (RLS) (DORS/96-219), les récepteurs NAVTEX (DORS/94-769) et les appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage (DORS/96-218).

La mise en oeuvre des nouvelles exigences se fera progressivement au cours des 3 prochaines années dans le cas des navires

seacoasts of Canada. The phasing-in of these requirements can be summarized into 3 main components.

1. Ships of 20 meters in length or more and certified to carry more than 12 passengers, and ships of 300 tons gross tonnage or over will be required to comply with the new requirements by April 1, 2001.
2. All ships of 15 tons gross tonnage or over, and all ships of 8 meters in length or more, operating beyond the limits of a home-trade voyage, Class III (i.e., more than 20 miles off shore) will be required to fit an Emergency Position Indicating Radiobeacon (EPIRB) by April 1, 2001 and April 1, 2002, respectively. Currently, all ships over 20 meters operating beyond sheltered waters are required to carry an EPIRB.
3. All ships engaged on a foreign voyage or a home-trade voyage that are currently required to carry a VHF radiotelephone (e.g. ships carrying more than 6 passengers, tow-boats, and ships that are more than 8 m in length that are of closed construction) will have to carry a GMDSS compatible VHF radio capable of transmitting and receiving digital selective calling (DSC) on channel 70 by February 1, 2003, or by the time the CCG has completed upgrading Canada's VHF coverage area on the coasts to a GMDSS Sea Area A1 (this will allow the CCG to continuously monitor VHF channel 70 using DSC).

In addition, all ships currently required to carry two Class II EPIRBs (ships, other than tugs, that are 20 m or over in length and operating on a foreign voyage or a home-trade voyage, Class I) will be required to instead carry a search and rescue radar transponder (SART); however, ships will have up until the date that the first Class II EPIRB battery expires to make the transition.

#### *Alternatives*

A voluntary approach through the use of guidelines was considered and rejected. If a voluntary approach were taken, it is likely that the compliance rate would be low. This would mean the two systems would coexist indefinitely resulting in ever increasing incompatibilities between them. There would also be continued reliance on less efficient radiocommunications equipment. Ships voluntarily complying with the guidelines would experience an uneven economic playing field with ships that chose not to comply (notwithstanding reduced safety risk).

The principal drawback to implementing the GMDSS domestically is the equipment capital and operating cost. This works against voluntary compliance. The availability of less expensive radiocommunications equipment can be attractive to the ship operator but this equipment may not be compatible with the GMDSS and will lack many of the important safety features built into GMDSS equipment. Ships that voluntarily carry GMDSS equipment may implement the GMDSS in a piecemeal fashion resulting in poor consistency or standardization between ships. The importance of participating in the GMDSS is to ensure global uniformity and compatibility. Since local and individual solutions will only degrade the universality of the GMDSS and resulting

canadiens exploités au large du littoral du Canada. La mise en oeuvre progressive de ces exigences peut être résumée en 3 principales composantes.

1. Les navires de 20 mètres de longueur ou plus autorisés à transporter plus de 12 passagers, et les navires d'une jauge brute de 300 tonnes ou plus devront se conformer aux nouvelles exigences d'ici le 1<sup>er</sup> avril 2001.
2. Tous les navires de 15 tonnes de jauge brute ou plus, et tous les navires de 8 mètres de longueur ou plus, exploités au-delà des limites d'un voyage de cabotage de classe III (c'est-à-dire à plus de 20 milles de la côte) seront tenus d'installer une radiobalise de localisation des sinistres (RLS) d'ici le 1<sup>er</sup> avril 2001 et le 1<sup>er</sup> avril 2002, respectivement. À l'heure actuelle, tous les navires de plus de 20 mètres exploités au-delà des eaux protégées sont tenus d'avoir à bord une RLS.
3. Tous les navires effectuant un voyage au long cours ou un voyage de cabotage et qui, à l'heure actuelle, sont tenus d'avoir à bord un appareil radiotéléphonique VHF (c'est-à-dire les navires transportant plus de 6 passagers, les remorqueurs et les navires de plus de 8 m de longueur et qui sont pontés) devront avoir à bord un appareil radiotéléphonique VHF compatible avec le système SMDSM et capable de transmettre et de recevoir des appels sélectifs numériques (ASN) sur la voie 70 d'ici le 1<sup>er</sup> février 2003 ou au moment où la GCC aura terminé de mettre à niveau les zones VHF du Canada sur les côtes en fonction de la zone océanique A1 du SMDSM (cela permettra à la GCC de faire une écoute continue de la voie VHF 70 au moyen des ASN).

En outre, tous les navires tenus d'avoir à bord deux RLS de classe II (les navires autres que les remorqueurs d'une longueur de 20 m ou plus et qui effectuent des voyages au long cours ou des voyages de cabotage, classe I) devront avoir en lieu et place un répondeur radar SAR conçu à des fins de recherche et de sauvetage. Ces navires auront jusqu'à la fin de la durée de vie prévue de la batterie de la RLS de classe II pour faire la transition.

#### *Solutions envisagées*

La conformité volontaire au moyen de lignes directrices est une solution qui a été envisagée et rejetée. Si on s'en remettait à la conformité volontaire, il est probable que le taux de conformité serait faible. Cela signifie que les deux systèmes pourraient coexister indéfiniment et que les incompatibilités pourraient s'accroître avec le temps. En outre, les gens de mer continueraient de se fier à un équipement de radiocommunications moins efficace. Les navires se conformant volontairement aux lignes directrices se trouveraient désavantagés par rapport à ceux qui ne s'y conformeraient pas (indépendamment de la diminution des risques et de l'amélioration de la sécurité).

Le coût des investissements en matériel et le coût d'exploitation sont les principaux inconvénients de la mise en oeuvre du SMDSM au Canada. Cet aspect nuit à la conformité volontaire. La possibilité de recourir à du matériel de radiocommunications moins dispendieux est un aspect à considérer pour l'exploitant du navire, cependant, il est possible que ce matériel ne soit pas compatible avec le SMDSM et qu'il ne soit pas muni d'un bon nombre des caractéristiques de sécurité importantes de l'équipement SMDSM. Les navires qui transportent volontairement de l'équipement SMDSM peuvent mettre en oeuvre le SMDSM au coup par coup, ce qui pourrait avoir des répercussions néfastes au chapitre de la cohérence ou de l'uniformité entre les navires. Si on

safety benefits, the marine industry cannot be allowed the flexibility of defining and fixing the problem voluntarily.

A continued regulatory approach is considered necessary, because of the critical importance in maintaining compatibility and uniformity for any distress and safety system, and to ensure the transition period to the GMDSS is minimized. Regulations are currently used to require Canadian ships to carry radiocommunications equipment.

### ***Benefits and Costs***

The benefits of Canadian ships carrying GMDSS radio equipment arise mainly from the improved probability of a quicker and more accurate response to an emergency by Search and Rescue and by other ships in the vicinity. An improved response would minimize loss of life, severity of injuries, property damage and the cost of search and rescue. Additional benefits can also be expected from moving towards one distress and safety system, as opposed to doing nothing and living with the inefficiencies of maintaining two different systems, with the risk that some ships may have difficulty alerting other ships.

In Canadian coastal waters over the past 12 years, an average of 9 lives are lost per year on Canadian commercial ships sinking, foundering, swamping, or capsizing. It is in these situations that GMDSS equipment would best assist in preventing loss of life. In addition to these fatalities, for the same time period, an average of 1 to 2 domestic ships that are 8 m or more in length go missing per year and are presumed lost. This represents on average 5 lives being lost per year without rescue services or ships in the vicinity being alerted. The improved effectiveness of GMDSS radio equipment should reduce these numbers by an estimated 20%. In considering this information, it should be noted that over the last ten years, Canadian Search and Rescue have saved over 90% of the lives that are known to have been in distress at sea — with no single year under 90%.

The costs of implementing the provisions for subject Canadian ships are estimated to be \$50 million over the next three years. Costs include equipment purchase and installation costs and training costs. Cost per ship will range from approximately \$1,700 for a small vessel operating within 20 miles from shore (an estimated 15,000 vessels) to \$3,700 for small vessels operating more than 20 miles from shore (an estimated 2,000 vessels) to \$55,000 for large ships operating more than 40 miles from shore (approximately 70 ships). The equipment costs were based on current market prices; these are likely to decrease before most domestic ships will have to fit the VHF radio equipment (i.e., the

veut établir une uniformité globale et une compatibilité entre les systèmes, il est important de se convertir au SMDSM. Les solutions envisagées à l'échelle locale ou individuelle ne peuvent que nuire à l'application globale du SMDSM et restreindre les avantages sur la sécurité découlant de son utilisation, c'est pourquoi on ne peut laisser à l'industrie maritime le soin de cerner et de régler le problème de son propre chef.

Nous estimons qu'il faut procéder par voie de réglementation car il est très important que le système de détresse et de sécurité soit compatible et uniforme et que la période de transition au SMDSM soit réduite au minimum. À l'heure actuelle, des dispositions réglementaires prévoient l'équipement de radiocommunications que les navires canadiens doivent avoir à bord.

### ***Avantages et coûts***

Les avantages qui résulteront du fait que les navires canadiens transportent de l'équipement radio SMDSM sont essentiellement les suivants : la réduction du délai d'intervention par les services de Recherche et Sauvetage et les autres navires se trouvant dans les parages et la localisation plus précise de l'endroit où se trouve le navire en détresse. L'amélioration de l'intervention réduirait le nombre de pertes de vie, la gravité des blessures, les dommages aux biens et les coûts des services de recherche et sauvetage. Outre le fait que des avantages additionnels pourraient résulter de l'adoption d'un seul système de détresse et de sécurité en mer, il faut souligner qu'il serait préférable d'adopter le nouveau système de détresse et de sécurité en mer au lieu de se contenter du statu quo et du manque d'efficacité résultant du maintien de deux systèmes différents. Si on maintenait le statu quo, certains navires pourraient avoir de la difficulté à alerter d'autres navires en raison de l'incompatibilité des deux systèmes.

Au cours des douze dernières années, on a enregistré en moyenne dans les eaux côtières du Canada 9 pertes de vie par année à la suite d'incidents au cours desquels des navires de commerce canadiens ont fait naufrage par engouffrement, envahissement ou chavirement. Dans ce genre de situations, l'équipement SMDSM serait plus efficace et permettrait d'épargner un plus grand nombre de vies. En plus des accidents mortels susmentionnés, pendant la même période, en moyenne de un à deux navires canadiens d'une longueur de 8 m ou plus ont disparu chaque année corps et biens et ont été présumés perdus. Cela signifie qu'en moyenne 5 personnes perdent la vie chaque année sans que les services de sauvetage ou les navires se trouvant à proximité aient été alertés. L'efficacité supérieure de l'équipement radio SMDSM devrait abaisser ces statistiques d'environ 20%. Si on examine ces données de plus près, on constate qu'au cours des dix dernières années, les services canadiens de Recherche et Sauvetage en mer ont permis de sauver la vie de plus de 90 pour cent des personnes qui étaient en danger; durant la même période, le pourcentage moyen de vies épargnées en un an n'a jamais été inférieur à 90%.

Dans le cas des navires canadiens visés, les coûts associés à la mise en oeuvre de ces dispositions sont évalués à 50 millions de dollars, coûts qui seront répartis sur les trois prochaines années. Ils comprennent le coût d'achat de l'équipement, le coût d'installation et le coût de la formation. Le coût par navire sera d'environ 1 700 \$ dans le cas d'un petit bâtiment exploité à 20 milles ou moins de la côte (ce qui est le cas d'environ 15 000 bâtiments) et de près de 3 700 \$ dans le cas de petits bâtiments exploités à plus de 20 milles de la rive (ce qui est le cas d'environ 2 000 bâtiments) et de 55 000 \$ dans le cas des gros navires exploités à plus de 40 milles de la rive (environ 70 navires). Les coûts du matériel

year 2003) as domestic vessels worldwide continue to fit this equipment. There may also be cost savings on certain ships that have newer radio equipment on board that can be upgraded. For new ships fitting out, the cost impact will be substantially less since the new equipment replaces much of the old equipment.

The benefit-cost analysis for this initiative indicates that there is a 99% probability that the benefits will outweigh the costs. The average net present value over a 10-year time frame is positive and estimated to be \$22 million.

### **Consultation**

The marine industry has been kept up-to-date on the international development of the GMDSS since the early 1980's through the Canadian Marine Advisory Council (CMAC). Since December 1994, a CMAC national GMDSS working group that meets biannually has been reviewing and assisting in the development of requirements that will best allow domestic ships to participate in and support the GMDSS for the enhancement of safety. There have also been regional CMAC discussions and working groups to address GMDSS issues. The carriage requirements of these initiatives are based on the final recommendations that were made by the CMAC national GMDSS working group at the September 23, 1997 meeting. Some modifications were discussed by the GMDSS working group at the national CMAC meeting on May 5, 1998, which were then presented to, and accepted by, the Navigation and Communications Standing Committee the next day. The technical and operational requirements follow international standards and procedures and were reviewed by a GMDSS Technical Working Group in June and July 1998, and May 1999. All specific concerns were addressed in the drafting of the Regulations.

The International Maritime Organization guidelines for the Participation of non-SOLAS ships in the GMDSS (MSC/Circ. 803, 1997) were taken into account in developing these initiatives. However, through consultation with the marine industry, decisions were made to help lessen the cost impact and to maximize the benefits/costs ratio. For smaller vessels, although their safety will be greatly enhanced by these initiatives, new requirements have been kept to the absolute minimum taking into consideration their smaller size and the current radio carriage requirements and equipment cost.

After these Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I on September 4, 1999, a total of 12 written representations were received as a result of the Gazette notice. Some comments voiced concerns of a technical nature; the majority of these technical concerns were addressed in revisions in the text of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

sont fondés sur la valeur marchande actuelle de l'équipement; cependant, comme les navires des pays du monde entier continueront d'installer cet équipement, il est probable que ces coûts diminueront avant que la plupart des navires canadiens ne soient tenus d'installer un équipement radio VHF (c'est-à-dire en l'an 2003). Les coûts pourraient également être moins élevés dans le cas des navires qui disposent d'un équipement radio plus moderne qui peut être adapté. Dans le cas de nouveaux navires en voie d'être équipés, le coût devrait être considérablement moins élevé puisque le nouvel équipement remplace la majeure partie de l'ancien équipement.

L'analyse coûts-avantages de cette initiative indique qu'il est probable à 99 % que les avantages l'emporteront sur les coûts. En prenant en considération une période de 10 ans, la valeur nette moyenne actuelle est positive et évaluée à 22 millions de dollars.

### **Consultations**

Depuis le début des années 1980, l'industrie maritime a été informée du perfectionnement du SMDSM à l'échelle internationale par le Conseil consultatif maritime canadien (CCMC). Depuis décembre 1994, un groupe de travail national du CCMC sur le SMDSM, qui se réunit deux fois par année, a participé à l'examen et à l'établissement des exigences qui seront le mieux en mesure d'aider les navires canadiens à utiliser le SMDSM et à en favoriser l'implantation en vue de l'amélioration de la sécurité. Le CCMC a également tenu des réunions dans les régions et des groupes de travail se sont penchés sur des questions relatives au SMDSM. Les exigences prévues dans les présentes mesures de réglementation sur l'équipement approprié sont fondées sur les recommandations finales formulées par le groupe de travail national du CCMC sur le SMDSM lors de la réunion du 23 septembre 1997. Le groupe de travail sur le SMDSM a également discuté de certaines modifications lors de la réunion du chapitre national du CCMC tenue le 5 mai 1998, modifications qui ont ensuite été soumises le jour suivant au Comité permanent de la navigation et des communications qui les a acceptées. Les exigences techniques et opérationnelles s'harmonisent aux normes et aux procédures internationales. Celles-ci ont été examinées par un groupe de travail technique sur le SMDSM en juin et juillet 1998 et en mai 1999. Toutes les préoccupations ont été abordées pendant la rédaction des règlements.

Les lignes directrices de l'Organisation maritime internationale concernant la participation des navires non assujettis à la Convention SOLAS à la mise en oeuvre du SMDSM (Comité de la sécurité maritime/Circ. 803, 1997) ont été prises en considération au moment de l'établissement des présentes mesures de réglementation. Cependant, à la suite de consultations avec l'industrie maritime, des décisions ont été prises en vue d'atténuer l'incidence au chapitre des coûts et d'obtenir le meilleur rapport coûts-avantages. Dans le cas des plus petits bâtiments, même si leur sécurité sera grandement accrue par ces mesures, les nouvelles exigences sont minimales afin de tenir compte de leurs dimensions moindres, des exigences actuelles sur l'équipement radio et du coût de l'équipement.

À la suite de la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 septembre 1999, on a reçu un total de 12 observations par écrit. Certains des commentaires soulignaient certains problèmes de nature technique : les révisions qui ont été apportées au *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)* ont réglé la plupart de ces problèmes d'ordre technique.

Also of concern to Transport Canada were the representations from large vessel operators relating to the coming into force date proposed for April 1, 2001 and the difficulties in planning for the acquisition and installation of the necessary equipment and the training of personnel. As well, comments from the same industry sector focused on the desire for voyage-based carriage requirements, whereas these Regulations have carriage requirements based on voyage limits and vessels size.

In response to the concerns regarding the coming into force date, Transport Canada has changed the coming into force date to April 1, 2001 to allow sufficient time to acquire and install the necessary equipment. The additional one year delay is shorter than requested by many of the respondents, however, the positive benefits earlier described in this Regulatory Impact Analysis Statement will not begin to accrue until the necessary equipment is fitted and in operation.

With regard to the determining factors for the regulated carriage of radio apparatus onboard commercial vessels, the *Ship Station Radio Regulations* have traditionally placed greater carriage requirements on vessels based on size and displacement. These new Regulations have certain carriage requirements based on the voyage being undertaken.

As well, it was recommended that two minor waters, the Saguenay River in Quebec, and Passamaquoddy Bay in New Brunswick be included in the schedule of minor waters where the *Ship Station (Radio) Regulations* apply. This recommendation was accepted by Transport Canada. The majority of commercial vessels operating in these two minor waters are believed to already be fitted with VHF-FM radio equipment. Therefore, this change will have a negligible effect on the benefit-cost analysis contained within this Regulatory Impact Analysis Statement.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be effected through the ship inspection program. The ship inspection program, which includes all ships carrying more than 6 passengers, tow-boats and ships over 15 tons, is monitored and enforced by Fisheries and Oceans, Canadian Coast Guard radio inspectors and Transport Canada, Marine Safety ship inspectors. The additional cost of these activities will not be significant since the current inspection program will be used. Ships that are not included in the ship inspection program will rely on self-inspection and, in addition, Marine Safety ship inspectors will use spot checks and targeted inspection campaigns to ensure compliance. Sanctions will be applied for violations consistent with section 419 of the *Canada Shipping Act* and section 19 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*.

Transports Canada a également tenu compte des observations des exploitants de gros navires relativement à la date d'entrée en vigueur, soit le 1<sup>er</sup> avril 2001, et aux difficultés liées à la planification de l'achat et de l'installation de l'équipement nécessaire et à la formation du personnel. Par ailleurs, un commentaire du même secteur de l'industrie mettait l'accent sur les exigences en matière d'équipement en fonction du voyage, alors que ce règlement prévoit des exigences en matière d'équipement en fonction des limites du voyage et de la taille du navire.

En réponse aux questions relatives à la date d'entrée en vigueur, Transports Canada l'a reportée au 1<sup>er</sup> avril 2001 afin d'allouer suffisamment de temps à l'achat et à l'installation de l'équipement nécessaire. Le délai d'un an accordé est inférieur à ce que de nombreux répondants demandaient; cependant, les avantages décrits plus tôt dans le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ne se multiplieront que lorsque l'équipement nécessaire sera en place et en service.

En ce qui concerne la détermination de facteurs relatifs à la réglementation de l'équipement radio à bord de navires commerciaux, le *Règlement sur les stations radio de navires* a traditionnellement imposé de plus importantes exigences aux navires en fonction de la taille et du déplacement. Ce nouveau règlement prévoit certaines exigences en matière d'équipement en fonction du voyage.

Par ailleurs, on a recommandé d'inclure deux eaux secondaires, soit la rivière Saguenay, au Québec, et la Baie Passamaquoddy, au Nouveau-Brunswick, à l'annexe des eaux secondaires où le *Règlement sur les stations radio de navires* s'applique. Transports Canada a accepté cette recommandation. On croit que la plupart des navires commerciaux qui naviguent dans ces deux eaux secondaires sont déjà munis de l'équipement radio VHF-FM. Par conséquent, cette modification aura peu d'incidence sur l'analyse coûts-avantages qui figure dans le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

### **Respect et exécution**

La conformité sera assurée par l'intermédiaire du programme d'inspection de navires. Des inspecteurs radio de la Garde côtière canadienne (Pêches et Océans) et des inspecteurs de la Sécurité maritime (Transports Canada) veilleront à la prestation du programme d'inspection des navires transportant plus de six passagers, des remorqueurs et des navires de plus de 15 tonneaux. Le coût additionnel de ces activités ne sera pas considérable puisqu'on recourra au programme d'inspection actuel. Les navires qui ne sont pas visés par le programme d'inspection des navires devront se charger de faire une auto-inspection; en outre, des inspecteurs de la Sécurité maritime effectueront des inspections aléatoires et des inspections dans le cadre de campagnes d'inspection ciblées pour vérifier si les navires sont conformes aux nouvelles exigences. Des peines seront imposées en cas d'infractions à l'article 419 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et à l'article 19 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*.

**Contact**

Robert Turner, AMSR  
Manager, Technical Review, Nautical, Machinery, Electrical  
Navigation, Radio and Life Saving Equipment  
Marine Safety  
Transport Canada  
Place de Ville, Tower "C"  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Tel.: (613) 991-3134  
FAX: (613) 954-4916

**Personne-ressource**

Robert Turner, AMSR  
Gestionnaire, Révision technique, Questions nautiques,  
Machines et Systèmes électriques  
Navigation, radio et équipement sécuritaire  
Sécurité maritime  
Transports Canada  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 991-3134  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-4916

Registration  
SOR/2000-261 21 June, 2000

CANADA SHIPPING ACT

**Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations**

P.C. 2000-1030 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 314<sup>a</sup> and subsections 338(1)<sup>b</sup> and 339(1) of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE LIFE SAVING EQUIPMENT REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Subsection 2(1) of the *Life Saving Equipment Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Class II EPIRB” means an emergency position indicating radio-beacon. (*RLS de classe II*)

“sea area A1” has the meaning assigned in Chapter IV of the Safety Convention. (*zone océanique A1*)

“VHF coverage area” means

- (a) the Great Lakes;
- (b) the Saguenay River downstream from Chicoutimi;
- (c) the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn
  - (i) from Cap-des-Rosiers to West Point, Anticosti Island, and
  - (ii) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along the meridian of longitude 63° west;
- (d) Puget Sound, State of Washington, U.S.A.; or
- (e) all waters that are within a coverage radius of a Canadian Coast Guard or U.S. Coast Guard radio station providing a continuous maritime mobile distress and safety service on frequency 156.8 MHz (channel 16). (*zones VHF*)

**2. (1) Paragraph 7(h)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(h) three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use;

**(2) Paragraphs 7(m)<sup>2</sup> and (n)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(m) two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first, if the ship is

Enregistrement  
DORS/2000-261 21 juin 2000

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

**Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage**

C.P. 2000-1030 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 314<sup>a</sup> et des paragraphes 338(1)<sup>b</sup> et 339(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT DE SAUVETAGE**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2(1) du Règlement sur l'équipement de sauvetage<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« RLS de classe II » Radiobalise de localisation des sinistres. (*Class II EPIRB*)

« zone océanique A1 » S'entend au sens du chapitre IV de la Convention de sécurité. (*sea area A1*)

« zone VHF » S'entend des eaux suivantes :

- a) les eaux des Grands Lacs;
- b) les eaux de la rivière Saguenay en aval de Chicoutimi;
- c) le fleuve Saint-Laurent aussi loin en direction de la mer qu'une ligne droite tracée :
  - (i) d'une part, de Cap-des-Rosiers à la pointe de l'Ouest de l'île d'Anticosti,
  - (ii) d'autre part, de l'île d'Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent, le long du méridien de longitude 63° O.;
- d) les eaux du Puget Sound, État de Washington, É.-U.;
- e) les eaux qui sont situées dans un rayon de couverture d'une station radio de la Garde côtière canadienne ou de la Garde côtière des États-Unis assurant un service mobile maritime de détresse et de sécurité continu sur la fréquence 156,8 MHz (voie 16). (*VHF coverage area*)

**2. (1) L'alinéa 7h)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

h) trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate;

**(2) Les alinéas 7m)<sup>2</sup> et n)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

m) deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier, dans le cas des navires suivants :

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 35

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 8

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1436

<sup>2</sup> SOR/96-218

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 35

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 8

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1436

<sup>2</sup> DORS/96-218



- (i) a Safety Convention ship, or
- (ii) 20 m or over in length; and

**3. (1) Paragraph 10(j)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(j) three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use;

**(2) Paragraphs 10(o)<sup>2</sup> and (p)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(o) two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first, if the ship is

- (i) a Safety Convention ship, or
- (ii) 20 m or over in length and engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or beyond sea area A1; and

**4. (1) Paragraph 11(i)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(i) three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use;

**(2) Paragraph 11(n)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(n) two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first; and

**5. Paragraph 12(g)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(g) three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use;

**6. Paragraph 13(b)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(b) if the ship is less than 20 m in length and engaged on a voyage that does not go beyond the Gulf of St. Lawrence, it is not required to carry the survival craft VHF radiotelephone apparatus referred to in paragraph 10(j).

**7. Section 14 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k), by adding the word “and” at the end of paragraph (l) and by adding the following after paragraph (l):**

(m) if the ship is 20 m or over in length and engaged on a home-trade voyage, Class III, three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use.

**8. (1) Subparagraphs 20(1)(g)(i)<sup>2</sup> and (ii)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

- (i) two, if the ship is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage, and
- (ii) three, if the ship is 500 tons gross tonnage or over;

**(2) Paragraphs 20(1)(l)<sup>2</sup> and (m)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(l) the following SARTs:

- (i) if the ship is 20 m or over in length but under 500 tons gross tonnage, one SART stowed so that it is readily

- (i) les navires ressortissant à la Convention de sécurité,
- (ii) les navires de 20 m ou plus de longueur;

**3. (1) L’alinéa 10j)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

j) trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate;

**(2) Les alinéas 10o)<sup>2</sup> et p)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

o) deux répondeurs SAR arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l’eau en premier, dans le cas des navires suivants :

- (i) les navires ressortissant à la Convention de sécurité,
- (ii) les navires de 20 m ou plus de longueur qui effectue un voyage au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1;

**4. (1) L’alinéa 11i)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

i) trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate;

**(2) L’alinéa 11n)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

n) deux répondeurs SAR arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour être utilisables immédiatement et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l’eau en premier;

**5. L’alinéa 12g)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate;

**6. L’alinéa 13b)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) si le navire a moins de 20 m de longueur et effectue un voyage ne dépassant pas les limites du golfe du Saint-Laurent, il n’a pas à avoir à bord les appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage visés à l’alinéa 10j).

**7. L’article 14 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa l), de ce qui suit :**

m) si le navire a 20 m ou plus de longueur et effectue un voyage de cabotage, classe III, trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate.

**8. (1) Les sous-alinéas 20(1)g)(i)<sup>2</sup> et (ii)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) deux, dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 300 tonnes ou plus mais de moins de 500 tonnes,
- (ii) trois, dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 500 tonnes ou plus;

**(2) Les alinéas 20(1)l)<sup>2</sup> et m)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

l) le nombre suivant de répondeurs SAR :

- (i) dans le cas d’un navire de 20 m ou plus de longueur et d’une jauge brute de moins de 500 tonnes, un répondeur

accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first, and

(ii) if the ship is 500 tons gross tonnage or over, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first; and

**(3) Section 20 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Despite subparagraph (1)(l)(i), a ship that is under 300 tons gross tonnage and that on March 31, 2001 was required by these Regulations to carry two Class II EPIRBs may continue to carry them instead of a SART until one of the batteries of the Class II EPIRBs needs to be replaced.

**9. (1) Section 22<sup>2</sup> of the Regulations is renumbered as subsection 22(1).**

**(2) Paragraph 22(1)(j)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(j) the following number of survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use:

(i) two, if the ship is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage, and

(ii) three, if the ship is 500 tons gross tonnage or over;

**(3) Paragraph 22(1)(o)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(o) the following SARTs:

(i) if the ship is 20 m or over in length but under 500 tons gross tonnage, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first, and

(ii) if the ship is 500 tons gross tonnage or over, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first; and

**(4) Section 22 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) Despite subparagraph (1)(o)(i), a ship that is under 300 tons gross tonnage and that on March 31, 2001 was required by these Regulations to carry two Class II EPIRBs may continue to carry them instead of a SART until one of the batteries of the Class II EPIRBs needs to be replaced.

**10. (1) Subparagraphs 22.1(1)(h)(i)<sup>2</sup> and (ii)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(i) two, if the ship is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage, and

(ii) three, if the ship is 500 tons gross tonnage or over;

**(2) Paragraphs 22.1(1)(m)<sup>2</sup> and (n)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(m) the following SARTs:

SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier,

(ii) dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier;

**(3) L'article 20 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Malgré le sous-alinéa (1)(l)(i), le navire d'une jauge brute de moins de 300 tonneaux qui devait, en application du présent règlement, avoir à bord le 31 mars 2001 deux RLS de classe II peut continuer de les avoir à bord, au lieu d'un répondeur SAR, jusqu'à ce que l'une des RLS de classe II nécessite une nouvelle batterie.

**9. (1) L'article 22<sup>2</sup> du même règlement devient le paragraphe 22(1).**

**(2) L'alinéa 22(1)(j)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

j) le nombre suivant d'appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate :

(i) deux, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 300 tonneaux ou plus mais de moins de 500 tonneaux,

(ii) trois, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus;

**(3) L'alinéa 22(1)(o)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

o) le nombre suivant de répondeurs SAR :

(i) dans le cas d'un navire de 20 m ou plus de longueur et d'une jauge brute de moins de 500 tonneaux, un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier,

(ii) dans le cas d'un navire d'une jauge brute d'au moins 500 tonneaux, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier;

**(4) L'article 22 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Malgré le sous-alinéa (1)(o)(i), le navire d'une jauge brute de moins de 300 tonneaux qui devait, en application du présent règlement, avoir à bord le 31 mars 2001 deux RLS de classe II peut continuer de les avoir à bord, au lieu d'un répondeur SAR, jusqu'à ce que l'une des RLS de classe II nécessite une nouvelle batterie.

**10. (1) Les sous-alinéas 22.1(1)(h)(i)<sup>2</sup> et (ii)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) deux, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 300 tonneaux ou plus mais de moins de 500 tonneaux,

(ii) trois, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus;

**(2) Les alinéas 22.1(1)(m)<sup>2</sup> et (n)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

m) le nombre suivant de répondeurs SAR :

- (i) if the ship is 20 m or over in length but under 500 tons gross tonnage, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first, and
- (ii) if the ship is 500 tons gross tonnage or over, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first; and

**(3) Section 22.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Despite subparagraph (1)(m)(i), a ship that is under 300 tons gross tonnage and that on March 31, 2001 was required by these Regulations to carry two Class II EPIRBs may continue to carry them instead of a SART until one of the batteries of the Class II EPIRBs needs to be replaced.

**(4) Paragraph 22.1(2)(g)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (g) the following number of survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use:
  - (i) two, if the ship is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage, and
  - (ii) three, if the ship is 500 tons gross tonnage or over;

**(5) Paragraph 22.1(2)(l)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (l) the following SARTs:
  - (i) if the ship is 20 m or over in length but under 500 tons gross tonnage, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first, and
  - (ii) if the ship is 500 tons gross tonnage or over, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first; and

**(6) Section 22.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) Despite subparagraph (2)(l)(i), a ship that is under 300 tons gross tonnage and that on March 31, 2001 was required by these Regulations to carry two Class II EPIRBs may continue to carry them instead of a SART until one of the batteries of the Class II EPIRBs needs to be replaced.

**11. (1) Paragraph 27.2(3)(c)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (c) the following number of survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use:
  - (i) two, in the case of a ship that is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage and is engaged on a home-trade voyage, Class II, or a home-trade voyage, Class III, and
  - (ii) three, in the case of a ship that is 500 tons gross tonnage or over and is engaged on a home-trade voyage, Class II, or a home-trade voyage, Class III; and

- (i) dans le cas d'un navire de 20 m ou plus de longueur et d'une jauge brute de moins de 500 tonneaux, un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier,
- (ii) dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier;

**(3) L'article 22.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Malgré le sous-alinéa (1)m(i), le navire d'une jauge brute de moins de 300 tonneaux qui devait, en application du présent règlement, avoir à bord le 31 mars 2001 deux RLS de classe II peut continuer de les avoir à bord, au lieu d'un répondeur SAR, jusqu'à ce que l'une des RLS de classe II nécessite une nouvelle batterie.

**(4) L'alinéa 22.1(2)g<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- g) le nombre suivant d'appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate :
  - (i) deux, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 300 tonneaux ou plus mais de moins de 500 tonneaux,
  - (ii) trois, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus;

**(5) L'alinéa 22.1(2)l<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- l) le nombre suivant de répondeurs SAR :
  - (i) dans le cas d'un navire de 20 m ou plus de longueur et d'une jauge brute de moins de 500 tonneaux, un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier,
  - (ii) dans le cas d'un navire d'une jauge brute d'au moins 500 tonneaux, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier;

**(6) L'article 22.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Malgré le sous-alinéa (2)l(i), le navire d'une jauge brute de moins de 300 tonneaux qui devait, en application du présent règlement, avoir à bord le 31 mars 2001 deux RLS de classe II peut continuer de les avoir à bord, au lieu d'un répondeur SAR, jusqu'à ce que l'une des RLS de classe II nécessite une nouvelle batterie.

**11. (1) L'alinéa 27.2(3)c<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- c) le nombre suivant d'appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate :
  - (i) deux, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 300 tonneaux ou plus mais de moins de 500 tonneaux qui effectue un voyage de cabotage, classe II ou un voyage de cabotage, classe III,
  - (ii) trois, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus qui effectue un voyage de cabotage, classe II ou un voyage de cabotage, classe III;

**(2) Subsection 27.2(3) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (h), by adding the word “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):**

(j) the following SARTs:

(i) in the case of a ship that is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage and is engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or sea area A1, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first, and

(ii) in the case of a ship that is 500 tons gross tonnage or over and is engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or sea area A1, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first.

**12. (1) Paragraph 27.3(g)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(g) the following number of survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use:

(i) two, in the case of a ship that is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage and is engaged on a home-trade voyage, Class II, or a home-trade voyage, Class III, and

(ii) three, in the case of a ship that is 500 tons gross tonnage or over and is engaged on a home-trade voyage, Class II, or a home-trade voyage, Class III;

**(2) Section 27.3 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k), by adding the word “and” at the end of paragraph (l) and by adding the following after paragraph (l):**

(m) the following SARTs:

(i) in the case of a ship that is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage and is engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or sea area A1, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first, and

(ii) in the case of a ship that is 500 tons gross tonnage or over and is engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or sea area A1, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first.

**13. Paragraph 39(a)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(a) three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use;

**14. Section 40<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**40.** A Class I ship that is a Safety Convention ship or is 20 m or over in length shall carry two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first.

**15. Paragraph 49(a)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 27.2(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa i), de ce qui suit :**

j) le nombre suivant de répondeurs SAR :

(i) dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 300 tonneaux ou plus mais de moins de 500 tonneaux qui effectue un voyage au-delà des zones VHF ou de la zone océanique A1, un répondeur SAR arrimé de manière qu’il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l’un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l’eau en premier,

(ii) dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 500 tonneaux ou plus qui effectue un voyage au-delà des zones VHF ou de la zone océanique A1, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l’eau en premier.

**12. (1) L’alinéa 27.3g)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) le nombre suivant d’appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate :

(i) deux, dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 300 tonneaux ou plus mais de moins de 500 tonneaux qui effectue un voyage de cabotage, classe II ou un voyage de cabotage, classe III,

(ii) trois, dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 500 tonneaux ou plus qui effectue un voyage de cabotage, classe II ou un voyage de cabotage, classe III;

**(2) L’article 27.3 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa l), de ce qui suit :**

m) le nombre suivant de répondeurs SAR :

(i) dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 300 tonneaux ou plus mais de moins de 500 tonneaux qui effectue un voyage au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1, un répondeur SAR arrimé de manière qu’il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l’un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l’eau en premier,

(ii) dans le cas d’un navire d’une jauge brute de 500 tonneaux ou plus qui effectue un voyage au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans l’un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l’eau en premier.

**13. L’alinéa 39a)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate;

**14. L’article 40<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**40.** Le navire classe I ressortissant à la Convention de sécurité, ou le navire classe I de 20 m ou plus de longueur, doit avoir à bord deux répondeurs SAR arrimés de manière qu’ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l’eau en premier.

**15. L’alinéa 49a)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use, unless the ship is less than 20 m in length and engaged on a voyage that does not go beyond the Gulf of St. Lawrence;

**16. Section 50<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**50.** A Class II ship that is a Safety Convention ship or is 20 m or over in length and engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or sea area A1 shall carry two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first.

**17. Section 59<sup>2</sup> of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g), by adding the word “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):**

(i) if the ship is 20 m or over in length and engaged on a home-trade voyage, Class III, three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use.

**18. Paragraph 91(a)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the following number of survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use:

- (i) two, if the ship is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage, and
- (ii) three, if the ship is 500 tons gross tonnage or over;

**19. Section 92<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**92.** (1) A Class IX ship shall carry the following SARTs:  
 (a) if the ship is 20 m or over in length but under 500 tons gross tonnage, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first; and  
 (b) if the ship is 500 tons gross tonnage or over, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first.

(2) Despite subsection (1), a ship that is under 300 tons gross tonnage and that on March 31, 2001 was required by these Regulations to carry two Class II EPIRBs may continue to carry them instead of a SART until one of the batteries of the Class II EPIRBs needs to be replaced.

**20. (1) Paragraph 102(a)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the following number of survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use:

- (i) two, in the case of a ship that is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage and is engaged on a home-trade voyage, Class II, or a home-trade voyage, Class III, and

a) trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate sauf s'il s'agit d'un navire de moins de 20 m de longueur qui effectue un voyage ne dépassant pas les limites du golfe Saint-Laurent;

**16. L'article 50<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**50.** Le navire classe II ressortissant à la Convention de sécurité, ou le navire classe II de 20 m ou plus de longueur qui effectue un voyage au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1 doit avoir à bord deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier.

**17. L'article 59<sup>2</sup> du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :**

i) s'il s'agit d'un navire de 20 m ou plus de longueur qui effectue un voyage de cabotage, classe III, trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate.

**18. L'alinéa 91(a)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nombre suivant d'appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate :

- (i) deux, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 300 tonnes ou plus mais de moins de 500 tonnes,
- (ii) trois, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonnes ou plus;

**19. L'article 92<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**92.** (1) Le navire classe IX doit avoir à bord le nombre suivant de répondeurs SAR :

- a) dans le cas d'un navire de 20 m ou plus de longueur et d'une jauge brute de moins de 500 tonnes, un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier;
- b) dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonnes ou plus, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier.

(2) Malgré le paragraphe (1), le navire d'une jauge brute de moins de 300 tonnes qui devait, en application du présent règlement, avoir à bord le 31 mars 2001 deux RLS de classe II peut continuer de les avoir à bord, au lieu d'un répondeur SAR, jusqu'à ce que l'une des RLS de classe II nécessite une nouvelle batterie.

**20. (1) L'alinéa 102(a)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nombre suivant d'appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage, arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate :

- (i) deux, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 300 tonnes ou plus mais de moins de 500 tonnes qui effectue un voyage de cabotage, classe II ou un voyage de cabotage, classe III,

(ii) three, in the case of a ship that is 500 tons gross tonnage or over and is engaged on a home-trade voyage, Class II, or a home-trade voyage, Class III;

**(2) Section 102 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (h), by adding the word “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):**

(j) the following SARTs:

(i) in the case of a ship that is 300 tons or over but under 500 tons gross tonnage and is engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or sea area A1, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first, and

(ii) in the case of a ship that is 500 tons gross tonnage or over and is engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or sea area A1, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first.

**21. Sections 124 to 126<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**124.** (1) A survival craft VHF radiotelephone apparatus carried on a ship shall meet the requirements of section 30 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999* and, in the case of a fixed one, paragraphs 31(a) and (b) of those Regulations.

(2) Every radio operator on a ship that carries a survival craft VHF radiotelephone apparatus shall comply with the requirements of subsection 49(3) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

SARTS

**125.** (1) A SART carried on a ship shall meet the requirements of sections 28 and 29 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

(2) Every radio operator on a ship that carries a SART shall comply with the requirements of subsection 49(2) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

CLASS II EPIRBs

**126.** (1) A Class II EPIRB carried on a ship shall meet the requirements of sections 25 to 27 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

(2) The radio operator of a ship that carries a Class II EPIRB shall comply with the requirements of subsection 49(1) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

**22. Subparagraph 1(1)(d)(iii) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

(iii) a current copy of the *Life Saving Equipment Regulations* and the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

**23. Section 88 of Part IV of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:**

**88.** A lifeboat that is fitted with a fixed VHF radiotelephone apparatus shall

(a) be equipped with a cabin that is large enough to accommodate the apparatus and the person using it; and

(ii) trois, dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonnes ou plus qui effectue un voyage de cabotage, classe II ou un voyage de cabotage, classe III;

**(2) L'article 102 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :**

j) le nombre suivant de répondeurs SAR :

(i) dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 300 tonnes ou plus mais de moins de 500 tonnes qui effectue un voyage au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1, un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier,

(ii) dans le cas d'un navire d'une jauge brute de 500 tonnes ou plus qui effectue un voyage au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier.

**21. Les articles 124 à 126<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**124.** (1) L'appareil radiotéléphonique VHF pour bateaux de sauvetage à bord d'un navire doit être conforme aux exigences de l'article 30 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)* et, dans le cas d'un appareil fixe, des alinéas 31a) et b) de ce règlement.

(2) Tout opérateur radio d'un navire qui a à bord un appareil radiotéléphonique VHF pour bateaux de sauvetage doit satisfaire aux exigences du paragraphe 49(3) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

RÉPONDEURS SAR

**125.** (1) Le répondeur SAR à bord d'un navire doit être conforme aux exigences des articles 28 et 29 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

(2) Tout opérateur radio d'un navire qui a à bord un répondeur SAR doit satisfaire aux exigences du paragraphe 49(2) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

RLS DE CLASSE II

**126.** (1) La RLS de classe II à bord d'un navire doit être conforme aux exigences des articles 25 à 27 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

(2) L'opérateur radio du navire qui a à bord une RLS de classe II doit satisfaire aux exigences du paragraphe 49(1) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

**22. Le sous-alinéa 1(1)(d)(iii) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) un exemplaire à jour du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* et du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

**23. L'article 88 de la partie IV de l'annexe V du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**88.** L'embarcation de sauvetage où un appareil radiotéléphone VHF fixe est installé doit :

a) être munie d'une cabine assez grande pour recevoir l'appareil radiotéléphone et la personne pour le faire fonctionner;

(b) if the antenna of the apparatus is separately mounted, be provided with a device for installing and securing the antenna in its operating position.

**24. Section 7 of Schedule V.1 to the Regulations is replaced by the following:**

7. A lifeboat that is fitted with a fixed VHF radiotelephone apparatus shall be equipped with a cabin that is large enough to accommodate the apparatus and the person using it.

COMING INTO FORCE

**25. These Regulations come into force on April 1, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1661, following SOR/2000-260.**

b) être pourvue d'un dispositif permettant l'installation et la fixation de l'antenne en position de service dans le cas où l'antenne de l'appareil radiotéléphone est montée séparément.

**24. L'article 7 de l'annexe V.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. L'embarcation de sauvetage où un appareil radiotéléphone VHF fixe est installé doit être munie d'une cabine assez grande pour recevoir l'appareil radiotéléphone et la personne pour le faire fonctionner.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**25. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1661, suite au DORS/2000-260.**

Registration  
SOR/2000-262 21 June, 2000

CANADA SHIPPING ACT

## Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations

P.C. 2000-1031 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 338(1)<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE SMALL FISHING VESSEL INSPECTION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “Class II EPIRB”<sup>1</sup> in section 2 of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

“Class II EPIRB” means an emergency position indicating radio-beacon; (*RLS de classe II*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“SART” means a radar transponder designed for search and rescue purposes; (*répondeur SAR*)

2. Section 34.1<sup>1</sup> of the Regulations and the heading<sup>1</sup> before it are replaced by the following:

#### SARTS

34.1 (1) A fishing vessel that is 20 m or more in length and is engaged on a foreign voyage or a home-trade voyage, Class I, shall carry a SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first.

(2) A SART carried on a fishing vessel shall meet the requirements of sections 28 and 29 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

(3) Every radio operator of a fishing vessel that carries a SART shall comply with the requirements of subsection 49(2) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

(4) Despite subsection (1), a fishing vessel that on March 31, 2001 was required by these Regulations to carry two Class II EPIRBs may continue to carry them instead of a SART until one of the batteries of the Class II EPIRBs needs to be replaced if

(a) the Class II EPIRBs meet the requirements of sections 25 to 27 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*; and

Enregistrement  
DORS/2000-262 21 juin 2000

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

C.P. 2000-1031 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 338(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES PETITS BATEAUX DE PÊCHE

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « RLS de classe II »<sup>1</sup>, à l'article 2 du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« RLS de classe II » Radiobalise de localisation des sinistres. (*Class II EPIRB*)

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« répondeur SAR » Répondeur radar qui est conçu à des fins de recherche et de sauvetage. (*SART*)

2. L'article 34.1<sup>1</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont remplacés par ce qui suit :

#### RÉPONDEURS SAR

34.1 (1) Le bateau de pêche de 20 m ou plus de longueur qui effectue un voyage de long cours ou un voyage de cabotage, classe I, doit avoir à bord un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier.

(2) Le répondeur SAR à bord d'un bateau de pêche doit être conforme aux exigences des articles 28 et 29 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

(3) Tout opérateur radio d'un bateau de pêche qui a à bord un répondeur SAR doit satisfaire aux exigences du paragraphe 49(2) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

(4) Malgré le paragraphe (1), le bateau de pêche qui devait, en application du présent règlement, avoir à bord, le 31 mars 2001, deux RLS de classe II peut continuer de les avoir à bord, au lieu d'un répondeur SAR, jusqu'à ce que l'une des RLS de classe II nécessite une nouvelle batterie, si les conditions suivantes sont réunies :

a) les RLS de classe II sont conformes aux exigences des articles 25 à 27 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*;

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 8

<sup>1</sup> SOR/96-217

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1486

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 8

<sup>1</sup> DORS/96-217

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1486



(b) the radio operator complies with the requirements of subsection 49(1) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on April 1, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1661, following SOR/2000-260.**

b) l'opérateur radio satisfait aux exigences du paragraphe 49(1) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1661, suite au DORS/2000-260.**

Registration  
SOR/2000-263 21 June, 2000

CANADA SHIPPING ACT

**Regulations Amending the Large Fishing Vessel Inspection Regulations**

P.C. 2000-1032 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 338(1)<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Large Fishing Vessel Inspection Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE LARGE FISHING VESSEL INSPECTION REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The definition “Class II EPIRB”<sup>1</sup> in section 2 of the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

“Class II EPIRB” means an emergency position indicating radio-beacon; (*RLS de classe II*)

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“SART” means a radar transponder designed for search and rescue purposes; (*répondeur SAR*)

“VHF coverage area” means

- (a) the Great Lakes,
- (b) the Saguenay River downstream from Chicoutimi,
- (c) the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn
  - (i) from Cap-des-Rosiers to West Point, Anticosti Island, and
  - (ii) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along the meridian of longitude 63° west,
- (d) Puget Sound, State of Washington, U.S.A., or
- (e) all waters that are within a coverage radius of a Canadian Coast Guard or U.S. Coast Guard radio station providing a continuous maritime mobile distress and safety service on frequency 156.8 MHz (channel 16). (*zone VHF*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 2:**

**2.1** In these Regulations, the classes of home-trade voyages, inland voyages and minor waters voyages have the meanings assigned in sections 4 to 6 of the *Home-Trade, Inland and Minor Waters Voyages Regulations*.

**3. Section 24.1<sup>1</sup> of the Regulations and the heading<sup>1</sup> before it are replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2000-263 21 juin 2000

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

**Règlement modifiant le Règlement sur l’inspection des grands bateaux de pêche**

C.P. 2000-1032 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 338(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’inspection des grands bateaux de pêche*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’INSPECTION DES GRANDS BATEAUX DE PÊCHE**

MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « RLS de classe II »<sup>1</sup>, à l’article 2 du *Règlement sur l’inspection des grands bateaux de pêche*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« RLS de classe II » Radiobalise de localisation des sinistres. (*Class II EPIRB*)

**(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« répondeur SAR » Répondeur radar qui est conçu à des fins de recherche et de sauvetage. (*SART*)

« zone VHF » S’entend des eaux suivantes :

- a) les eaux des Grands Lacs;
- b) les eaux de la rivière Saguenay en aval de Chicoutimi;
- c) le fleuve Saint-Laurent aussi loin en direction de la mer qu’une ligne droite tracée :
  - (i) d’une part, de Cap-des-Rosiers à la pointe de l’Ouest de l’île d’Anticosti,
  - (ii) d’autre part, de l’île d’Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent, le long du méridien de longitude 63°O.;
- d) les eaux du Puget Sound, État de Washington, É.-U.;
- e) les eaux qui sont situées dans un rayon d’ouverture d’une station radio de la Garde côtière canadienne ou de la Garde côtière des États-Unis assurant un service mobile maritime de détresse et de sécurité continu sur la fréquence de 156,8 MHz (voie 16). (*VHF coverage area*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :**

**2.1** Dans le présent règlement, les classes de voyages de cabotage, de voyages en eaux intérieures et de voyages en eaux secondaires s’entendent au sens des articles 4 à 6 du *Règlement sur les voyages de cabotage, en eaux intérieures et en eaux secondaires*.

**3. L’article 24.1<sup>1</sup> du même règlement et l’intertitre<sup>1</sup> le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 8  
<sup>1</sup> SOR/96-216  
<sup>2</sup> C.R.C., c. 1435

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 8  
<sup>1</sup> DORS/96-216  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1435

## SARTS

**24.1** (1) A fishing vessel engaged on a voyage beyond the VHF coverage area or beyond sea area A1 as defined in Chapter IV of the Safety Convention shall carry

- (a) if the fishing vessel is 500 tons gross tonnage or over, two SARTs stowed so that they are readily accessible for immediate use and for placing in the two survival craft that are launched first; and
- (b) if the fishing vessel is 300 tons gross tonnage or over but less than 500 tons, one SART stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first.

(2) A fishing vessel engaged on a foreign voyage or a home-trade voyage, Class I, shall carry one SART that is stowed so that it is readily accessible for immediate use and for placing in one of the survival craft that are launched first.

(3) A SART carried on a fishing vessel shall meet the requirements of sections 28 and 29 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

(4) Every radio operator of a fishing vessel that carries a SART shall comply with the requirements of subsection 49(2) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

(5) Despite subsection (2), a fishing vessel that is less than 300 tons gross tonnage and that on March 31, 2001, was required by these Regulations to carry two Class II EPIRBs may continue to carry them instead of a SART until one of the batteries of the Class II EPIRBs needs to be replaced if

- (a) the Class II EPIRBs meet the requirements of sections 25 to 27 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*; and
- (b) the radio operator complies with the requirements of subsection 49(1) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

## VHF RADIOTELEPHONE APPARATUS

**24.2** (1) A fishing vessel engaged in a home-trade voyage, Class III, or a voyage that goes beyond a home-trade voyage, Class III, shall carry

- (a) if the fishing vessel is 500 tons gross tonnage or over, three survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use; and
- (b) if the fishing vessel is 300 tons gross tonnage or over but less than 500 tons, two survival craft VHF radiotelephone apparatus stowed so that they are readily accessible for immediate use.

(2) A survival craft VHF radiotelephone apparatus carried on a fishing vessel shall meet the requirements of section 30 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999* and, in the case of a fixed one, paragraphs 31(a) and (b) of those Regulations.

## RÉPONDEURS SAR

**24.1** (1) Le bateau de pêche qui effectue un voyage au-delà de la zone VHF ou de la zone océanique A1 au sens du chapitre IV de la Convention de sécurité doit avoir à bord :

- a) dans le cas d'un bateau de pêche d'une jauge brute de 500 tonnes ou plus, deux répondeurs SAR arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et pour être placés dans les deux bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier;
- b) dans le cas d'un bateau de pêche d'une jauge brute de 300 tonnes ou plus mais de moins de 500 tonnes, un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier.

(2) Le bateau de pêche qui effectue un voyage de long cours ou un voyage de cabotage, classe I, doit avoir à bord un répondeur SAR arrimé de manière qu'il soit facilement accessible pour une utilisation immédiate et pour être placé dans l'un des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau en premier.

(3) Le répondeur SAR à bord d'un bateau de pêche doit être conforme aux exigences des articles 28 et 29 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

(4) Tout opérateur radio d'un bateau de pêche qui a à bord un répondeur SAR doit satisfaire aux exigences du paragraphe 49(2) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

(5) Malgré le paragraphe (2), le bateau de pêche d'une jauge brute de moins de 300 tonnes qui devait, en application du présent règlement, avoir à bord, le 31 mars 2001, deux RLS de classe II peut continuer de les avoir à bord, au lieu d'un répondeur SAR, jusqu'à ce que l'une des RLS de classe II nécessite une nouvelle batterie, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les RLS de classe II sont conformes aux exigences des articles 25 à 27 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*;
- b) l'opérateur radio satisfait aux exigences du paragraphe 49(1) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

## APPAREILS RADIOTÉLÉPHONIQUES VHF

**24.2** (1) Le bateau de pêche qui effectue un voyage de cabotage, classe III, ou un voyage au-delà de celui-ci, doit avoir à bord :

- a) dans le cas d'un bateau de pêche d'une jauge brute de 500 tonnes ou plus, trois appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate;
- b) dans le cas d'un bateau de pêche d'une jauge brute de 300 mais de moins de 500 tonnes, deux appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage arrimés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate.

(2) Les appareils radiotéléphoniques VHF pour bateaux de sauvetage qui sont à bord d'un bateau de pêche doivent être conformes aux exigences de l'article 30 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)* et, dans le cas d'appareils fixes, des alinéas 31a) et b) de ce règlement.

(3) Every radio operator of a fishing vessel that carries a survival craft VHF radiotelephone apparatus shall comply with the requirements of subsection 49(3) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on April 1, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1661, following SOR/2000-260.**

(3) Tout opérateur radio d'un bateau de pêche qui a à bord un appareil radiotéléphonique VHF pour bateaux de sauvetage doit satisfaire aux exigences du paragraphe 49(3) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1661, suite au DORS/2000-260.**

Registration  
SOR/2000-264 21 June, 2000

CANADA SHIPPING ACT

**Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-1033 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 338(1)<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA SHIPPING ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

HULL CONSTRUCTION REGULATIONS

**1. (1) The definition “radiotelegraph room” in section 2 of the *Hull Construction Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definition “control station” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“control station” includes

- (a) a radio room, and
- (b) any other enclosed space that houses
  - (i) a compass, a direction-finder, radar equipment, a steering wheel or other similar equipment used in navigation,
  - (ii) a central indicator connected with a system for the detection of fire or smoke, or
  - (iii) an emergency generator; (*poste de sécurité*)

**2. Subsection 47(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The radio room shall not be situated directly above any stairway and shall be so situated as to minimize the risk of fire reaching it by way of stairways. An emergency means of escape, preferably to the open deck, shall be provided.

ST. CLAIR AND DETROIT RIVER REGULATIONS

**3. Subsection 3(2)<sup>2</sup> of the *St. Clair and Detroit River Navigation Safety Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

(2) Sections 5 to 7 apply to every ship that is required by the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999* to be fitted with a VHF radiotelephone.

Enregistrement  
DORS/2000-264 21 juin 2000

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada**

C.P. 2000-1033 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 338(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA**

RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES

**1. (1) La définition de « cabine de radiotélégraphie », à l'article 2 du *Règlement sur la construction de coques*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « poste de sécurité », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« poste de sécurité » S'entend :

- a) d'une salle radio;
- b) de tout autre local fermé qui renferme, selon le cas :
  - (i) un compas, un radiogoniomètre, de l'équipement radar, une roue de gouvernail ou autre appareil similaire utilisé en navigation,
  - (ii) un indicateur central relié à un système de détection d'incendie ou de fumée,
  - (iii) une génératrice de secours. (*control station*)

**2. Le paragraphe 47(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) La salle radio ne peut être située directement au-dessus d'un escalier et doit être située de manière à atténuer le risque de la propagation de l'incendie à celle-ci par les escaliers. Un moyen d'évacuation d'urgence, conduisant de préférence au pont découvert, doit être fourni.

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION DANS LES RIVIÈRES ST. CLAIR ET DÉTROIT

**3. Le paragraphe 3(2)<sup>2</sup> du *Règlement sur la sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les articles 5 à 7 s'appliquent aux navires qui, en vertu du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, doivent être munis d'un radiotéléphone VHF.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 8

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1431

<sup>2</sup> SOR/94-130

<sup>3</sup> SOR/84-335

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 8

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1431

<sup>2</sup> DORS/94-130

<sup>3</sup> DORS/84-335

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on April 1, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1661, following SOR/2000-260.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1661, suite au DORS/2000-260.**

Registration  
SOR/2000-265 21 June, 2000

CANADA SHIPPING ACT

### Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999

The Minister of Transport, pursuant to section 343<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

Ottawa, June 4, 2000

David M. Collenette  
Minister of Transport

#### SHIP STATION (RADIO) TECHNICAL REGULATIONS, 1999

##### INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)

“AMVER” means the Automated Mutual-Assistance Vessel Rescue System which is a maritime mutual assistance program that permits the transmission, to a recognized search and rescue agency of any nation, of information concerning a ship’s position for the agency’s use during an emergency. (*AMVER*)

“coasting trade” means coasting trade as defined in section 2 of the *Coasting Trade Act*. (*cabotage*)

“continuous watch” means a radio watch that is uninterrupted except for brief intervals when the ship station’s receiving capability is impaired or blocked by its own communications or when it or its radio equipment is under periodical maintenance or checks. (*veille permanente*)

“dedicated and protected distress button” has the meaning assigned in International Maritime Organization MSC/Circ. 862, dated May 22, 1998. (*bouton de détresse réservé et protégé*)

“digital selective calling” or “DSC” means a technique using digital codes that enables a radio station to establish contact with, and transfer information to, another station or group of stations, which technique complies with the recommendations of the International Telecommunication Union Radiocommunication Sector. (*appel sélectif numérique ou ASN*)

“dual watch capability”, in respect of a VHF radiotelephone, means that the radiotelephone is designed

(a) to monitor frequency 156.8 MHz (channel 16) while a listening watch is maintained on one other selected channel; and

(b) to cause channel 16 to override the selected channel when a signal is received on channel 16. (*système de veille double*)

“enhanced group call equipment” means a radio installation capable of receiving maritime safety information broadcast by the enhanced group call system. (*équipement d’appel de groupe amélioré*)

Enregistrement  
DORS/2000-265 21 juin 2000

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

### Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)

En vertu de l’article 343<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, le ministre des Transports prend le *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*, ci-après.

Ottawa, le 4 juin 2000

Le ministre des Transports,  
David M. Collenette

#### RÈGLEMENT TECHNIQUE DE 1999 SUR LES STATIONS DE NAVIRES (RADIO)

##### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« AMVER » S’entend du Système automatique d’entraide pour le sauvetage des navires, lequel est un programme d’entraide maritime qui permet la transmission de l’information concernant la position du navire à un organisme reconnu de recherches et sauvetage de toute nation pour utilisation par l’organisme en cas d’urgence. (*AMVER*)

« appel sélectif numérique » ou « ASN » Technique qui repose sur l’utilisation de codes numériques dont l’application permet à une station radioélectrique de rejoindre une autre station ou un groupe de stations et de leur transmettre des messages, et qui est conforme aux recommandations du Secteur des radiocommunications de l’Union internationale des télécommunications. (*digital selective calling or DSC*)

« bassin des Grands Lacs » Les eaux des Grands Lacs, leurs eaux tributaires et communicantes, ainsi que les eaux du fleuve Saint-Laurent jusqu’à la sortie inférieure de l’écluse de Saint-Lambert à Montréal, dans la province de Québec. (*Great Lakes Basin*)

« bateau de sauvetage » S’entend d’un bateau de sauvetage au sens du *Règlement sur l’équipement de sauvetage*, du *Règlement sur l’inspection des grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur l’inspection des petits bateaux de pêche*. (*survival craft*)

« bâtiment remorqueur » Navire qui remorque un autre navire ou un objet flottant à l’arrière ou le long de son bord, ou qui pousse un autre navire ou un objet flottant à l’avant. (*tow-boat*)

« bouton de détresse réservé et protégé » S’entend au sens donné dans la circulaire de l’Organisation maritime internationale du 22 mai 1998 intitulé MSC/Circ. 862. (*dedicated and protected distress button*)

« cabotage » S’entend au sens donné à l’article 2 de la *Loi sur le cabotage*. (*coasting trade*)

« équipement d’appel de groupe amélioré » Installation radio qui permet la réception de renseignements sur la sécurité maritime

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 50

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 50

- “enhanced group call system” means a system for broadcasting messages by means of the INMARSAT-C mobile satellite communications system operated by INMARSAT. (*système d’appel de groupe amélioré*)
- “EPIRB” means an emergency position indicating radio beacon that meets the requirements of sections 25 and 26. (*RLS*)
- “Great Lakes Basin” means the waters of the Great Lakes, their connecting and tributary waters and the St. Lawrence River as far as the lower exit of the St. Lambert Lock at Montreal in the Province of Quebec. (*bassin des Grands Lacs*)
- “INMARSAT” means the International Maritime Satellite Organization. (*INMARSAT*)
- “international NAVTEX service” means the coordinated broadcast of maritime safety information in the English language on the radio frequency of 518 kHz that is automatically received on any ship through NBDP. (*service NAVTEX international*)
- “*International Radio Regulations*” means the Radio Regulations that are published by the Secretary General of the International Telecommunication Union and complement the International Telecommunication Convention, Nairobi, 1982. (*Règlement international des radiocommunications*)
- “length” means overall length. (*longueur*)
- “maritime safety information” means navigational and meteorological warnings, meteorological forecasts and other urgent safety-related messages broadcast to ships. (*renseignements sur la sécurité maritime*)
- “MF coverage area” means all waters, except the waters of the VHF coverage area or sea area A1, that are within 150 miles of
- (a) the Pacific coast between 46° and 55° north latitude, including the inner passages of the Alaskan Panhandle;
  - (b) the Atlantic coast between 40° and 60° north latitude; or
  - (c) the transmitting and receiving installations of any Canadian Coast Guard radio station that provides a continuous maritime mobile distress and safety service in the 2 MHz radio band and is located
    - (i) north of 60° north latitude, or
    - (ii) south of 60° north latitude in James Bay, Hudson Bay or Ungava Bay. (*zone MF*)
- “MF/HF radio installation” means a radio installation capable of transmitting and receiving voice communications and communications using NBDP and DSC in the MF/HF bands. (*installation radio MF/HF*)
- “MF radio installation” means a radio installation capable of transmitting and receiving voice communications and communications using DSC in the MF bands. (*installation radio MF*)
- “mile” means the international nautical mile of 1 852 m. (*mille*)
- “NAVTEX receiver” means a receiver that is capable of receiving international NAVTEX service messages and that meets the requirements of section 24. (*récepteur NAVTEX*)
- “NBDP” means the process of message transmission known as narrow-band direct-printing telegraphy that uses the International Telegraph Alphabet Number 2 Code in such a way that receiving equipment automatically produces a printed version of the transmitted message. (*IDBE*)
- “non-Canadian ship” means a ship that is not a Canadian ship or a non-duty paid ship within the meaning of subsection 2(1) of the *Coasting Trade Act*. (*navire non canadien*)
- “owner” includes a charterer. (*propriétaire*)
- transmis par le système d’appel de groupe amélioré. (*enhanced group call equipment*)
- « IDBE » Le procédé, appelé télégraphie à impression directe à bande étroite, qui permet de transmettre des messages au moyen du code international de télégraphie numéro 2, de manière que le récepteur imprime automatiquement les messages transmis. (*NBDP*)
- « INMARSAT » L’Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites. (*INMARSAT*)
- « inspecteur de radio » Personne autorisée par le ministre à effectuer des inspections de radio en vertu de l’article 345 de la Loi. (*radio inspector*)
- « installation radio MF » Installation permettant la réception et la transmission des communications vocales et des communications au moyen de l’ASN sur les bandes MF. (*MF radio installation*)
- « installation radio MF/HF » Installation permettant la réception et la transmission des communications vocales et des communications au moyen de l’ASN et l’IDBE sur les bandes MF/HF. (*MF/HF radio installation*)
- « installation radio VHF » Installation permettant la réception et la transmission des communications vocales et des communications au moyen de l’ASN sur la bande VHF. (*VHF radio installation*)
- « Loi » La Loi sur la marine marchande du Canada. (*Act*)
- « longueur » S’entend de la longueur hors tout. (*length*)
- « mille » S’entend du mille marin international de 1 852 m. (*mile*)
- « navire non canadien » Navire autre qu’un navire canadien ou un navire non dédouané au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur le cabotage. (*non-Canadian ship*)
- « opérateur radio » Titulaire d’un certificat d’opérateur radio délivré en vertu du sous-alinéa 5(1a)(iii) de la Loi sur la radiocommunication ou d’un certificat équivalent délivré par l’administration compétente d’un pays étranger et qui est responsable de la veille radioélectrique à bord d’un navire. (*radio operator*)
- « propriétaire » Est assimilé au propriétaire l’affrètement. (*owner*)
- « récepteur NAVTEX » Récepteur qui permet de recevoir des messages du service NAVTEX international et qui est conforme aux exigences de l’article 24. (*NAVTEX receiver*)
- « *Règlement international des radiocommunications* » Le Règlement des radiocommunications publié par le Secrétariat général de l’Union internationale des télécommunications, qui complète la Convention internationale des télécommunications signée à Nairobi en 1982. (*International Radio Regulations*)
- « renseignements sur la sécurité maritime » Avertissements concernant la navigation et la météorologie, les prévisions météorologiques et autres messages urgents concernant la sécurité qui sont diffusés aux navires. (*maritime safety information*)
- « répondeur SAR » Répondeur radar qui est conçu à des fins de recherche et de sauvetage et qui est conforme à l’article 28. (*SART*)
- « RLS » Radiobalise de localisation des sinistres qui est conforme aux exigences des articles 25 et 26. (*EPIRB*)
- « service NAVTEX international » Service d’émission coordonnée de renseignements sur la sécurité maritime en langue anglaise qui est reçue automatiquement par tous les navires au moyen de l’IDBE, sur la fréquence radio de 518 kHz. (*international NAVTEX service*)



“radio inspector” means a person authorized by the Minister to carry out radio inspections under section 345 of the Act. (*inspecteur de radio*)

“radio operator” means a person who holds a radio operator certificate issued under subparagraph 5(1)(a)(iii) of the *Radio-communication Act* or an equivalent certificate issued by the appropriate authority of a foreign country and who is in charge of a radio watch on a ship. (*opérateur radio*)

“SART” means a radar transponder designed for search and rescue purposes that meets the requirements of section 28. (*répondeur SAR*)

“sea area A1” has the meaning assigned in Chapter IV of the Safety Convention. (*zone océanique A1*)

“ship earth station” means a mobile earth station in the maritime mobile-satellite service located on board a ship. (*station terrestre de navire*)

“survival craft” means a survival craft within the meaning of the *Life Saving Equipment Regulations*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*. (*bateau de sauvetage*)

“tow-boat” means a ship engaged in towing another ship or a floating object astern or alongside or in pushing another ship or a floating object ahead. (*bâtiment remorqueur*)

“VHF coverage area” means

- (a) the Great Lakes;
- (b) the Saguenay River downstream from Chicoutimi;
- (c) the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn
  - (i) from Cap-des-Rosiers to West Point, Anticosti Island, and
  - (ii) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along the meridian of longitude 63° west;
- (d) Puget Sound, State of Washington, U.S.A.; or
- (e) all waters that are within a coverage radius of a Canadian Coast Guard or U.S. Coast Guard radio station providing a continuous maritime mobile distress and safety service on frequency 156.8 MHz (channel 16). (*zone VHF*)

“VHF radio installation” means a radio installation capable of transmitting and receiving voice communications and communications using DSC on the VHF frequencies. (*installation radio VHF*)

(2) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into these Regulations, “should” shall be read to mean “shall”.

« station terrestre de navire » Station terrestre mobile du service mobile maritime par satellite installée à bord d’un navire. (*ship earth station*)

« système d’appel de groupe amélioré » Système de transmission de messages au moyen du système mobile de communication par satellite INMARSAT-C exploité par INMARSAT. (*enhanced group call system*)

« système de veille double » À l’égard d’un radiotéléphone VHF, s’entend du radiotéléphone conçu pour, à la fois :

- a) rester à l’écoute sur la fréquence 156,8 MHz (voie 16) tout en maintenant l’écoute sur une autre voie choisie;
- b) permettre que la voie 16 ait la priorité sur la voie choisie lorsqu’elle reçoit un signal. (*dual watch capability*)

« veille permanente » Veille radioélectrique qui n’est interrompue que durant les brefs laps de temps pendant lesquels la capacité de réception de la station de navire est gênée ou empêchée par les communications que la station de navire effectue ou pendant lesquels la station de navire ou l’équipement radio font l’objet d’un entretien ou de vérifications périodiques. (*continuous watch*)

« zone océanique A1 » S’entend au sens du chapitre IV de la Convention de sécurité. (*sea area A1*)

« zone MF » S’entend des eaux suivantes, sauf les eaux de la zone VHF ou de la zone océanique A1, se trouvant à moins de 150 milles :

- a) de la côte du Pacifique, entre 46° et 55° de latitude nord, y compris les passages intérieurs de la partie méridionale de l’Alaska;
- b) de la côte de l’Atlantique, entre 40° et 60° de latitude nord;
- c) des installations de transmission et de réception d’une station de navire de la Garde côtière canadienne qui assure un service mobile maritime de détresse et de sécurité continu sur la bande radio de 2 MHz et qui est situé :
  - (i) soit au nord de 60° de latitude nord,
  - (ii) soit au sud de 60° de latitude nord, dans la baie James, la baie d’Hudson ou la baie d’Ungava. (*MF coverage area*)

« zone VHF » S’entend des eaux suivantes :

- a) les eaux des Grands Lacs;
- b) les eaux de la rivière Saguenay en aval de Chicoutimi;
- c) le fleuve Saint-Laurent aussi loin en direction de la mer qu’une ligne droite tracée :
  - (i) d’une part, de Cap-des-Rosiers à la pointe de l’Ouest de l’île d’Anticosti,
  - (ii) d’autre part, de l’île d’Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent, le long du méridien de longitude 63°O.;
- d) les eaux du Puget Sound, État de Washington, É.-U.;
- e) les eaux qui sont situées dans un rayon de couverture d’une station radio de la Garde côtière canadienne ou de la Garde côtière des États-Unis assurant un service mobile maritime de détresse et de sécurité continu sur la fréquence 156,8 MHz (voie 16). (*VHF coverage area*)

(2) Aux fins de l’interprétation des documents incorporés par renvoi au présent règlement, « devrait » a le sens de « doit ».

(3) Any reference in these Regulations to a certificate is a reference to a valid certificate.

(4) Unless otherwise indicated in these Regulations, any reference to a standard or document incorporated by reference is a reference to that standard or document as amended from time to time.

#### APPLICATION

2. (1) These Regulations apply in respect of a ship station, including radio equipment, documentation and other equipment for the station, required under the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the *Life Saving Equipment Regulations*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* to be on board

- (a) a Canadian ship; or
- (b) a non-Canadian ship engaged in the coasting trade.

(2) Sections 3, 4, 7, 33 and 35 to 38, paragraph 39(1)(b), subsection 39(2) and section 50 and subsection 51(2) also apply in respect of a ship station, including radio equipment, documentation and other equipment for the station, on board a non-Canadian ship not engaged in the coasting trade, when navigating in Canadian waters.

#### COMPLIANCE WITH REGULATIONS

3. The owner and the master of a ship equipped with a ship station or radio equipment to which these Regulations apply shall ensure that the requirements of these Regulations are met.

#### GENERAL REQUIREMENTS FOR SHIP STATIONS

4. A ship station shall be

- (a) installed on a ship so as to be protected from mechanical, electrical or any other interference that would adversely affect its functioning;
- (b) installed on a ship so as to be compatible with other radio and electronic equipment installed on the ship and not to cause adverse electromagnetic or electrostatic interaction;
- (c) installed on a ship so as to be readily accessible for maintenance purposes and inspection; and
- (d) clearly marked with the ship's name, call sign, maritime mobile service identity number and any other identifier that may be used in the course of transmitting or receiving communications.

#### POSITION UPDATING

5. If radio equipment is capable of automatically providing the ship's position when transmitting a distress alert, the ship's position and the time the ship was at that position shall be made available for transmission by the radio equipment

- (a) from a navigation receiver, if one is installed; or
- (b) manually, at intervals not exceeding four hours, while the ship is under way.

(3) Toute mention dans le présent règlement d'un certificat constitue un renvoi à un certificat valide.

(4) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute mention d'une norme ou d'un document incorporés par renvoi constitue un renvoi à la norme ou au document dans son état modifié.

#### APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s'applique à toute station de navire, y compris l'équipement de radiocommunication, la documentation et l'équipement destinés à cette station qu'un des navires suivants est tenu d'avoir à bord en application du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* :

- a) un navire canadien;
- b) un navire non canadien affecté au cabotage.

(2) Les articles 3, 4, 7, 33 et 35 à 38, l'alinéa 39(1)b), le paragraphe 39(2), l'article 50 et le paragraphe 51(2) s'appliquent, en outre, à toute station de navire, y compris l'équipement de radiocommunication, la documentation et l'équipement destinés à cette station, à bord d'un navire non canadien qui navigue dans les eaux canadiennes et qui n'est pas affecté au cabotage.

#### CONFORMITÉ AVEC LE RÈGLEMENT

3. Le propriétaire et le capitaine d'un navire ayant une station de navire ou un équipement de radiocommunication auxquels le présent règlement s'applique doivent veiller à ce que les exigences du présent règlement soient observées.

#### EXIGENCES GÉNÉRALES APPLICABLES AUX STATIONS DE NAVIRES

4. Toute station de navire doit :

- a) être installée à bord d'un navire de manière qu'aucun brouillage nuisible d'origine mécanique, électrique ou autre ne nuise à son bon fonctionnement;
- b) être installée à bord d'un navire de manière à être compatible sur les plans électromagnétique et électrostatique avec les autres équipements radio et électroniques installés à bord du navire et que toute interaction nuisible de l'équipement électronique soit évitée;
- c) être installée à bord d'un navire de manière qu'il soit facile d'y accéder pour l'entretien et l'inspection;
- d) afficher bien en évidence le nom du navire, l'indicatif d'appel, le numéro d'identification du service mobile maritime et autres identificateurs lors de la transmission ou de la réception des communications.

#### RELEVÉS DE POSITION DU NAVIRE

5. Lorsque l'équipement de radiocommunication permet de préciser automatiquement la position du navire lors d'une alerte en cas de détresse, la position du navire et l'heure à laquelle la position était exacte doivent être disponibles pour être transmises par l'équipement :

- a) soit à partir d'un récepteur de navigation si celui-ci est installé à bord du navire;
- b) soit manuellement, à des intervalles ne dépassant pas quatre heures, pendant que le navire navigue.

## RADIO EQUIPMENT STANDARDS

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), the International Maritime Organization standards prescribed in these Regulations do not apply in respect of radio equipment on board a ship before the coming into force of these Regulations, other than a survival craft VHF radiotelephone apparatus, a SART, an EPIRB and a NAVTEX receiver, if the radio equipment

- (a) meets the performance standards in force on March 31, 2001; and
- (b) is compatible with equipment that meets the standards prescribed in these Regulations.

(2) Before February 1, 2003, a radio installation that is capable of transmitting and receiving communications using DSC, or an INMARSAT ship earth station, either of which was installed on board a ship before April 1, 2001 but that does not have a dedicated and protected distress button, or does not require at least two independent actions to transmit a distress signal, shall be

- (a) modified to include a dedicated and protected distress button or to require at least two independent actions to transmit a distress signal; or
- (b) replaced with equipment that has a dedicated and protected distress button.

(3) All radio equipment on board a ship shall

- (a) meet the applicable performance standards set out in International Maritime Organization Resolution A.694(17), entitled *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*;
- (b) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in standard IEC 945 of the International Electrotechnical Commission, entitled *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — General Requirements: Methods of Testing and Required Test Results*; and
- (c) be the subject of a technical acceptance certificate if one is required under subparagraph 5(1)(a)(iv) of the *Radiocommunication Act*.

## VHF RADIOTELEPHONES

7. A VHF radiotelephone on a ship shall be capable of

- (a) transmitting and receiving communications on
  - (i) the distress and safety frequency of 156.8 MHz (channel 16),
  - (ii) the primary inter-ship safety communication frequency of 156.3 MHz (channel 6),
  - (iii) the bridge-to-bridge communication frequency of 156.65 MHz (channel 13),
  - (iv) the public correspondence frequency specifically assigned for the area in which the ship is navigating, and
  - (v) any other VHF frequencies that are necessary for safety purposes in the area in which the ship is navigating; and

## NORMES RELATIVES À L'ÉQUIPEMENT DE RADIOCOMMUNICATION

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'équipement de radiocommunication, autres que les radiotéléphones VHF pour bateaux de sauvetage, les RLS, les répondeurs SAR et les récepteurs NAVTEX, qui se trouve à bord d'un navire avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement n'a pas à être conforme aux normes de l'Organisation maritime internationale prévues au présent règlement, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'équipement satisfait aux exigences des normes de performance en vigueur le 31 mars 2001;
- b) l'équipement est compatible avec de l'équipement conforme aux normes prévues au présent règlement.

(2) Avant le 1<sup>er</sup> février 2003, tout équipement de radiocommunication permettant la transmission et la réception des communications au moyen de l'ASN ou toute station terrienne de navire INMARSAT, installés à bord d'un navire avant le 1<sup>er</sup> avril 2001 et qui ne sont pas munis de bouton de détresse réservé et protégé ou qu'ils n'exigent pas au moins deux gestes indépendants pour envoyer un signal de détresse doivent, selon le cas :

- a) être modifiés pour qu'ils soient munis d'un bouton de détresse réservé et protégé ou qu'ils exigent au moins deux gestes indépendants pour envoyer un signal de détresse;
- b) être remplacés par de l'équipement qui est muni d'un bouton de détresse réservé et protégé.

(3) Tout équipement de radiocommunication à bord d'un navire doit :

- a) être conforme aux normes de fonctionnement applicables énoncées dans la résolution A.694(17) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Prescriptions générales applicables au matériel radioélectrique de bord faisant partie du système mondial de détresse et de sécurité en mer et aux aides électroniques à la navigation*;
- b) être homologué, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans la norme CEI 945 de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes—Spécifications générales—Méthodes d'essai et résultats exigibles*;
- c) faire l'objet d'un certificat d'approbation technique lorsque le certificat est requis sous le régime du sous-alinéa 5(1)(a)(iv) de la *Loi sur la radiocommunication*.

## RADIOTÉLÉPHONES VHF

7. Tout radiotéléphone VHF à bord d'un navire doit pouvoir :

- a) transmettre et recevoir des communications sur les fréquences suivantes :
  - (i) la fréquence de détresse et de sécurité de 156,8 MHz (voie 16),
  - (ii) la fréquence principale pour les communications de sécurité entre les navires de 156,3 MHz (voie 6),
  - (iii) la fréquence de 156,65 MHz (voie 13) pour les communications de passerelle à passerelle,
  - (iv) la fréquence de correspondance publique réservée à la zone où le navire navigue,
  - (v) toute autre fréquence VHF nécessaire aux fins de sécurité dans la zone où le navire navigue;

(b) receiving communications on

- (i) a VHF frequency specifically assigned for the transmission of maritime safety information in the area in which the ship is navigating, or
- (ii) if no frequency is specifically assigned in the area in which the ship is navigating, any other frequency used for transmitting maritime safety information.

**8.** If a ship is equipped with two VHF radiotelephones, each radiotelephone shall be electrically separate and independent and capable of being used simultaneously with the other when not used on the same frequency.

**9.** A VHF radiotelephone transmitter on a ship shall be

- (a) capable of delivering at least 15 W but not more than 25 W of carrier power at the output of the transmitter; and
- (b) equipped, at its main operating position in a ship station, with a switch for reducing the carrier power at the output of the transmitter to 1 W or less.

**10.** The antenna of a VHF radiotelephone shall be

- (a) capable of transmitting and receiving a vertically polarized signal;
- (b) installed as high as is practicable on a ship and in such a manner as to provide an omnidirectional radiation pattern; and
- (c) connected to the radiotelephone by the shortest possible transmission line.

**11.** A VHF radiotelephone shall meet the standards set out in

- (a) International Maritime Organization Resolution A.385(X), entitled *Operational Standards for VHF Radiotelephone Installations*; and
- (b) International Maritime Organization Resolution A.524(13), entitled *Performance Standards for VHF Multiple Watch Facilities*.

**12.** A VHF radiotelephone referred to in sections 7 to 11 may be replaced by a VHF radio installation referred to in sections 15 and 16.

MAIN SOURCE OF ENERGY FOR VHF RADIOTELEPHONE AND VHF RADIO INSTALLATION

**13.** If batteries are the main source of energy for a VHF radiotelephone or a VHF radio installation on board a ship that is 20 m or more in length, a passenger ship carrying more than six passengers or a tow-boat, the batteries shall

- (a) be located in the upper part of the ship;
- (b) have sufficient capacity to operate the VHF radiotelephones required to be on board the ship by the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*; and
- (c) be provided with a charging device capable of fully charging the batteries within 10 hours.

**14.** If a ship whose construction was begun before June 1, 1978 and that is less than 20 m in length uses batteries as the main source of energy for a VHF radiotelephone or a VHF radio installation, the batteries shall be located as high in the hull as is practicable.

b) recevoir des communications :

- (i) soit sur une fréquence VHF réservée pour la transmission des renseignements sur la sécurité maritime dans la zone où le navire navigue,
- (ii) soit, lorsqu'aucune fréquence n'est réservée pour la zone où le navire navigue, sur toute autre fréquence pour la transmission de renseignements sur la sécurité maritime.

**8.** Lorsqu'un navire est muni de deux radiotéléphones VHF, chaque radiotéléphone doit être électriquement séparé et indépendant et permettre l'utilisation simultanée avec l'autre radiotéléphone lorsque ceux-ci ne sont pas utilisés sur la même fréquence.

**9.** L'émetteur d'un radiotéléphone VHF à bord d'un navire doit :

- a) pouvoir produire une onde porteuse d'au moins 15 W mais d'au plus 25 W à la sortie de l'émetteur;
- b) être muni d'un interrupteur, installé au poste principal de toute station de navire, capable de réduire, à la sortie de l'émetteur, à 1 W ou moins la puissance de l'onde porteuse.

**10.** L'antenne de tout radiotéléphone VHF doit :

- a) pouvoir transmettre et recevoir des signaux à polarisation verticale;
- b) être installée aussi haut que possible à bord d'un navire de façon à produire un diagramme de rayonnement omnidirectionnel;
- c) être connectée au radiotéléphone par la ligne de transmission la plus courte possible.

**11.** Tout radiotéléphone VHF doit être conforme aux normes énoncées dans :

- a) la résolution A.385(X) de l'Organisation maritime internationale, intitulée *Normes de fonctionnement des installations radiotéléphoniques à ondes métriques*;
- b) la résolution A.524(13) de l'Organisation maritime internationale, intitulée *Normes de fonctionnement des dispositifs de veille multiple à ondes métriques*.

**12.** Le radiotéléphone VHF visé aux articles 7 à 11 peut être remplacé par une installation radio VHF visée aux articles 15 et 16.

SOURCE PRINCIPALE D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DES RADIOTÉLÉPHONES VHF ET DES INSTALLATIONS RADIO VHF

**13.** Lorsque les batteries constituent la source principale d'énergie électrique d'un radiotéléphone VHF ou d'une installation radio VHF à bord d'un navire de 20 m ou plus de longueur, d'un navire qui transporte plus de six passagers ou d'un bâtiment remorqueur, les batteries doivent :

- a) être situées dans la partie supérieure du navire;
- b) avoir une capacité suffisante pour faire fonctionner les radiotéléphones VHF qu'un navire est tenu d'avoir à bord en application du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*;
- c) être munies d'un dispositif pour les recharger dans un délai de 10 heures.

**14.** Lorsque les batteries constituent la source principale d'énergie électrique d'un radiotéléphone VHF ou d'une installation radio VHF, elles doivent être situées le plus haut possible dans la coque du navire dans le cas d'un navire dont la construction était commencée avant le 1<sup>er</sup> juin 1978 et qui est de moins de 20 m de longueur.

## VHF RADIO INSTALLATIONS

**15.** (1) A VHF radio installation on a ship shall be capable of transmitting and receiving

- (a) communications using DSC on frequency 156.525 MHz (channel 70), and
- (b) voice communications on
  - (i) frequency 156.3 MHz (channel 6),
  - (ii) frequency 156.65 MHz (channel 13),
  - (iii) frequency 156.8 MHz (channel 16), and
  - (iv) any other frequencies that are specifically assigned for the transmission of maritime safety information in the area in which the ship is navigating.

(2) A VHF radio installation shall be capable of maintaining a DSC continuous watch on frequency 156.525 MHz (channel 70), except while the radio installation's transmitter is transmitting a communication.

**16.** (1) A VHF radio installation on board a Safety Convention ship shall meet the standards set out in International Maritime Organization Resolution A.803(19), entitled *Performance Standards for Shipborne VHF Radio Installations Capable of Voice Communication and Digital Selective Calling* and be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in the following standards of either

- (a) the International Electrotechnical Commission:
  - (i) IEC 1097-3, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 3: Digital selective calling (DSC) equipment — Operational and performance requirements, methods of testing and required testing results*,
  - (ii) IEC 1097-7, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 7: Shipborne VHF radiotelephone transmitters and receivers — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*, and
  - (iii) IEC 1097-8, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 8: Shipborne watchkeeping receivers for the reception of digital selective calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*; or
- (b) the European Telecommunications Standards Institute:
  - (i) EN 300 338, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for equipment for generation, transmission and reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and/or VHF mobile service*,
  - (ii) EN 301 033, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for shipborne watchkeeping receivers for reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands*, and
  - (iii) ETS 300 162, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Radiotelephone transmitters and receivers for the maritime mobile service operating in the VHF bands; Technical characteristics and methods of measurement*.

## INSTALLATION RADIO VHF

**15.** (1) Toute installation radio VHF à bord d'un navire doit pouvoir transmettre et recevoir :

- a) les communications ASN sur la fréquence de 156,525 MHz (voie 70);
- b) les communications vocales sur les fréquences suivantes :
  - (i) 156,3 MHz (voie 6),
  - (ii) 156,65 MHz (voie 13),
  - (iii) 156,8 MHz (voie 16),
  - (iv) sur tout autre fréquence réservée pour la transmission de renseignements sur la sécurité maritime pour la zone où le navire navigue.

(2) L'installation radio VHF doit permettre de maintenir une veille permanente au moyen de l'ASN sur la fréquence 156,525 MHz (voie 70) sauf pendant que l'émetteur de l'installation radio est en train de transmettre une communication.

**16.** (1) Toute installation radio VHF à bord d'un navire ressortissant à la Convention de sécurité doit être conforme aux normes énoncées dans la résolution A.803(19) de l'Organisation maritime internationale, intitulée *Normes de fonctionnement des installations radioélectriques de bord à ondes métriques pour les communications vocales et l'appel sélectif numérique* et être homologuée, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans les normes suivantes de l'un ou l'autre des organismes suivants :

- a) de la Commission électrotechnique internationale :
  - (i) la norme CEI 1097-3 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)—Partie 3 : Matériels d'appel sélectif numérique (ASN)—Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*,
  - (ii) la norme CEI 1097-7 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)—Partie 7 : Émetteurs et récepteurs radiotéléphoniques en ondes métriques (VHF), à bord des navires—Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*,
  - (iii) la norme CEI 1097-8 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)—Partie 8 : Récepteurs de veille de bord pour réception d'appel sélectif numérique (ASN) dans la gamme des ondes hectométriques, hectométriques et décimétriques, et métriques—Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*;
- b) l'Institut européen des normes de télécommunications :
  - (i) la norme EN 300 338 intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for equipment for generation, transmission and reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and/or VHF mobile service*,
  - (ii) la norme EN 301 033 intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for shipborne watchkeeping receivers for reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands*,
  - (iii) la norme ETS 300 162 intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Radiotelephone transmitters and receivers for the maritime mobile service operating in the VHF bands; Technical characteristics and methods of measurement*.

(2) A VHF radio installation on board a ship that is not a Safety Convention ship shall

- (a) meet the standards prescribed in subsection (1); or
- (b) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in standard EN 301 025 of the European Telecommunications Standards Institute, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC)*.

#### MF RADIO INSTALLATIONS

**17.** An MF radio installation on a ship shall permit

- (a) the transmitting and receiving of distress and safety signals
  - (i) using DSC on frequency 2 187.5 kHz,
  - (ii) by voice communications on frequency 2 182 kHz, and
  - (iii) by voice communications on any other frequencies that are specifically assigned for the transmission of maritime safety information in the area in which the ship is navigating; and
- (b) the maintaining of a DSC continuous watch on frequency 2 187.5 kHz.

**18.** An MF radio installation shall meet the standards set out in International Maritime Organization Resolution A.804(19), entitled *Performance Standards for Shipborne MF Radio Installations Capable of Voice Communication and Digital Selective Calling*, and shall be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in the following standards of either

- (a) the International Electrotechnical Commission:
  - (i) IEC 1097-3, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 3: Digital selective calling (DSC) equipment — Operational and performance requirements, methods of testing and required testing results*,
  - (ii) IEC 1097-8, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 8: Shipborne watchkeeping receivers for the reception of digital selective calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*, and
  - (iii) IEC 1097-9, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 9: Shipborne transmitters and receivers for use in the MF and HF bands suitable for telephony, digital selective calling (DSC) and narrow band direct printing (NBDP) — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*; or
- (b) the European Telecommunications Standards Institute:
  - (i) EN 300 338, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for equipment for generation, transmission and reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and/or VHF mobile service*,
  - (ii) EN 301 033, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for shipborne watchkeeping receivers for reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands*, and

(2) Toute installation radio VHF à bord d'un navire non ressortissant à la Convention de sécurité doit, selon le cas :

- a) être conforme aux normes prévues au paragraphe (1);
- b) être homologuée, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans la norme EN 301 025, de l'Institut européen des normes de télécommunications, intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class « D » Digital Selective Calling (DSC)*.

#### INSTALLATION RADIO MF

**17.** Toute installation radio MF à bord d'un navire doit :

- a) pouvoir émettre et recevoir des signaux de détresse et de sécurité sur les fréquences suivantes :
  - (i) 2 187,5 kHz au moyen de l'ASN,
  - (ii) 2 182 kHz au moyen de la communication vocale,
  - (iii) toute autre fréquence réservée pour la transmission de renseignements sur la sécurité maritime dans la zone où le navire navigue au moyen de la communication vocale;
- b) permettre de maintenir une veille permanente au moyen de l'ASN sur la fréquence de 2 187,5 kHz.

**18.** Toute installation radio MF doit être conforme aux normes énoncées dans la résolution A.804(19) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Normes de fonctionnement des installations radioélectriques de bord à ondes hectométriques pour les communications vocales et l'appel sélectif numérique* et être homologuée, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans les normes suivantes de l'un ou l'autre des organismes suivants :

- a) la Commission électrotechnique internationale :
  - (i) la norme CEI 1097-3 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (GMDSS)–Partie 3 : Matériels d'appel sélectif numérique (ASN)–Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*,
  - (ii) la norme CEI 1097-8 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)–Partie 8 : Récepteurs de bord pour réception d'appel sélectif numérique (ASN) dans la gamme des ondes hectométriques, hectométriques et opdecamétriques, et métriques–Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*,
  - (iii) la norme CEI 1097-9 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)–Partie 9 : Émetteurs et récepteurs de bord de navires utilisables dans les bandes décimétriques et hectométriques pour la téléphonie, l'appel sélectif numérique (ASN) et l'impression directe à bande étroite (IDBE)–Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*;
- b) l'Institut européen des normes de télécommunications :
  - (i) la norme EN 300 338 intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for equipment for generation, transmission and reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and/or VHF mobile service*,
  - (ii) la norme EN 301 033 intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical*

(iii) ETS 300 373, entitled *Radio Equipment and Systems (RES); Technical characteristics and methods of measurement for maritime mobile transmitters and receivers for use in the MF and HF bands*.

#### MF/HF RADIO INSTALLATIONS

**19.** (1) An MF/HF radio installation shall be capable of transmitting and receiving distress and safety signals on

- (a) all frequencies in the MF band from 1 605 kHz to 4 000 kHz inclusive that are specifically assigned to the maritime mobile service;
- (b) all frequencies in the HF band from 4 001 kHz to 27 500 kHz inclusive that are specifically assigned to the maritime mobile service; and
- (c) any other frequencies that are specifically assigned for the transmission of maritime safety information in the area in which the ship is navigating.

(2) An MF/HF radio installation shall be capable of maintaining a DSC continuous watch on

- (a) frequency 2 187.5 kHz;
- (b) frequency 8 414.5 kHz; and
- (c) at least one of the following DSC distress and safety frequencies, namely,
  - (i) 4 207.5 kHz,
  - (ii) 6 312 kHz,
  - (iii) 12 577 kHz, or
  - (iv) 16 804.5 kHz.

(3) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of an MF/HF radio installation that is on board a ship that is not a Safety Convention ship and is capable of transmitting and receiving on the frequencies that are specifically assigned for the transmission of maritime safety information in the area in which the ship is navigating.

**20.** An MF/HF radio installation's transmitter on board a ship shall be capable of delivering 125 W peak envelope power at the output of the transmitter.

**21.** An MF/HF radio installation shall meet the standards set out in International Maritime Organization Resolution A.806(19), entitled *Performance Standards for Shipborne MF/HF Radio Installations Capable of Voice Communication, Narrow-Band Direct Printing and Digital Selective Calling*, and be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in the following standards of either

- (a) the International Electrotechnical Commission:
  - (i) IEC 1097-3, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 3: Digital selective calling (DSC) equipment — Operational and performance requirements, methods of testing and required testing results*,
  - (ii) IEC 1097-8, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 8: Shipborne watchkeeping receivers for the reception of digital selective calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*, and

*characteristics and methods of measurement for shipborne watchkeeping receivers for reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands,*  
(iii) la norme ETS 300 373 intitulée *Radio Equipment and Systems (RES); Technical characteristics and methods of measurement for maritime mobile transmitters and receivers for use in the MF and HF bands*.

#### INSTALLATION RADIO MF/HF

**19.** (1) L'installation radio MF/HF doit pouvoir émettre et recevoir des signaux de détresse et de sécurité sur les fréquences suivantes :

- a) les fréquences de la bande MF réservées pour le service mobile maritime sur les bandes allant de 1 605 kHz à 4 000 kHz inclusivement;
- b) les fréquences de la bande HF réservées pour le service mobile maritime sur les bandes allant de 4 001 kHz à 27 500 kHz inclusivement;
- c) toute autre fréquence réservée pour la transmission de renseignements sur la sécurité maritime dans la zone où le navire navigue.

(2) L'installation radio MF/HF doit permettre de maintenir une veille permanente au moyen de l'ASN sur les fréquences suivantes :

- a) 2 187,5 kHz;
- b) 8 414,5 kHz;
- c) au moins l'une des fréquences ASN de détresse et de sécurité suivantes :
  - (i) 4 207,5 kHz,
  - (ii) 6 312 kHz,
  - (iii) 12 577 kHz,
  - (iv) 16 804,5 kHz.

(3) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à l'installation radio MF/HF à bord d'un navire non ressortissant à la Convention de sécurité lorsqu'il peut transmettre et recevoir des communications sur toute autre fréquence réservée pour la transmission de renseignements sur la sécurité maritime dans la zone où le navire navigue.

**20.** L'émetteur de l'installation radio MF/HF à bord d'un navire doit avoir une puissance en crête d'au moins 125 W à la sortie de l'émetteur.

**21.** Toute installation radio MF/HF doit être conforme aux normes énoncées dans la résolution A.806(19) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Normes de fonctionnement des installations radioélectriques de bord à ondes hectométriques et décimétriques pour les communications vocales, l'impression directe à bande étroite et l'appel sélectif numérique* et être homologuée, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans les normes suivantes de l'un ou l'autre des organismes suivants :

- a) la Commission électrotechnique internationale :
  - (i) la norme CEI 1097-3 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (GMDSS)—Partie 3 : Matériels d'appel sélectif numérique (ASN)—Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*,
  - (ii) la norme CEI 1097-8 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)—Partie 8 : Récepteurs de veille de bord pour réception d'appel sélectif numérique (ASN) dans la gamme des ondes hectométriques*,

(iii) IEC 1097-9, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 9: Shipborne transmitters and receivers for use in the MF and HF bands suitable for telephony, digital selective calling (DSC) and narrow band direct printing (NBDP) — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*; or

(b) the European Telecommunications Standards Institute:

(i) ETS 300 067, entitled *Radio Equipment and Systems Radiotelex equipment operating in the maritime MF/HF service Technical characteristics and methods of measurement*,

(ii) EN 300 338, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for equipment for generation, transmission and reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and/or VHF mobile service*,

(iii) ETS 300 373, entitled *Radio Equipment and Systems (RES); Technical characteristics and methods of measurement for maritime mobile transmitters and receivers for use in the MF and HF bands*, and

(iv) EN 301 033, entitled *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for shipborne watchkeeping receivers for reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands*.

INMARSAT SHIP EARTH STATION

22. (1) An INMARSAT ship earth station shall be capable of

(a) transmitting and receiving

(i) distress and safety signals using NBDP,

(ii) priority distress calls, and

(iii) general communications, using voice communications or NBDP; and

(b) maintaining a continuous watch for shore-to-ship distress alerts, including those distress signals that are directed to specific geographical areas.

(2) An INMARSAT ship earth station shall

(a) meet the applicable performance standards set out in International Maritime Organization Resolution

(i) A.807(19), entitled *Performance Standards for INMARSAT-C Ship Earth Stations Capable of Transmitting and Receiving Direct-Printing Communications*, or

(ii) A.808(19), entitled *Performance Standards for Ship Earth Stations Capable of Two-Way Communications*; and

(b) be type-approved by INMARSAT as having passed the INMARSAT tests set out in the standards referred to in paragraph (a).

*hectométriques et décimétriques, et métriques—Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles,*

(iii) la norme CEI 1097-9 intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)—Partie 9 : Émetteurs et récepteurs de bord de navires utilisables dans les bandes décimétriques et hectométriques pour la téléphonie, l'appel sélectif numérique (ASN) et l'impression directe à bande étroite (IDBE)—Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés;*

b) l'Institut européen des normes de télécommunications :

(i) la norme ETS 300 067 intitulée *Radio Equipment and Systems Radiotelex equipment operating in the maritime MF/HF service Technical characteristics and methods of measurement*,

(ii) la norme EN 300 338 intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for equipment for generation, transmission and reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and/or VHF mobile service*,

(iii) la norme ETS 300 373 intitulée *Radio Equipment and Systems (RES); Technical characteristics and methods of measurement for maritime mobile transmitters and receivers for use in the MF and HF bands*,

(iv) la norme EN 301 033 intitulée *Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Technical characteristics and methods of measurement for shipborne watchkeeping receivers for reception of Digital Selective Calling (DSC) in the maritime MF, MF/HF and VHF bands*.

STATION TERRIENNE DE NAVIRE INMARSAT

22. (1) Toute station terrienne de navire INMARSAT doit permettre :

a) d'émettre et de recevoir :

(i) des signaux de détresse et de sécurité au moyen de l'IDBE,

(ii) des appels de détresse prioritaires,

(iii) des communications d'ordre général, au moyen de la communication vocale ou de l'IDBE;

b) de maintenir une veille permanente pour la réception des signaux de détresse émis dans le sens côtière-navire, y compris ceux qui sont destinés à des zones géographiques particulières.

(2) La station terrienne de navire INMARSAT doit :

a) être conforme aux normes applicables de fonctionnement énoncées dans l'une ou l'autre des résolutions suivantes de l'Organisation maritime internationale :

(i) la résolution A.807(19) intitulée *Normes de fonctionnement des stations terriennes de navire INMARSAT-C permettant d'émettre et de recevoir des communications par impression directe*,

(ii) la résolution A.808(19) intitulée *Normes de fonctionnement des stations terriennes de navire permettant d'assurer des communications bidirectionnelles*;

b) avoir reçu l'homologation de type d'INMARSAT après avoir réussi les essais d'INMARSAT énoncés dans les normes visées à l'alinéa a).



ENHANCED GROUP CALL EQUIPMENT

**23.** Enhanced group call equipment shall

- (a) meet the standards set out in International Maritime Organization Resolution A.664(16), entitled *Performance Standards for Enhanced Group Call Equipment*; and
- (b) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in standard IEC 1097-4 of the International Electrotechnical Commission, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 4: INMARSAT-C ship earth station and INMARSAT enhanced group call (EGC) equipment — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*.

INTERNATIONAL NAVTEX SERVICE

**24.** A NAVTEX receiver shall

- (a) meet the standards set out in International Maritime Organization Resolution
  - (i) A.525(13), entitled *Performance Standards for Narrow-Band Direct Printing Telegraph Equipment for the Reception of Navigational and Meteorological Warnings and Urgent Information to Ships*, and
  - (ii) A.694(17), entitled *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*; and
- (b) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in standard
  - (i) IEC 1097-6 of the International Electrotechnical Commission, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 6: Narrowband direct-printing telegraph equipment for the reception of navigational and meteorological warnings and urgent information to ships (NAVTEX) — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*, or
  - (ii) ETS 300 065 of the European Telecommunications Standards Institute, entitled *Radio Equipment and Systems (RES); Narrow-band direct-printing telegraph equipment for receiving meteorological or navigational information (NAVTEX) — Technical characteristics and methods of measurement*.

EPIRB

**25.** (1) Subject to subsection (2), an EPIRB shall meet the requirements prescribed in any one of paragraphs (a) to (c):

- (a) the EPIRB shall
  - (i) meet the applicable standards set out in International Maritime Organization Resolution
    - (A) A.810(19), entitled *Performance Standards for Float-Free Satellite Emergency Position-Indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating on 406 MHz*, and
    - (B) A.662(16), entitled *Performance Standards for Float-Free Release and Activation Arrangements for Emergency Radio Equipment*,

ÉQUIPEMENT D'APPEL DE GROUPE AMÉLIORÉ

**23.** L'équipement d'appel de groupe amélioré doit :

- a) être conforme aux normes énoncées dans la résolution A.664(16) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Normes de fonctionnement de l'équipement d'appel de groupe amélioré*;
- b) être homologué, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans la norme CEI 1097-4 de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)—Partie 4 : Stations terriennes de navire INMARSAT de type C et matériel INMARSAT d'appel de groupe amélioré (AGA)—Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*.

SERVICE NAVTEX INTERNATIONAL

**24.** Le récepteur NAVTEX doit :

- a) être conforme aux normes énoncées dans les résolutions suivantes de l'Organisation maritime internationale :
  - (i) la résolution A.525(13) intitulée *Normes de fonctionnement du matériel télégraphique à impression directe à bande étroite pour la réception d'avertissements concernant la météorologie et la navigation et de renseignements urgents destinés aux navires*,
  - (ii) la résolution A.694(17) intitulée *Prescriptions générales applicables au matériel radioélectrique de bord faisant partie du système mondial de détresse et de sécurité en mer et aux aides électroniques à la navigation*;
- b) être homologué, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans l'une ou l'autre des normes suivantes :
  - (i) la norme CEI 1097-6 de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)—Partie 6 : Matériel télégraphique à impression directe à bande étroite pour la réception d'avertissements en météorologie et navigation, et de renseignements urgents destinés aux navires (NAVTEX)—Exigences techniques et opérationnelles, méthodes d'essai et résultats exigibles*,
  - (ii) la norme ETS 300 065 de l'Institut européen des normes de télécommunications intitulée *Radio Equipment and Systems (RES); Narrow-band direct-printing telegraph equipment for receiving meteorological or navigational information (NAVTEX) — Technical characteristics and methods of measurement*.

RLS

**25.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute RLS doit satisfaire à l'une ou l'autre des exigences prévues aux alinéas a), b) ou c) :

- a) elle doit :
  - (i) être conforme aux normes applicables énoncées dans les résolutions suivantes de l'Organisation maritime internationale :
    - (A) la résolution A.810(19) intitulée *Normes de fonctionnement des radiobalises de localisation des sinistres (RLS) pouvant surnager librement et fonctionnant par satellite à 406 MHz*,

(ii) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in standard

(A) IEC 1097-2 of the International Electrotechnical Commission, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 2: COSPAS-SARSAT EPIRB — Satellite emergency position indicating radio beacon operating on 406 MHz — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*, or

(B) ETS 300 066 of the European Telecommunications Standards Institute, entitled *Radio Equipment and Systems (RES); Float-free maritime satellite Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRB's) operating on 406,025 MHz; Technical characteristics and methods of measurement*, and

(iii) be type-approved by COSPAS-SARSAT as having passed the tests set out in *COSPAS-SARSAT 406 MHz Distress Beacon Type Approval Standard, C/S T.007*;

(b) the EPIRB shall

(i) meet the applicable standards set out in International Maritime Organization Resolution

(A) A.812(19), entitled *Performance Standards for Float-Free Satellite Operating through the Geostationary Inmarsat Satellite System on 1.6 GHz*, if the ship is equipped with an MF/HF radio installation, and

(B) A.662(16), entitled *Performance Standards for Float-Free Release and Activation Arrangements for Emergency Radio Equipment*, and

(ii) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in standard *IEC 1097-5* of the International Electrotechnical Commission, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 5: Inmarsat-E — Emergency position indicating radio beacon (EPIRB) operating through the Inmarsat System — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*; or

(c) the EPIRB shall

(i) meet the standards set out in TP 4522 of the Department of Transport, entitled *Performance Standard for 406 MHz Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacon (EPIRB) Class I and II*, if the EPIRB was approved by the Department of Industry before April 1, 2001, and

(ii) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests required by the standard set out in TP 4522.

(B) la résolution A.662(16) intitulée *Normes de fonctionnement des dispositifs permettant au matériel radioélectrique de secours de se dégager pour surnager librement et de se mettre en marche*,

(ii) être homologuée, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans l'une ou l'autre des normes suivantes :

(A) la norme CEI 1097-2 de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)-Partie 2 : Radiobalises de localisation des sinistres (EPIRB/RLS) fonctionnant à 406 MHz par l'intermédiaire des satellites du système COSPAS-SARSAT-Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*,

(B) la norme ETS 300 066 de l'Institut européen des normes de télécommunications intitulée *Radio Equipment and Systems (RES); Float-free maritime satellite Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRBs) operating on 406,025 MHz; Technical characteristics and methods of measurement*.

(iii) avoir reçu l'homologation de type de COSPAS-SARSAT après avoir réussi les essais énoncés dans la norme intitulée *COSPAS-SARSAT 406 MHz Distress Beacon Type Approval Standard, C/S T.007*;

b) elle doit :

(i) être conforme aux normes applicables énoncées dans les résolutions suivantes de l'Organisation maritime internationale :

(A) la résolution A.812(19) intitulée *Normes de fonctionnement des radiobalises de localisation des sinistres par satellite pouvant surnager librement et émettant à 1,6 GHz par l'intermédiaire des satellites géostationnaires du système INMARSAT*, si le navire est pourvu d'une installation radio MF/HF,

(B) la résolution A.662(16) intitulée *Normes de fonctionnement des dispositifs permettant au matériel radioélectrique de secours de se dégager pour surnager librement et de se mettre en marche*,

(ii) être homologuée, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans la norme CEI 1097-5 de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)-Partie 5 : INMARSAT-E Balises radioélectriques de position de détresse du système INMARSAT-Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*;

c) elle doit :

(i) être conforme à la norme énoncée dans la TP 4522 du ministère des Transports intitulée *Norme de performance des radiobalises de localisation des sinistres à satellite (RLS) sur la fréquence 406 MHz classes I et II*, si la RLS était homologuée par le ministère de l'Industrie comme étant conforme à cette norme avant le 1<sup>er</sup> avril 2001,

(ii) être homologuée, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans la TP 4522.

(2) The requirements respecting the float-free release and activation arrangements do not apply in respect of an EPIRB

- (a) on board a ship that has a gross tonnage of less than 15 tons and is not a tug; or
- (b) required on board the ship under the *Life Saving Equipment Regulations*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*.

**26.** An EPIRB transmitting on frequency 406 MHz shall have its digital message coded in the format of the Serialized User Protocol developed by COSPAS-SARSAT and registered by the owner of the ship with the Canadian Beacon Registry maintained by the National Search and Rescue Secretariat of the Department of National Defence.

**27.** (1) The automatic release mechanism of an EPIRB shall be marked with the replacement date determined by the manufacturer and be replaced on or before that date in accordance with the manufacturer's instructions.

(2) The battery of an EPIRB shall be replaced by its manufacturer or the manufacturer's authorized agent

- (a) after the use of the EPIRB in an emergency;
- (b) after an inadvertent activation of the EPIRB for a period of unknown duration;
- (c) during an inspection or testing of the EPIRB, if required; and
- (d) on or before the expiry date indicated on the battery.

#### SARTS

**28.** A SART shall

- (a) meet the standards set out in International Maritime Organization Resolution A.802(19), entitled *Performance Standards for Survival Craft Radar Transponders for Use in Search and Rescue Operations*; and
- (b) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the applicable tests set out in standard
  - (i) IEC 1097-1 of the International Electrotechnical Commission, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 1: Radar transponder — Marine search and rescue (SART) — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*, or
  - (ii) I-ETS 300 151 of the European Telecommunications Standards Institute, entitled *Radio Equipment and Systems (RES); 9 GHz radar transponders for use in search and rescue operations Technical characteristics and methods of measurement*.

**29.** The battery of a SART shall be replaced by the manufacturer of the SART or the manufacturer's authorized agent, on or before the expiry date indicated on the battery, by a battery with an expiry date that is at least two years after the date of replacement.

(2) Les exigences relatives aux dispositifs permettant au matériel radioélectrique de secours de se dégager pour surnager librement et se mettre en marche ne s'appliquent pas à l'égard d'une RSL qui, selon le cas :

- a) est à bord d'un navire qui a une jauge brute inférieure à 15 tonnes et qui n'est pas un remorqueur;
- b) est exigée à bord du navire en application du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*.

**26.** Toute RLS qui transmet sur la fréquence 406 MHz doit avoir son code de message numérique dans la forme du protocole d'utilisateur sérialisé mis au point par COSPAS/SARSAT et inscrit par le propriétaire du navire dans le Registre canadien des radiobalises tenu par le Secrétariat national de recherche et de sauvetage du ministère de la Défense nationale.

**27.** (1) Le dispositif de dégagement automatique d'une RLS doit comporter la date de remplacement établie par le fabricant indiquée sur le dispositif et être remplacé au plus tard à cette date conformément aux instructions du fabricant.

(2) La batterie placée dans une RLS doit être remplacée par son fabricant ou son agent autorisé dans les cas suivants :

- a) après l'utilisation de la RLS en cas d'urgence;
- b) après la mise en marche accidentelle, de durée inconnue, de la RLS;
- c) s'il y a lieu, lors de l'inspection ou de l'essai de la RLS;
- d) au plus tard à la date d'expiration indiqué sur la batterie.

#### RÉPONDEURS SAR

**28.** Tout répondeur SAR doit :

- a) être conforme aux normes énoncées dans la résolution A.802(19) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Normes de fonctionnement des répondeurs radar pour embarcations et radeaux de sauvetage destinés à être utilisés lors des opérations de recherche et de sauvetage*;
- b) être homologué, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans la norme applicable suivante :

- (i) la norme CEI 1097-1 de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM) — Partie 1 : Répondeur radar — Recherche et sauvetage maritime (SAR) — Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*,
- (ii) la norme I-ETS 300 151 de l'Institut européen des normes de télécommunications intitulée *Radio Equipment and Systems (RES); 9 GHz radar transponders for use in search and rescue operations — Technical characteristics and methods of measurement*.

**29.** La batterie d'un répondeur SAR doit être remplacée, au plus tard à la date d'expiration indiquée sur la batterie, par le fabricant du répondeur SAR ou son agent autorisé, par une batterie dont la date d'expiration suit d'au moins deux ans la date de remplacement.

SURVIVAL CRAFT VHF  
RADIOTELEPHONE APPARATUS

**30.** (1) A survival craft VHF radiotelephone apparatus with which a ship is equipped under the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* shall

(a) meet the standards set out in the applicable annex to International Maritime Organization Resolution A.809(19), entitled *Performance Standards for Survival Craft Two-Way VHF Radiotelephone Apparatus*, as follows:

- (i) Annex 1, in the case of a portable apparatus, and
- (ii) Annex 2, in the case of a fixed apparatus;

(b) be certified by a country to which the Safety Convention applies as having passed the tests set out in

(i) Clause 5 of Part 12 of standard IEC 1097-12 of the International Electrotechnical Commission, entitled *Global maritime distress and safety system (GMDSS) — Part 12: Survival craft portable two-way VHF radiotelephone apparatus — Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*, or

(ii) standard I-ETS 300 225 of the European Telecommunications Standards Institute, entitled *Radio Equipment and Systems (RES); Technical characteristics and methods of measurement for survival craft portable VHF radiotelephone apparatus*; and

(c) be able to transmit and receive communications on

- (i) the distress and safety frequency of 156.8 MHz (channel 16), and
- (ii) the primary inter-ship safety communication frequency of 156.3 MHz (channel 6).

(2) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of a survival craft VHF radiotelephone apparatus that meets the performance standards set out in the annexes to International Maritime Organization Resolution A.762(18), entitled *Performance Standards for Survival Craft Two-way VHF Radiotelephone Apparatus* and one of the following conditions:

- (a) it was on board a Safety Convention ship before November 23, 1996 and continues to be on board the same ship; or
- (b) it was on board a ship that is not a Safety Convention ship before June 1, 1997 and continues to be on board the same ship.

(3) A battery used to power a VHF radiotelephone apparatus shall

- (a) if the battery is non-rechargeable, be replaced, on or before the expiry date indicated on the battery, with a battery that has an expiry date that is at least two years after the date of replacement; or
- (b) if the battery is rechargeable, be maintained in a fully charged condition while the ship is at sea and the VHF radiotelephone is not being used for communication purposes.

**31.** No person shall equip a survival craft with a fixed VHF radiotelephone apparatus unless the survival craft

RADIOTÉLÉPHONES VHF POUR  
BATEAUX DE SAUVETAGE

**30.** (1) Tout radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage qui est à bord d'un navire en application du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* doit :

a) être conforme aux normes énoncées à l'annexe applicable de la résolution A.809(19) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Normes de fonctionnement des émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques à ondes métriques pour embarcations et radeaux de sauvetage* :

- (i) dans le cas d'un appareil portatif, l'annexe 1,
- (ii) dans le cas d'un appareil fixe, l'annexe 2;

b) être homologué, par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique, comme ayant réussi les essais énoncés dans l'une ou l'autre des normes suivantes :

(i) la clause 5 de la partie 12 de la norme CEI 1097-12 de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM) — Partie 12 : Radiotéléphone émetteur-récepteur portable VHF pour embarcation de sauvetage — Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*,

(ii) la norme I-ETS 300 225 de l'Institut européen des normes de télécommunications intitulée *Radio Equipment and Systems (RES); Technical characteristics and methods of measurement for survival craft portable VHF radiotelephone apparatus*;

c) être capable de transmettre et de recevoir des communications sur les fréquences suivantes :

- (i) la fréquence de détresse et de sécurité de 156,8 MHz (voie 16),
- (ii) la fréquence principale pour les communications de sécurité entre les navires de 156,3 MHz (voie 6).

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux radiotéléphones VHF pour bateaux de sauvetage suivants s'ils satisfont aux normes de fonctionnement énoncées dans les annexes de la résolution A.762(18) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Normes de fonctionnement des émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques à ondes métriques pour embarcations et radeaux de sauvetage* et à conditions que :

- a) les radiotéléphones VHF qui, avant le 23 novembre 1996, étaient à bord d'un navire ressortissant à la Convention de sécurité et qui sont encore à bord de ce navire;
- b) les radiotéléphones VHF qui, avant le 1<sup>er</sup> juin 1997, était à bord d'un navire ne ressortissant pas à la Convention de sécurité et qui sont encore à bord de ce navire.

(3) La batterie qui alimente le radiotéléphone VHF doit :

- a) dans le cas où elle n'est pas rechargeable, être remplacée, au plus tard à la date d'expiration indiquée sur la batterie, par une batterie dont la date d'expiration suit d'au moins deux ans la date de remplacement;
- b) dans le cas où elle est rechargeable, être maintenue à pleine charge tant que le navire est en mer et que le radiotéléphone VHF n'est pas utilisé pour effectuer des communications.

**31.** Il est interdit d'installer à bord d'un bateau de sauvetage un radiotéléphone VHF fixe, sauf si le bateau de sauvetage :

- (a) is equipped with a cabin that is large enough to accommodate the apparatus and the person using it; and
- (b) if the antenna of the apparatus is separately mounted, is provided with a device for installing and securing the antenna in its operating position.

SEARCH AND RESCUE VHF RADIO  
DIRECTION-FINDING EQUIPMENT

**32.** Search and rescue VHF radio direction-finding equipment shall

- (a) be capable of receiving amplitude-modulated signals on frequency 121.5 MHz;
- (b) be capable of receiving frequency or phase-modulated signals on frequency 156.8 MHz (channel 16);
- (c) provide an automatic indication-of-direction signal that is received when the source of the signal is located within an arc of 30° on either side of the ship's bow;
- (d) provide an automatic indication-of-direction signal that is received with an absolute accuracy of one degree, under static conditions, when the source of the signal is located directly off the ship's bow;
- (e) have a minimum sensitivity of two microvolts per metre;
- (f) have an adjacent channel selectivity of more than 70 dB; and
- (g) be fitted with an antenna that is
  - (i) located so as to minimize the reception of interfering signals originating from the ship on which it is installed, and
  - (ii) erected on top of other structures and in such a manner relative to nearby conductors or conductive surfaces as to satisfy the requirements of paragraphs (c) and (d).

OPERATION OF SHIP STATIONS

**33.** A ship station shall be operated in accordance with the *International Radio Regulations*.

**34.** Every ship shall have on board the number of radio operators that is required by the *Crewing Regulations*, and the radio operators shall hold the qualifications for operating a ship station prescribed in those Regulations.

**35.** Except in a case of distress, no ship station shall radiate more power than the power required to ensure clear communication.

**36.** (1) Subject to subsection (2) and except in a case of distress, no person shall use a ship station on board a non-Canadian warship while the warship is lying in a Canadian harbour.

(2) The master of a non-Canadian warship may request permission to use a ship station on board the warship from the Senior Naval Officer at or near the harbour in which the ship is lying or, if there is no such officer or if that officer is not available, from a radio inspector.

(3) Permission requested under subsection (2) shall be granted if, in the request, the master states

- (a) the frequencies to be used;
- (b) the means of transmissions proposed;

- a) d'une part, est muni d'une cabine assez grande pour recevoir le radiotéléphone et la personne pour le faire fonctionner;
- b) d'autre part, dans le cas où l'antenne du radiotéléphone est montée séparément, le bateau de sauvetage est pourvu d'un dispositif permettant l'installation et la fixation de l'antenne en position de service.

MATÉRIEL RADIOGONIOMÉTRIQUE VHF  
DE RECHERCHE ET SAUVETAGE

**32.** Le matériel radiogoniométrique VHF de recherche et sauvetage doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) pouvoir recevoir des signaux modulés en amplitude à une fréquence de 121,5 MHz;
- b) pouvoir recevoir des signaux modulés en fréquence ou en phase à une fréquence de 156,8 MHz (voie 16);
- c) fournir une indication automatique de la direction du signal reçu lorsque la source du signal est située à l'intérieur d'un arc de 30° d'un côté ou de l'autre côté de la proue du navire;
- d) fournir une indication automatique de la direction du signal reçu avec une marge d'erreur absolue de un degré, dans des conditions statiques, lorsque la source du signal est située directement en ligne avec la proue du navire;
- e) avoir une sensibilité minimale de deux microvoltmètres;
- f) avoir une sélectivité dans la voie adjacente supérieure à 70 dB;
- g) être muni d'une antenne qui satisfait aux conditions suivantes :
  - (i) elle est placée de façon à réduire la réception des signaux brouilleurs provenant du navire sur lequel elle est installée,
  - (ii) elle est montée sur d'autres structures et, par rapport aux conducteurs ou surfaces conductrices avoisinants, de façon à satisfaire aux exigences visées aux alinéas c) et d).

UTILISATION DES STATIONS DE NAVIRE

**33.** Toute station de navire doit être utilisée conformément au *Règlement international des radiocommunications*.

**34.** Tout navire doit avoir à bord le nombre d'opérateurs radio qui est prévu au *Règlement sur l'armement en équipage des navires* et les opérateurs radio doivent posséder les qualifications qui y sont prévues pour utiliser une station de navire.

**35.** Une station de navire ne doit pas rayonner plus de puissance que celle qui est nécessaire pour assurer des communications claires, sauf en cas de détresse.

**36.** (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf en cas de détresse, il est interdit d'utiliser toute station de navire à bord d'un navire de guerre non canadien durant le séjour du navire dans un havre situé au Canada.

(2) Le capitaine d'un navire de guerre non canadien peut demander la permission d'utiliser la station de navire à bord du navire à l'officier principal de la marine au havre ou près du havre où se trouve le navire ou, s'il n'y a pas un tel officier ou si cet officier n'est pas disponible, à l'inspecteur radio.

(3) La permission visée au paragraphe (2) est accordée si le capitaine du navire indique dans sa demande les renseignements suivants :

- a) les fréquences qui seront utilisées;
- b) les moyens de transmissions prévus;

- (c) the times and duration of the proposed transmission of signals; and
- (d) maximum power proposed to be used.

- c) les heures et la durée de la transmission projetée des signaux;
- d) l'énergie maximale prévue être utilisée.

SIGNALS AND ALERTS

**37.** (1) The distress signal or distress alert prescribed by the *International Radio Regulations* shall be used when a ship or a person is in serious and imminent danger that calls for immediate assistance. This subsection does not prohibit any ship, survival craft or person in distress from using any other signal to make known their position and obtain help.

**37.** (1) Le signal de détresse ou l'alerte de détresse prévu par le *Règlement international des radiocommunications* est utilisé lorsqu'un navire ou une personne se trouve dans une situation de danger grave et imminente qui nécessite une assistance immédiate. La présente disposition n'a pas pour effet d'interdire à un navire, à un bateau de sauvetage ou à une personne en détresse d'utiliser tout autre signal pour transmettre sa position et obtenir de l'aide.

(2) The urgency signal or urgency alert prescribed by the *International Radio Regulations* shall be used when a ship other than a ship referred to in subsection (1) requires assistance or when there is reason to issue a warning that the ship may transmit a distress signal or distress alert at a later time.

(2) Le signal d'urgence ou l'alerte d'urgence prévu par le *Règlement international des radiocommunications* est utilisé lorsqu'un navire, autre qu'un navire visé au paragraphe (1), a besoin d'assistance ou qu'il y a lieu d'émettre un avertissement portant que le navire peut émettre plus tard le signal de détresse ou l'alerte de détresse.

(3) A person who has inadvertently transmitted a distress signal or distress alert from a ship, or after transmitting the signal or alert, determines that assistance is no longer required, shall immediately cancel that signal or alert in accordance with the instructions set out in the appendix to International Maritime Organization Resolution A.814(19) entitled *Guidelines for the Avoidance of False Distress Alerts*.

(3) La personne qui émet un signal de détresse ou une alerte de détresse par inadvertance depuis un navire ou qui détermine, après la transmission du signal ou de l'alerte, que le navire n'a plus besoin d'assistance doit annuler immédiatement le signal ou l'alerte conformément aux instructions figurant à l'annexe de la résolution A.814(19) de l'Organisation maritime internationale intitulée *Directives à suivre pour éviter les fausses alertes de détresse*.

INFORMATION RESPECTING  
DANGERS TO NAVIGATION

**38.** The master of a ship navigating in an area in which the ship experiences one of the following conditions shall, immediately and by the quickest means available, inform all ships in the area and the coast radio station for that area of the condition, namely,

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX  
DANGERS DE LA NAVIGATION

**38.** Le capitaine d'un navire qui navigue dans une zone dans laquelle le navire rencontre l'une des conditions suivantes doit immédiatement en informer les navires qui se trouvent à proximité de la zone ainsi que la station de navire côtière propre à la zone par les moyens de radiocommunication disponibles les plus rapides :

- (a) dangerous ice, a dangerous derelict or other dangers to navigation;
- (b) a tropical storm or winds of a force of ten or more on the Beaufort Scale for which no storm warning has been communicated to the ship; or
- (c) subfreezing temperature associated with gale-force winds causing ice accretion on the superstructure of the ship.

- a) l'existence de glaces ou d'épaves dangereuses ou autres dangers à la navigation;
- b) la présence d'une tempête tropicale ou de vents d'une force de 10 ou plus sur l'échelle de Beaufort et pour lesquels aucun avertissement de tempête n'a été communiqué au navire;
- c) une température inférieure au point de congélation associée à des coups de vent faisant que de la glace s'accumule sur la superstructure du navire.

TIME

**39.** (1) A person using a ship station shall, when stating the time during voice communications on a ship that is engaged on

HEURE

**39.** (1) Toute personne qui utilise une station de navire doit, lorsqu'elle indique l'heure lors d'une communication vocale, indiquer l'heure de l'une des manières suivantes, selon le cas :

- (a) an international voyage, observe coordinated universal time (UTC);
- (b) a voyage in the Great Lakes Basin, observe Eastern Standard Time; and
- (c) any other type of voyage, observe the local time of the area in which the ship is navigating.

- a) si le navire effectue un voyage international, le temps universel coordonné (UTC);
- b) si le navire effectue un voyage dans le bassin des Grands Lacs, l'heure normale de l'Est;
- c) si le navire effectue tout autre voyage, l'heure locale de la zone où le navire navigue.

(2) A radio operator using a ship station shall, when stating the time, use the 24-hour system expressed by means of four figures from 00:01 to 24:00 followed by the time zone identifier.

(2) Un opérateur radio qui utilise une station de navire doit, lorsqu'il indique l'heure, utiliser le système de 24 heures sous forme d'un groupe de quatre chiffres allant de 00:01 à 24:00, suivi de l'indicateur du fuseau horaire.

POSITION REPORTING

**40.** (1) The master of a ship engaged on a voyage of more than 24 hours duration shall transmit voyage reports to AMVER, if the ship proceeds beyond

- (a) the VHF coverage area and the MF coverage area;
- (b) a sea area A1 and the MF coverage area; or
- (c) the waters of
  - (i) Hudson Bay,
  - (ii) Ungava Bay, or
  - (iii) James Bay.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

- (a) a fishing vessel engaged in fishing; or
- (b) a government ship engaged in law enforcement duties.

RADIO LOG

**41.** (1) A ship shall have on board a radio log in which the radio operator of the ship station records

(a) the following information in respect of the ship:

- (i) its name,
- (ii) its registration number,
- (iii) its port of registry,
- (iv) its gross tonnage,
- (v) its radio call sign,
- (vi) its maritime mobile service identity number, and
- (vii) any other information serving to identify it;

(b) the period covered by the radio log;

(c) the time of each entry made in the radio log, stated in accordance with section 39;

(d) a summary of all radio communications, including the date, time, frequency used and details with respect to

- (i) distress and urgency communications,
- (ii) safety communications respecting the ship,
- (iii) abnormal radio propagation conditions that may reduce the effectiveness of the ship station, and
- (iv) any other important service incident;

(e) the names of the radio operators, the dates each operator is on board and the name of each certificate that each radio operator holds;

(f) the name of the radio operator designated for operating the radio equipment during emergencies as required by the *Crewing Regulations*;

(g) the date and time a check, test or inspection required by these Regulations was carried out and the results obtained including, for each day that the ship is at sea,

- (i) the operating condition of the radio equipment determined by normal communication or a test call, as well as the position of the ship at the time the determination is made,
- (ii) the assessment of the reserve source of energy, and
- (iii) if any of the radio equipment is found not to be in working order, a notation that the master was informed;

(h) the position of the ship indicated in each voyage report transmitted to AMVER and the time that the ship was at the reported position;

RAPPORTS DE POSITION DES NAVIRES

**40.** (1) Le capitaine d'un navire naviguant plus de 24 heures doit faire un rapport de voyage à AMVER, lorsque le navire évolue au-delà, selon le cas :

- a) de la zone VHF et de la zone MF;
- b) de la zone océanique A1 et de la zone MF;
- c) des eaux :
  - (i) de la baie d'Hudson;
  - (ii) de la baie d'Ungava;
  - (iii) de la baie James.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux navires suivants :

- a) les bateaux de pêche en train de pêcher;
- b) les navires d'État affectés à des missions d'application des lois.

LIVRET DE RADIO

**41.** (1) Tout navire doit avoir à bord un livret de radio dans lequel l'opérateur radio de la station de navire consigne les renseignements suivants :

a) les renseignements relatifs au navire :

- (i) son nom,
- (ii) son numéro d'immatriculation,
- (iii) son port d'immatriculation,
- (iv) sa jauge brute,
- (v) son indicatif d'appel radio,
- (vi) son numéro d'identification du service mobile maritime,
- (vii) tout autre renseignement qui permet l'identification du navire;

b) la période visée par le livret de radio;

c) l'heure à laquelle chaque renseignement est consigné dans le livret de radio conformément à l'article 39;

d) un résumé des communications radio, y compris la date, l'heure, les détails et les fréquences utilisées concernant :

- (i) les communications de détresse et d'urgence,
- (ii) les communications de sécurité concernant le navire,
- (iii) les conditions anormales de propagation radioélectrique pouvant diminuer l'efficacité de la station de navire,
- (iv) tout autre incident de service d'importance;

e) le nom des opérateurs radio, y compris les dates de leur séjour à bord du navire et le nom des certificats dont ils sont titulaires;

f) le nom de l'opérateur radio désigné pour faire fonctionner l'équipement de radiocommunication en cas d'urgence tel qu'il est prévu au *Règlement sur l'armement en équipage des navires*;

g) la date et l'heure des vérifications, essais et inspections exigés par le présent règlement, ainsi que les résultats obtenus notamment, pour chaque jour où le navire est en mer :

- (i) l'état de fonctionnement de l'équipement de radiocommunication déterminé au moyen de communications ordinaires ou d'essais, ainsi que la position du navire au moment où la détermination est faite,
- (ii) l'évaluation de la source d'énergie de réserve,
- (iii) le cas échéant, le fait que le capitaine a été informé de la découverte de toute pièce d'équipement radio en mauvais état de fonctionnement;

- (i) the time of an inadvertent transmission of a distress, urgency or safety communication and the time and method of its cancellation;
- (j) the date, time and details of any significant maintenance carried out on the ship station, including the name of the person or the company that performed the maintenance tasks; and
- (k) any corrective action taken to remedy any deficiency in the radio equipment required by these Regulations.

(2) The radio operator making an entry in a radio log shall initial the entry.

(3) The radio log shall be located at the main operating position of the ship station while the ship is at sea.

(4) The radio log shall be kept in its original form

(a) on board the ship for a period of not less than one month after the date of the last entry; and

(b) in a place accessible to a radio inspector for a minimum period of twelve months, which period includes the period referred to in paragraph (a).

#### WATCHES

**42.** (1) A ship at sea that is equipped with any of the following types of radio equipment shall maintain a continuous watch in accordance with subsection 15(2), paragraph 17(b), subsection 19(2) and paragraph 22(1)(b) on the frequencies specifically assigned for the transmission of maritime safety information appropriate to the time of day, the position of the ship and the equipment carried:

- (a) a VHF radio installation;
- (b) an MF radio installation;
- (c) an MF/HF radio installation;
- (d) an INMARSAT ship earth station;
- (e) a NAVTEX receiver;
- (f) enhanced group call equipment; and
- (g) radio equipment capable of transmitting and receiving communications using NBDP.

(2) A ship equipped with an MF/HF radio installation may keep the continuous watch by means of a scanning receiver.

**43.** A ship shall keep a VHF radiotelephone watch in accordance with the *VHF Practices and Procedures Regulations*.

#### RESERVE SOURCE OF ENERGY

**44.** (1) On a passenger ship, a tow-boat or a ship of 20 m or more in length that is required to have a reserve source of energy under section 22 of the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the reserve source of energy shall be capable of

- (a) being used immediately in the event of a failure of the main source of electrical energy; and
- (b) simultaneously operating
  - (i) the VHF radiotelephone,

h) la position du navire indiquée dans chaque rapport de voyage transmis à AMVER et l'heure à laquelle il occupait cette position;

i) l'heure de toute communication de détresse, d'urgence ou de sécurité transmise par erreur, y compris l'heure et les moyens utilisés pour annuler la communication;

j) la date, l'heure et les détails des travaux d'entretien importants effectués à bord de la station de navire, y compris le nom de la personne ou de la société qui a effectué les travaux d'entretien;

k) toute mesure corrective prise pour corriger une défaillance de l'équipement de radiocommunication exigé en vertu du présent règlement.

(2) L'opérateur radio qui fait une inscription dans un livret de radio doit la parapher.

(3) Le livret de radio est conservé au poste principal de la station de navire durant le séjour du navire en mer.

(4) Le livret de radio est conservé dans sa forme originale :

a) à bord du navire durant une période minimale de un mois à compter de la date de la dernière inscription;

b) à un endroit accessible à un inspecteur de radio, durant une période minimale de 12 mois, comprenant la période visée à l'alinéa a).

#### PÉRIODE D'ÉCOUTE

**42.** (1) Tout navire muni de l'un des types d'équipement de radiocommunication suivants doit, lorsqu'il navigue, assurer une veille permanente conformément au paragraphe 15(2), à l'alinéa 17b), au paragraphe 19(2) et à l'alinéa 22(1)b), sur les fréquences réservées pour la transmission des renseignements sur la sécurité maritime en fonction de l'heure, de la position du navire et de l'équipement à bord du navire :

- a) une installation radio VHF;
- b) une installation radio MF;
- c) une installation radio MF/HF;
- d) une station terrienne de navire INMARSAT;
- e) un récepteur NAVTEX;
- f) un équipement d'appel de groupe amélioré;
- g) un équipement de radiocommunication permettant la transmission et la réception des communications au moyen de l'IDBE.

(2) Les navires munis d'une installation radio MF/HF peuvent assurer la veille permanente au moyen d'un récepteur à balayage.

**43.** Les navires doivent assurer une veille radiotéléphonique VHF conformément au *Règlement sur les pratiques et les règles de radiotéléphonie en VHF*.

#### SOURCE D'ÉNERGIE DE RÉSERVE

**44.** (1) Si un navire à passagers, un bâtiment remorqueur ou un navire de 20 m ou plus de longueur, est tenu d'avoir une source d'énergie de réserve en application de l'article 22 du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, la source d'énergie de réserve de celui-ci doit pouvoir :

- a) être mise immédiatement en service en cas de défaillance de la source d'énergie électrique principale;
- b) alimenter simultanément :
  - (i) le radiotéléphone VHF,



(ii) the lighting required by paragraph 22(1)(b) of the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, to be supplied by the reserve source of energy, and

(iii) one of the installations required by paragraph 10(1)(a), (b) or (c) of the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, as appropriate for the sea area in which the ship is navigating.

(2) The reserve source of energy shall have a capacity to provide electrical energy for

(a) one hour, if the radio equipment is provided with an emergency source of electrical power that meets the standards set out in TP 127 of the Department of Transport, entitled *Ship Electrical Standards*; and

(b) six hours, in any other case.

(3) The electrical capacity of the reserve source of energy under distress conditions shall, for the period prescribed in subsection (2), be equal to the aggregate of

(a) one half of the electrical capacity necessary for the transmission of communications,

(b) the electrical capacity necessary for the continuous reception of communications, and

(c) the electrical capacity necessary for the continuous operation of any additional radio equipment or lighting connected to that reserve source of energy.

(4) The reserve source of energy shall be independent of the propelling power of the ship and the ship's electrical system.

(5) The reserve source of energy shall, for a period prescribed in subsection (2), be capable of simultaneously supplying energy

(a) to all ship stations and radio equipment that can be connected to the reserve source of energy at the same time; or

(b) if only one ship station or item of radio equipment can be connected to the reserve source of energy at the same time as a VHF radiotelephone, to the ship station or radio equipment that uses the most power.

(6) The reserve source of energy shall be used to supply the electrical lighting for a ship station or an item of radio equipment unless the electrical lighting has an independent source of energy that meets the minimum capacity requirements.

**45.** (1) If the reserve source of energy consists of rechargeable batteries, a ship station shall have

(a) a means of recharging the batteries to the minimum capacity required within 10 hours; or

(b) for a ship that is less than 20 m in length, a reserve battery of a capacity sufficient for the duration of the voyage.

(2) Rechargeable batteries that constitute the reserve source of energy for a ship station shall be installed so that they

(a) are maintained at all times at the temperature specified by the manufacturer of the batteries; and

(b) provide, when fully charged, the minimum number of hours of operation required by subsection 44(2), regardless of meteorological conditions.

(ii) l'éclairage exigé au paragraphe 22(1)(b) du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)* qui sera alimenté par la source d'énergie de réserve,

(iii) l'une des installations exigées aux alinéas 10(1)(a), b) ou c) du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, en fonction de la zone océanique où le navire navigue.

(2) La source d'énergie de réserve doit avoir une capacité permettant de fournir de l'énergie électrique pendant l'une des périodes suivantes :

a) une heure, si l'équipement radio est alimenté par une source d'alimentation électrique de secours conforme aux normes énoncées dans la TP 127 intitulée *Normes d'électricité régissant les navires* du ministère des Transports;

b) six heures, dans tous les autres cas.

(3) La charge électrique que doit fournir la source d'énergie de réserve en cas de détresse, pour la période visée au paragraphe (2), doit correspondre à la somme des éléments suivants :

a) la moitié de la charge électrique nécessaire à la transmission des communications;

b) la charge électrique nécessaire à la réception continue des communications;

c) la charge électrique nécessaire pour l'utilisation continue de tout équipement radio ou dispositif d'éclairage supplémentaires raccordés à cette source d'énergie de réserve.

(4) La source d'énergie de réserve doit être indépendante de la puissance propulsive du navire et du réseau électrique du navire.

(5) La source d'énergie de réserve doit, pendant les périodes visées au paragraphe (2), pouvoir alimenter simultanément :

a) soit toutes les stations de navires et l'équipement radio qui peuvent être raccordés simultanément à la source d'énergie de réserve;

b) soit la station de navire ou l'équipement radio qui consomme le plus d'énergie électrique, dans le cas où il n'est possible de raccorder simultanément avec l'installation radio VHF qu'une seule station de navire ou un seul équipement radio à la source d'énergie de réserve.

(6) La source d'énergie de réserve doit être utilisée pour fournir l'éclairage électrique à la station de navire ou à l'équipement radio à moins que l'éclairage électrique ne soit pourvu d'une source d'énergie électrique indépendante qui satisfait aux exigences relatives à la capacité minimale.

**45.** (1) Lorsque la source d'énergie de réserve est constituée de batteries rechargeables, la station de navire doit être munie :

a) soit d'un dispositif pour recharger les batteries dans un délai de 10 heures, jusqu'à la capacité minimale de la source d'énergie requise;

b) soit, dans le cas d'un navire de moins de 20 m de longueur, d'une batterie de réserve de capacité suffisante pour la durée du voyage.

(2) Les batteries rechargeables qui constituent la source d'énergie de réserve d'une station de navire doivent être installées de manière à :

a) d'une part, demeurer de façon continue à la température spécifiée par le fabricant des batteries;

b) d'autre part, fournir, lorsqu'elles sont à pleine charge, le nombre minimal d'heures de fonctionnement exigé par le paragraphe 44(2), quelles que soient les conditions météorologiques.

(3) If a ship station requires an uninterrupted input of data from the ship's navigational receiver in order to function properly, the means to ensure the continuous input of the data shall be provided in the event of a failure of the ship's main or emergency source of electrical energy.

## ASSESSMENTS AND TESTS

**46.** A radio operator shall, before a ship undertakes a voyage, ensure that the radio equipment is in proper operating condition and that all documents and publications required by section 17 of the *Ship Station (Radio) Regulations* are on board the ship.

**47.** (1) A radio operator shall, while a ship is at sea,  
 (a) daily, assess the operating condition of a ship station; and  
 (b) subject to subsection (2), in the case of a VHF radio installation, MF radio installation and MF/HF radio installation, weekly, assess, by the means of normal communications or by a test call carried out within the communication range of either a ship station or a coast station that is capable of transmitting and receiving communications using DSC, the operating condition of the radio installation.

(2) When, for longer than a week, a ship has been out of the communication range of a ship station or a coast station that is capable of transmitting and receiving communications using DSC, a radio operator shall make the test call at the first opportunity after the ship is within the communication range of a coast station in order to assess the operating condition of the radio installation.

(3) A radio operator shall, when testing the operating condition of a ship station transmitter, use the antenna normally used for the transmitter.

(4) If an assessment referred to in subsection (1) or (2) indicates that the radio equipment or the reserve source of energy is not operating properly, the equipment or source of energy shall be restored to its proper operating condition as soon as possible.

(5) If a ship station is out of service for more than 30 days, a radio operator shall verify, within the seven days before the ship undertakes a voyage, that the radio equipment is in proper operating condition and shall enter that information in the radio log.

**48.** (1) The batteries that constitute a source of electrical energy for any radio equipment shall be

- (a) tested daily, to determine the state of their charge;
- (b) checked once each month, to determine the physical condition of the batteries, their connections and compartment; and
- (c) fully recharged when necessary.

(2) Rechargeable batteries that constitute a reserve source of electrical energy for any radio equipment shall undergo

- (a) unless the battery manufacturer advises otherwise, once a year, when a ship is not at sea, a check of their capacity by fully discharging and recharging them, using normal operating current and their battery rating period; and

(3) Toute station de navire qui a besoin de recevoir de façon continue des données à partir d'un récepteur de navigation du navire pour fonctionner correctement doit être munie de moyens pour assurer, en cas de défaillance de la source d'énergie électrique principale ou de secours du navire, la transmission continue de ces données.

## ÉVALUATIONS ET VÉRIFICATIONS

**46.** L'opérateur radio doit, avant d'entreprendre un voyage, veiller à ce que l'équipement de radio soit en bon état de fonctionnement et que les documents et publications exigés par l'article 17 du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)* soient à bord du navire.

**47.** (1) L'opérateur radio doit, lorsque le navire est en mer :  
 a) évaluer quotidiennement l'état de fonctionnement de la station de navire;  
 b) sous réserve du paragraphe (2), dans le cas d'une installation radio VHF, d'une installation radio MF ou d'une installation radio MF/HF, évaluer hebdomadairement l'état de fonctionnement de l'installation radio au moyen de communications ordinaires ou d'un appel d'essai effectué à portée de communication d'une station côtière ou d'une station de navire qui peuvent transmettre et recevoir des communications au moyen de l'ASN.

(2) Lorsqu'un navire se trouve, durant plus d'une semaine, hors de portée de communication d'une station côtière ou d'une station de navire qui peut transmettre et recevoir des communications au moyen de l'ASN, un opérateur radio doit effectuer un appel d'essai dès que cela est possible après que le navire se trouve à portée de communication d'une station côtière afin d'évaluer l'état de fonctionnement de l'installation radio.

(3) L'opérateur radio doit, lorsqu'il vérifie l'état de fonctionnement d'un émetteur d'une station de navire, utiliser l'antenne normalement utilisée avec cet émetteur.

(4) Lorsque l'évaluation visée aux paragraphes (1) ou (2) indique que l'équipement radio ou que la source d'énergie de réserve ne fonctionne pas correctement, l'équipement ou la source d'énergie de réserve doit être remise aussitôt que possible en bon état de fonctionnement.

(5) Lorsque la station de navire est hors service pendant plus de 30 jours, un opérateur radio doit vérifier, dans les sept jours précédant l'appareillage du navire, que l'équipement radio fonctionne correctement et inscrire une mention à cet effet dans le livret de radio.

**48.** (1) Les batteries qui constituent une source d'énergie électrique de tout équipement radio doivent être :

- a) vérifiées quotidiennement aux fins d'évaluation de leur état de charge;
- b) vérifiées mensuellement aux fins d'évaluation de leur condition physique ainsi que celle de leurs raccordements et de leur compartiment;
- c) entièrement rechargées au besoin.

(2) Les batteries rechargeables qui constituent la source d'énergie de réserve de l'équipement radiocommunication doivent subir la vérification et les évaluations suivantes :

- a) lorsque le navire n'est pas en mer, une vérification annuelle de leur capacité au cours de laquelle elles sont entièrement déchargées puis rechargées au moyen d'un courant de service

(b) an assessment of their charge without any significant discharge of the batteries

- (i) immediately before the ship puts to sea, and
- (ii) each week, while the ship is at sea.

**49.** (1) An EPIRB required to be on board a ship, other than one stowed in an inflatable life raft, under the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the *Life Saving Equipment Regulations, 1999*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* shall be inspected and tested by a radio operator on installation and at least once every six months thereafter, in accordance with the manufacturer's instructions.

(2) A SART required to be on board a ship under the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the *Life Saving Equipment Regulations, 1999*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* shall be inspected and tested by the radio operator on installation and at least once every six months thereafter, in accordance with the manufacturer's instructions.

(3) A survival craft VHF radiotelephone apparatus required to be on board a ship under the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the *Life Saving Equipment Regulations, 1999* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* shall be tested by a radio operator at each boat and fire drill held on board the ship, if the apparatus has a power source that can be replaced by the user.

INSPECTION AND CERTIFICATES  
OF SHIP STATIONS

**50.** A radio inspector may board a ship for the purpose of inspecting a ship station on board the ship, including any radio equipment, documentation and other equipment for the ship station.

**51.** (1) The master of a ship, other than a Safety Convention ship, shall ensure that the ship station is inspected by a radio inspector

(a) within the 30 days before the ship puts to sea for the first time, if the ship is

- (i) 20 m or more in length,
- (ii) a tow-boat, or
- (iii) carrying more than six passengers on a voyage any part of which is in a VHF coverage area or more than five miles from shore; and

(b) subject to subsection (2), at least once every 12 months, if the ship is

- (i) 20 m or more in length,
- (ii) a tow-boat, or
- (iii) carrying more than six passengers on a voyage any part of which is in a VHF coverage area or more than five miles from shore.

(2) The master of a ship referred to in subsection (1) that is required to be inspected under the *Agreement between Canada and*

normal et de leur courant nominal en service continu, à moins d'indication contraire du fabricant;

b) une évaluation de leur charge sans causer de décharge importante des batteries :

- (i) immédiatement avant l'appareillage du navire,
- (ii) dans le cas d'un navire en mer, hebdomadairement.

**49.** (1) Toute RSL, autre qu'une RSL arrimée à un radeau de sauvetage gonflable, qui est exigée à bord d'un navire en application du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* doit faire l'objet d'une inspection et d'une mise à l'essai par un opérateur radio au moment de l'installation et au moins une fois tous les six mois par la suite, conformément aux instructions du fabricant.

(2) Tout répondeur SAR qui est exigé à bord d'un navire en application du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, du *Règlement sur les grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* doit faire l'objet d'une inspection et d'une mise à l'essai par un opérateur radio au moment de l'installation et au moins une fois tous les six mois par la suite, conformément aux instructions du fabricant.

(3) Tout radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage qui est exigé à bord en application du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* doit faire l'objet d'une mise à l'essai par un opérateur radio lors des exercices d'embarcation et d'incendie tenus à bord du navire, si le radiotéléphone est doté d'une source d'énergie électrique que l'utilisateur peut remplacer.

INSPECTION ET CERTIFICATS  
DES STATIONS DE NAVIRE

**50.** L'inspecteur de radio peut monter à bord d'un navire pour y inspecter toute station de navire installée à bord du navire, y compris l'équipement de radiocommunication, la documentation et l'équipement destinés à la station de navire.

**51.** (1) Le capitaine d'un navire, autre qu'un navire ressortissant à la Convention de sécurité, doit veiller à ce que la station du navire soit inspectée par un inspecteur de radio dans les périodes suivantes :

a) dans les 30 jours qui précèdent le premier appareillage lorsque le navire, selon le cas :

- (i) mesure 20 m ou plus de longueur,
- (ii) est un bâtiment remorqueur,
- (iii) transporte plus de six passagers au cours d'un voyage dont une partie est effectuée soit dans une zone VHF, soit à plus de cinq milles du rivage;

b) sous réserve du paragraphe (2), au moins une fois tous les 12 mois lorsque le navire, selon le cas :

- (i) mesure 20 m ou plus de longueur,
- (ii) est un bâtiment remorqueur,
- (iii) transporte plus de six passagers au cours d'un voyage dont une partie est effectuée soit dans une zone VHF, soit à plus de cinq milles du rivage.

(2) Le capitaine d'un navire qui est visé au paragraphe (1) et dont l'inspection est exigée aux termes de l'*Accord entre le*

*the United States of America for Promotion of Safety on the Great Lakes by Means of Radio, 1973*, shall ensure that the ship station is inspected by a radio inspector before the ship enters the Great Lakes Basin for the first time and at least once every 13 months while continuing to navigate in the Great Lakes Basin.

(3) The master of a Safety Convention ship shall ensure that the ship station is inspected by a radio inspector at the intervals provided for in the Safety Convention.

(4) If a radio inspection shows that a ship station meets the requirements of the Act, these Regulations and the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the radio inspector shall issue a radio inspection certificate and shall note as an endorsement on the certificate any substitution of equivalent standards permitted by the Board in accordance with subsection 305(2.1) of the Act.

(5) A radio inspection certificate is valid for

- (a) 13 months, in the case of a ship referred to in subsection (2); or
- (b) 12 months, in any other case.

REPEAL

**52. The *Ship Station Technical Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

**53. These Regulations come into force on April 1, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1661, following SOR/2000-260.**

*Canada et les États-Unis d'Amérique visant à assurer la sécurité sur les Grands Lacs par la radio, 1973* doit veiller à ce que la station du navire soit inspectée par un inspecteur de radio avant que le navire entre dans le bassin des Grands Lacs pour la première fois et par la suite, au moins une fois tous les 13 mois, si le navire continue de naviguer dans le bassin des Grands Lacs.

(3) Le capitaine d'un navire ressortissant à la Convention de sécurité doit veiller à ce que la station du navire soit inspectée par un inspecteur de radio aux moments prévus dans la Convention de sécurité.

(4) Lorsque l'inspection de radio démontre que la station de navire est conforme aux exigences de la Loi, du présent règlement et du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, l'inspecteur de radio délivre un certificat d'inspection de radio et y inscrit sous forme d'annotation tout remplacement de dispositions par des normes équivalentes permis par le Bureau en application du paragraphe 305(2.1) de la Loi.

(5) Un certificat d'inspection de radio est valide pour l'une des périodes suivantes :

- a) 13 mois, dans le cas d'un navire visé au paragraphe (2);
- b) 12 mois, dans tout autre cas.

ABROGATION

**52. Le *Règlement technique sur les stations de navires (radio)*<sup>1</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**53. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1661, suite au DORS/2000-260.**

<sup>1</sup> SOR/78-201

<sup>1</sup> DORS/78-201

Registration  
SOR/2000-266 21 June, 2000

IMMIGRATION ACT

**Regulations Amending the Humanitarian Designated Classes Regulations**

P.C. 2000-1034 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 6(8)<sup>a</sup> and section 114<sup>b</sup> of the *Immigration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Humanitarian Designated Classes Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE HUMANITARIAN DESIGNATED CLASSES REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) Section 1 of the *Humanitarian Designated Classes Regulations*<sup>1</sup> is renumbered as subsection 1(1).

(2) The definition “spouse”<sup>2</sup> in subsection 1(1) of the Regulations is repealed.

(3) The definitions “accompanying dependant”<sup>2</sup>, “daughter”<sup>2</sup>, “dependant”<sup>2</sup>, “dependent daughter”<sup>2</sup>, “dependent son”<sup>2</sup> and “son”<sup>2</sup> in subsection 1(1) of the Regulations are replaced by the following:

“accompanying dependant”, with respect to a person, means a dependant of that person to whom a visa is issued at the time a visa is issued to that person for the purpose of enabling the dependant to accompany or follow that person to Canada and who, if the dependant is the spouse or common-law partner of that person, is at least 16 years of age at the time the visa is issued. (*personne à charge qui l’accompagne*)

“daughter” means, with respect to a person, a female

(a) who is the issue of that person and who has not ceased to be the child of that person by reason of their adoption by another person; or

(b) who, before attaining 19 years of age, was adopted by that person. (*filles*)

“dependant”, in respect of a member of the country of asylum class or a member of the source country class, means

(a) the member’s spouse or common-law partner;

(b) a dependent son or dependent daughter of the member or of the member’s spouse or common-law partner; or

(c) a dependent son or dependent daughter of a son or daughter referred to in paragraph (b). (*personne à charge*)

Enregistrement  
DORS/2000-266 21 juin 2000

LOI SUR L’IMMIGRATION

**Règlement modifiant le Règlement sur les catégories d’immigrants précisées pour des motifs d’ordre humanitaire**

C.P. 2000-1034 21 juin 2000

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration et en vertu du paragraphe 6(8)<sup>a</sup> et de l’article 114<sup>b</sup> de la *Loi sur l’immigration*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les catégories d’immigrants précisées pour des motifs d’ordre humanitaire*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CATÉGORIES D’IMMIGRANTS PRÉCISÉES POUR DES MOTIFS D’ORDRE HUMANITAIRE**

MODIFICATIONS

1. (1) L’article 1 du *Règlement sur les catégories d’immigrants précisées pour des motifs d’ordre humanitaire*<sup>1</sup> devient le paragraphe 1(1).

(2) La définition de « conjoint »<sup>2</sup>, au paragraphe 1(1) du même règlement, est abrogée.

(3) Les définitions de « fille »<sup>2</sup>, « fille à charge »<sup>2</sup>, « fils »<sup>2</sup>, « fils à charge »<sup>2</sup>, « personne à charge »<sup>2</sup> et « personne à charge qui l’accompagne »<sup>2</sup>, au paragraphe 1(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« fille » À l’égard d’une personne, la personne de sexe féminin qui :

a) soit est issue de cette personne et n’a pas cessé d’être l’enfant de cette personne du fait de son adoption par une autre personne;

b) soit a été adoptée par cette personne avant l’âge de 19 ans. (*daughter*)

« fille à charge » Fille :

a) soit qui est âgée de moins de 19 ans et n’est ni mariée ni conjoint de fait;

b) soit qui est inscrite à une université, un collège ou un autre établissement d’enseignement et y suit à temps plein des cours de formation générale, théorique ou professionnelle, et qui :

(i) d’une part, y est inscrite et y suit sans interruption ce genre de cours depuis :

(A) la date de ses 19 ans,

(B) si elle s’est mariée ou est devenue conjoint de fait avant d’atteindre l’âge de 19 ans, la date de son mariage ou la date à laquelle elle est devenue conjoint de fait,

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 49, s. 3

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 26, s. 36

<sup>1</sup> SOR/97-183

<sup>2</sup> SOR/98-271

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 49, art. 3

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 26, art. 36

<sup>1</sup> DORS/97-183

<sup>2</sup> DORS/98-271

“dependent daughter” means a daughter who

(a) is less than 19 years of age and is not married and is not a common-law partner;

(b) is enrolled and in attendance as a full-time student in an academic, professional or vocational program at a university, college or other educational institution and

(i) has been continuously enrolled and in attendance in such a program

(A) since attaining 19 years of age, or

(B) if she was married or was a common-law partner before attaining 19 years of age, since the time of her marriage or the time she became a common-law partner, and

(ii) has, according to the information received by an immigration officer, been wholly or substantially financially supported by her parents since the applicable time referred to in clause (i)(A) or (B); or

(c) is wholly or substantially financially supported by her parents and

(i) is determined by a medical officer to be suffering from a physical or mental disability, and

(ii) is, according to the information received by an immigration officer, including information from the medical officer referred to in subparagraph (i), incapable of supporting herself by reason of that disability. (*filles à charge*)

“dependent son” means a son who

(a) is less than 19 years of age and is not married and is not a common-law partner;

(b) is enrolled and in attendance as a full-time student in an academic, professional or vocational program at a university, college or other educational institution and

(i) has been continuously enrolled and in attendance in such a program

(A) since attaining 19 years of age, or

(B) if he was married or was a common-law partner before attaining 19 years of age, since the time of his marriage or the time he became a common-law partner, and

(ii) has, according to the information received by an immigration officer, been wholly or substantially financially supported by his parents since the applicable time referred to in clause (i)(A) or (B); or

(c) is wholly or substantially financially supported by his parents and

(i) is determined by a medical officer to be suffering from a physical or mental disability, and

(ii) is, according to the information received by an immigration officer, including information from the medical officer referred to in subparagraph (i), incapable of supporting himself by reason of that disability. (*fils à charge*)

“son” means, with respect to a person, a male

(a) who is the issue of that person and who has not ceased to be the child of that person by reason of their adoption by another person; or

(b) who, before attaining 19 years of age, was adopted by that person. (*fils*)

(ii) d’autre part, selon les renseignements reçus par l’agent d’immigration, est entièrement ou en grande partie à la charge financière de ses père et mère depuis la date pertinente visée à la division (i)(A) ou (B);

c) soit qui est entièrement ou en grande partie à la charge financière de ses père et mère et qui :

(i) d’une part, selon un médecin agréé, souffre d’une incapacité de nature physique ou mentale,

(ii) d’autre part, selon les renseignements reçus par l’agent d’immigration, y compris les renseignements reçus du médecin agréé visé au sous-alinéa (i), est incapable de subvenir à ses besoins en raison de cette incapacité. (*dependent daughter*)

« fils » À l’égard d’une personne, la personne de sexe masculin qui :

a) soit est issu de cette personne et n’a pas cessé d’être l’enfant de cette personne du fait de son adoption par une autre personne;

b) soit a été adopté par cette personne avant l’âge de 19 ans. (*son*)

« fils à charge » Fils :

a) soit qui est âgé de moins de 19 ans et n’est marié ni conjoint de fait;

b) soit qui est inscrit à une université, un collège ou un autre établissement d’enseignement et y suit à temps plein des cours de formation générale, théorique ou professionnelle, et qui :

(i) d’une part, y est inscrit et y suit sans interruption ce genre de cours depuis :

(A) la date de ses 19 ans,

(B) s’il s’est marié ou est devenu conjoint de fait avant d’atteindre l’âge de 19 ans, la date de son mariage ou la date à laquelle il est devenu conjoint de fait,

(ii) d’autre part, selon les renseignements reçus par l’agent d’immigration, est entièrement ou en grande partie à la charge financière de ses père et mère depuis la date pertinente visée à la division (i)(A) ou (B);

c) soit qui est entièrement ou en grande partie à la charge financière de ses père et mère et qui :

(i) d’une part, selon un médecin agréé, souffre d’une incapacité de nature physique ou mentale,

(ii) d’autre part, selon les renseignements reçus par l’agent d’immigration, y compris les renseignements reçus du médecin agréé visé au sous-alinéa (i), est incapable de subvenir à ses besoins en raison de cette incapacité. (*dependent son*)

« personne à charge » À l’égard d’une personne de pays d’accueil ou d’une personne de pays source :

a) son époux ou son conjoint de fait;

b) le fils à sa charge ou la fille à sa charge, ou le fils à la charge ou la fille à la charge de son époux ou de son conjoint de fait;

c) le fils à la charge ou la fille à la charge du fils ou de la fille visés à l’alinéa b). (*dependant*)

« personne à charge qui l’accompagne » À l’égard d’une personne, la personne à sa charge à qui un visa est délivré en même temps que le sien pour lui permettre de l’accompagner ou de la suivre au Canada et qui, si elle est son époux ou son

**(4) Paragraph (d)<sup>2</sup> of the definition “source country” in subsection 1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) that is set out in the schedule. (*pays source*)

**(5) Paragraph (b) of the definition “member of the country of asylum class” in subsection 1(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(b) who has been and continues to be seriously and personally affected by civil war or armed conflict or a massive violation of human rights in the immigrant’s country of citizenship or of habitual residence;

**(6) Subparagraph (b)(i) of the definition “member of the source country class” in subsection 1(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) is being seriously and personally affected by civil war or armed conflict in the immigrant’s country of citizenship or of habitual residence,

**(7) Paragraph (c)<sup>2</sup> of the definition “pays source” in subsection 1(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

c) où les circonstances justifient une intervention d’ordre humanitaire de la part du ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration pour mettre en oeuvre les stratégies humanitaires globales du gouvernement canadien, laquelle intervention est en accord avec le travail accompli par le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés;

**(8) Paragraph (a)<sup>2</sup> of the definition “source country” in subsection 1(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) where persons are in a refugee-like situation as a result of civil war or armed conflict or because their fundamental human rights are not respected;

**(9) Subsection 1(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“common-law partner” means a person who is cohabiting in a conjugal relationship with another person, having so cohabited for a period of at least one year. (*conjoint de fait*)

**(10) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) For the purposes of subparagraph (b)(i) of the definitions “dependent daughter” and “dependent son” in subsection (1), where a person has interrupted a program of studies for an aggregate period not exceeding one year, the person is not considered to have ceased to be continuously in attendance in the program of studies.

**2. (1) Subsection 4(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(2.1) For the purpose of subsection (2), where provisions of the *Immigration Regulations, 1978* having requirements that apply in respect of a member of the source country class and a member of the country of asylum class contain terms and expressions that are defined both in those Regulations and these Regulations, those terms and expressions shall be read as defined in these Regulations.

(2.2) For the purpose of subsection (2), paragraph 12(a) of the *Immigration Regulations, 1978*, shall be read as follows:

conjoint de fait, est âgée d’au moins 16 ans au moment de la délivrance du visa. (*accompanying dependant*)

**(4) L’alinéa d)<sup>2</sup> de la définition de « pays source », au paragraphe 1(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

d) qui est mentionné à l’annexe. (*source country*)

**(5) L’alinéa b) de la définition de « member of the country of asylum class », au paragraphe 1(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(b) who has been and continues to be seriously and personally affected by civil war or armed conflict or a massive violation of human rights in the immigrant’s country of citizenship or of habitual residence;

**(6) Le sous-alinéa b)(i) de la définition de « member of the source country class », au paragraphe 1(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(i) is being seriously and personally affected by civil war or armed conflict in the immigrant’s country of citizenship or of habitual residence,

**(7) L’alinéa c)<sup>2</sup> de la définition de « pays source », au paragraphe 1(1) de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

c) où les circonstances justifient une intervention d’ordre humanitaire de la part du ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration pour mettre en oeuvre les stratégies humanitaires globales du gouvernement canadien, laquelle intervention est en accord avec le travail accompli par le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés;

**(8) L’alinéa a)<sup>2</sup> de la définition de « source country », au paragraphe 1(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(a) where persons are in a refugee-like situation as a result of civil war or armed conflict or because their fundamental human rights are not respected;

**(9) Le paragraphe 1(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« conjoint de fait » La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

**(10) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Pour l’application du sous-alinéa b)(i) des définitions de « fille à charge » et « fils à charge », au paragraphe (1), la personne qui a interrompu ses études pour une période totale d’au plus un an n’est pas considérée comme ayant interrompu ses études.

**2. (1) Le paragraphe 4(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2.1) Pour l’application du paragraphe (2), lorsque les dispositions du *Règlement sur l’immigration de 1978* comportant des exigences qui s’appliquent aux personnes de pays source ou personnes de pays d’accueil contiennent des mots ou des expressions définis à la fois dans ce règlement et dans le présent règlement, ceux-ci s’entendent au sens du présent règlement.

(2.2) Pour l’application du paragraphe (2), l’alinéa 12a) du *Règlement sur l’immigration de 1978* se lit ainsi :

“(a) if the immigrant has become a spouse or common-law partner since the visa was issued to the immigrant or has ceased to be a spouse or common-law partner since that time; or”

(3) Where a visa officer does not issue an immigrant visa as an accompanying dependant to a son or daughter of a person referred to in subsection (1), or to a son or daughter of the spouse or common-law partner of that person, the visa officer shall not issue an immigrant visa as an accompanying dependant to a son or daughter of that son or daughter.

**(2) Paragraphs 4(4)(a)<sup>2</sup> and (b)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(a) at the time the application for admission is received by a visa officer, the accompanying dependant, except if the dependant is the person’s spouse or common-law partner, meets the criteria set out in paragraph (a), (b) or (c) of the definition “dependent son” or “dependent daughter” in subsection 1(1), as the case may be; and

(b) at the time the visa is issued, the accompanying dependant, except if the dependant is the person’s spouse or common-law partner, meets the criteria referred to in paragraph (a), except for the one respecting age set out in paragraph (a) of the definition “dependent son” or “dependent daughter” in subsection 1(1), as the case may be.

**3. Section 7<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

7. These Regulations cease to have effect on June 30, 2001.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on June 29, 2000.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Canada’s immigration program is comprised of the three components: economic, family and humanitarian. Humanitarian immigration comprises refugees selected abroad, those granted Convention refugee status in Canada and several classes of immigrants whose admission is in accord with Canada’s humanitarian tradition. These “designated” classes, authorized by section 114 of the *Immigration Act*, have been an integral part of Canada’s immigration program since shortly after the current Act came into force in 1978. Until May 1997, designated classes were responsive in nature and usually limited in application to one world area or to a particular refugee or refugee-like movement. An example of such a class was the Indochinese Designated Class created in response to the “boat people” movement of the late 1970s and early 1980s.

While Indochinese Designated Class and other special measures programs were successful, this reactive, narrowly focused approach did not meet the needs of a rapidly changing world. Drafting and implementing separate sets of designated class

<sup>3</sup> SOR/2000-2

« a) si l’immigrant s’est marié ou est devenu conjoint de fait depuis la délivrance du visa ou s’il a cessé d’être un époux ou conjoint de fait depuis cette date; »

(3) Lorsque l’agent des visas ne délivre pas de visa d’immigrant, à titre de personne à charge qui accompagne la personne visée au paragraphe (1), au fils ou à la fille de cette personne ou de son époux ou de son conjoint de fait, il ne peut délivrer de visa d’immigrant à ce titre au fils ou à la fille de ce fils ou de cette fille.

**(2) Les alinéas 4(4)a)<sup>2</sup> et b)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) d’une part, au moment où un agent des visas reçoit la demande d’admission, cette personne à charge, autre que l’époux ou le conjoint de fait, répond aux critères énoncés aux alinéas a), b) ou c) des définitions de « fille à charge » ou « fils à charge » au paragraphe 1(1), selon le cas;

b) d’autre part, au moment où le visa est délivré, cette personne à charge, autre que l’époux ou le conjoint de fait, répond aux critères visés à l’alinéa a), sauf celui concernant l’âge énoncé à l’alinéa a) des définitions de « fille à charge » ou « fils à charge » au paragraphe 1(1), selon le cas.

**3. L’article 7<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. Le présent règlement cesse d’avoir effet le 30 juin 2001.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 29 juin 2000.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le programme d’immigration du Canada se compose de trois volets : le volet économique, la catégorie de la famille et le volet humanitaire. L’immigration d’ordre humanitaire comprend les réfugiés sélectionnés à l’étranger, ceux qui obtiennent au Canada le statut de réfugié au sens de la Convention, ainsi que plusieurs catégories d’immigrants dont l’admission est conforme à la tradition humanitaire du Canada. Ces catégories dites « désignées », autorisées en vertu de l’article 114 de la *Loi sur l’immigration*, ont été intégrées au programme d’immigration du Canada, peu après l’entrée en vigueur de la loi actuelle, en 1978. Jusqu’en mai 1997, les catégories étaient désignées en principe pour une durée limitée, et visaient une région du monde ou un mouvement de réfugiés particulier ou encore, un mouvement de personnes assimilées à des réfugiés. Pour citer un exemple, la Catégorie désignée d’Indochinois avait été créée en réponse au mouvement des *réfugiés de la mer* de la fin des années 70 et du début des années 80.

Bien que ces programmes, tels que celui des Indochinois et d’autres mesures spéciales, aient atteint leur but, cette démarche qui consiste à réagir à chaque situation et à mettre l’accent sur des objectifs précis, n’est pas adaptée à un monde en évolution

<sup>3</sup> DORS/2000-2



regulations, geared to the special circumstances of each refugee crisis, inhibited timely response by Canada to refugee situations. Similarly, when such crises ended, individuals no longer in need continued to be admitted to Canada, while the slow process of rescinding the Regulations was underway.

To address these shortcomings in the existing approach to humanitarian immigration the Department of Citizenship and Immigration (CIC) created the *Humanitarian Designated Classes Regulations* (HDC). The HDC Regulations establish two classes of immigrants: the Country of Asylum Class and the Source Country Class.

The Country of Asylum Class is open to persons outside their country of citizenship or habitual residence who are seriously and personally affected by civil war or armed conflict or who are suffering from massive violations of human rights and for whom there is no possibility of a durable solution within a reasonable period of time.

In order to be eligible for the Source Country Class persons must be residing in their country of citizenship or habitual residence. They must be either seriously and personally affected by civil war or armed conflict or be suffering a serious deprivation of the right to freedom of expression, dissent, or engage in trade union activity and have been detained or imprisoned as a consequence. Persons are also eligible for the Source Country Class if they, despite not having left their country of residence, have a well founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, political affiliation or membership in a particular social group. As with the Country of Asylum Class, members of the Source Country Class must have no possibility of a durable solution within a reasonable period of time.

Eligibility for the Source Country Class is restricted to citizens or habitual residents of countries listed in the Schedule to the HDC Regulations. The Schedule is developed annually based on the results of a review of many countries identified by non-governmental Organizations (NGOs), the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) and the International Region of CIC. The countries are evaluated on the basis of the conditions within the countries, the ability of visa officers to process refugees from within the countries, and the consistency with the overall human rights strategy of the Government of including a country on the Schedule.

The HDC Regulations contain a requirement for an annual review of the Source Country Schedule to ensure that the list remains current with present needs. The Regulations also include a "sunset" clause which was designed to provide for a regular review of their effectiveness. The *Humanitarian Designated Classes Regulations* will expire on June 30, 2000, unless they are extended.

#### ***Purpose of the Amendments***

The purpose of these amendments is three-fold: first, to extend the sunset date of the HDC Regulations to June 30, 2001, and second, to remove the reliance of the HDC Regulations on the *Immigration Regulations, 1978* for certain regulatory definitions by placing those definitions directly in the HDC Regulations

rapide. En raison du temps nécessaire pour rédiger et mettre en application des règlements distincts pour chaque catégorie désignée, en fonction des circonstances particulières de chaque crise de réfugiés, le Canada n'arrivait pas à réagir en temps opportun. De même, lorsqu'une crise se calmait, on continuait d'admettre au Canada des personnes qui n'étaient plus en situation d'urgence, tant que durait le long processus d'abrogation du règlement particulier.

Pour pallier aux lacunes de cette démarche relative aux cas humanitaires, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (CIC) a créé le *Règlement sur les catégories d'immigrants précises pour des motifs d'ordre humanitaire* (CIPMH). Ce règlement distingue deux catégories d'immigrants : la catégorie de personnes de pays d'accueil (PPA) et la catégorie de personnes de pays source (PPS).

La catégorie des personnes de pays d'accueil est ouverte aux personnes qui se trouvent hors du pays dont elles ont la nationalité ou du pays de leur résidence habituelle, qui sont gravement et personnellement touchées par une guerre civile, un conflit armé ou une violation massive des droits de la personne et qui se trouvent dans une situation où aucune solution durable n'est réalisable dans un délai raisonnable.

Pour être admissible à la catégorie des personnes de pays source, il faut se trouver dans le pays de sa nationalité ou de sa résidence habituelle, être gravement et personnellement touché par une guerre civile ou un conflit armé, être privé du droit à la liberté d'expression, à la dissidence et à la participation à des activités syndicales et avoir été détenu ou emprisonné pour ce motif. Est aussi admissible à la catégorie des personnes de pays source, celui qui n'a pas quitté son pays de résidence, mais qui craint avec raison d'être persécuté du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de ses opinions politiques ou de son appartenance à un groupe social particulier. Comme pour la catégorie des personnes de pays d'accueil, les personnes des pays sources doivent se trouver dans une situation où aucune solution durable n'est réalisable dans un délai raisonnable.

L'admissibilité à la catégorie des personnes de pays source se limite aux citoyens ou résidents habituels des pays figurant à la liste annexée au règlement CIPMH. La liste est établie tous les ans en fonction des résultats d'une analyse de nombreux pays désignés par des organisations non gouvernementales (ONG), le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) et la Région internationale de CIC. Les pays sont évalués en fonction de leur situation intérieure, de la capacité des agents des visas de traiter la demande des réfugiés s'y trouvant, et de leur conformité à la stratégie d'ensemble du gouvernement en matière de droits de la personne.

Le règlement CIPMH stipule l'obligation de réviser annuellement la liste des pays sources, afin qu'elle puisse répondre aux besoins du moment. Par ailleurs, le règlement comprend actuellement une disposition de temporarisation conçue pour vérifier régulièrement son efficacité. Le règlement CIPMH vient à échéance le 30 juin 2000, à moins qu'il ne soit prorogé.

#### ***Objectif des modifications***

Ces modifications poursuivent un triple objectif : premièrement, proroger la disposition actuelle de temporarisation jusqu'au 30 juin 2001; deuxièmement, faire en sorte que le règlement CIPMH ne dépende plus du *Règlement sur l'immigration de 1978* pour certaines définitions réglementaires, puisque ces définitions

themselves. The third purpose is to reflect recent case law concerning the fundamental principle of equal treatment under the law for common-law relationships, resulting in the term “common-law partner” being added and defined in the Regulations.

There will be no changes to the Source Country Schedule at this time. The Schedule will continue to include Bosnia-Herzegovina, Colombia, Croatia, the Democratic Republic of Congo, El Salvador, Guatemala and Sudan.

#### *(a) Modernizing Benefits and Obligations*

Recent court decisions, including the Supreme Court of Canada decision in *M. v. H.* in May 1999, have made it clear that governments must review benefits and obligations limited to married individuals to ascertain whether they should be equally extended to persons in common-law relationships.

The Government has tabled an Omnibus Bill on the Modernization of Benefits and Obligations (Bill C-23) to amend 68 federal statutes to reflect the principle of equal treatment under the law in relation to the benefits and obligations of persons in married relationships and in unmarried common-law relationships. Bill C-23 extends benefits and obligations to common-law same-sex couples on the same basis as common-law opposite-sex couples, while maintaining the clear legal distinction between married and unmarried relationships. The term “spouse” refers to married people only, and the term “common-law partner” encompasses people in common-law relationships, both same-sex and opposite-sex. “Common-law partner” is defined as “a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year”.

In addition to amending federal statutes, the Government is reviewing the associated regulatory regimes to ensure that they also reflect the fundamental principle of equal treatment under the law for common-law couples of the same and the opposite-sex. The addition of the term “common-law partner” to the HDC Regulations gives effect to this principle.

While the definition of “common-law partner” in the HDC Regulations applies only to accompanying partners of HDC applicants and not to partners being sponsored by their Canadian partners, the *Immigration Regulations* will be amended as soon as possible to also allow sponsorship of common-law partners in the family class.

Amendments to the definitions of “son” and “daughter” clarify that children adopted by their birth parent’s spouse or common-law partner do not cease to be the birth parent’s children. Step-parent adoptions do not sever the parent-child relationship. The current definitions of son and daughter potentially exclude such adopted children from being considered as dependents.

The addition of the term “common-law partner” necessitated a restructuring of the definitions “dependent son” and “dependent daughter” to clarify their meaning. The meaning of these terms remains substantively unchanged.

#### *Alternatives*

The alternatives to extending the HDC Regulations are to resume the creation of separate designated class regulations aimed exclusively at a specific crisis or to respond to future refugee crises using measures that are purely administrative in nature. A return to the creation of narrowly defined, situation-specific

feront dorénavant partie intégrante du règlement CIPMH. Elles visent troisièmement à tenir compte de la jurisprudence récente concernant le principe fondamental du traitement égal des unions de fait devant la loi, d’où l’ajout et la définition du terme « conjoint de fait » dans le règlement.

Pour le moment, aucun changement ne sera apporté à la liste des pays sources. Cette liste comprend actuellement : la Bosnie-Herzégovine, la Colombie, la Croatie, la République démocratique du Congo, le Salvador, le Guatemala et le Soudan.

#### *a) Modernisation des avantages et des obligations*

D’après des décisions judiciaires récentes, dont celle rendue par la Cour suprême du Canada dans *M. c. H.*, en mai 1999, il est clair que les gouvernements doivent examiner les avantages et les obligations réservés aux individus mariés pour vérifier s’il convient de les étendre également aux personnes vivant en union de fait.

Le gouvernement a déposé un projet de loi omnibus sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations (C-23) afin de modifier 68 lois fédérales pour tenir compte du principe du traitement égal devant la loi, par rapport aux avantages et obligations, des personnes mariées et des personnes non mariées vivant en union libre. Le projet de loi C-23 étend les avantages et les obligations des conjoints de fait de sexe opposé aux conjoints de fait de même sexe, cela tout en conservant une distinction juridique claire entre le mariage et l’union de fait. Le terme « époux » renvoie aux personnes mariées seulement et le terme « conjoint de fait » englobe les personnes de même sexe et de sexe opposé qui vivent en union de fait. Le « conjoint de fait » s’entend de « la personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an ».

En plus de modifier les lois fédérales, le gouvernement révisé leur règlement d’application pour qu’il tienne également compte du principe fondamental du traitement égal devant la loi des conjoints de fait de même sexe et des conjoints de fait de sexe opposé. L’ajout du terme « conjoint de fait » au règlement CIPMH donne effet à ce principe.

La définition de « conjoint de fait » énoncée dans le règlement CIPMH s’applique pour l’instant uniquement aux conjoints accompagnant les demandeurs des CIPMH, non aux personnes parainées par leurs conjoints canadiens. Dès que cela sera possible, on modifiera le *Règlement sur l’immigration* afin d’autoriser le parrainage des conjoints de fait de la catégorie de la famille.

La modification des définitions de « fils » et de « fille » clarifie le fait que l’enfant adopté par l’époux ou le conjoint de fait de son parent naturel ne cesse pas d’être l’enfant du parent naturel. L’adoption par le beau-parent ne rompt pas la relation parent-enfant. L’actuelle définition de fils et de fille pourrait empêcher les enfants adoptés d’être considérés comme des personnes à charge.

L’ajout du terme « conjoint de fait » a nécessité la restructuration des définitions de « fils à charge » et de « fille à charge » afin de clarifier leur signification, qui demeure inchangée quant au fond.

#### *Solutions envisagées*

Une solution de rechange à l’extension ou la prorogation du règlement CIPMH consiste à remettre en vigueur un règlement distinct pour les catégories désignées, visant exclusivement des crises spécifiques ou répondant à des situations critiques concernant des réfugiés, et qui serait purement d’ordre administratif. Le

designated classes is rejected for the same reasons its continuation was rejected in 1997.

Not having the Humanitarian Designated Classes would mean relying on administrative measures or case by case review on Humanitarian and Compassionate grounds to deal with humanitarian crises. This would greatly reduce the capacity of the Department to respond to such situations. CIC could be effectively limited to helping only those individuals who can meet the restrictive definition of a "Convention refugee".

Not including a definition for common-law partner would mean that the Regulations were inconsistent with the federal approach in Bill C-23.

### ***Benefits and Costs***

It was anticipated that the number of humanitarian cases which could be offered resettlement in Canada would increase as the result of the creation of the new humanitarian designated classes. These have, in fact, increased quite dramatically. In 1996 (the year before the new classes came into effect) 176 persons were landed under the old country specific designated class structure. Under the HDC Regulations, 268 persons were landed in 1997, 945 in 1998, and 2,258 in 1999. In the less than three years that these Regulations have been in effect, 3,471 persons have been landed who otherwise would not have had access to Canada's Refugee and Humanitarian Resettlement Program.

The *Humanitarian Designated Classes Regulations* have not had a significant impact on resources devoted overseas to achieving the levels set aside for humanitarian immigration. In terms of the resources needed to process cases, the HDC Regulations do not differ greatly from the old country specific designated classes they replaced. HDC immigrants do not form a separate processing target for posts. Rather they are, along with Convention Refugees, simply part of the humanitarian immigration "mix". No resources have been separately allocated for the processing of Humanitarian Designated Class immigrants.

There is no information that settlement costs have increased as the result of the establishment of the Humanitarian Designated Classes. CIC settlement costs associated with government-assisted refugees and administered through the Resettlement Assistance Program (RAP) are budgeted on the basis of a single planning figure for the entire humanitarian immigration component. This includes both Convention refugees seeking resettlement and HDC members. There is no separate allocation for each category and there is no data to suggest that HDC members are either more or less costly in terms of the call they make upon RAP support funding.

Accommodating common-law opposite-sex and same-sex couples is not expected to add significantly to CIC's costs.

### ***Compliance and Enforcement***

The submission of an application for permanent residence as a member of either of the Humanitarian Designated Classes is a

retour à la création de catégories étroitement définies, spécifiques à des situations données, est rejeté pour les mêmes raisons que son maintien avait été rejeté antérieurement.

L'absence de catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire nous mettrait dans l'obligation de recourir à des mesures administratives ou d'invoquer des motifs d'ordre humanitaire pour intervenir ponctuellement dans les situations de crise. Cela entraverait de façon considérable la capacité de réaction du ministère dans de telles situations. CIC pourrait même se voir contraint à limiter son soutien aux seules personnes qui répondraient à la définition stricte de « réfugié au sens de la Convention ».

Ne pas inclure la définition de conjoint de fait dans le règlement signifierait que celui-ci n'est pas conforme à l'approche adoptée par le gouvernement fédéral dans le projet de loi C-23.

### ***Avantages et coûts***

Il avait été prévu que le nombre de cas humanitaires qui bénéficieraient du rétablissement au Canada augmenterait à la suite de la désignation des nouvelles catégories précisées. Effectivement, ce nombre a beaucoup augmenté. En 1996, (l'année précédant l'entrée en vigueur des nouvelles catégories) 176 personnes ont été admises dans le cadre de l'ancienne structure des catégories désignées. Avec l'entrée en vigueur du règlement CIPMH, 268 personnes ont été admises en 1997, 945 en 1998 et 2 258 en 1999. En moins de trois ans d'application de ce règlement, 3 471 personnes ont été admises, qui autrement n'auraient pas eu accès au Programme de rétablissement des réfugiés et des personnes visées par des considérations humanitaires.

Le règlement CIPMH n'a pas eu d'effets notables sur les ressources affectées à l'étranger pour atteindre les niveaux fixés relativement au volet humanitaire. En termes de ressources nécessaires pour le traitement des cas, le règlement CIPMH n'est pas très différent des anciens règlements visant les catégories désignées, qu'il remplace. Les immigrants admis pour des motifs d'ordre humanitaire ne font pas l'objet d'un traitement distinct dans les missions. Ils font plutôt partie, tout comme les réfugiés au sens de la Convention, de l'immigration humanitaire dans son ensemble. Aucune ressource n'a été attribuée spécifiquement au traitement des immigrants des catégories précisées pour des motifs d'ordre humanitaire.

Rien n'indique que les coûts de rétablissement aient augmenté en raison de l'adoption des catégories précisées pour des motifs d'ordre humanitaire. Les coûts de CIC relatifs à l'établissement des réfugiés parrainés par le gouvernement, coûts administrés par le Programme d'aide au rétablissement (PAR), figurent dans le budget sous une seule donnée de planification pour l'ensemble de la composante immigration humanitaire. Cette donnée comprend à la fois les réfugiés au sens de la Convention cherchant à se réinstaller et les immigrants des CIPMH. Il n'y a pas de ventilation des coûts pour chacune de ces catégories et il n'y a pas de données permettant de croire que les membres des CIPMH entraînent des coûts plus élevés ou moins élevés pour ce qui est du financement de soutien offert par le PAR.

La prise en compte des conjoints de fait de même sexe et de sexe opposé ne devrait pas signifier des coûts supplémentaires importants pour CIC.

### ***Respect et exécution***

La présentation d'une demande de résidence permanente comme membre de l'une des catégories précisées pour des motifs

discretionary action on the part of the applicant. Visa officers ensure that applicants comply with the definition of member of the class in which admission is being sought (either the Source Country Class or Country of Asylum Class). Visa officers also assess applicants against the requirements for admission as members of the class in question. The applicant is refused a visa if the applicant or any accompanying dependent fails to meet the class definition, or any requirement for admission with which members of the class must comply or any other requirement imposed by the *Immigration Act* or the *Immigration Regulations*.

### Consultation

The original *Humanitarian Designated Classes Regulations* were developed after broad consultations with advocacy groups. Following their publication in the *Canada Gazette*, Part I in January of 1997, several organizations commented that the HDC Regulations were a “welcome step forward” in refugee protection and addressed many of the concerns raised by refugee advocacy groups. Consultations are carried out in advance of the renewal of the Source Country Schedule prior to the expiry of the sunset clause.

Non-governmental refugee advocacy organizations were requested to submit the names of countries they wished to have considered as part of the Source Country Class review process. Officials of the Department of Foreign Affairs and International Trade were consulted concerning the conditions in the countries considered for inclusion in the Source Country Schedule as well as compliance with overall government human rights strategy.

Departmental officials have consulted with provinces and territories on CIC’s proposal to treat unmarried common-law opposite-sex and same-sex couples more equitably. Officials have also met with gay and lesbian rights advocacy groups to hear their views on how to include same-sex partners for immigration purposes.

The Regulatory Impact Analysis Statement and the proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on May 27, 2000, for a period of 15 days. Only the Québec Ministère des Relations avec les citoyens et de l’Immigration submitted comments.

The comments are related to what the provinces views as anomalies in the Regulations; one of which concerns the absence of an explicit bar on the admission of common-law partners who are legally married to a third party, and a second relating to the difference in the age requirements in provincial legislation respecting common-law union and that in the *Humanitarian Designated Classes Regulations*.

The policy implications of these questions extend beyond the HDC context and will be addressed in the context of the development of new Regulations flowing from Bill C-31. It is expected that the admission of common-law partners under HDC will be relatively infrequent and that the “over-inclusiveness” of the current amendments is not of sufficient import to jeopardize the continued existence of the class.

humanitaires constitue une démarche personnelle facultative de la part du demandeur. Les agents des visas s’assurent que le demandeur correspond bien à la définition de membre de la catégorie dans laquelle il soumet sa demande (soit la catégorie des personnes de pays source ou la catégorie des personnes de pays d’accueil). Ils évaluent également les demandeurs par rapport aux conditions d’admission des membres de la catégorie en question. Le demandeur ne peut obtenir de visa si lui-même ou les personnes qui l’accompagnent ne correspondent pas à la définition de la catégorie visée ou à toute autre condition d’admission à laquelle les membres de cette catégorie doivent se conformer ou encore à toute autre exigence stipulée dans la *Loi sur l’immigration* ou le *Règlement sur l’immigration*.

### Consultations

Le *Règlement sur les catégories d’immigrants précisées pour des motifs d’ordre humanitaire* a été établi à la suite de vastes consultations auprès des groupes de défense des réfugiés. Suite à sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie I en janvier 1997, plusieurs organisations ont indiqué que le règlement CIPMH constituait « un pas en avant » en matière de protection des réfugiés et répondait à de nombreuses préoccupations soulevées par les groupes de défense des réfugiés. Des consultations sont effectuées avant le renouvellement de la liste des pays sources et avant l’expiration de la disposition de temporarisation.

Les organisations non gouvernementales de défense des réfugiés sont invitées à communiquer le nom des pays dont il faudrait tenir compte, selon elles, lors du processus de révision de la liste des pays sources. Les responsables du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international furent consultés au sujet de la situation des pays que l’on pourrait envisager d’inscrire sur la liste des pays sources ainsi que sur la conformité de ces pays à la stratégie d’ensemble du gouvernement en matière de droits de la personne.

Les fonctionnaires du Ministère ont consulté les provinces et les territoires concernant la proposition de CIC de traiter plus équitablement les conjoints de fait non mariés de même sexe et de sexe opposé. Ils ont également rencontré des groupes de défense des gais et des lesbiennes afin de connaître leurs vues sur la façon d’inclure les partenaires de même sexe pour les fins de l’immigration.

Le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation et les dispositions réglementaires proposées ont été prépubliés, le 27 mai 2000, dans la *Gazette du Canada* Partie I pour une période de 15 jours. Seul le ministère québécois des Relations avec les citoyens et de l’Immigration a formulé des observations.

Celles-ci touchent deux points que la province considère comme des anomalies dans le règlement. L’une concerne l’absence d’un empêchement explicite d’admettre les conjoints de fait mariés à un tiers. La deuxième, le fait que la loi provinciale et le *Règlement sur les catégories d’immigrants précisées pour des motifs d’ordre humanitaire* exigent un âge différent pour les unions de fait.

Ces questions ont une portée allant au-delà du règlement CIPMH. On s’en occupera dans le contexte de l’élaboration du nouveau règlement qui sera pris en application du projet de loi C-31. On s’attend à ce que l’admission des conjoints de fait en vertu du règlement CIPMH soit relativement rare et à ce que la « portée excessive » des modifications actuelles ne suffise pas à compromettre le maintien de la catégorie.

The province also questioned the continued presence of some countries on the source country schedule. As far as the make-up of the source country schedule is concerned, it is felt that any change should take place within the context of a full review of the Class and its components that will accompany the making of Regulations pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act* which is currently before Parliament.

**Contact**

Rick Heringer  
Director, Refugee Resettlement  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South, 17th Floor  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 1L1  
Tel.: (613) 957-9349  
FAX: (613) 957-5836

La province a aussi remis en cause le fait que certains pays continuent de figurer dans la liste des pays sources. En ce qui concerne la composition de cette liste, on estime qu'il faudrait apporter toute modification dans le cadre de l'examen exhaustif de la catégorie et de ses composantes qui sera effectué parallèlement à la prise du règlement en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, actuellement à l'étude du Parlement.

**Personne-ressource**

Rick Heringer  
Directeur, Réétablissement des réfugiés  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tour Jean-Edmonds Sud, 17<sup>e</sup> étage  
365, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1L1  
Tél. : (613) 957-9349  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 957-5836

Registration  
SOR/2000-267 21 June, 2000

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT  
APPROPRIATION ACT NO. 2, 1983-84

## Regulations Amending the Ford New Holland, Inc. Loan Regulations

P.C. 2000-1035 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, the Minister of Finance and the Treasury Board, pursuant to paragraphs 14(1)(a) and (3)(a) of the *Department of Industry Act*<sup>a</sup> and Industry Trade and Commerce Vote L35 of *Appropriation Act No. 2, 1983-84*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Ford New Holland, Inc. Loan Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE FORD NEW HOLLAND, INC. LOANS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The English version of section 3 of the *Ford New Holland, Inc. Loan Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**3.** The loan made by the Minister to FNH to promote the growth and efficiency of FNH by allowing FNH to acquire the Winnipeg Facility and to install a paint system at that Facility shall be subject to the terms and conditions set out in sections 4 to 7.

**2. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5.** The loan referred to in section 3 is payable as follows:

(a) the principal of \$31,850,000 is to be repaid in 120 equal monthly instalments of \$265,000 each commencing on July 31, 2003, and

(b) the balance of the principal outstanding, if any, is due and payable on July 31, 2013.

**3. Section 7<sup>2</sup> of the Regulations is repealed.**

#### COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

An amendment to the *Ford New Holland, Inc. Loan Regulations* is required to authorize amendments to a current loan

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 1

<sup>b</sup> S.C. 1980-81-82-83, c. 162

<sup>1</sup> SOR/87-220

<sup>2</sup> SOR/94-235

Enregistrement  
DORS/2000-267 21 juin 2000

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE  
LOI N° 2 DE 1983-84 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

## Règlement modifiant le Règlement sur le prêt à Ford New Holland Inc.

C.P. 2000-1035 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre de l'Industrie, du ministre des Finances et du Conseil du Trésor et en vertu des alinéas 14(1)a) et (3)a) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*<sup>a</sup> et du crédit L35 (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le prêt à Ford New Holland Inc.*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE PRÊT À FORD NEW HOLLAND INC.

#### MODIFICATIONS

**1. La version anglaise de l'article 3 du *Règlement sur le prêt à Ford New Holland Inc.*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3.** The loan made by the Minister to FNH to promote the growth and efficiency of FNH by allowing FNH to acquire the Winnipeg Facility and to install a paint system at that Facility shall be subject to the terms and conditions set out in sections 4 to 7.

**2. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.** Le prêt visé à l'article 3 est remboursable comme suit :

a) le principal de 31 850 000 \$ est remboursé en 120 versements mensuels égaux de 265 000 \$ chacun à compter du 31 juillet 2003;

b) tout solde impayé du principal est exigible le 31 juillet 2013.

**3. L'article 7<sup>2</sup> du même règlement est abrogé.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Une modification doit être apportée au *Règlement sur le prêt à Ford New Holland Inc.* pour que soient autorisées des

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 1

<sup>b</sup> S.C. 1980-81-82-83, ch. 162

<sup>1</sup> DORS/87-220

<sup>2</sup> DORS/94-235

agreement between New Holland of Canada Ltd. and the Government of Canada pertaining to the Winnipeg plant. The purpose of amending the loan agreement is to facilitate the purchase of the plant by Buhler Versatile Inc. (a subsidiary of Buhler Industries Inc. of Winnipeg and federally incorporated under the *Canada Business Corporations Act*). Failure to amend the loan agreement expeditiously will likely result in the closure of the plant for the reasons explained below.

As part of its Final Judgment authorizing the purchase of Case Corporation by Fiat New Holland (both American companies), the United States Department of Justice (DOJ) ordered Fiat S.p.A. to divest itself of a Winnipeg tractor plant owned by its subsidiary company New Holland of Canada Ltd., and prohibited it from taking any part in the financing of that purchase. As IHF-Internazionale Holding Fiat S.A., a subsidiary of Fiat S.p.A., is guarantor to the New Holland of Canada Ltd. loan, continuance of this guarantee would be considered a violation of that order.

An extensive search for a suitable buyer prepared to operate the plant uncovered only one interested party — Buhler Industries Inc. of Winnipeg. The United States DOJ has recently approved Buhler Industries Inc. as a purchaser of the plant. Conclusion of the purchase is conditional upon the parties demonstrating compliance with the U.S. DOJ's Final Judgment. The deadline to demonstrate such compliance, including release of the IHF guarantee, is estimated to be June 30, 2000. In accordance with the Final Judgment, in the event the parties cannot demonstrate such compliance, the U.S. DOJ would immediately appoint a trustee to effect the divestiture. The most likely outcome of this event is that the plant would close and the product lines would move to the United States.

In addition to releasing IHF as guarantor, the Regulation authorizes other amendments to the loan agreement including a revised repayment structure. The financial consequences of the amendments to the loan agreement have been considered by the Treasury Board.

#### **Alternatives**

The alternative to amending the *Ford New Holland, Inc. Loan Regulations* is to maintain the existing loan agreement. For the reasons cited above, this course of action would likely lead to a closure of the plant and the loss of some 350 jobs. Also considered was whether equivalent financing for the acquisition could be obtained from another source. None was identified.

#### **Benefits and Costs**

Cooperation in maintaining the operation will demonstrate the Canadian government's continued support for the agricultural portions of the economy, especially at a time when farm receipts in the West are at a low point in their business cycle. It will maintain 350 existing direct jobs and the research and development, the capital investment and local spinoff benefits will continue. Canadian farmers will continue to have a choice to purchase a Canadian-made tractor.

While the loss of the IHF loan guarantee may raise the risk of default, Industry Canada is satisfied with Buhler Versatile's business plan to conduct its operations successfully and pay back the loan. This increased risk is more than offset by the economic

modifications à un accord de prêt entre Holland of Canada Ltd. et le gouvernement du Canada visant l'usine de Winnipeg. La modification de l'accord de prêt vise à faciliter l'achat de l'usine par Buhler Versatile Inc. (une filiale de Buhler Industries Inc. de Winnipeg et constituée sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*). Si l'accord de prêt n'est pas modifié rapidement, l'usine devra probablement fermer ses portes pour les raisons expliquées ci-dessous.

Dans le cadre de son jugement définitif autorisant l'acquisition de Case Corporation par Fiat New Holland (deux entreprises américaines), le ministère de la Justice des États-Unis a ordonné à Fiat S.p.A. de se départir d'une usine de fabrication de tracteurs à Winnipeg appartenant à sa filiale New Holland of Canada Ltd., et lui a défendu de prendre part au financement de cette acquisition. Comme IHF-Internazionale Holding Fiat S.A., une filiale de Fiat S.p.A., est garant du prêt de New Holland of Canada Ltd., le fait de maintenir cette garantie constituerait une infraction à cet ordre.

On a cherché longuement pour trouver un acheteur disposé à exploiter l'usine, mais on n'a trouvé qu'une seule partie intéressée : Buhler Industries Inc. de Winnipeg. Le ministère de la Justice des États-Unis, a récemment approuvé Buhler Industries Inc. comme acheteur de l'usine. La conclusion de l'achat est conditionnelle à la démonstration par les parties qu'elles se conforment au jugement définitif du ministère de la Justice. La date limite pour que les parties démontrent qu'elles se conforment, y compris la libération de la garantie d'IHF, devrait être le 30 juin 2000. Conformément au jugement définitif, advenant que les parties ne peuvent démontrer qu'elles se conforment, le ministère de la Justice des États-Unis désignera immédiatement un fiduciaire pour procéder au dessaisissement. Le résultat le plus probable est que l'usine fermerait ses portes et que les gammes de produits seraient démenagées aux États-Unis.

Le règlement non seulement libère IHF en tant que garant, mais autorise l'apport d'autres modifications à l'accord de prêt, y compris une structure de remboursement révisée. Les conséquences financières des modifications apportées à l'accord de prêt ont été examinées par le Conseil du Trésor.

#### **Solutions envisagées**

Au lieu de modifier le *Règlement sur le prêt à Ford New Holland Inc.*, on peut maintenir l'accord de prêt en vigueur. Pour les raisons mentionnées ci-dessus, cette mesure entraînerait probablement la fermeture de l'usine et la perte de quelque 350 emplois. On a aussi examiné la possibilité d'obtenir des fonds suffisants pour l'acquisition auprès d'une autre source. Aucune source n'a pu être déterminée.

#### **Avantages et coûts**

La collaboration en vue du maintien de l'usine montrera que le gouvernement du Canada continue d'appuyer le secteur agricole de l'économie, en particulier à un moment où les recettes agricoles dans l'Ouest indiquent un creux du cycle économique. Elle permettra de conserver 350 emplois directs existants, de poursuivre la recherche et le développement ainsi que l'investissement en capital et de continuer à tirer profit des retombées locales. Les agriculteurs canadiens conserveront le choix d'acheter un tracteur fabriqué au Canada.

La perte de la garantie d'emprunt de IHF peut accroître le risque de non-paiement, mais Industrie Canada est satisfait du plan d'entreprise de Buhler Versatile visant à mener les activités à bien et à rembourser l'emprunt. Ce risque accru est plus que compensé

advantages listed above. The current outstanding balance on the loan is \$31.85 million.

The repayment structure is amended to provide for an unconditionally repayable loan with 120 equal monthly payments beginning July 31, 2003, and terminating June 31, 2013. The current loan agreement specifies annual repayments of \$4.56 million, conditional on profitability. Any outstanding amount is due January 31, 2007. While the revisions to the repayment schedule do not effect the total amount to be repaid, changes to the repayment schedule result in a cost to the government of less than \$1 million as calculated by the difference between the net present value of the stream of payments forecasted under the current agreement and that under the revised schedule. Buhler Versatile Inc. requires the revised repayment schedule to allow a startup period during which time they will build a new distribution system for the two main product lines produced at the plant.

#### **Consultation**

This regulatory change affects only IHF and Buhler Industries, both of whom have been consulted and support the amendment. There are no competing plants in Canada and no other party expressed an interest in purchasing and operating the plant. Active support for the proposal has been provided by the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Western Economic Diversification Canada. The Premier of Manitoba and the Minister of Industry, Trade and Mines (Manitoba) have both written to support Buhler Industries' proposal.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Ford New Holland, Inc. Loan Regulations* are discretionary and traditional compliance mechanisms do not apply.

#### **Contact**

John Mihalus  
Director General  
Coordination and Management and Services  
Tel.: (613) 954-3064

par les avantages économiques énumérés ci-dessus. Le solde actuel à rembourser est de 31,85 millions de dollars.

La structure de remboursement est modifiée et prévoit un emprunt remboursable sans restrictions en 120 paiements mensuels égaux commençant le 31 juillet 2003 et se terminant le 31 juin 2013. L'accord de prêt en vigueur fixe les remboursements annuels à 4,56 millions de dollars, sous réserve de la rentabilité. Le solde est dû le 31 janvier 2007. Les modifications apportées au calendrier des remboursements ne touchent pas le total à rembourser, mais elles entraînent un coût inférieur à un million de dollars pour le gouvernement, selon le calcul de la différence entre la valeur nette actuelle de la suite de paiements prévue dans l'accord en vigueur et celle qui est établie dans le calendrier révisé. Buhler Versatile Inc. exige que le calendrier révisé prévoit une période de démarrage permettant à l'entreprise d'instaurer un nouveau système de distribution des deux principales gammes de produits fabriqués à l'usine.

#### **Consultations**

Le changement au règlement ne touche que IHF et Buhler Industries, qui ont été consultées toutes les deux et appuient la modification. Il n'existe pas d'usines concurrentes au Canada, et aucune autre partie n'a manifesté de l'intérêt à acheter et à exploiter l'usine. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada appuient activement la proposition. Le premier ministre du Manitoba et la ministre de l'Industrie, du Commerce et des Mines (Manitoba) ont exprimé par écrit leur appui à la proposition de Buhler Industries.

#### **Respect et exécution**

Le *Règlement sur le prêt à Ford New Holland Inc.* est discrétionnaire, de sorte que les mécanismes habituels d'observation de la loi ne s'appliquent pas.

#### **Personne-ressource**

John Mihalus  
Directeur général  
Services de coordination et de gestion  
Tél. : (613) 954-3064



Registration  
SOR/2000-268 21 June, 2000

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

**Regulations Amending the Employment Insurance Regulations**

**RESOLUTION**

The Canada Employment Insurance Commission pursuant to section 109 and paragraph 54(w) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

June 16, 2000

P.C. 2000-1036 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development and the Treasury Board, pursuant to paragraph 54(w) and section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

**REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Paragraph 77.1(4)(a)<sup>1</sup> of the *Employment Insurance Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(a) is a claimant in respect of whom a benefit period has been established under Part I of the Act on or after November 15, 1998 and who ordinarily resides in the region of Eastern Ontario, Kingston, Central Ontario, Niagara, Huron, Sudbury, Northern Ontario, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Quebec, Central Quebec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Montreal, North Western Quebec, Hull, Lower Saint Lawrence and North Shore, Chicoutimi—Jonquière, Eastern Nova Scotia, Western Nova Scotia, Fredericton—Moncton—Saint John, Madawaska—Charlotte, Restigouche—Albert, Northern Manitoba, Southern Interior British Columbia, Southern Coastal British Columbia, Abbotsford, Northern British Columbia, Prince Edward Island, Northern Saskatchewan, St. John's, Newfoundland/Labrador, Yukon, the Northwest Territories or Nunavut as set out in Schedule I; and

**2. (1) Subsections 2(2) and (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(1.1) The region of Kingston, consisting of the Census Agglomeration of Kingston.

(1.2) The region of Central Ontario, consisting of

(a) the portion of Census Division No. 11 that is not part of the

Enregistrement  
DORS/2000-268 21 juin 2000

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

**Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi**

**RÉSOLUTION**

En vertu de l'article 109 et de l'alinéa 54w) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 16 juin 2000

C.P. 2000-1036 21 juin 2000

Sur recommandation de la ministre du Développement des ressources humaines et du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 54w) et de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI**

MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa 77.1(4)a)<sup>1</sup> du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) une période de prestations a été établie à son profit en vertu de la partie I de la Loi le 15 novembre 1998 ou après cette date et son lieu de résidence habituel est situé dans l'une des régions suivantes établies à l'annexe I : est de l'Ontario, Kingston, centre de l'Ontario, Niagara, Huron, Sudbury, nord de l'Ontario, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Québec, centre du Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Montréal, nord-ouest du Québec, Hull, Bas Saint-Laurent—Côte-Nord, Chicoutimi—Jonquière, est de la Nouvelle-Écosse, ouest de la Nouvelle-Écosse, Fredericton—Moncton—Saint John, Madawaska—Charlotte, Restigouche—Albert, nord du Manitoba, sud intérieur de la Colombie-Britannique, sud côtier de la Colombie-Britannique, Abbotsford, nord de la Colombie-Britannique, Île-du-Prince-Édouard, nord de la Saskatchewan, St. John's, Terre-Neuve/Labrador, Yukon, Territoires du Nord-Ouest ou Nunavut;

**2. (1) Les paragraphes 2(2) et (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(1.1) La région de Kingston, constituée de l'agglomération de recensement de Kingston.

(1.2) La région du centre de l'Ontario, constituée des parties et des divisions suivantes :

a) la partie de la division de recensement n° 11 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement de Kingston;

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/2000-17

<sup>2</sup> SOR/96-332

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/2000-17

<sup>2</sup> DORS/96-332

(b) the portion of Census Division No. 18 that is not part of the Census Metropolitan Area of Oshawa or the Census Metropolitan Area of Toronto;

(c) the portion of Census Division No. 43 that is not part of the Census Metropolitan Area of Toronto; and

(d) Census Division Nos. 12 to 16, 41, 42, 44 and 46.

(2) The region of Eastern Ontario, consisting of

(a) those portions of Census Division Nos. 2 and 7 that are not part of the Census Metropolitan Area of Ottawa—Hull;

(b) the portion of Census Division No. 10 that is not part of the Census Agglomeration of Kingston; and

(c) Census Division Nos. 1, 9 and 47.

(3) The region of Northern Ontario, consisting of

(a) those portions of Census Division Nos. 52 and 53 that are not part of the Census Metropolitan Area of Sudbury;

(b) the portion of Census Division No. 58 that is not part of the Census Metropolitan Area of Thunder Bay; and

(c) Census Division Nos. 48, 49, 51, 54, 56, 57, 59 and 60.

**(2) Paragraph 2(13)(d) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(d) Census Division Nos. 23, 31, 32 and 40.

**(3) Subsection 2(16) of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**3. (1) Subsection 3(1) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

3. (1) The region of Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, consisting of Census Division Nos. 1 to 8 and 98.

**(2) Subsection 3(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(3) The region of Central Quebec, consisting of

(a) those portions of Census Division Nos. 21 and 22 that are not part of the Census Metropolitan Area of Quebec City;

(b) those portions of Census Division Nos. 37 and 38 that are not part of the Census Metropolitan Area of Trois-Rivières;

(c) those portions of Census Division Nos. 41, 42, 44 and 45 that are not part of the Census Metropolitan Area of Sherbrooke;

(d) those portions of Census Division Nos. 52, 60, 75 and 76 that are not part of the Census Metropolitan Area of Montreal;

(e) the portion of Census Division No. 82 that is not part of the Census Metropolitan Area of Ottawa—Hull; and

(f) Census Division Nos. 31 to 36, 39, 40, 48, 49, 50, 51, 53, 61, 62, 63, 77, 78, 80 and 90.

b) la partie de la division de recensement n° 18 qui n'est pas comprise dans les régions métropolitaines de recensement d'Oshawa ou de Toronto;

c) la partie de la division de recensement n° 43 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Toronto;

d) les divisions de recensement n°s 12 à 16, 41, 42, 44 et 46.

(2) La région de l'est de l'Ontario, constituée des parties et des divisions suivantes :

a) les parties des divisions de recensement n°s 2 et 7 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement d'Ottawa—Hull;

b) la partie de la division de recensement n° 10 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement de Kingston;

c) les divisions de recensement n°s 1, 9 et 47.

(3) La région du nord de l'Ontario, constituée des parties et des divisions suivantes :

a) les parties des divisions de recensement n°s 52 et 53 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Sudbury;

b) la partie de la division de recensement n° 58 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Thunder Bay;

c) les divisions de recensement n°s 48, 49, 51, 54, 56, 57, 59 et 60.

**(2) L'alinéa 2(13)d) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) les divisions de recensement n°s 23, 31, 32 et 40.

**(3) Le paragraphe 2(16) du même règlement est abrogé.**

**3. (1) Le paragraphe 3(1) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. (1) La région de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, constituée des divisions de recensement n°s 1 à 8 et 98.

**(2) Le paragraphe 3(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) La région du centre du Québec, constituée des parties et des divisions suivantes :

a) les parties des divisions de recensement n°s 21 et 22 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Québec;

b) les parties des divisions de recensement n°s 37 et 38 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Trois-Rivières;

c) les parties des divisions de recensement n°s 41, 42, 44 et 45 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Sherbrooke;

d) les parties des divisions de recensement n°s 52, 60, 75 et 76 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Montréal;

e) la partie de la division de recensement n° 82 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement d'Ottawa—Hull;

f) les divisions de recensement n°s 31 à 36, 39, 40, 48, 49, 50, 51, 53, 61, 62, 63, 77, 78, 80 et 90.

**(3) Subsection 3(5) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (5) The region of South Central Quebec, consisting of  
 (a) those portions of Census Division Nos. 19 and 24 that are not part of the Census Metropolitan Area of Quebec City; and  
 (b) Census Division Nos. 26, 27, 29 and 30.

**(4) Paragraph 3(7)(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (b) Census Division Nos. 46, 47, 54, 56, 68 and 69.

**(5) Subsection 3(9) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (9) The region of North Western Quebec, consisting of Census Division Nos. 79, 83 to 89 and 99.

**(6) Subsection 3(11) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (11) The region of Lower Saint Lawrence and North Shore, consisting of  
 (a) the portion of Census Division No. 94 that is not part of the Census Metropolitan Area of Chicoutimi—Jonquière; and  
 (b) Census Division Nos. 9 to 18, 28, 91, 92, 93, 95, 96 and 97.

**4. (1) Subsection 4(1) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

4. (1) The region of Eastern Nova Scotia, consisting of  
 (a) Census Division Nos. 13 to 18; and  
 (b) the portion of Census Division No. 9 that is not part of the Census Metropolitan Area of Halifax.

**(2) Subsection 4(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (3) The region of Western Nova Scotia, consisting of Census Division Nos. 1 to 8, 10, 11 and 12.

**(3) Subsections 4(4) and (5) of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**5. Subsections 5(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

5. (1) The region of Fredericton—Moncton—Saint John, consisting of  
 (a) Census Division Nos. 1 and 5;  
 (b) the portion of Census Division No. 2 that is part of the Census Metropolitan Area of Saint John;  
 (c) Census Subdivision Nos. 1303001, 1303004, 1303005, 1303006, 1303008, 1303011, 1303012, 1303013 and 1303016;  
 (d) the portion of Census Division No. 4 that is part of the Census Metropolitan Area of Saint John;  
 (e) the portion of Census Division No. 6 that is part of the Census Agglomeration of Moncton;  
 (f) Census Subdivision Nos. 1307019, 1307022, 1307028 and 1307045; and  
 (g) the portion of Census Division No. 10 that is part of the Census Agglomeration of Fredericton.

**(3) Le paragraphe 3(5) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (5) La région du centre-sud du Québec, constituée des parties et des divisions suivantes :  
 a) les parties des divisions de recensement n<sup>os</sup> 19 et 24 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Québec;  
 b) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 26, 27, 29 et 30.

**(4) L'alinéa 3(7)b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 46, 47, 54, 56, 68 et 69.

**(5) Le paragraphe 3(9) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (9) La région du nord-ouest du Québec, constituée des divisions de recensement n<sup>os</sup> 79, 83 à 89 et 99.

**(6) Le paragraphe 3(11) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (11) La région du Bas Saint-Laurent—Côte-Nord, constituée de la partie et des divisions suivantes :  
 a) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 94 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Chicoutimi—Jonquière;  
 b) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 9 à 18, 28, 91, 92, 93, 95, 96 et 97.

**4. (1) Le paragraphe 4(1) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. (1) La région de l'est de la Nouvelle-Écosse, constituée de la partie et des divisions suivantes :  
 a) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 13 à 18;  
 b) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 9 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Halifax.

**(2) Le paragraphe 4(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (3) La région de l'ouest de la Nouvelle-Écosse, constituée des divisions de recensement n<sup>os</sup> 1 à 8, 10, 11 et 12.

**(3) Les paragraphes 4(4) et (5) de l'annexe I du même règlement sont abrogés.**

**5. Les paragraphes 5(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

5. (1) La région de Fredericton—Moncton—Saint John, constituée des parties, des divisions et des subdivisions suivantes :  
 a) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 1 et 5;  
 b) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 2 qui est comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;  
 c) les subdivisions de recensement n<sup>os</sup> 1303001, 1303004, 1303005, 1303006, 1303008, 1303011, 1303012, 1303013 et 1303016;  
 d) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 4 qui est comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;  
 e) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 6 qui est comprise dans l'agglomération de recensement de Moncton;  
 f) les subdivisions de recensement n<sup>os</sup> 1307019, 1307022, 1307028 et 1307045;

- (2) The region of Madawaska—Charlotte, consisting of  
 (a) the portion of Census Division No. 2 that is not part of the Census Metropolitan Area of Saint John;  
 (b) Census Division Nos. 11, 12 and 13; and  
 (c) Census Subdivision Nos. 1310004, 1310005, 1310006, 1310007, 1310008, 1310011, 1310012, 1310013, 1310014, 1310016, 1310021, 1310024, 1310025 and 1310054.

- (3) The region of Restigouche—Albert, consisting of  
 (a) Census Division Nos. 8, 9, 14 and 15;  
 (b) Census Subdivision Nos. 1303014 and 1303018;  
 (c) the portion of Census Division No. 4 that is not part of the Census Metropolitan Area of Saint John;  
 (d) the portion of Census Division No. 6 that is not part of the Census Agglomeration of Moncton;  
 (e) Census Subdivision Nos. 1307001, 1307002, 1307004, 1307005, 1307007, 1307008, 1307009, 1307011, 1307012, 1307013, 1307014, 1307016, 1307024, 1307029 and 1307052; and  
 (f) Census Subdivision Nos. 1310036 and 1310037.

**6. (1) Paragraph 7(4)(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (b) the portion of Census Division No. 9 that is not part of the Census Agglomeration of Abbotsford; and  
 (c) Census Division Nos. 19, 21, 23, 25, 27, 29 and 31.

**(2) Section 7 of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

- (4.1) The region of Abbotsford, consisting of the Census Agglomeration of Abbotsford.

**7. (1) Paragraph 9(3)(d) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (d) Census Division Nos. 1 to 5, 7 to 10 and 13.

**(2) Paragraph 9(4)(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (b) Census Division Nos. 14 to 18.

**8. Subsection 10(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (3) The region of Southern Alberta, consisting of  
 (a) the portion of Census Division No. 6 that is not part of the Census Metropolitan Area of Calgary;  
 (b) those portions of Census Division Nos. 10 and 11 that are not part of the Census Metropolitan Area of Edmonton; and  
 (c) Census Division Nos. 1 to 5, 7, 8, 9, 14, 15, 18 and 19.

- (4) The region of Northern Alberta, consisting of Census Division Nos. 12, 13, 16 and 17.

**9. Section 12<sup>1</sup> of Schedule I to the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

- g) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 10 qui est comprise dans l'agglomération de recensement de Fredericton.

(2) La région de Madawaska—Charlotte, constituée de la partie, des divisions et des subdivisions suivantes :

- a) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 2 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;  
 b) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 11, 12 et 13;  
 c) les subdivisions de recensement n<sup>os</sup> 1310004, 1310005, 1310006, 1310007, 1310008, 1310011, 1310012, 1310013, 1310014, 1310016, 1310021, 1310024, 1310025 et 1310054.

(3) La région de Restigouche—Albert, constituée des parties, des divisions et des subdivisions suivantes :

- a) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 8, 9, 14 et 15;  
 b) les subdivisions de recensement n<sup>os</sup> 1303014 et 1303018;  
 c) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 4 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;  
 d) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 6 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement de Moncton;  
 e) les subdivisions de recensement n<sup>os</sup> 1307001, 1307002, 1307004, 1307005, 1307007, 1307008, 1307009, 1307011, 1307012, 1307013, 1307014, 1307016, 1307024, 1307029 et 1307052;  
 f) les subdivisions de recensement n<sup>os</sup> 1310036 et 1310037.

**6. (1) L'alinéa 7(4)(b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 9 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement d'Abbotsford;  
 c) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 19, 21, 23, 25, 27, 29 et 31.

**(2) L'article 7 de l'annexe I du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

- (4.1) La région d'Abbotsford, constituée de l'agglomération de recensement d'Abbotsford.

**7. (1) L'alinéa 9(3)(d) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- d) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 1 à 5, 7 à 10 et 13.

**(2) L'alinéa 9(4)(b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 14 à 18.

**8. Le paragraphe 10(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (3) La région du sud de l'Alberta, constituée des parties et des divisions suivantes :

- a) la partie de la division de recensement n<sup>o</sup> 6 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Calgary;  
 b) les parties des divisions de recensement n<sup>os</sup> 10 et 11 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement d'Edmonton;  
 c) les divisions de recensement n<sup>os</sup> 1 à 5, 7, 8, 9, 14, 15, 18 et 19.

- (4) La région du nord de l'Alberta, constituée des divisions de recensement n<sup>os</sup> 12, 13, 16 et 17.

**9. L'article 12<sup>1</sup> de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

Yukon

**12.** The region of Yukon, consisting of the Yukon Territory.

Northwest Territories

**13.** The region of the Northwest Territories, consisting of the Northwest Territories.

Nunavut

**14.** The region of Nunavut, consisting of Nunavut.

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on July 9, 2000.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The concept of regional differentiation was introduced into the Unemployment Insurance program in 1971, in recognition of the fact that the various regions of the country do not offer the same employment opportunities. Under this approach, entitlement to benefits depends upon the economic region in which an individual lives. Under the *Employment Insurance Act*, that came into effect in 1996, both the number of hours of work a person needs to qualify for EI and the duration of the benefit period depend on the unemployment rate in that region. The EI Act also provides for a minimum period of time over which earnings are averaged to determine the level of weekly insured earnings. This minimum period of time also depends on the regional unemployment rate. Subdividing the country into distinct and “homogeneous” labour markets is therefore necessary.

The unemployment rate for each EI region is determined monthly by Statistics Canada based on the Labour Force Survey. Entitlement is thus kept up to date on a continuous basis. The necessity of producing reliable unemployment rates requires that the EI regions be sufficiently large to allow valid estimates.

In the early 1970s, there were 16 regions. The number was increased to 48 in 1978 when the variable entrance requirements were introduced and increased again to 62 economic regions in 1990. In 1996, the number of EI regions was decreased to 54. They were determined following extensive and exhaustive studies of labour markets across Canada.

The current review stems from the fact that, while economic growth has reduced the unemployment rates to its lowest level since the late 1970s, a few areas of the country have instead seen a rise in unemployment since 1996. The review is also consistent with subsection 18(2) of the *Employment Insurance Regulations*, which requires that it be carried out at least every five years.

The cornerstone of the reform of the Unemployment Insurance economic regions in 1990 was the rural/urban split. Census Metropolitan Areas (CMAs) set out by Statistics Canada represent areas that are roughly self-contained in terms of the labour market and as a consequence, every CMA in Canada is designated as a single “urban” region. Thereafter, rural EI regions are formed by grouping together those Census Divisions which are determined to constitute homogeneous labour markets.

Yukon

**12.** La région du Yukon, constituée du Yukon.

Territoires du Nord-Ouest

**13.** La région des Territoires du Nord-Ouest, constituée des Territoires du Nord-Ouest.

Nunavut

**14.** La région de Nunavut, constituée du Nunavut.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur le 9 juillet 2000.****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Avec l'introduction de la notion de diversité régionale dans le programme d'assurance-chômage en 1971, l'on reconnaissait que les régions du pays n'offraient pas toutes les mêmes perspectives d'emploi. Dans cette optique, l'admissibilité aux prestations est en fonction de la région économique dans laquelle vit le prestataire. Selon la *Loi sur l'assurance-emploi*, qui a été mise en oeuvre en 1996, le nombre de semaines (heures) de travail nécessaire pour recevoir des prestations de chômage et la durée de la période de prestations sont tous deux déterminés par le taux de chômage de la région visée. La *Loi sur l'assurance-emploi* prévoit également une période minimale sur laquelle la rémunération est étalée en vue de déterminer le niveau de la rémunération assurable en fonction du taux de chômage régional. C'est pourquoi il est nécessaire de subdiviser le pays en marchés du travail distincts et « homogènes ».

Chaque mois, Statistique Canada détermine le taux de chômage dans chacune des régions aux fins de l'assurance-emploi à l'aide de son « Enquête sur la population active ». L'admissibilité aux prestations est ainsi gardée continuellement à jour. Le besoin de produire des données fiables exige que les régions aux fins de l'assurance-emploi soient suffisamment importantes pour permettre de produire des estimations valides.

Au début des années 70, le nombre des régions était de 16. Ce nombre est passé à 48 en 1978 lorsque les normes variables de qualification furent introduites et augmentèrent encore une fois à 62 en 1990. En 1996 le nombre de régions baisse à 54. Le nombre de régions requis avait été déterminé à l'époque à partir de revues en profondeur des marchés du travail au Canada.

La présente révision découle du fait que bien que la croissance économique a réduit le chômage au pays à son plus bas taux depuis la fin des années 70, certaines régions ont vu leur taux de chômage augmenter depuis 1996. La révision est de plus prescrite par le paragraphe 18(2) du règlement qui prévoit une révision des limites des régions économiques à au moins tous les cinq ans.

La pierre angulaire de la réforme des régions économiques d'assurance-chômage en 1990 a été la scission de celles-ci en régions urbaines et rurales. Les régions métropolitaines de recensement (RMR) établies par Statistique Canada représentent des régions sensiblement autonomes du point de vue des marchés du travail et, en conséquence, chacune d'entre elles est considérée comme une région « urbaine » distincte. D'autre part, les divisions et les agglomérations de recensement semblables du point

Census Divisions represent counties, regional districts, regional municipalities and other types of provincially legislated areas. In Newfoundland, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, provincial law does not provide for these administrative areas. Thus, census divisions were created by Statistics Canada in cooperation with these provinces for the dissemination of statistical data.

The basic reason for the review of EI economic regions is to modify regional boundaries, where necessary, in response to changes in labour market conditions. The goal is to ensure that people who live in areas of high unemployment get the help they need from the EI program. The current review was based on detailed labour market data collected during the 1996 Census, which was available in late 1998, as well as other more recent labour market information. This labour market data has been extensively analyzed to ensure that the EI regions represent homogeneous labour markets.

Labour markets have changed since the present regional boundaries were set out in 1996. During the review process, modifications to boundaries are considered whenever labour market conditions in a region have sufficiently changed that the previous boundaries are no longer appropriate.

#### *Alternatives*

Two alternatives were considered.

One was to maintain the current EI regional boundaries. This option was rejected for reasons given in the previous section.

The other alternative was a review of the EI boundaries. An extensive review was undertaken. It resulted in a proposal to increase the number of economic regions from 54 to 58. It was felt that this approach would properly adjust the sensitivity of the EI program to regional economic differences, especially for the few areas which are still showing relatively high unemployment.

There would be no changes in 3 provinces. In **Newfoundland, Prince Edward Island** and **Manitoba**, the existing EI regions are still representative of labour market conditions.

Proposed changes elsewhere are:

In **Nova Scotia**, there would be 3 EI regions instead of 5, by expanding the Eastern EI region slightly and merging the other 3 rural EI regions into a new Western Nova Scotia, to better reflect prevailing unemployment conditions in all areas — with Halifax unchanged as the province's urban EI region.

In **New Brunswick**, the single rural EI region would be split between new Eastern and Western EI regions, because the unemployment rate in Eastern N.B. is about twice as high as that in the Western part. The urban EI region of Fredericton-Moncton-Saint-John would also have small changes.

In **Québec**, the following changes would occur:

- Creation of the new EI region of Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, because unemployment in that region is about 20%.

de vue économique ont été regroupées pour former les régions rurales d'assurance-emploi.

Les divisions de recensement représentent les comtés, les districts régionaux, les municipalités régionales et d'autres types de regroupements créés législativement par les provinces. À Terre-Neuve, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta la loi provinciale ne prévoit pas ce genre de regroupements. Aussi, les divisions de recensement de ces provinces y ont été créées par Statistique Canada en collaboration avec les provinces afin d'assurer la dissémination des données statistiques.

L'examen des régions économiques de l'assurance-emploi sert d'abord à déterminer s'il est nécessaire d'apporter des changements aux limites des régions suite à l'évolution des marchés du travail. Un objectif fondamental est de garantir l'équité et l'impartialité du programme d'assurance-emploi. La présente révision est fondée sur les données détaillées portant sur le marché du travail, recueillies lors du recensement de 1996 et accessibles à la fin de 1998, et d'autres données sur le même sujet. Toute cette information a fait l'objet d'un examen approfondi afin de s'assurer que les régions d'assurance-emploi constituent des marchés du travail homogènes.

Les marchés du travail ont évolué depuis l'établissement des limites des régions en 1996. Dans le cadre du processus d'examen, il faut envisager des changements aux limites actuelles lorsque les marchés du travail d'une région ont évolué à un point tel que ceux-ci ne forment plus d'entités distinctes.

#### *Solutions envisagées*

Deux solutions de rechange ont été envisagées.

La première consistait à garder les limites régionales actuelles de l'assurance-emploi. Cette solution a été rejetée pour les raisons données ci-dessus.

L'autre solution était de réviser de façon approfondie les limites des régions économiques de l'assurance-emploi, ce qui aurait comme effet de faire passer le nombre de régions économiques de 54 à 58. Cette approche augmenterait la sensibilité du régime aux différences économiques régionales, spécialement dans les quelques régions qui ont suffisamment évolué pour rendre leurs anciennes limites inappropriées.

Aucun changement ne serait apporté dans trois provinces. Les régions qui existent présentement à **Terre-Neuve**, à **l'Île-du-Prince-Édouard** et au **Manitoba** reflètent toujours les conditions de leurs marchés du travail.

Les modifications pour les autres régions sont :

En **Nouvelle-Écosse**, le nombre de régions passeraient de 5 à 3. La région de l'est de la Nouvelle-Écosse serait un peu agrandie et les trois autres régions économiques rurales seraient fondues en une nouvelle région de l'ouest de la Nouvelle-Écosse. Ces changements refléteraient mieux les conditions présentes dans tous ces secteurs. Halifax demeure inchangée comme région urbaine de la province.

Au **Nouveau-Brunswick**, la seule région économique rurale serait scindée en deux nouvelles régions de l'est et de l'ouest car l'est du Nouveau-Brunswick a un taux de chômage deux fois plus élevé que l'ouest. La région urbaine de Frédéricton-Moncton-St. John subirait aussi quelques changements mineurs.

Au **Québec**, les changements seraient les suivants :

- création d'une nouvelle région Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine à cause d'un taux de chômage d'environ 20 %.

- Creation of the new EI region of Bas-St-Laurent–Côte Nord, reflecting the similar labour market conditions in both areas.
- L'Islet, Montmagny and Les Etchemins: assigned to Bas-St-Laurent–Côte-Nord with comparable unemployment rates and income levels, instead of Québec-Centre-Sud with the lowest unemployment rate in Québec.
- Western Quebec: renamed as North Western Quebec due to the addition of Nord-du-Québec (Census Division 99, ranging from James Bay to the Ungava), reflecting that area's ties to Western Quebec and similar unemployment.
- L'Amiante and Lotbinière: reallocated to Central Quebec instead of remaining with the low unemployment region of Québec-Centre-Sud, to reflect natural labour markets and similar unemployment.
- Acton: regrouped with the EI region of Central Quebec instead of with Montérégie, to reflect its similarity in terms of agricultural and manufacturing employment, as well as its comparable unemployment rate.

In **Ontario**, three changes are proposed:

- Kingston to become a new urban EI region, pursuant to its designation as a Census Agglomeration (CA) by Statistics Canada.
- Bruce and Grey Counties to move from South Central to Central Ontario, acknowledging their common characteristics and labour market conditions.
- Nipissing and Parry Sound Districts to move from Central to Northern Ontario, because of similar unemployment conditions.

In **Saskatchewan**, Census Division no. 17 would be transferred to the Northern EI region instead of being within the Southern EI region, given its location and the fact that its unemployment situation is akin to that which exists in the North.

In **Alberta**, the existing rural EI region would be divided into Northern and Southern EI regions, since the unemployment rate in the North is 60% higher than in the South (about 9.5% compared to 6%).

In **British Columbia**, Abbotsford would become a new urban EI region, pursuant to its designation as a Census Agglomeration (CA) by Statistics Canada.

**Nunavut**, the **Northwest Territories** and **Yukon** would each be constituted as separate EI Regions instead of one, while keeping a deemed unemployment rate of 25% for each due to the lack of comprehensive unemployment data.

It should be noted that, due to the changes to the present regional boundaries, consequential amendments are required to Pilot Project No. 4 (small weeks).

### **Benefits and Costs**

Claimants in the areas where changes are proposed could face higher or lower entrance requirements, and longer or shorter EI benefit entitlement (lengths of claims), depending on the specific changes implemented.

- création d'une nouvelle région Bas-St-Laurent–Côte-Nord pour mieux refléter des conditions du marché du travail similaires aux deux endroits.
- l'Islet, Montmagny et les Etchemins inclus à Bas-St-Laurent–Côte-Nord qui a des taux de revenus et de chômage similaires plutôt qu'avec la région de centre-sud du Québec qui a le taux de chômage le plus bas au Québec.
- l'ouest du Québec subirait un changement de nom à nord-ouest du Québec à cause de l'addition de nord du Québec (division de recensement 99 qui englobe de la baie James à l'Ungava), reflétant ses liens à l'ouest du Québec et à son taux de chômage similaire.
- l'Amiante et Lotbinière, inclus au centre du Québec plutôt que de demeurer dans la région du centre-sud du Québec et de son bas taux de chômage, afin de mieux refléter des marchés du travail et des taux de chômage naturellement similaires.
- Acton, inclus dans la région du centre du Québec plutôt que celle de la Montérégie afin de mieux refléter son économie agricole et manufacturière ainsi qu'un taux de chômage similaire.

En **Ontario**, trois changements sont suggérés :

- que Kingston devienne une nouvelle région urbaine suivant sa désignation de région métropolitaine de recensement (RMR) par Statistique Canada.
- les comtés de Bruce et de Grey passent de la région du centre-sud à celle du centre de l'Ontario, pour refléter la similitude de leurs marchés du travail.
- les districts de Parry Sound et de Nipissing passent de la région du centre à celle du nord de l'Ontario à cause de taux de chômage similaires.

En **Saskatchewan**, la division de recensement n° 17 passerait à la région du nord de celle du sud de la Saskatchewan à cause de sa situation géographique et de son taux de chômage qui ressemble plus à celui du nord.

En **Alberta**, la région rurale serait divisée en des régions du nord et du sud car le taux de chômage du nord est de 60 % supérieur à celui du sud (environ 9.5 % comparé à 6 %).

En **Colombie-Britannique**, Abbotsford deviendrait une nouvelle région urbaine suite à sa désignation de région métropolitaine de recensement (RMR) par Statistique Canada.

**Nunavut**, les **Territoires du Nord-Ouest** et le **Yukon**, seraient tous constitués en des régions distinctes et conserveraient un taux de chômage de 25 % chacune à cause d'un manque de données statistiques plus détaillées.

Il est à noter que les changements aux limites des régions économiques de l'assurance-emploi entraînent des modifications afférentes au projet pilote n° 4 (semaines de faible rémunération). Afin d'être cohérent, on propose d'adopter des modifications mineures pour étendre le traitement des semaines de faible rémunération aux zones qui se joindraient aux régions éligibles suite aux amendements aux limites régionales existantes.

### **Avantages et coûts**

Selon la nature des changements, les prestataires dans les localités où on propose des modifications pourraient voir la norme d'admissibilité et leur droit aux prestations d'assurance-emploi (durées des prestations) modifiés, à la hausse ou à la baisse.

The amendments will lead to varying but generally offsetting impacts in most areas, a result consistent with one of the key aims of the review, which was overall cost neutrality. Those impacts may change over time with changing unemployment rates.

### **Consultation**

Consultations with Statistics Canada and with HRDC regional and local economists have been conducted since the beginning of this review. Account has been taken of comments previously expressed by local citizens and by their elected representatives. Discussions with Statistics Canada indicated that it is appropriate to maintain the urban/rural split to meet the objective of defining relatively homogeneous labour markets for EI purposes. Pre-publication of these proposals was approved by the Employment Insurance Commission, which includes representatives of employers, employees and the government.

### Results of pre-publication

Pre-publication began on May 13, 2000 and ended on June 12, 2000.

Comments received were as follows: about 737 letters, of which 665 came in a single mailing from Western New Brunswick and a 6,000-name petition from citizens on the Quebec North Shore. In addition, there was another petition from the Lower St-Laurent area with 10,000 names. Most of the comments were from Quebec and New Brunswick and most involved people whose EI access would be made more difficult.

Many comments proposed changes to the EI program (easier access, more benefits, pilot projects, etc.) that are beyond the scope of this exercise.

One set of comments was from Quebec, vigorously opposing the creation of the new EI region of Bas-St-Laurent-Côte Nord on the grounds that workers in the Lower North Shore would be greatly disadvantaged. These comments came from all areas of the existing North Shore region, but were strongest from the Lower North Shore.

The two petitions, several MPs and many citizens all made this point.

Another set of comments, from New Brunswick, opposed the split of the current single rural EI region into two regions because the proposed new Western region would result in more difficult access to EI.

A final set of comments from Nova Scotia expressed concern with the makeup of the proposed Western and Eastern Regions, especially the inclusion of Pictou County in the Eastern Region, because that would not reflect the labour market realities of either region.

There were a few comments from other parts of the country.

### Analysis of the comments

Some of the suggested changes would have contradicted one or both of the principles of homogeneous labour markets within an

Les conséquences de ces changements varieraient selon les régions impliquées mais l'effet global tendra à être neutre financièrement, ce qui est consistant avec un des objectifs majeurs de cette révision. Les conséquences pourront aussi varier avec le temps et les taux de chômage qui fluctuent.

### **Consultations**

Des consultations ont été menées auprès de Statistique Canada et les économistes régionaux du DRHC depuis le début du processus de révision et d'analyse des régions de l'assurance-emploi. Nous avons aussi tenu compte des commentaires déjà exprimés par les citoyens et leurs représentants élus. Il est ressorti des consultations effectuées auprès de Statistique Canada que la meilleure méthode à utiliser pour définir, aux fins de l'assurance-emploi, des marchés du travail relativement homogènes consisterait à séparer d'abord les secteurs urbains des secteurs ruraux. La publication préalable des changements proposés a été approuvée par la Commission de l'assurance-emploi qui comprend des représentants des employeurs, des employés et du gouvernement.

### Résultats de la publication préalable

La publication préalable a débuté le 13 mai 2000 pour prendre fin le 12 juin 2000.

Nous avons reçu plusieurs observations et commentaires : quelque 737 lettres, dont 665 dans un même envoi en provenance de la région de l'Ouest du Nouveau-Brunswick et une pétition signée par 6 000 résidents de la région de la Côte-Nord au Québec. Il faut ajouter une autre pétition comportant 10 000 signatures de la région du Bas Saint-Laurent. La plupart des observations provenaient du Québec et du Nouveau-Brunswick et émanaient de gens qui auraient plus difficilement accès à l'AE.

De nombreux intervenants ont proposé des modifications au régime d'AE (accès plus facile, prestations accrues, projets pilotes, etc.) qui débordent du cadre du présent exercice.

Plusieurs commentaires du Québec s'opposaient vigoureusement à la création de la nouvelle région Bas-St-Laurent — Côte-Nord, soutenant que les travailleurs de la Basse Côte-Nord s'en trouveraient fortement lésés. Ces observations provenaient de tous les secteurs de la région actuelle de la Côte-Nord, mais étaient particulièrement marquées en provenance de la Basse Côte-Nord.

Cette argumentation a été reprise dans les deux pétitions ainsi que par plusieurs députés et de nombreux citoyens.

D'autres observations en provenance du Nouveau-Brunswick s'opposaient à la création de deux régions à partir de la seule région rurale de l'AE actuelle, parce qu'il serait plus difficile d'avoir accès à l'AE dans la nouvelle région de l'Ouest ainsi formée.

Enfin, divers commentaires en provenance de la Nouvelle-Écosse soulevaient des préoccupations concernant la constitution des régions de l'Est et de l'Ouest proposées, et plus particulièrement l'inclusion du comté de Pictou dans la région de l'Est, parce que de telles dispositions ne tiendraient pas compte des réalités du marché du travail des régions visées.

Quelques observations ont également été reçues en provenance des autres régions du pays.

### Analyse des observations reçues

Certaines des modifications suggérées entraîneraient en contradiction avec un ou plusieurs des principes liés à l'homogénéité



EI region and contiguous EI regions, while others are not supported by the data on unemployment rates, benefit incidence, work duration/seasonality and earned income level.

For these reasons, those suggestions, including the one from New Brunswick, will not be proceeded with at this time.

#### Amendments flowing from the analysis

Two suggestions are supported by the analysis and will therefore be proceeded with. They are:

- Not to join the Québec North Shore to the Lower North Shore. This is because the Lower North Shore (Census Division 98, labour force 5,800) has a number of small and isolated communities, most of them having no roads and depending almost totally on fishing. Indications are that unemployment rates and dependence on social benefits (EI and welfare) are among the highest in Québec. Thus the Lower North Shore will be detached from the North Shore and joined to Gaspésie/Les Îles-de-la-Madeleine.
- Move Pictou, Nova Scotia (Census Division 12, labour force 22,300) from the proposed Eastern Region to the Western Region. The analysis indicates that this results in a more homogeneous labour market in both regions and better reflects the labour market realities in those regions in respect of unemployment rates, benefit incidence and work duration/seasonality.

#### **Compliance and Enforcement**

All HRDC regional offices will be provided with detailed descriptions of the new regions. Automated search tools will allow staff to determine the EI region to which each claimant belongs, based on their place of residence. In cases where someone lives so near to the boundaries of more than one region that it cannot be determined with certainty in which region the claimant resides, the Regulations state that the area of highest unemployment shall apply.

Once these regions come into effect they will become the basis for determining the unemployment rate of the labour market area in which each individual EI claimant resides. These rates in turn will determine the number of weeks of insurable employment a claimant needs before he can qualify for EI as well as the number of weeks of benefits he can potentially receive during the length of the benefit claim.

#### **Contact**

Johanne Goyette  
Senior Policy Advisor  
Policy and Legislation Development  
Insurance Branch  
Human Resources Development Canada  
9th Floor, 140 Promenade du Portage  
Ottawa, Ontario  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 994-8365  
FAX: (819) 953-9381

des marchés du travail à l'intérieur d'une région de l'AE et dans des régions contiguës, alors que d'autres ne sont pas étayées par les données disponibles concernant les taux de chômage, l'incidence des prestations, la durée et la saisonnalité des emplois, et le niveau de revenu gagné.

Pour toutes ces raisons, il ne sera pas donné suite pour l'instant à ces suggestions, et notamment à celle provenant du Nouveau-Brunswick.

#### Amendements découlant de l'analyse

Deux des modifications suggérées sont appuyées par notre analyse et seront donc mises en application. Il s'agit des amendements suivants :

- Ne pas inclure dans une même région la Côte-Nord du Québec et la Basse Côte-Nord. En effet, la Basse Côte-Nord (division de recensement 98, population active de 5 800 personnes) regroupe plusieurs petites collectivités isolées, dont la plupart ne sont pas reliées par la route et vivent presque uniquement de la pêche. Les taux de chômage et la dépendance à l'égard des prestations sociales (AE et aide sociale) y seraient parmi les plus élevées au Québec. Ainsi, la Basse Côte-Nord sera détachée de la région Côte-Nord et fusionnée à celle de Gaspésie/Les Îles.
- Déplacer Pictou en Nouvelle-Écosse (division de recensement 12, population active de 22 300 personnes) de la région de l'Est, tel que proposé, à la région de l'Ouest. Selon l'analyse, on obtiendrait ainsi un marché du travail plus homogène dans les deux régions en tenant mieux compte des réalités régionales au chapitre des taux de chômage, de l'incidence des prestations ainsi que de la durée et de la saisonnalité des emplois.

#### **Respect et exécution**

Tous les bureaux régionaux du DRHC recevront des descriptions détaillées des nouvelles régions. Des outils informatisés permettront aux employés de la Commission de déterminer à quelle région un prestataire appartient, basé sur son lieu de résidence. Si le prestataire demeure tellement près des limites de plus d'une région qu'il est pratiquement impossible de déterminer à quelle région il appartient, le règlement stipule que la région avec le plus haut taux de chômage prévaut.

Lorsqu'elles seront en vigueur, les nouvelles régions serviront à déterminer le taux de chômage du secteur du marché du travail dans lequel chaque prestataire réside. Ces taux de chômage serviront, à leur tour, à calculer le nombre de semaines d'emploi assurable dont un prestataire aura besoin pour être admissible à l'assurance-emploi ainsi que le nombre de semaines de prestations auquel il pourra avoir droit.

#### **Personne-ressource**

Johanne Goyette  
Conseiller principal en matière de politique  
Élaboration de la politique et de la législation  
Direction de l'Assurance  
Développement des ressources humaines Canada  
140, promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 994-8365  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-9381

Registration  
SOR/2000-269 21 June, 2000

DNA IDENTIFICATION ACT

### Regulations Amending the DNA Data Bank Advisory Committee Regulations

P.C. 2000-1038 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 12 of the *DNA Identification Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the DNA Data Bank Advisory Committee Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE DNA DATA BANK ADVISORY COMMITTEE REGULATIONS

##### AMENDMENT

1. Section 2 of the *DNA Data Bank Advisory Committee Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

2. An advisory committee is hereby established, to be known as the DNA Data Bank Advisory Committee, consisting of a Chairperson, a Vice-Chairperson, a representative of the Office of the Privacy Commissioner and up to six other members who may include representatives of the police, legal, scientific and academic communities.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

##### *Description*

The Regulations seek a minor amendment to section 2 of the *DNA Data Bank Advisory Committee Regulations* which deals with the number of members on the Advisory Committee.

The *DNA Data Bank Advisory Committee Regulations*, brought into force on May 8, 2000, authorize the creation of an independent advisory committee to provide advice to the RCMP Commissioner on matters relating to the establishment and operation of the national DNA data bank.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 37  
<sup>1</sup> SOR/2000-181

Enregistrement  
DORS/2000-269 21 juin 2000

LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES  
GÉNÉTIQUES

### Règlement modifiant le Règlement sur le Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques

C.P. 2000-1038 21 juin 2000

Sur recommandation du solliciteur général du Canada et en vertu de l'article 12 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ CONSULTATIF DE LA BANQUE NATIONALE DE DONNÉES GÉNÉTIQUES

##### MODIFICATION

1. L'article 2 du *Règlement sur le Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

2. Est constitué le Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques, composé du président, du vice-président, du représentant du Commissariat à la protection de la vie privée et d'au plus six autres membres représentant notamment les milieux policier, juridique, scientifique et universitaire.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

##### *Description*

Le règlement apporte une modification mineure à l'article 2 du *Règlement sur le comité consultatif de la banque nationale de données génétiques*, qui concerne le nombre de membres siégeant au comité consultatif.

Le *Règlement sur le comité consultatif de la banque nationale de données génétiques*, qui est entré en vigueur le 8 mai 2000, autorise la création d'un comité consultatif indépendant qui fournira des conseils au commissaire de la GRC sur les questions relatives à la mise sur pied et au fonctionnement de la banque nationale de données génétiques.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 37  
<sup>1</sup> DORS/2000-181

The amendment will increase the maximum number of Advisory Committee members from seven to nine in order to broaden the expertise of this Committee.

#### **Alternatives**

No alternatives to these Regulations were considered.

#### **Benefits and Costs**

The appointment of Committee members who have diverse expertise in areas relating to privacy, police, law and science will provide a solid foundation for overseeing and ensuring the successful implementation and continuing effective operation of the national DNA data bank.

The cost of adding two additional members to the Committee is minimal, and will be borne by the RCMP.

#### **Consultation**

Although no consultations were undertaken on this minor amendment, the *DNA Data Bank Advisory Committee Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on February 12, 2000. The Department of the Solicitor General also undertook broad consultations on the Regulations with various interest groups, including the Privacy Commissioner of Canada, provincial/territorial Departments of Attorneys General and Solicitors General, offender-assisting agencies, and a select group of federal Inmate Committees across the country. In addition, the Solicitor General of Canada tabled a draft of the Regulations with the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

#### **Compliance and Enforcement**

To ensure fulfillment of the Committee's duties in accordance with these Regulations, section 6 of the Regulations requires the Committee to report annually to the RCMP Commissioner on its activities.

#### **Contact**

Marian Harymann  
Law Enforcement Division  
Department of the Solicitor General  
340 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0P8  
Telephone: (613) 991-3307  
FAX: (613) 990-3984  
E-mail: harymam@sgc.gc.ca

La modification, qui permettra d'accroître l'expertise de ce Comité, portera de sept à neuf le nombre maximal de membres du comité consultatif.

#### **Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange à la présente modification n'a été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

La nomination de membres possédant diverses connaissances relatives à la protection de la vie privée, aux services de police, au droit et aux sciences permettra d'assurer les assises du comité. Ce dernier sera ainsi en mesure de coordonner la mise en oeuvre de la banque de données et de voir à son efficacité.

Les coûts entraînés par l'ajout de deux membres au sein du comité seront minimes, et ils seront supportés par la GRC.

#### **Consultations**

Bien qu'aucune consultation n'ait été menée sur cette modification mineure, le *Règlement sur le comité consultatif de la banque nationale de données génétiques* a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 février 2000. Le ministère du Solliciteur général a également mené de vastes consultations sur le règlement auprès de divers groupes d'intérêts, notamment le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, des ministères provinciaux et territoriaux du Procureur général et du Solliciteur général, des organismes d'aide aux délinquants, et un groupe choisi de comités de détenus de partout au pays. De plus, le solliciteur général du Canada a déposé le projet de règlement devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

#### **Respect et exécution**

L'article 6 du règlement oblige le comité à faire rapport une fois l'an au commissaire de la GRC de ses activités pour garantir qu'elles sont conformes au règlement.

#### **Personne-ressource**

Marian Harymann  
Direction de l'application de la loi  
Ministère du Solliciteur général  
340, av. Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0P8  
Tél. : (613) 991-3307  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-3984  
Courriel : harymam@sgc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-270 23 June, 2000

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed order is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed order;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, June 22, 2000

#### ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

##### AMENDMENT

**1. Paragraph 4(b)<sup>1</sup> of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(b) in the Province of Quebec, 1.4800 cents;

##### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on July 1, 2000.**

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/91-139

<sup>1</sup> SOR/98-396

<sup>2</sup> SOR/79-466

Enregistrement  
DORS/2000-270 23 juin 2000

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 22 juin 2000

#### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

##### MODIFICATION

**1. L'alinéa 4b)<sup>1</sup> de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) dans la province de Québec, 1,4800 cent;

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2000.**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/91-139

<sup>1</sup> DORS/98-396

<sup>2</sup> DORS/79-466

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This amendment sets the levy rate to be paid by producers in the Province of Quebec who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade, effective July 1, 2000.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

La modification fixe les redevances que doivent payer, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2000, les producteurs du Québec qui commercialisent le poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation.

Registration  
SOR/2000-271 23 June, 2000

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990**

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established the Chicken Farmers of Canada Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Chicken Farmers of Canada Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the Chicken Farmers of Canada Agency has taken into account the factors set out in paragraphs 7(a) to (e) of the schedule to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan, which the Chicken Farmers of Canada Agency is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

Therefore, the Chicken Farmers of Canada Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*.

Ottawa, Ontario, June 22, 2000

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990**

AMENDMENT

**1. Schedule II<sup>1</sup> to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244  
<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)  
<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2  
<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)  
<sup>e</sup> C.R.C., c. 648  
<sup>f</sup> SOR/91-139  
<sup>1</sup> SOR/2000-222  
<sup>2</sup> SOR/90-556

Enregistrement  
DORS/2000-271 23 juin 2000

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 7a) à e) de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 22 juin 2000

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS (1990)**

MODIFICATION

**1. L'annexe II<sup>1</sup> du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)  
<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2  
<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244  
<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)  
<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648  
<sup>f</sup> DORS/91-139  
<sup>1</sup> DORS/2000-222  
<sup>2</sup> DORS/90-556

**SCHEDULE II**  
(Sections 2, 6, 7 and 7.1)

**LIMITS FOR PRODUCTION OF CHICKEN  
FOR THE PERIOD BEGINNING ON  
JULY 30, 2000 AND ENDING ON SEPTEMBER 23, 2000**

Item	Column I Province	Column II Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column III Production Subject to Periodic Export Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	59,200,000	938,000
2.	Que.	47,095,784	3,635,000
3.	N.S.	6,758,333	0
4.	N.B.	5,113,094	0
5.	Man.	7,753,742	250,000
6.	P.E.I.	672,815	0
7.	Sask.	5,191,134	0
8.	Alta.	16,158,187	1,092,000
9.	Nfld.	2,701,602	0
Total		150,644,691	5,915,000

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on July 30, 2000.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment establishes the periodic allocation, for the period beginning on July 30, 2000 and ending on September 23, 2000, for producers who market chicken in interprovincial or export trade.

**ANNEXE II**  
(articles 2, 6, 7 et 7.1)

**LIMITES DE PRODUCTION DE POULET POUR LA  
PÉRIODE COMMENÇANT LE 30 JUILLET 2000 ET SE  
TERMINANT LE 23 SEPTEMBRE 2000**

Article	Colonne I Province	Colonne II Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (kg — poids vif)	Colonne III Production assujettie aux contingents d'exportation périodiques (kg — poids vif)
1.	Ont.	59 200 000	938 000
2.	Qc	47 095 784	3 635 000
3.	N.-É.	6 758 333	0
4.	N.-B.	5 113 094	0
5.	Man.	7 753 742	250 000
6.	Î.-P.-É.	672 815	0
7.	Sask.	5 191 134	0
8.	Alb.	16 158 187	1 092 000
9.	T.-N.	2 701 602	0
Total		150 644 691	5 915 000

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 30 juillet 2000.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification vise à fixer les contingents périodiques pour la période commençant le 30 juillet 2000 et se terminant le 23 septembre 2000 à l'égard des producteurs qui commercialisent le poulet sur le marché interprovincial ou le marché d'exportation.

Registration  
SI/2000-52 5 July, 2000

TERRITORIAL LANDS ACT

**Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)**

P.C. 2000-1015 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)*.

**ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (LHUTSAW WETLAND HABITAT PROTECTION AREA, Y.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the establishment of the Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area on behalf of the Selkirk First Nation.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2005.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply to the disposition of  
(a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*; or  
(b) timber under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply to  
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;  
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; and  
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

REPEAL

5. The *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)*<sup>1</sup> is repealed.

<sup>1</sup> SI/97-102

Enregistrement  
TR/2000-52 5 juillet 2000

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

**Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.)**

C.P. 2000-1015 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.)*, ci-après.

**DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU YUKON (AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT DE TERRES HUMIDES LHUTSAW, YUK.)**

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter l'établissement de l'aire de protection de l'habitat de terres humides de Lhutsaw au nom de la Première Nation de Selkirk.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date de la prise du présent décret et se terminant le 31 août 2005.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :  
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;  
b) au bois qui peut être aliéné en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :  
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;  
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;  
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

ABROGATION

5. Le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Aire de Protection de l'habitat de terres humides de Lhutsaw, Yuk.)*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>1</sup> TR/97-102



SCHEDULE  
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM  
DISPOSAL (LHUTSAW WETLAND HABITAT  
PROTECTION AREA, SELKIRK FIRST NATION, Y.T.)

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown outlined in yellow on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Head, Land Dispositions, at Whitehorse and with the Mining Records at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

---

---

115 I/10

Excluding the whole of parcel S-122B.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The purpose of this Order is to repeal the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)*, made by Order in Council P.C. 1997-1190 of August 28, 1997 and to make the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)*, for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2005, for the reason that the lands may be required to facilitate the establishment of the Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area.

ANNEXE  
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES  
INALIÉNABLES (AIRE DE PROTECTION DE  
L'HABITAT DES TERRES HUMIDES LHUTSAW,  
PREMIÈRE NATION DE SELKIRK, YUK.)

Dans le Yukon, les parcelles de terre qui figurent en jaune sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du chef de l'aliénation des terres, à Whitehorse (Yukon) et au bureau des registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (Yukon) :

CARTES DE BASE - RESSOURCES TERRITORIALES

---

---

115 I/10

À l'exception de la totalité de la parcelle S-122B

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret ci-joint a pour objet d'abroger le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.)* pris par le décret C.P. 1997-1190 du 28 août 1997 et de prendre en remplacement le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.)*, ci-après, pour la période commençant à la date de la prise du présent décret jusqu'au 31 août 2005, afin de faciliter l'établissement de l'aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw.

Registration  
SI/2000-53 5 July, 2000

TERRITORIAL LANDS ACT

### Northwest Territories Mining District and Nunavut Mining District Order

P.C. 2000-1026 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(g)<sup>a</sup> of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Northwest Territories Mining District and Nunavut Mining District Order*.

#### NORTHWEST TERRITORIES MINING DISTRICT AND NUNAVUT MINING DISTRICT ORDER

##### DISTRICTS

1. The territorial lands of the Northwest Territories and Nunavut are hereby divided into two mining districts, described as follows:

- (a) the Northwest Territories Mining District, comprising the area described in Schedule 1; and
- (b) the Nunavut Mining District, comprising the area described in Schedule 2.

##### REPEAL

2. The *Northwest Territories Mining Districts Order*<sup>1</sup> is repealed.

##### SCHEDULE 1 (Paragraph 1(a))

##### NORTHWEST TERRITORIES MINING DISTRICT

All that area that includes all that part of Canada north of the sixtieth parallel of north latitude and west of the boundary described in Schedule I to the *Nunavut Act* that is not within the Yukon Territory.

##### SCHEDULE 2 (Paragraph 1(b))

##### NUNAVUT MINING DISTRICT

All that area that includes

- (a) all that part of Canada north of the sixtieth parallel of north latitude and east of the western boundary of Nunavut described in Schedule I to the *Nunavut Act* that is not within Quebec or Newfoundland; and
- (b) the islands in Hudson Bay, James Bay and Ungava Bay that are not within Manitoba, Ontario or Quebec.

Enregistrement  
TR/2000-53 5 juillet 2000

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

### Décret sur les districts miniers des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

C.P. 2000-1026 21 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23g)<sup>a</sup> de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret sur les districts miniers des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut*, ci-après.

#### DÉCRET SUR LES DISTRICTS MINIERS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET DU NUNAVUT

##### DISTRICTS

1. Les terres territoriales des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut sont divisées en deux districts miniers, soit :

- a) le district minier des Territoires du Nord-Ouest, comprenant la superficie décrite à l'annexe 1;
- b) le district minier du Nunavut, comprenant la superficie décrite à l'annexe 2.

##### ABROGATION

2. Le *Décret sur la délimitation des districts miniers dans les Territoires du Nord-Ouest*<sup>1</sup> est abrogé.

##### ANNEXE 1 (alinéa 1a))

##### DISTRICT MINIER DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Toute l'étendue comprenant la totalité de la partie du Canada qui est située au nord du soixantième parallèle et à l'ouest de la frontière décrite à l'annexe I de la *Loi sur le Nunavut* et qui n'est pas dans le territoire du Yukon.

##### ANNEXE 2 (alinéa 1b))

##### DISTRICT MINIER DU NUNAVUT

Toute l'étendue comprenant :

- a) d'une part, la totalité de la partie du Canada qui est située au nord du soixantième parallèle et à l'est de la frontière ouest du Nunavut décrite à l'annexe I de la *Loi sur le Nunavut*, et qui n'est plus dans les territoires du Québec ou de Terre-Neuve;
- b) d'autre part, les îles de la baie d'Hudson, de la baie James et de la baie d'Ungava, à l'exclusion de celles qui font partie du Manitoba, de l'Ontario ou du Québec.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 144(1), Sch. VII, s. 50(1)

<sup>1</sup> SI/92-204

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, par. 50(1)

<sup>1</sup> TR/92-204

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order repeals the *Northwest Territories Mining Districts Order* made by Order in Council P.C. 1992-2381 of November 19, 1992, and establishes, for administrative purposes, a mining district in the Northwest Territories and one in Nunavut in accordance with the *Territorial Lands Act*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret abroge le *Décret sur la délimitation des districts miniers dans les Territoires du Nord-Ouest*, pris par le décret C.P. 1992-2381 du 19 novembre 1992, et établit, à des fins administratives, un district minier dans les Territoires du Nord-Ouest et un autre au Nunavut en conformité avec la *Loi sur les terres territoriales*.

Registration  
SI/2000-54 5 July, 2000

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Firearms Fees Remission Order

P.C. 2000-1027 21 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Justice and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Firearms Fees Remission Order*.

#### FIREARMS FEES REMISSION ORDER

1. Remission in the amount of \$35 is hereby granted to any individual who made an application for a possession licence under the *Firearms Act* during the period beginning on December 1, 1999 and ending on June 9, 2000 and who paid \$45 for the licence under column 2 of item 1 of Part 1 of Schedule I to the *Firearms Fees Regulations*.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The *Firearms Fees Regulations*, made under paragraph 117(p) of the *Firearms Act*, established a phased-in fee for possession only licences. The fee was set at \$10 when the Act was first implemented on December 1, 1998 and then rose to \$45 on December 1, 1999. The Regulations provide that the fee rises to \$60 on September 1, 2000.

The Regulations were then amended and the fee was reduced back to \$10 effective for the period beginning on June 10, 2000 and ending on October 15, 2000 to encourage individuals who are required to obtain a possession only licence by January 1, 2001 to make their applications earlier.

This Order grants a remission of \$35 to those individuals who applied for a possession only licence during the period beginning on December 1, 1999 and ending on June 9, 2000 and paid \$45 for the licence. This has been done in the public interest in order to be fair to those who had already paid the higher fee before the reduction to \$10.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/2000-54 5 juillet 2000

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Décret de remise sur les droits applicables aux armes à feu

C.P. 2000-1027 21 juin 2000

Sur recommandation de la ministre de la Justice et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE SUR LES DROITS APPLICABLES AUX ARMES À FEU

1. Remise d'un montant de 35 \$ est accordée à tout particulier qui a présenté, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> décembre 1999 et se terminant le 9 juin 2000, une demande de permis de possession d'armes à feu en vertu de la *Loi sur les armes à feu* et qui a payé 45 \$ pour la délivrance de ce permis, conformément à la colonne 2 de l'article 1 de la partie 1 de l'annexe 1 du *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, pris en vertu de l'alinéa 117p) de la *Loi sur les armes à feu*, prévoit un droit progressif exigible pour les permis de possession seulement. Le droit a été fixé à 10 \$ pour la première année d'application de la Loi, à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1998, et est passé à 45 \$ le 1<sup>er</sup> décembre 1999. Le règlement prévoit que le droit passera à 60 \$ le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Le règlement a toutefois été modifié par la suite, réduisant ce droit à 10 \$ pour les demandes présentées pendant la période commençant le 10 juin 2000 et se terminant le 15 octobre 2000, en vue d'inciter les particuliers qui, au 1<sup>er</sup> janvier 2001, devront être titulaires d'un permis de possession seulement à présenter leur demande plus tôt.

Ce décret accorde une remise de 35 \$ aux particuliers qui ont présenté leur demande de permis de possession seulement au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> décembre 1999 et se terminant le 9 juin 2000 et qui ont payé 45 \$ pour la délivrance d'un tel permis. Il a été pris dans l'intérêt public par souci d'équité envers ceux qui ont payé le droit plus élevé avant qu'il ne soit réduit à 10 \$.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2000-240	901	Environment	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations .....	1558
SOR/2000-241	902	Transport	Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number) .....	1574
SOR/2000-242	905	President of the Treasury Board	Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 .....	1579
SOR/2000-243	906	President of the Treasury Board	Regulations Amending the Public Sector Pension Investment Board Regulations .....	1581
SOR/2000-244	912	Health	Regulations Amending the Narcotic Control Regulations (1229 — Naltrexone) .....	1592
SOR/2000-245	919	Public Works and Government Services	Order Authorizing the Issue of a Two Dollar Circulation Coin Commemorating the Millenium and Specifying its Characteristics .....	1594
SOR/2000-246		President Treasury Board	Order Amending Schedule I to the Public Service Superannuation Act (Farm Credit Corporation) .....	1595
SOR/2000-247	997	Environment	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations .....	1596
SOR/2000-248	1000	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations .....	1602
SOR/2000-249	1001	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-2 .....	1612
SOR/2000-250	1002	Industry	Order Amending Schedule IV to the Weights and Measures Act .....	1617
SOR/2000-251	1004	Solicitor General	Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988 .....	1619
SOR/2000-252	1005	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I) .....	1625
SOR/2000-253	1006	National Revenue	Gasoline Excise Tax Regulations .....	1630
SOR/2000-254	1007	Justice Treasury Board	Regulations Amending the Federal Real Property Regulations .....	1633
SOR/2000-255	1014	Indian Affairs and Northern Development	Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000 - No. 2, Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.) .....	1637
SOR/2000-256	1019	Natural Resources	Regulations Amending the National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations (Miscellaneous Program) .....	1640
SOR/2000-257	1021	Transport	Regulations Amending the Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program) .....	1645
SOR/2000-258	1022	Transport	Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program) .....	1648
SOR/2000-259	1028	Justice	Regulations Amending the Firearms Fees Regulations .....	1649
SOR/2000-260	1029	Transport	Ship Station (Radio) Regulations, 1999 .....	1652
SOR/2000-261	1030	Transport	Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations .....	1668
SOR/2000-262	1031	Transport	Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations .....	1676
SOR/2000-263	1032	Transport	Regulations Amending the Large Fishing Vessel Inspection Regulations .....	1678
SOR/2000-264	1033	Transport	Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) .....	1681
SOR/2000-265		Transport	Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999 .....	1683
SOR/2000-266	1034	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Humanitarian Designated Classes Regulations .....	1705
SOR/2000-267	1035	Industry Finance Treasury Board	Regulations Amending the Ford New Holland, Inc. Loan Regulations .....	1714
SOR/2000-268	1036	Human Resources Development Treasury Board	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	1717
SOR/2000-269	1038	Solicitor General	Regulations Amending the DNA Data Bank Advisory Committee Regulations .....	1726
SOR/2000-270		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order .....	1728

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2000-271</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990 .....	1730
<a href="#">SI/2000-52</a>	1015	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.).....	1732
<a href="#">SI/2000-53</a>	1026	Indian Affairs and Northern Development	Northwest Territories Mining District and Nunavut Mining District Order..	1734
<a href="#">SI/2000-54</a>	1027	Justice Treasury Board	Firearms Fees Remission Order.....	1736

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Authorizing the Issue of a Two Dollar Circulation Coin Commemorating the Millenium and Specifying its Characteristics—Order ..... Royal Canadian Mint Act	<a href="#">SOR/2000-245</a>	15/6/00	1594	
Canadian Aviation Regulations (Part I)—Regulations Amending ..... Aeronautics Act	<a href="#">SOR/2000-252</a>	21/6/00	1625	
Canadian Chicken Marketing Levies Order—Order Amending..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2000-270</a>	23/6/00	1728	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990—Regulations Amending .... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2000-271</a>	23/6/00	1730	
Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canada Transportation Act	<a href="#">SOR/2000-258</a>	21/6/00	1648	
Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2000-264</a>	21/6/00	1681	
Customs Tariff, 2000-2—Order Amending the Schedule ..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2000-249</a>	21/6/00	1612	
DNA Data Bank Advisory Committee Regulations—Regulations Amending..... DNA Identification Act	<a href="#">SOR/2000-269</a>	21/6/00	1726	
Employment Insurance Regulations—Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	<a href="#">SOR/2000-268</a>	21/6/00	1717	
Federal Real Property Regulations—Regulations Amending..... Federal Real Property Act	<a href="#">SOR/2000-254</a>	21/6/00	1633	
Firearms Fees Regulations—Regulations Amending ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2000-259</a>	21/6/00	1649	
Firearms Fees Remission Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2000-54</a>	05/7/00	1736	n
Ford New Holland, Inc. Loan Regulations—Regulations Amending..... Department of Industry Act Appropriation Act No. 2, 1983-84	<a href="#">SOR/2000-267</a>	21/6/00	1714	
Gasoline Excise Tax Regulations..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2000-253</a>	21/6/00	1630	n
Humanitarian Designated Classes Regulations—Regulations Amending..... Immigration Act	<a href="#">SOR/2000-266</a>	21/6/00	1705	
Income Tax Regulations—Regulations Amending ..... Income Tax Act	<a href="#">SOR/2000-248</a>	21/6/00	1602	
Large Fishing Vessel Inspection Regulations—Regulations Amending ..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2000-263</a>	21/6/00	1678	
Life Saving Equipment Regulations—Regulations Amending ..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2000-261</a>	21/6/00	1668	
Migratory Birds Regulations—Regulations Amending..... Migratory Birds Convention Act, 1994	<a href="#">SOR/2000-240</a>	15/6/00	1558	
Migratory Birds Regulations—Regulations Amending..... Migratory Birds Convention Act, 1994	<a href="#">SOR/2000-247</a>	21/6/00	1596	
Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)—Regulations Amending ..... Motor Vehicle Safety Act	<a href="#">SOR/2000-241</a>	15/6/00	1574	
Narcotic Control Regulations (1229 — Naltrexone)—Regulations Amending..... Controlled Drugs and Substances Act	<a href="#">SOR/2000-244</a>	15/6/00	1592	
National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... National Energy Board Act	<a href="#">SOR/2000-256</a>	21/6/00	1640	

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Northwest Territories Mining District and Nunavut Mining District Order ..... Territorial Lands Act	<a href="#">SI/2000-53</a>	05/7/00	1734	n
Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000 — No. 2, Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)—Order ..... Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act	<a href="#">SOR/2000-255</a>	21/6/00	1637	n
Public Sector Pension Investment Board Regulations—Regulations Amending ..... Public Sector Pension Investment Board Act	<a href="#">SOR/2000-243</a>	15/6/00	1581	
Public Service Superannuation Act (Farm Credit Corporation)—Order Amending Schedule I ..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	<a href="#">SOR/2000-246</a>	16/6/00	1595	
Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1—Regulations Amending ..... Special Retirement Arrangements Act	<a href="#">SOR/2000-242</a>	15/6/00	1579	
Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988—Regulations Amending ..... Royal Canadian Mounted Police Act	<a href="#">SOR/2000-251</a>	21/6/00	1619	
Ship Station (Radio) Regulations, 1999 ..... Canada Shipping Act Arctic Waters Pollution Prevention Act	<a href="#">SOR/2000-260</a>	21/6/00	1652	n
Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999 ..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2000-265</a>	21/6/00	1683	n
Small Fishing Vessel Inspection Regulations—Regulations Amending ..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2000-262</a>	21/6/00	1676	
Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... Aeronautics Act	<a href="#">SOR/2000-257</a>	21/6/00	1645	
Weights and Measures Act—Order Amending Schedule IV ..... Weights and Measures Act	<a href="#">SOR/2000-250</a>	21/6/00	1617	
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)—Order ..... Territorial Lands Act	<a href="#">SI/2000-52</a>	05/7/00	1732	n



**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)2**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2000-240	901	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	1558
DORS/2000-241	902	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule) .....	1574
DORS/2000-242	905	Présidente du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire.....	1579
DORS/2000-243	906	Présidente du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public.....	1581
DORS/2000-244	912	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants (1229 — naltrexone).....	1592
DORS/2000-245	919	Travaux publics et Services gouvernementaux	Décret autorisant l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de deux dollars commémorant le millénaire et spécifiant ses caractéristiques ..	1594
DORS/2000-246		Présidente du Conseil du Trésor	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique (Société du crédit agricole) .....	1595
DORS/2000-247	997	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	1596
DORS/2000-248	1000	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu .....	1602
DORS/2000-249	1001	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-2 .....	1612
DORS/2000-250	1002	Industrie	Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur les poids et mesures.....	1617
DORS/2000-251	1004	Solliciteur général	Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988) .....	1619
DORS/2000-252	1005	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I).....	1625
DORS/2000-253	1006	Revenu national	Règlement visant la taxe d'accise sur l'essence.....	1630
DORS/2000-254	1007	Justice Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement concernant les immeubles fédéraux.....	1633
DORS/2000-255	1014	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000 — n° 2, Aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, Yuk.) .....	1637
DORS/2000-256	1019	Ressources naturelles	Règlement correctif modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi).....	1640
DORS/2000-257	1021	Transports	Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto.....	1645
DORS/2000-258	1022	Transports	Règlement correctif visant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain .....	1648
DORS/2000-259	1028	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu.....	1649
DORS/2000-260	1029	Transports	Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio) .....	1652
DORS/2000-261	1030	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage.....	1668
DORS/2000-262	1031	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche .....	1676
DORS/2000-263	1032	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche .....	1678
DORS/2000-264	1033	Transports	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada .....	1681
DORS/2000-265		Transports	Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio).....	1683
DORS/2000-266	1034	Citoyenneté et Immigration	Règlement modifiant le Règlement sur les catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire .....	1705
DORS/2000-267	1035	Industrie Finances Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur le prêt à Ford New Holland Inc.....	1714
DORS/2000-268	1036	Développement des ressources humaines Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	1717

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2000-269</a>	1038	Solliciteur général	Règlement modifiant le Règlement sur le Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques.....	1726
<a href="#">DORS/2000-270</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada .....	1728
<a href="#">DORS/2000-271</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) .....	1730
<a href="#">TR/2000-52</a>	1015	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.).....	1732
<a href="#">TR/2000-53</a>	1026	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret sur les districts miniers des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut .....	1734
<a href="#">TR/2000-54</a>	1027	Justice Conseil du Trésor	Décret de remise sur les droits applicables aux armes à feu .....	1736

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2000-268</a>	21/6/00	1717	
Autorisant l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de deux dollars commémorant le millénaire et spécifiant ses caractéristiques — Décret ..... Monnaie royale canadienne (Loi)	<a href="#">DORS/2000-245</a>	15/6/00	1594	
Aviation canadien (Partie I) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2000-252</a>	21/6/00	1625	
Catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire — Règlement modifiant le Règlement ..... Immigration (Loi)	<a href="#">DORS/2000-266</a>	21/6/00	1705	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada — Règlement correctif ..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-264</a>	21/6/00	1681	
Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques — Règlement modifiant le Règlement ..... Identification par les empreintes génétiques (Loi)	<a href="#">DORS/2000-269</a>	21/6/00	1726	
Contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2000-271</a>	23/6/00	1730	
Déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.) — Décret..... Terres territoriales (Loi)	<a href="#">TR/2000-52</a>	05/7/00	1732	n
Districts miniers des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut — Décret..... Terres territoriales (Loi)	<a href="#">TR/2000-53</a>	05/7/00	1734	n
Droits applicables aux armes à feu — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2000-54</a>	05/7/00	1736	n
Droits applicables aux armes à feu — Règlement modifiant le Règlement..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2000-259</a>	21/6/00	1649	
Équipement de sauvetage — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-261</a>	21/6/00	1668	
Gendarmerie royale du Canada (1988) — Règlement modifiant le Règlement..... Gendarmerie royale du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-251</a>	21/6/00	1619	
Immeubles fédéraux — Règlement modifiant le Règlement..... Immeubles fédéraux (Loi)	<a href="#">DORS/2000-254</a>	21/6/00	1633	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement ..... Impôt sur le revenu (Loi)	<a href="#">DORS/2000-248</a>	21/6/00	1602	
Inspection des grands bateaux de pêche — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-263</a>	21/6/00	1678	
Inspection des petits bateaux de pêche — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-262</a>	21/6/00	1676	
Interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000 — n° 2, Aire de protection de l'habitat des terres humides de Lhutsaw, Yuk.) — Décret ..... Extraction de l'or dans le Yukon (Loi) Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)	<a href="#">DORS/2000-255</a>	21/6/00	1637	n
Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public — Règlement modifiant le Règlement ..... Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public (Loi)	<a href="#">DORS/2000-243</a>	15/6/00	1581	
Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi) — Règlement correctif modifiant le Règlement ..... Office national de l'énergie (Loi)	<a href="#">DORS/2000-256</a>	21/6/00	1640	
Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement ..... Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)	<a href="#">DORS/2000-240</a>	15/6/00	1558	

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement ..... Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)	<a href="#">DORS/2000-247</a>	21/6/00	1596	
Pension de la fonction publique (Société du crédit agricole) — Décret modifiant l'annexe I de la Loi..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/2000-246</a>	16/6/00	1595	
Poids et mesures — Décret modifiant l'annexe IV de la Loi ..... Poids et mesures (Loi)	<a href="#">DORS/2000-250</a>	21/6/00	1617	
Prêt à Ford New Holland Inc. — Règlement modifiant le Règlement..... Ministère de l'Industrie (Loi) Affectation de crédits (Loi n° 2 de 1983-84)	<a href="#">DORS/2000-267</a>	21/6/00	1714	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2000-270</a>	23/6/00	1728	
Régime compensatoire — Règlement modifiant le Règlement n° 1 ..... Régimes de retraite particuliers (Loi)	<a href="#">DORS/2000-242</a>	15/6/00	1579	
Renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain — Règlement correctif visant le Règlement ..... Transports au Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-258</a>	21/6/00	1648	
Sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule) — Règlement modifiant le Règlement ..... Sécurité automobile (Loi)	<a href="#">DORS/2000-241</a>	15/6/00	1574	
Stations de navires (radio) — Règlement de 1999 ..... Marine marchande du Canada (Loi) Prévention de la pollution des eaux arctiques (Loi)	<a href="#">DORS/2000-260</a>	21/6/00	1652	n
Stations de navires (radio) — Règlement technique de 1999..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-265</a>	21/6/00	1683	n
Stupéfiants (1229 — naltrexone) — Règlement modifiant le Règlement ..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	<a href="#">DORS/2000-244</a>	15/6/00	1592	
Tarif des douanes, 2000-2 — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2000-249</a>	21/6/00	1612	
Taxe d'accise sur l'essence — Règlement ..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2000-253</a>	21/6/00	1630	n
Zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto — Règlement correctif visant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2000-257</a>	21/6/00	1645	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9